叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 希尔达·斯特拉福德：一个加州故事(hilda Strafford A California Story) 000001

2. 希尔达·斯特拉福德：一个加州故事(hilda Strafford A California Story) 000002

3. 希尔达·斯特拉福德：一个加州故事(hilda Strafford A California Story) 000003

4. 希尔达·斯特拉福德：一个加州故事(hilda Strafford A California Story) 000004

5. 希尔达·斯特拉福德：一个加州故事(hilda Strafford A California Story) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希尔达·斯特拉福德：一个加州故事(Hilda Strafford A California Story)

['hɪldə] ['stræfəd]
Hilda **Strafford**
希尔达 斯特拉福德

希尔达·斯特拉福德

[ə; eɪ] [ˌkæləˈfɔːniə] ['stɔːri]
A **California** **Story**
一个 加利福尼亚州 故事

加州的故事

[baɪ]
By
经过

经过

['bɪətrɪs] [hærədən]
Beatrice **Harraden**
贝娅特丽丝 哈拉登

比阿特丽斯·哈拉登

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ʃɪps] [ðæt] [pɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ”
Author **of** **“** **Ships** **that** **Pass** **in** **the** **Night** **”**
作者 的 “ 船舶 那 经过 在 这 夜晚 ”

《夜航的船只》的作者

“ [ɪn] ['veərɪŋ] [muːdz]
“ **In** **Varying** **Moods**
” 在 变化 情绪

“情绪多变”

” [wɪð] [ˌɪlʌs'treʃən] [baɪ] ['erɪk] [peɪp]
” **With** **Illustrations** **by** **Eric** **Pape**
” 和 插图 经过 埃里克 纸张

插图由埃里克·佩普绘制

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[dɒd] [miːd] [ænd; ənd] Company1897
Dodd **Mead** **and** **Company1897**
多德 米德 和 Company1897

多德·米德公司，1897年

['kɒpiraɪt] , -
Copyright **,** **1896**
版权 , -

版权所有，1896年

[baɪ] ['bɪətrɪs] [hærədən]
By **Beatrice** **Harraden**
经过 贝娅特丽丝 哈拉登

作者：比阿特丽斯·哈拉登

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres]
University **Press**
大学 按

大学出版社

[dʒɒn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [['sɛvən]]
John **Wilson** **and** **Son** **,** **Cambridge** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **[** **7** **]**
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 . [7]

John Wilson and Son，剑桥，美国[7]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[ai] . [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] -
I **.** **Would** **it** **smile** **to** **Her** **13**
我 . 会 它 微笑 到 她 -

我会对她微笑吗？13

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['hɪldə] ['kɒmz] -
Hilda **Comes** **32**
希尔达 来 -

希尔达来了32

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['grəʊɪŋ] [rɪ'grets] -
Growing **Regrets** **51**
生长 遗憾 -

日益增长的遗憾 51

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [stɔːm] -
The **Storm** **70**
这 风暴 -

风暴70

[viː] . [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] -
V **.** **Down** **by** **the** **River** **88**
V . 向下 经过 这 河 -

V. 河边 88

['sɪksθ] . [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] -
VI **.** **Attraction** **and** **Repulsion** **119**
六年级 . 景点 和 排斥 -

六、吸引与排斥 119

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] -
The **Great** **Miracle** **138**
这 伟大的 奇迹 -

伟大的奇迹 138

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['rɒbət] [teɪks] [hɑːt] -
Robert **takes** **Heart** **145**
罗伯特 需要 心 -

罗伯特接受了145号心脏

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['ʃuːmənz] - -
Schumann's **Nachtstück** **162**
舒曼的 - -

舒曼的《夜曲》第162首

[eks] . [ə; eɪ] ['strɪkən] [mæn] -
X **.** **A** **Stricken** **Man** **176**
X . 一个 受打击的 男人 -

X. 一个受伤的人 176

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] -
Passion **and** **Loyalty** **196**
热情 和 忠诚 -

激情与忠诚 196

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] - [[eit]] [[naɪn]]
Farewell **to** **California** **217** **[** **8** **]** **[** **9** **]**
告别 到 加利福尼亚州 - [8] [9]

告别加利福尼亚 217[8][9]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['pɔːtreɪt] ['frʌntɪspiːs]
Portrait **Frontispiece**
肖像 卷首插图

肖像卷首插图

“ [ben] [lɪt] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ” [peɪdʒ] -

“	Ben	lit	the	lantern	,	and	stationed	himself	outside	with	it	”	page	41
”	本	点燃	这	灯笼	,	和	驻	他自己	外部	和	它	”	页	-

“本点燃了灯笼，然后拿着灯笼站在外面” 第41页

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] ['rɒbət] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ” -

“	And	he	heard	Robert	asking	questions	”	47
”	和	他	听到	罗伯特	问	问题	”	-

“他听到罗伯特在问问题” 47

“ [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [və'rændə] ” -

“	She	sat	on	the	little	verandah	”	61
”	她	卫星	在	这	小的	阳台	”	-

她坐在小阳台上。61

“ [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən]['paɪpɪŋ] ” -

“	He	lifted	a	piece	of	iron	piping	”	81
”	他	抬起	一个	片	的	铁	管道	”	-

“他举起了一段铁管” 81

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ” -

“	There	was	no	talk	between	them	”	93
”	那里	曾是	不	讲话	之间	他们	”	-

“他们之间没有任何交流”93

“ ['hɪldə] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [spɒt] ” -

“	Hilda	could	not	leave	the	spot	”	105
”	希尔达	可以	不是	离开	这	点	”	-

“希尔达无法离开那里” 105

“ ['hɪldə] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ” -

“	Hilda	at	the	window	”	157
”	希尔达	在	这	窗户	”	-

《窗边的希尔达》157

“ ['hɪldəz] [self] - [kən'trəʊl] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] ” -

“	Hilda's	self	-	control	broke	down	completely	”	167
”	希尔达的	自己	-	控制	打破	向下	完全地	”	-

“希尔达的自制力彻底崩溃了”167

“ ['rɒbət] [pɑːst] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ” - “

“	Robert	passed	noiselessly	out	of	the	house	”	173	“
”	罗伯特	通过了	无声	出去	的	这	房子	”	-	”

“罗伯特悄无声息地走出了房子” 173

- [ben] , - [hiː; hi] [m'ɜːməd] , - [wiː; wi][mʌst; məst] — - [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ” -

'	Ben	,	'	he	murmured	,	'	we	must	—	'	He	fainted	away	”	181
-	本	,	-	他	低声说道	,	-	我们	必须	—	-	他	昏厥	离开	”	-

“本,”他低声说，“我们必须——”他昏了过去。181

“ [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ” - [-] [-]

“	She	bent	over	her	husband	and	looked	at	his	pale	face	”	193	[	10	]	[	11	]
”	她	弯曲	超过	她	丈夫	和	看起来	在	他的	苍白	脸	”	-	[	-	]	[	-	]

“她俯身看着丈夫苍白的脸” 193[10][11]

['hɪldə] ['stræfəd] [-] [-]

HILDA	STRAFFORD	[	12	]	[	13	]
希尔达	斯特拉福德	[	-	]	[	-	]

希尔达·斯特拉福德[12][13]

['hɪldə] ['stræfəd]

Hilda	Strafford
希尔达	斯特拉福德

希尔达·斯特拉福德

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
WOULD IT SMILE TO HER ?
会 它 微笑 到 她 ?

它会对她微笑吗?

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .
THE day had come at last .
这 天 有 来 在 最后的 .

这一天终于到来了。

['rɒbət] ['stræfəd] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [spɒt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn]
Robert Strafford glanced around at the isolated spot which he had chosen
罗伯特 斯特拉福德 瞥了一眼 大约 在 这 孤立 点 哪个 他 有 选定
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] ,
for his ranch ,
为了 他的 牧场 ,

罗伯特·斯特拉福德环顾四周，打量着他为牧场选择的这片偏僻之地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
and was seized with more terrible misgivings than had ever before
和 曾是 查获 和 更多的 糟糕的 疑虑 比 有 曾经 前
[ˌəʊvə'welmd] [hɪm][ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] [daʊt] .
overwhelmed him in moments of doubt .
不堪重负 他 在 时刻 的 怀疑 .

他感到比以往任何一次怀疑时刻都更加可怕的疑虑。

[skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
Scores of times he had tried to put himself in her place ,
得分 的 时代 他 有 尝试 到 放 他自己 在 她 地方 ,

他曾无数次试图站在她的角度思考问题，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and to look at the country with her eyes .
和 到 看 在 这 国家 和 她 眼睛 .

用她的眼睛去观察这个国家。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [smaɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Would it , could it , smile to her ?
会 它 , 可以 它 , 微笑 到 她 ?

它会，或者说它能，对她微笑吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðɪs] [
He had put off her coming until the early spring , so that she might see this [
他 有 放 离开 她 未来 直到 这 早期的 春天 , 所以 那 她 可能 看 这 [
-]
14]
-]

他推迟了她来的时间，直到早春，以便她能看到这个[14]。

[njuː] [streɪndʒ] [lænd][æt; ət][ɪts] [best] , [wen] [ðə; ði] [reɪnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ,
new strange land at its best , when the rains had begun to fall ,
新的 奇怪的 土地 在 它是最好的 , 什么时候 这 雨 有 开始 到 落下 ,

当雨季来临，这片陌生的新大陆展现出最美的一面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
and the grass was springing up ,
和 这 草 曾是 弹簧 向上 ,

草儿开始冒出来了。

[ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] [sləʊp] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [griːn] ['gɑːmənt] ['təʊnɪŋ] [iːtʃ] [deɪ]

and	plain	and	slope	were	donning	a	faint	green	garment	toning	each	day
和	清楚的	和	坡	是	穿戴	一个	头晕的	绿色的	服装	调理	每个	天

[tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [hjuː] ,

to	a	richer	hue	,
到	一个	更富有	色调	,

平原和山坡都披上了一层淡淡的绿色外衣，而且这种绿色每天都在加深，变得更加浓郁。

[wen] ['taɪni] [fɜːrnz] [wɜː(r); wə(r)] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [draɪ] [graʊnd] ,

when	tiny	ferns	were	thrusting	out	their	heads	from	the	dry	ground	,
什么时候	微小的	蕨类植物	是	推进	出去	他们的	头部	从	这	干燥	地面	,

当小小的蕨类植物从干燥的地面探出头来时，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] - ['flaʊə(r)] [ə'rəʊz] ,

and	here	and	there	a	wild	-	flower	arose	,
和	这里	和	那里	一个	荒野	-	花	出现	,

不时有野花冒出，

['welkəm] ['herəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊnti] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [dɪ'spensɪŋ] [wɪð] ['dʒenərəs]

welcome	herald	of	the	bounty	which	Nature	would	soon	be	dispensing	with	generous
欢迎	先驱	的	这	赏金	哪个	自然	会	很快	是	分发	和	慷慨的

[hænd] ,

hand	,
手	,

欢迎来到大自然即将慷慨馈赠的丰饶使者！

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] .

but	after	a	long	delay	.
但	后	一个	长的	延迟	.

但经过了漫长的等待。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] [tuː; tə] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] [maɪt] [wel]

Such	a	long	delay	,	indeed	,	that	a	new	-	comer	to	Southern	California	might	well
这样的	一个	长的	延迟	,	的确	,	那	一个	新的	-	角	到	南方	加利福尼亚州	可能	出色地

[θɪŋk] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ,

think	that	Nature	,
思考	那	自然	,

确实，如此漫长的等待，以至于一个初来南加州的人很可能会认为大自然，

[səʊ] ['lɪbərəl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [lændz] ,

so	liberal	in	her	gifts	to	other	lands	,
所以	自由主义	在	她	礼物	到	其他	土地	,

她慷慨地向其他国家赠送礼物，

[hæd; həd] [ʃəʊn] ['əʊnli] [skænt] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɜːz] , ['kləʊðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['dʌsti]

had	shown	only	scant	favor	to	this	child	of	hers	,	clothing	her	in	dusty
有	所示	仅有的	稀少	偏爱	到	这	孩子	的	她的	,	衣服	她	在	尘土飞扬

[ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] [ə'taɪə(r)] ,

and	unattractive	attire	,
和	不吸引人	服装	,

她对自己的孩子几乎毫不偏爱，只给她穿上脏兮兮、难看的衣服。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['juːʒuəl] ['greɪsɪz] .

and	refusing	her	many	of	the	most	usual	graces	.
和	拒绝	她	许多	的	这	最多	通常	恩典	.

并拒绝给予她许多最常见的恩惠。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [hiːt] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɜːk]

But	when	the	long	months	of	summer	heat	are	over	,	she	begins	to	work
但	什么时候	这	长的	几个月	的	夏天	热	是	超过	,	她	开始	到	工作

[hɜː(r); hə(r)]['mɪrək(ə)l] ,

her	miracle	,
她	奇迹	,

但当漫长的夏季酷暑过去之后，她就开始展现她的奇迹了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [-]

and	those	who	have	eyes	to	see	and	[	15	]
和	那些	WHO	有	眼睛	到	看	和	[	-	]

以及那些有眼能看的人[15]

[hɑːts] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] , [wɪl] [lɜːn] [haʊ] ['dɪəli] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]

hearts	to	understand	,	will	learn	how	dearly	she	loves	this	land	of	sunshine	,	and
心	到	理解	,	将要	学习	如何	亲爱的	她	爱	这	土地	的	阳光	,	和

[haʊ] ,

how	,
如何	,

心怀理解的人，将会明白她有多么深爱这片阳光灿烂的土地，以及，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊərz] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

in	her	own	good	time	,	she	showers	her	jewels	upon	it	.
在	她	自己的	好的	时间	,	她	淋浴	她	珠宝	之上	它	.

她会在时机成熟时，将自己的珠宝洒向它。

[səʊ][dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

So	just	now	,	when	this	wonderful	change	was	stealing	over	the	country	,
所以	只是	现在	,	什么时候	这	精彩的	改变	曾是	偷窃	超过	这	国家	,

就在刚才，当这场美好的变革悄然席卷全国时，

['rɒbət] ['stræfəd] [lʊkt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['hɪldə] ['lestə(r)] ,

Robert	Strafford	looked	eagerly	for	the	arrival	of	Hilda	Lester	,
罗伯特	斯特拉福德	看起来	急切地	为了	这	到达	的	希尔达	莱斯特	,

罗伯特·斯特拉福德热切期盼着希尔达·莱斯特的到来。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] ,

who	had	been	engaged	to	him	for	more	than	three	years	,
WHO	有	到过	已订婚的	到	他	为了	更多的	比	三	年	,

她与他订婚三年多了，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - [taɪz]

and	who	was	at	length	able	to	break	away	from	her	home	-	ties
和	WHO	曾是	在	长度	有能力的	到	休息	离开	从	她	家	-	领带

[ænd; ənd] ['mæri] [hɪm] ;

and	marry	him	;
和	结婚	他	;

最终，她得以摆脱家庭束缚，嫁给了他；

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['glæmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [kə'resɪŋ] ['sɒftnəs]

when	there	was	a	mystic	glamour	in	the	air	,	and	a	most	caressing	softness
什么时候	那里	曾是	一个	神秘	魅力	在	这	空气	,	和	一个	最多	爱抚	柔软

;

;
;

空气中弥漫着神秘的魅力，以及无比温柔的气息；

[wen] [ðə; ði] ['lemən] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fʊl]

when	the	lemon	-	trees	were	full	of	promise	,	and	some	of	them	full
什么时候	这	柠檬	-	树木	是	满的	的	承诺	,	和	一些	的	他们	满的

[ɒv; əv] ['plenti] ;

of	plenty	;
的	很多	;

柠檬树硕果累累，充满希望，有些树还结满了果实；

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɑːntʃ] , [səʊ] ['keəfəli] [wɜːkt] [ænd; ənd][səʊ] ['feɪθfəli] [nəːs] , [siːmd] [æt; ət][ɪts]

when	the	little	ranch	,	so	carefully	worked	and	so	faithfully	nursed	,	seemed	at	its
什么时候	这	小的	牧场	,	所以	小心	工作	和	所以	忠实	护理	,	似乎	在	它是

['veri] [best] ,

very	best	,
非常	最好的	,

当这座精心耕耘、悉心照料的小牧场呈现出最佳状态时

[ænd; ənd] [wel] [rɪ'peɪd] ['rɒbət] ['stræfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ]['leɪbə(r)] .

and	well	repaid	Robert	Strafford	for	his	untiring	labor	.
和	出色地	已偿还	罗伯特	斯特拉福德	为了	他的	不懈	劳动	.

罗伯特·斯特拉福德的辛勤付出得到了丰厚的回报。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːn] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [-

He	sat	on	the	bench	in	front	of	his	barn	,	smoking	his	pipe	and	glancing	[	16
他	卫星	在	这	长椅	在	正面	的	他的	谷仓	,	吸烟	他的	管道	和	瞥了一眼	[	-

]

]

]

他坐在谷仓前的长凳上，抽着烟斗，目光扫过[16]

[wɪð] [praɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

with	pride	at	his	little	estate	on	the	slope	of	the	hill	.
和	自豪	在	他的	小的	财产	在	这	坡	的	这	爬坡道	.

他自豪地站在山坡上的小庄园里。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

He	loved	it	so	much	,	that	he	had	learnt	to	think	it	even	beautiful	,
他	喜爱	它	所以	很多	,	那	他	有	学会了	到	思考	它	甚至	美丽的	,

他太喜欢它了，甚至觉得它很美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['sɪəriəs] [mɪs'gɪvɪŋz]

and	it	was	only	now	and	then	that	he	had	any	serious	misgivings
和	它	曾是	仅有的	现在	和	然后	那	他	有	任何	严肃的	疑虑

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'djuːs] [ɒn] ['eni] [wʌn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

about	the	impression	it	would	produce	on	any	one	unaccustomed	to	the	South
关于	这	印象	它	会	生产	在	任何	一	不习惯	到	这	南

[ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['siːnəri] .

Californian	scenery	.
加州人	风景	.

他只是偶尔才会对这幅景象给不习惯南加州风景的人留下的印象感到严重担忧。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [daʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp]

But	now	he	was	seized	with	overwhelming	doubt	,	and	he	took	his	pipe
但	现在	他	曾是	查获	和	压倒	怀疑	,	和	他	采取	他的	管道

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

from	his	mouth	,
从	他的	嘴	,

但现在他却感到极度怀疑，于是他从嘴里拿下了烟斗。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	covered	his	tired	-	looking	face	with	his	hands	.
和	涵盖	他的	疲劳的	-	寻找	脸	和	他的	双手	.

他用双手捂住了疲惫的脸。

['neli] , [ðə; ði] [waɪt] ['pɔɪntə(r)] , [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː'self]
Nellie , the white pointer , stirred uneasily , and then got up and rubbed herself
内莉 , 这 白色的 指针 , 搅拌 不安地 , 和 然后 得到 向上 和 摩擦 她自己
[ə'genst] [hɪm] .
against him .
反对 他 .

白色指示犬内莉不安地动了动，然后站起来蹭了蹭他。

" [dɪə(r)] [əʊld] [gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] , [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Dear old girl , " he said , caressing her .
" 亲爱的 老的 女孩 , " 他 说 , 爱抚 她 .

"亲爱的老姑娘，"他一边抚摸着她一边说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] .
" You have such a faithful heart .
" 你 有 这样的 一个 忠实 心 .

"你有一颗如此忠诚的心。"

[aɪm] [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [gɜːl] ; [aɪm] ['əʊnli] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
I'm all right , old girl ; I'm only down in the dumps a little .
我是 全部 正确的 , 老的 女孩 ; 我是 仅有的 向下 在 这 倾倒 一个 小的 .

我没事，老伙计；我只是有点情绪低落。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːrsɪz] [huːf] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['neli] , ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] ,
" Suddenly the sound of horse's hoofs was heard , and Nellie , barking loudly ,
" 突然 这 声音 的 马匹 蹄子 曾是 听到 , 和 内莉 , 叫声 高声 ,
[dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
darted down the hill ,
飞镖 向下 这 爬坡道 ,

"突然，传来马蹄声，内莉大声吠叫着，飞快地冲下山坡。"

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['traɪʌmf] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [-]
and then returned in triumph , now and again [17]
和 然后 返回 在 胜利 , 现在 和 再次 [-]

然后凯旋而归，时不时地[17]

['meɪkɪŋ] [dʒʌmps] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ben] - ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʃesnʌt] [meə(r)] ['fæni] .
making jumps of greeting to Ben Overleigh's pretty little chestnut mare Fanny .
制作 跳跃 的 问候 到 本 - 漂亮的 小的 板栗 母马 舢 .

向本·奥弗利漂亮的小栗色母马范妮跳起来打招呼。

[ben] - [swʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] , [ænd; ənd] [tɜːnd]
Ben Overleigh swung off his horse , hitched her to the post , and turned
本 - 摇摆 离开 他的 马 , 搭便车 她 到 这 邮政 , 和 转向
['kwaɪətli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,
quietly to his friend ,
悄悄 到 他的 朋友 ,

本·奥弗利从马上跳下来，把她拴在柱子上，然后静静地转向他的朋友。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] , [bʌt; bət] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪstləs] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]
who had not risen from the bench , but sat in the same listless position as
WHO 有 不是 升起 从 这 长椅 , 但 卫星 在 这 相同的 蔫 位置 作为
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他没有从长椅上站起来，而是像之前一样无精打采地坐在那里。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [ben] - , ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , " [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɒb] ,
" Well , now , " said Ben Overleigh , sinking down beside him , " and I tell you , Bob ,
" 出色地 , 现在 , " 说 本 - , 下沉 向下 旁 他 , " 和 我 告诉 你 , 鲍勃 ,

"好吧，"本·奥弗利说着，在他身边坐了下来，"我告诉你，鲍勃，

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] - ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

you've	made	a	deucèd	pretty	little	garden	for	her	.
你已经	制成	一个	-	漂亮的	小的	花园	为了	她	.

你为她建了一个非常漂亮的小花园。

[ðæt] [def] [əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] [hæz; həz][nɒt] [grəʊn] [faɪnə] ['vaiəlits] [ðæn; ðən]

That	deaf	old	woman	with	the	ear	-	trumpet	has	not	grown	finer	violets	than
那	聋	老的	女士	和	这	耳朵	-	喇叭	有	不是	生长	更精细	紫罗兰	比

[ðəʊz] ['jɒndə(r)] ;

those	yonder	;
那些	远处	;

那个戴着助听器的聋哑老妇人种出的紫罗兰，也没有那边那些紫罗兰更漂亮。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['rəʊzɪz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eni] ['betə(r)][ɪn]['sæntə]['bɑːb(ə)rə]

and	as	for	your	roses	,	you	could	not	find	any	better	in	Santa	Barbara
和	作为	为了	你的	玫瑰	,	你	可以	不是	寻找	任何	更好的	在	圣诞老人	芭芭拉

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

至于你说的玫瑰，在圣巴巴拉本地也找不到比这更好的了。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑːs] - [plɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

I	can't	say	much	for	the	grass	-	plot	at	present	.
我	不能	说	很多	为了	这	草	-	阴谋	在	展示	.

目前我对这块草坪的情况还不太了解。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [bɔːld] [hed] .

It	reminds	me	rather	of	a	man's	bald	head	.
它	提醒	我	相当	的	一个	男人的	秃	头	.

这让我想起男人的秃头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [k'riːpəz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][fɜːst] [reɪt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌnz][ai] ['plɑːntɪd] .

But	the	creepers	are	just	first	rate	,	especially	the	ones	I	planted	.
但	这	爬行者	是	只是	第一的	速度	,	尤其	这	一个	我	已种植	.

但是这些藤蔓植物真是太棒了，尤其是我种的那些。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['bɔniːə] ['lɪt(ə)l] [rɑːntʃ] [-]

And	there	isn't	a	bonnier	little	ranch	[	18	]
和	那里	不是	一个	邦妮	小的	牧场	[	-	]

没有比这更美丽的小牧场了[18]

[ðæn; ðən] [jɔːz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .

than	yours	in	the	whole	neighbourhood	.
比	你的	在	这	所有的	邻里	.

比你家在整个街区都好。

[ɪf] [maɪ] ['leməNz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] ,

If	my	lemons	were	coming	on	as	well	as	yours	,
如果	我的	柠檬	是	未来	在	作为	出色地	作为	你的	,

如果我的柠檬也像你的一样成熟的话，

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['kʌntri]

nothing	on	earth	should	prevent	me	from	stepping	over	to	the	dear	old	country
没有什么	在	地球	应该	防止	我	从	步进	超过	到	这	亲爱的	老的	国家

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] .

for	a	few	weeks	.
为了	一个	很少	周	.

世上没有任何东西能阻止我回到亲爱的故乡待上几周。

〃 ['rɒbət] ['stræfəd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .

〃	Robert	Strafford	looked	up	and	smiled	.
〃	罗伯特	斯特拉福德	看起来	向上	和	微笑	.

罗伯特·斯特拉福德抬起头，笑了。

“ [ðə; ði] [triːz] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [preɪd] .

“	The	trees	certainly	are	doing	splendidly	,	”	he	said	,	with	some	pride	.
”	这	树木	当然	是	正在做	精彩地	,	”	他	说	,	和	一些	自豪	.

“这些树长势确实非常好，”他颇为自豪地说。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [taɪm] [ðiːz] [lɑːst]

“	I	know	I've	given	them	the	best	part	of	my	strength	and	time	these	last
”	我	知道	我已经	给定	他们	这	最好的	部分	的	我的	力量	和	时间	这些	最后的

[θriː] [j'iəz] .

three	years	.
三	年	.

“我知道在过去的三年里，我倾注了自己最好的精力和时间。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['ɔːtnt] [ðeə(r)] , [ben] ?

There	ought	to	be	some	return	for	that	,	oughtn't	there	,	Ben	?
那里	应该	到	是	一些	返回	为了	那	,	不应该	那里	,	本	?

这样做应该会有一些回报吧，对吧，本?

” [ben] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [pʌft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['rɒbət] ['stræfəd] [kən'tɪnjuːd]

”	Ben	made	no	answer	,	but	puffed	at	his	pipe	,	and	Robert	Strafford	continued
”	本	制成	不	回答	,	但	膨胀的	在	他的	管道	,	和	罗伯特	斯特拉福德	持续

:

:

:

本没有回答，只是抽着烟斗，罗伯特·斯特拉福德继续说道：

“ [juː; jʊ] [siː] , ['hɪldə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

“	You	see	,	Hilda	and	I	had	been	engaged	for	some	time	,
”	你	看	,	希尔达	和	我	有	到过	已订婚的	为了	一些	时间	,

“你看，我和希尔达已经订婚一段时间了，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] ,

and	things	did	not	go	well	with	me	in	the	old	country	,
和	事物	做过	不是	去	出色地	和	我	在	这	老的	国家	,

我在老家过得并不顺利。

— [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [maɪ] [niːʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [-]

—	I	couldn't	make	my	niche	for	myself	like	other	fellows	[	19	]
—	我	不能	制作	我的	小众市场	为了	我	喜欢	其他	伙伴们	[	-	]

—我无法像其他人那样找到自己的立足之地[19]

[siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] , — [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] ['retʃɪd] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [maɪn] ,

seem	able	to	do	,	—	and	then	there	came	that	wretched	illness	of	mine	,
似乎	有能力的	到	做	,	—	和	然后	那里	来了	那	可怜	疾病	的	矿	,

似乎能够做到——然后我就患上了那该死的疾病，

[wɪtʃ] ['krɪp(ə)ld] [ɔːl] [maɪ] [best] [ə'bɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .

which	crippled	all	my	best	abilities	for	the	time	.
哪个	残疾的	全部	我的	最好的	能力	为了	这	时间	.

那段时间，我的所有最佳能力都受到了严重削弱。

[səʊ] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] ,

So	when	at	last	I	set	to	work	again	,
所以	什么时候	在	最后的	我	放	到	工作	再次	,

所以当我最终再次开始工作时，

[aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [tuː; tə] [grɑːsp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'ses] :

I	felt	I	must	leave	no	stone	unturned	to	grasp	some	kind	of	a	success	:
我	毛毡	我	必须	离开	不	石头	未翻阅	到	抓牢	一些	种类	的	一个	成功	:

我觉得我必须竭尽全力去争取某种成功：

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [mə'tɪəriəl] ,

here	was	a	new	life	and	a	new	material	,
这里	曾是	一个	新的	生活	和	一个	新的	材料	,

这里孕育着新的生命和新的材料。

[ænd; ənd][ai] [vau] [ai] [wʊd] [kən'traɪv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['hɪldə] [ænd; ənd][maɪ'self] .

and	I	vowed	I	would	contrive	something	out	of	it	for	Hilda	and	myself	.
和	我	发誓	我	会	精心策划	某物	出去	的	它	为了	希尔达	和	我	.

我发誓要为希尔达和我自己想出一个办法。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['kləʊzə(r)][tu:; tə] [ben] - .

"	He	paused	a	moment	,	and	came	closer	to	Ben	Overleigh	.
"	他	暂停	一个	片刻	,	和	来了	更近	到	本	-	.

他停顿了一下，然后走近了本·奥弗利。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai]['evə(r)] [deəd] [həʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] ,

"	But	I	don't	know	how	I	ever	dared	hope	that	she	would	come	out	here	,
"	但	我	不	知道	如何	我	曾经	敢于	希望	那	她	会	来	出去	这里	,

但我不知道我当初怎么敢奢望她会来这里。

" [hi:; hi] [sed] , [hɑ:f] - ['dri:mɪli] .

"	he	said	,	half	-	dreamily	.
"	他	说	,	一半	-	梦幻般地	.

"他半梦半醒地说。"

" [aɪv] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['dredɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

"	I've	longed	for	it	and	dreaded	it	,	and	longed	for	it	and
"	我已经	渴望	为了	它	和	令人恐惧的	它	,	和	渴望	为了	它	和

['dredɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

dreaded	it	.
令人恐惧的	它	.

"我既渴望又害怕，既渴望又害怕。"

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [naʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ,

If	I	were	to	have	a	message	now	to	say	she	had	thrown	it	up	,
如果	我	是	到	有	一个	信息	现在	到	说	她	有	抛掷	它	向上	,

如果我现在收到消息说她吐了，

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [smaɪl] [ə'gen] .

I	don't	suppose	I	should	ever	want	to	smile	again	.
我	不	认为	我	应该	曾经	想	到	微笑	再次	.

我想我以后都不会再想笑了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][wʌn] .

But	that	is	not	the	worst	thing	that	would	happen	to	one	.
但	那	是	不是	这	最差	事物	那	会	发生	到	一	.

但这并非最糟糕的事情。

[ai] [-]

I	[	20	]
我	[	-	]

我[20]

[dred] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] — [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hɜ:(r); hə(r)] [skɔ:n] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [wen]

dread	something	far	more	—	her	disappointment	,	her	scorn	;	for	,	when
恐惧	某物	远的	更多的	—	她	失望	,	她	轻蔑	;	为了	,	什么时候

[ɔ:l][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] ,

all	is	done	and	said	,
全部	是	完毕	和	说	,

更令我恐惧的是——她的失望，她的轻蔑；因为，当一切尘埃落定，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [lænd] , ['bærən] [ænd; ənd] [bɪ'reft] ,

it	is	a	wretched	land	,	barren	and	bereft	,
它	是	一个	可怜	土地	,	荒芜	和	失去	,

这是一片贫瘠荒凉的土地，毫无生机。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['sʌfə(r)] [hɪə(r)] .

and	you	know	yourself	how	many	of	the	women	suffer	here	.
和	你	知道	你自己	如何	许多	的	这	女性	遭受	这里	.

你自己也知道这里有多少女性在受苦。

[ðeɪ] ['nɪəli] [ɔːl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	nearly	all	hate	it	.
他们	几乎	全部	恨	它	.

他们几乎都讨厌它。

['sʌmθɪŋ] [daɪz] [daʊn] [ɪn][ðem; ðəm] .

Something	dies	down	in	them	.
某物	死亡	向下	在	他们	.

他们内心深处的某种东西消逝了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][gɒt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] .

You	have	only	got	to	look	at	them	to	know	.
你	有	仅有的	得到	到	看	在	他们	到	知道	.

你只要看一眼就知道了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['keərɪŋ] .

They	have	lost	the	power	of	caring	.
他们	有	丢失的	这	力量	的	关怀	.

他们已经丧失了关爱他人的能力。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ] ['lemən] -

I've	seen	it	over	and	over	again	,	and	then	I	have	cursed	my	lemon	-
我已经	已见	它	超过	和	超过	再次	,	和	然后	我	有	被诅咒的	我的	柠檬	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

我一次又一次地看到这种情况，然后我就诅咒我的柠檬树。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ben] , [aɪ] [fiːl] [səʊ] [pleɪd] [aʊt] [baɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [daʊt] , [ænd; ənd][səʊ]

And	I	tell	you	,	Ben	,	I	feel	so	played	out	by	work	and	doubt	,	and	so
和	我	告诉	你	,	本	,	我	感觉	所以	玩	出去	经过	工作	和	怀疑	,	和	所以

['əʊvə(r)] - ['ʃædoʊd] ,

over	-	shadowed	,
超过	-	阴影	,

我告诉你，本，我感觉自己被工作和疑虑折磨得筋疲力尽，而且被各种事情压得喘不过气来。

[ðæt] [ɪf] ['hɪldə] [heɪts] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst][biː; bi][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

that	if	Hilda	hates	the	whole	thing	,	it	will	just	be	the	death	of	me	.
那	如果	希尔达	讨厌	这	所有的	事物	,	它	将要	只是	是	这	死亡	的	我	.

如果希尔达讨厌这一切，那我简直就完了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ['aʊtraɪt] .

It	will	kill	me	outright	.
它	将要	杀	我	直接	.

它会直接要了我的命。

〞 [ben] - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] ,

〞	Ben	Overleigh	got	up	and	shook	himself	,
〞	本	-	得到	向上	和	摇晃	他自己	,

本·奥弗利起身抖了抖身子，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɑ:ntʃ] - [laɪf] [ɪksp'li:tɪvz] ,

and	then	relieved	his	feelings	in	a	succession	of	ranch	-	life	expletives	,
和	然后	松了口气	他的	情怀	在	一个	演替	的	牧场	-	生活	脏话	,

然后，他用一连串牧场生活的粗俗脏话发泄了自己的情绪。

['gɪv(ə)n] [fɔ:θ] [wɪð] [kɑ:m] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [-]

given	forth	with	calm	deliberation	and	in	a	particularly	[	21	]
给定	前进	和	冷静的	审议	和	在	一个	特别	[	-	]

经过冷静的深思熟虑，特别地[21]

['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [bɛnz] [məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [,kærəktə'rɪstɪks] .

musical	voice	,	which	was	one	of	Ben's	most	charming	characteristics	.
音乐	嗓音	,	哪个	曾是	一	的	本的	最多	迷人	特征	.

他那富有磁性的嗓音是本最迷人的特点之一。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [tu:] : [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['mænli] ['prez(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] ['ʃɪvəlri] [tu:; tə]

He	had	many	others	too	:	his	strong	manly	presence	,	his	innate	chivalry	to
他	有	许多	其他的	也	:	他的	强的	男子气概	在场	,	他的	先天	骑士精神	到

['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

every	one	and	everything	,
每一个	一	和	一切	,

他还有很多其他优点：他强大的男子气概，他对每个人和每件事都展现出的与生俱来的骑士精神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['lɔɪəlti] , [meɪd] [hɪm][æn; ən] [ə'træktɪv] [,pɜ:sə'næləti] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ;

and	his	quiet	loyalty	,	made	him	an	attractive	personality	in	the	valley	;
和	他的	安静的	忠诚	,	制成	他	一个	吸引人的	性格	在	这	谷	;

他默默的忠诚，使他成为山谷里一个很有吸引力的人物；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['kɜ:tiəs] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]

and	his	most	original	and	courteous	manner	of	swearing	would	have
和	他的	最多	原来的	和	有礼貌	方式	的	咒骂	会	有

[prə'pɪʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] ['stɜ:rnɪst] [ɒv; əv][trækt] - [dɪst'rɪbju:təz] .

propitiated	the	very	sternest	of	tract	-	distributors	.
安抚	这	非常	最严厉的	的	通道	-	分销商	.

他那独具特色、彬彬有礼的咒骂方式，足以安抚最严厉的传单派发者。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [tu:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə]

He	was	a	good	friend	,	too	,	and	had	long	ago	attached	himself	to
他	曾是	一个	好的	朋友	,	也	,	和	有	长的	前	随附的	他自己	到

['rɒbət] ['stræfəd] ,

Robert	Strafford	,
罗伯特	斯特拉福德	,

他也是一位好朋友，而且很早就和罗伯特·斯特拉福德建立了深厚的友谊。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] — ['mʌðərɪŋ] [hɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mænli]['tendə(r)] ['fæʃ(ə)n] ;

and	looked	after	him	—	mothering	him	up	in	his	own	manly	tender	fashion	;
和	看起来	后	他	—	母性	他	向上	在	他的	自己的	男子气概	投标	时尚	;

并照顾他——用他自己男子汉特有的温柔方式像母亲一样抚养他；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	now	he	glanced	at	the	young	fellow	who	was	going	to	bring	his
和	现在	他	瞥了一眼	在	这	年轻的	同伴	WHO	曾是	去	到	带来	他的

[braɪd] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

bride	home	on	the	morrow	,
新娘	家	在	这	明天	,

然后他瞥了一眼那个明天要带新娘回家的年轻人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ,

and	he	wondered	what	words	of	encouragement	he	could	speak	,
和	他	想知道	什么	字	的	鼓励	他	可以	说话	,

他想知道自己能说些什么鼓励的话。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [maɪt] [teɪk] [hɑːt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɒf] [ðɪs] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'preʃn] . [
so **that** **his** **comrade** **might** **take** **heart** **and** **throw** **off** **this** **overwhelming** **depression** **.** **[**
所以 那 他的 同志 可能 拿 心 和 扔 离开 这 压倒 沮丧 . [
-]
22 **]**
-]

好让他的同志振作起来，摆脱这种极度的沮丧。[22]

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [feɪst]
“ **That's** **enough** **of** **this** **nonsense** **,** **”** **he** **said** **cheerily** **,** **as** **he** **stood** **and** **faced**
“ 那就是 足够的 的 这 废话 , ” 他 说 兴高采烈地 , 作为 他 站立 和 面对
[hɪz; ɪz] [frend] .
his **friend** **.**
他的 朋友 .

“够了，别再胡闹了，”他站起身，面对着他的朋友，兴高采烈地说。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [lʊk] ['prɪti] .
“ **Come** **and** **show** **me** **what** **you've** **done** **to** **make** **the** **house** **look** **pretty** **.**
“ 来 和 展示 我 什么 你已经 完毕 到 制作 这 房子 看 漂亮的 .

“过来，让我看看你为了让房子看起来漂亮都做了些什么。”

[ænd; ənd] [siː] [hɪə(r)] , [əʊld][mæn] , [aɪv] [brɔːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒd] [θɪŋz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And **see** **here** **,** **old** **man** **,** **I've** **brought** **two** **or** **three** **odd** **things** **along** **with** **me** **.**
和 看 这里 , 老的 男人 , 我已经 带来 二 或者 三 奇怪的 事物 沿着 和 我 .

你看，老头，我还带了两三件奇怪的东西来。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
I **saw** **them** **in** **town** **the** **other** **day** **,**
我 锯 他们 在 镇 这 其他 天 ,

前几天我在镇上看到他们了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvz] .
and **thought** **they** **might** **please** **her** **ladyship** **when** **she** **arrives** **.**
和 想法 他们 可能 请 她 夫人 什么时候 她 到达 .

并认为这些东西或许能让夫人到来时感到高兴。

[aɪ] [steɪk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ðɪs] [læmp] - [ʃeɪd] .
I **stake** **my** **reputation** **particularly** **on** **this** **lamp** **-** **shade** **.**
我 赌注 我的 名声 特别 在 这 灯 - 阴影 .

我尤其拿我的名誉担保这个灯罩。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [vɑːz]
And **here's** **a** **table** **-** **cloth** **from** **the** **Chinese** **shop** **,** **and** **here's** **a** **vase**
和 这里是 一个 桌子 - 布 从 这 中国人 店铺 , 和 这里是 一个 花瓶
[fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ,
for **flowers** **,**
为了 花朵 ,

这是从中国商店买的桌布，这是插花的花瓶。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] ['təʊstɪŋ] - [fɔːk] !
and **here's** **a** **toasting** **-** **fork** **!**
和 这里是 一个 祝酒 - 叉 !

这是烤面包叉！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
” **They** **had** **gone** **into** **the** **house** **,**
” 他们 有 已消失 进入 这 房子 ,

他们进了房子，

[ænd; ənd][ben] - [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] ['treʒəz] [wʌn][baɪ][wʌn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and **Ben** **Overleigh** **had** **laid** **his** **treasures** **one** **by** **one** **on** **the** **table** **.**
和 本 - 有 铺设 他的 宝藏 一 经过 一 在 这 桌子 .

本·奥弗利将他的珍宝一件件摆放在桌子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

He	looked	around	,
他	看起来	大约	,

他环顾四周，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['rɒbət] ['stræfəd] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	realised	for	the	first	time	that	Robert	Strafford	was	offering	but	a
和	意识到	为了	这	第一的	时间	那	罗伯特	斯特拉福德	曾是	提供	但	一个

['desələt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .

desolate	home	to	his	bride	.
荒凉	家	到	他的	新娘	.

他这才第一次意识到，罗伯特·斯特拉福德提供给新娘的，不过是一个荒凉的家。

[ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] , [ænd; ənd]['reɪndʒɪz] [-]

Outside	at	least	there	were	flowers	and	creepers	,	and	ranges	[	23	]
外部	在	至少	那里	是	花朵	和	爬行者	,	和	范围	[	-	]

外面至少有鲜花、藤蔓和山脉[23]

[ɒv; əv] ['splendɪd] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒft] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kɒnstəntli] ,

of	splendid	mountains	,	and	beautiful	soft	lights	and	shades	changing	constantly	,
的	灿烂	山脉	,	和	美丽的	柔软的	灯	和	色调	变化	不断地	,

壮丽的山峦，以及不断变化的柔和光影，

[ænd; ənd] ['freigrənsiz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['drɪəri] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

and	fragrances	in	the	air	born	of	spring	;	but	inside	this	dreary	little	house	,
和	香水	在	这	空气	出生	的	春天	;	但	里面	这	凄凉	小的	房子	,

空气中弥漫着春天的芬芳；但在这间阴沉的小屋里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .

there	was	nothing	to	cast	a	glamour	of	cheerfulness	.
那里	曾是	没有什么	到	投掷	一个	魅力	的	愉悦	.

没有任何事物能营造出欢乐的气氛。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [bɛnz] [hɑːt] [sæŋk] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,

For	the	moment	Ben's	heart	sank	,	but	when	he	glanced	at	his	friend	,
为了	这	片刻	本的	心	沉没	,	但	什么时候	他	瞥了一眼	在	他的	朋友	,

本的心顿时沉了下去，但当他瞥了一眼他的朋友时，

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pruːvɪŋli] .

he	forced	himself	to	smile	approvingly	.
他	强制	他自己	到	微笑	赞许地	.

他强迫自己露出赞许的笑容。

“ [juːv] [bɔːt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [kəʊl] - [ɔɪl] [stəʊv] , [bɒb] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You've	bought	a	capital	little	coal	-	oil	stove	,	Bob	,	”	he	said	.
“	你已经	买	一个	首都	小的	煤炭	-	油	火炉	,	鲍勃	,	”	他	说	.

“鲍勃，你买了一台很棒的小型煤油炉，”他说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [kaɪnd] , [ʌn'daʊtɪdli] .

“	That	is	the	best	kind	,	undoubtedly	.
“	那	是	这	最好的	种类	,	无疑	.

“毫无疑问，那是最好的那种。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [skɔːz] [ɒv; əv]['kəʊzi] [miːlz] [ɒf] [ðæt] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I'm	going	to	have	scores	of	cosy	meals	off	that	,	I	can	tell	you	.
我是	去	到	有	得分	的	舒适	餐	离开	那	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，有了这些钱，我就可以享用很多顿美味的家常菜了。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] ['sɔːspən] , [əʊld][mæn] .

I	think	you	could	have	done	with	two	or	three	more	saucepans	,	old	man	.
我	思考	你	可以	有	完毕	和	二	或者	三	更多的	平底锅	,	老的	男人	.

老头，我觉得你当时应该多准备两三个平底锅。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stəʊv] [æz; əz] [jʊl] [siː] ['eniweə(r)] .

But	that	is	as	nice	a	little	stove	as	you'll	see	anywhere	.
但	那	是	作为	好的	一个	小的	火炉	作为	你会	看	任何地方	.

但就外观而言，这绝对是你能见到的最精致的小炉子之一。

[ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] !

A	rocking	-	chair	!
一个	摇滚	-	椅子	!

一把摇椅！

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [tuː] , [baɪ][dʒəʊv] !

And	a	cushion	too	,	by	Jove	!
和	一个	软垫	也	,	经过	朱庇特	!

天哪，还有个靠垫呢！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] - [ʃelf] , [wɪð] [sɪks][brænd] - [njuː] [bʊks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	a	book	-	shelf	,	with	six	brand	-	new	books	on	it	,
和	一个	书	-	架子	,	和	六	品牌	-	新的	图书	在	它	,

书架上摆着六本崭新的书。

[ɪn'kluːdɪŋ] [dʒɔːdʒ] ['mɛrədɪθs] [lɑːst]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪbsənz] [njuː] [pleɪ] . ” [-]

including	George	Meredith's	last	novel	and	Ibsen's	new	play	.	”	[	24	]
包括	乔治	梅雷迪斯的	最后的	小说	和	易卜生的	新的	玩	.	”	[	-	]

其中包括乔治·梅雷迪思的最后一部小说和易卜生的新剧。”[24]

“ ['hɪldə] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , ” [sed] ['rɒbət] ['stræfəd] , ['geɪnɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

“	Hilda	is	fond	of	reading	,	”	said	Robert	Strafford	,	gaining	courage	from	his
“	希尔达	是	喜爱	的	阅读	,	”	说	罗伯特	斯特拉福德	,	获得	勇气	从	他的

[frɛndz] [ə'pruːv(ə)l] .

friend's	approval	.
朋友们	赞同	.

“希尔达喜欢读书，”罗伯特·斯特拉福德说道，朋友的认可给了他勇气。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɜːtənz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ben] .

“	And	some	curtains	,	”	continued	Ben	.
“	和	一些	窗帘	,	”	持续	本	.

“还有一些窗帘，”本继续说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['prɪti] ['pæt(ə)n] [tuː] . ”

“	And	a	deucèd	pretty	pattern	too	.	”
“	和	一个	-	漂亮的	图案	也	.	”

“而且图案也很漂亮。”

“ [ai] [tʃəʊz] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] , — “ [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)]

“	I	chose	them	myself	,	”	said	the	other	,	smiling	proudly	,	—	“	and	,	what's	more
“	我	选择	他们	我	,	”	说	这	其他	,	微笑	自豪地	,	—	“	和	,	是什么	更多的

, [ai] [stɪtʃt] [ðem; ðəm][maɪ'self] !

,	I	stitched	them	myself	!
,	我	缝合	他们	我	!

“是我自己挑选的，”另一个人骄傲地笑着说，“而且，还是我自己缝制的！”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ben] ['gɪvɪŋ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [bɒb] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" So they went on , Ben giving comfort and Bob taking it ;
" 所以 他们 去 在 , 本 给予 舒适 和 鲍勃 采取 它 ;

于是他们继续往前走，本安慰鲍勃，鲍勃接受安慰；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
and then they made a few alterations in the arrangement of the furniture ,
和 然后 他们 制成 一个 很少 变化 在 这 安排 的 这 家具 ,

然后他们对家具的摆放做了一些改动，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] - [ʃeɪd] ,
and they tried the effect of the table - cloth and the lamp - shade ,
和 他们 尝试 这 影响 的 这 桌子 - 布 和 这 灯 - 阴影 ,

他们尝试了桌布和灯罩的效果，

[ænd; ənd] [bɒb] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːz] ,
and Bob put a few flowers in the vase ,
和 鲍勃 放 一个 很少 花朵 在 这 花瓶 ,

鲍勃往花瓶里插了几朵花。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['evriθɪŋ] [lʊkt] .
and stood at the door to see how everything looked .
和 站立 在 这 门 到 看 如何 一切 看起来 .

然后站在门口，看看情况如何。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ?
" Will it smile to her , will it smile to her , I wonder ?
" 将要 它 微笑 到 她 , 将要 它 微笑 到 她 , 我 想知道 ?

"它会对她微笑吗？它会对她微笑吗？我想知道？"

" [hiː; hi] [sed] , ['æŋkʃəsli] . [-]
" he said , anxiously . [25]
" 他 说 , 焦虑地 . [-]

"他焦急地说。[25]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] [ben] , ['ɔːlsəʊ] ['stepɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] .
" Of course it will , " said Ben , also stepping back to see the whole effect .
" 的 课程 它 将要 , " 说 本 , 还 步进 后退 到 看 这 所有的 影响 .

"当然会，"本说着，也后退一步，想看看整体效果。

" [ðæt] [læmp] - [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [ænd; ənd] [ðæt] [vɑːz] [ænd; ənd] [ðæt] ['təʊstɪŋ] -
" That lamp - shade and that table - cloth and that vase and that toasting -
" 那 灯 - 阴影 和 那 桌子 - 布 和 那 花瓶 和 那 祝酒 -
[fɔːk] ['set(ə)l] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ,
fork settle the whole matter ,
叉 定居 这 所有的 事情 ,

"那盏灯罩、那块桌布、那个花瓶和那把烤面包叉，就足以解决所有问题了。"

[ɪn] [maɪ] [maɪnd] ! "
in my mind ! "
在 我的 头脑 ! "

在我心里！

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [sʌm; səm] [naɪs] ['neɪbɜːrz] , " [sed] ['rɒbət] ['stræfəd] .
" If there were only some nice neighbours , " said Robert Strafford .
" 如果 那里 是 仅有的 一些 好的 邻居 , " 说 罗伯特 斯特拉福德 .

"要是能有几个好邻居就好了，"罗伯特·斯特拉福德说道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [maɪlz] . "
" But there isn't a soul within six miles . "
" 但 那里 不是 一个 灵魂 之内 六 英里 . "

"但方圆六英里内一个人也没有。"

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fər'get] [ðə; ði] [def] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði][ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] , ” [ri'mɑːk] [ben] ,
“ You are surely forgetting the deaf lady with the ear - trumpet , ” remarked Ben ,
” 你 是 一定 遗忘 这 聋 女士 和 这 耳朵 - 喇叭 , ” 评论 本 ,
['mɪstʃɪvəsli] .
mischievously .
顽皮地 .

“你肯定忘了那位戴着助听器的聋哑女士吧？”本调皮地说道。

“ [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ben] , ” [sed] ['rɒbət] ['stræfəd] , ['ʃɔːtli] .
“ Don't be a fool , Ben , ” said Robert Strafford , shortly .
” 不 是 一个 傻子 , 本 , ” 说 罗伯特 斯特拉福德 , 不久 .

“别犯傻了，本，”罗伯特·斯特拉福德简短地说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [kəm'pænjən] , ” [kən'tɪnjuːd] [ben] , [kəm'pəʊzdli] ,
“ She is not exactly a stimulating companion , ” continued Ben , composedly ,
” 她 是 不是 确切地 一个 刺激性的 伴侣 , ” 持续 本 , 镇定 ,

“她并不是一个能让人感到愉悦的伴侣，”本平静地继续说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .
“ but she is better than no one at all .
” 但 她 是 更好的 比 不 一 在 全部 .

但总比没有强。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][maɪ'self] .
And then there's myself .
和 然后 有 我 .

然后还有我自己。

[aɪ]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em]['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .
I also am better than no one at all .
我 还 是 更好的 比 不 一 在 全部 .

我也比任何人都强。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][səʊ]['bædli]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grʌmblɪŋ] . [-]
I don't think you do so badly after all , in spite of your grumblings . [26]
我 不 思考 你 做 所以 糟糕 后 全部 , 在 尽管如此 的 你的 抱怨 . [-]

尽管你抱怨连连，但我认为你其实做得还不错。[26]

[ðen] [eɪt] [maɪlz] [ɒf] [lɪv; laɪv] ['lɔːdəˌdeɪl] [ænd; ənd] ['hɑːlz] [ænd; ənd] ['greɪəm] .
Then eight miles off live Lauderdale and Holles and Graham .
然后 八 英里 离开 居住 劳德代尔堡 和 霍利斯 和 格雷厄姆 .

再往前八英里就是劳德代尔、霍利斯和格雷厄姆。

[sɪns] ['dʒesi] ['hɑːlz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
Since Jesse Holles returned from his travels ,
自从 杰西 霍利斯 返回 从 他的 旅行 ,

自从杰西·霍利斯结束旅行回来后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['eniweə(r)] . ”
they are as merry a little company as you would wish to see anywhere . ”
他们 是 作为 欢乐 一个 小的 公司 作为 你 会 希望 到 看 任何地方 . ”

他们真是一群快乐的小家伙，你绝对不会想在任何地方看到他们。

“ ['hɪldə][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ” [sed] ['rɒbət] ['stræfəd] , ['sædli] ,
“ Hilda is so fond of music , ” said Robert Strafford , sadly ,
” 希尔达 是 所以 喜爱 的 音乐 , ” 说 罗伯特 斯特拉福德 , 令人遗憾的是 ,

“希尔达非常喜欢音乐，”罗伯特·斯特拉福德悲伤地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ][piˈænəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [jet] . ”
“ and I have no piano for her as yet . ”
” 和 我 有 不 钢琴 为了 她 作为 然而 . ”

“我还没有给她买钢琴。”

“ [ðæt] [ɪz] [suːn] ['remədid] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ben] .
“ That is soon remedied , ” answered Ben .
“ 那 是 很快 已补救 , ” 回答 本 .

“这个问题很快就会得到解决，”本回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ?
“ But why didn't you tell me these things before ?
“ 但 为什么 没有 你 告诉 我 这些 事物 前 ?

“但是你为什么之前不告诉我这些事呢？”

[ðə; ði][ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] ['leɪdi][hæz; həz][ə; eɪ][pi'ænəʊ] ,
The ear - trumpet lady has a piano ,
这 耳朵 - 喇叭 女士 有 一个 钢琴 ,

那位使用助听器的女士有一架钢琴。

[ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kəʊksɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and I daresay with a little coaxing she would lend it to you .
和 我 敢说 和 一个 小的 哄骗 她 会 借 它 到 你 .

我敢说，只要稍加劝说，她就会借给你。

[aɪm]['rɑːðə(r)]['klevə(r)][æt; ət] ['kəʊksɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ; [mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [laɪks] [ˌem 'iː] .
I'm rather clever at coaxing through a trumpet ; moreover , she rather likes me .
我是 相当 聪明的 在 哄骗 通过 一个 喇叭 ; 而且 , 她 相当 点赞 我 .

我挺擅长用小号逗她开心；而且，她也挺喜欢我的。

[ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I have such a gentle voice , you know ,
我 有 这样的 一个 温和的 嗓音 , 你 知道 ,

你知道吗，我的声音很温柔。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][wʌn] [əʊnd] [baɪ]
and I believe my moustache is the exact reproduction of one owned by
和 我 相信 我的 胡子 是 这 精确的 生殖 的 一 拥有 经过
[hɜː(r); hə(r)] [ded] ['nefjuː] !
her dead nephew !
她 死的 侄子 !

我相信我的胡子是她已故侄子的胡子的精确复制品！

[hɜː(r); hə(r)] [ded] ['nefjuː] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [faɪn]
Her dead nephew certainly must have had an uncommonly fine
她 死的 侄子 当然 必须 有 有 一个 不寻常地 美好的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] !
moustache !
胡子 !

她去世的侄子肯定留着一副非常漂亮的胡子！

[wel] , [ə'baʊt] [-]
Well , about [27]
出色地 , 关于 [-]

嗯，大约[27]

[ðə; ði][pi'ænəʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

钢琴。

[aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] ; [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [tʃɪə(r)] [ʌp] .
I'll see what I can do ; and meanwhile , for pity's sake , cheer up .
患病的 看 什么 我 能 做 ; 和 同时 , 为了 可惜 清酒 , 欢呼 向上 .

我会尽力而为；同时，看在上帝的份上，振作起来吧。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kaɪndli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ʃəuldəz] .

"	He	put	his	hand	kindly	on	his	friend's	shoulders	.
"	他	放	他的	手	亲切地	在	他的	朋友们	肩膀	.

他亲切地把手放在朋友的肩膀上。

" [jes] , [bɒb] , [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [tʃɪə(r)] [ʌp] ,

"	Yes	,	Bob	,	I	mean	what	I	say	,	"	he	continued	;	"	for	pity's	sake	,	cheer	up	,
"	是的	,	鲍勃	,	我	意思是	什么	我	说	,	"	他	持续	;	"	为了	可惜	清酒	,	欢呼	向上	,

"是的，鲍勃，我说的都是真心话，"他继续说道；"看在上帝的份上，振作起来吧。"

[ænd; ənd] [doʊnt] [biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪld] [gəʊst] .

and	don't	be	receiving	her	ladyship	with	the	countenance	of	a	boiled	ghost	.
和	不	是	接收	她	夫人	和	这	面容	的	一个	煮沸	鬼	.

别用一副死气沉沉的表情去迎接夫人。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'pres] [hɜː(r); hə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ˌkælə'fɔːniə] .

That	will	depress	her	far	more	than	anything	in	poor	old	California	.
那	将要	抑郁	她	远的	更多的	比	任何事物	在	贫穷的	老的	加利福尼亚州	.

这会比加州发生的任何事都更让她沮丧。

[biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [braɪt] [self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɒf] [ɔːl] [ðiːz] [mɪs'gɪvɪŋz] .

Be	your	old	bright	self	again	,	and	throw	off	all	these	misgivings	.
是	你的	老的	明亮的	自己	再次	,	和	扔	离开	全部	这些	疑虑	.

重拾你往日的光芒，抛开所有疑虑。

[juːv] [dʒʌst] [wɜːkt] [jɔː'self] [aʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['hɒlədeɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .

You've	just	worked	yourself	out	,	and	you	ought	to	have	taken	a	month's	holiday	down	the	coast	.
你已经	只是	工作	你自己	出去	,	和	你	应该	到	有	已采取	一个	月份	假期	向下	这	海岸	.

你已经把自己想明白了，你应该去海边度假一个月。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒæk] - ['ræbɪt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['tʃɜːpi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɔːnd] [təʊd] . "

You	would	have	come	back	as	strong	as	a	jack	-	rabbit	and	as	chirpy	as	a	little	horned	toad	.	"
你	会	有	来	后退	作为	强的	作为	一个	杰克	-	兔子	和	作为	挖	作为	一个	小的	有角的	蟾蜍	.	"

你回来的时候会像野兔一样精力充沛，像小角蟾一样活泼好动。

" [əʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['rɒbət] ['stræfəd] ; " [ænd; ənd] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪk] ,

"	Oh	,	I	shall	be	all	right	,	"	said	Robert	Strafford	;	"	and	you're	such	a	brick	,
"	哦	,	我	将	是	全部	正确的	,	"	说	罗伯特	斯特拉福德	;	"	和	你是	这样的	一个	砖	,

[ben] .

Ben	.
本	.

"哦，我会没事的，"罗伯特·斯特拉福德说；"而你真是个榆木脑袋，本。"

[juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [-]

You've	always	been	[	28	]
你已经	总是	到过	[	-	]

你一直都是[28]

[gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

good	to	me	.
好的	到	我	.

对我很好。

[aɪv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌlən] [kɜː(r)] ['leɪtli] .
I've been such a sullen cur lately .
我已经 到过 这样的 一个 忧郁 库尔 最近 .

我最近一直闷闷不乐的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] — ″
But for all that — ″
但 为了 全部 那 — ″

但即便如此——″

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][best] , ″ [sed] [ben] ,
“ But for all that , you're not a bad fellow at your best , ″ said Ben ,
“ 但 为了 全部 那 , 你是 不是 一个 坏的 同伴 在 你的 最好的 , ″ 说 本 ,

“但即便如此，你最好的状态也并非一无是处，”本说道。

['smaɪlɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
smiling ; “ and now come back with me .
微笑 ; “ 和 现在 来 后退 和 我 .

笑着说：“现在跟我回去吧。”

[ai] [kænt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['muːnɪŋ] [hɪə(r)][baɪ] [jɔː'self] [tuː; tə] - [naɪt] .
I can't have you mooning here by yourself to - night .
我 不能 有 你 露臀 这里 经过 你自己 到 - 夜晚 .

今晚我不能让你一个人在这里露屁股。

[kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʊk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ɒv; əv] [steɪk] ,
Come back with me , and I'll cook you a splendid piece of steak ,
来 后退 和 我 , 和 患病的 厨师 你 一个 灿烂 片 的 牛排 ,

跟我回去，我给你做一块美味的牛排。

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ɒf] [ɪn] ['eksələnt] [fɔːm] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp]
and I'll send you off in excellent form to meet and marry her ladyship
和 患病的 发送 你 离开 在 出色的 形式 到 见面 和 结婚 她 夫人
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
to - morrow morning .
到 - 明天 早晨 .

明天早上，我会送你以最佳状态去迎娶她的夫人。

[ðen] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [ɒn] [ðæt] ['erənd] ,
Then whilst you are off on that errand ,
然后 而 你 是 离开 在 那 差事 ,

然后，在你外出办事的这段时间里，

[aɪl] [tɜːn] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [trɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kæbɪn] ,
I'll turn in here and make the place as trim as a ship's cabin ,
患病的 转动 在 这里 和 制作 这 地方 作为 修剪 作为 一个 船的 舱 ,

我会在这里收拾干净，把这里打扫得像船舱一样整洁。

[ænd; ənd] [sɜːv] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
and serve up a nice little dinner fit for a king and queen .
和 服务 向上 一个 好的 小的 晚餐 合身 为了 一个 国王 和 女王 .

为国王和王后奉上一顿精致的小晚餐。

[kʌm] [ɒn] , [əʊld][mæn] .
Come on , old man .
来 在 , 老的 男人 .

来吧，老头。

[ai][hɑːf] [θɪŋk] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][reɪn][tuː; tə] - [naɪt] . ″
I half think there may be rain to - night . ″
我 一半 思考 那里 可能 是 雨 到 - 夜晚 . ″

我有点觉得今晚可能会下雨。

“ [ai][mʌst; məst][dʒʌst]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ” [sed] ['rɒbət] ['stræfəd] , “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['redi]

“	I	must	just	water	the	horses	,	”	said	Robert	Strafford	,	“	and	then	I'm	ready
”	我	必须	只是	水	这	马匹	,	”	说	罗伯特	斯特拉福德	,	“	和	然后	我是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“我得先给马儿喂水，”罗伯特·斯特拉福德说，“然后我就准备好见你了。”

” [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [daʊn] [tuː; tə] [-]

”	The	two	friends	sauntered	down	to	[	29	]
”	这	二	朋友们	漫步	向下	到	[	-	]

“两位朋友悠闲地走到[29]

[ðə; ði] ['steɪblz] , [ðə; ði]['pɔɪntə(r)] ['neli] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hiːlz] .

the	stables	,	the	pointer	Nellie	following	close	upon	their	heels	.
这	马厩	,	这	指针	内莉	下列的	关闭	之上	他们的	高跟鞋	.

马厩里，指示犬内莉紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sʌnset] ,

It	was	the	hour	of	sunset	,
它	曾是	这	小时	的	日落	,

当时正值日落时分。

[ðæt] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['bærən] ['siːnəri] [kæn; kən][həʊld][ɪts] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [wɪð] [ðə; ði]

that	hour	when	the	barren	scenery	can	hold	its	own	for	beauty	with	the
那	小时	什么时候	这	荒芜	风景	能	抓住	它是自己的		为了	美丽	和	这

['lʌvlɪɪst] [lænd][ɒn] [ɜːθ] .

loveliest	land	on	earth	.
最可爱的	土地	在	地球	.

那一刻，荒凉的景色也能与地球上最美丽的地方媲美。

[ðə; ði] [laɪts] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['diːpənd] , [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['ʌðə(r)]

The	lights	changed	and	deepened	,	and	faded	away	and	gave	place	to	other
这	灯	已更改	和	加深	,	和	褪色	离开	和	给予	地方	到	其他

['kʌləs] ,

colours	,
颜色	,

灯光变化、加深，然后逐渐消失，让位于其他颜色。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] ['tendə(r)]['rəʊzi] [tɪnt] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [skaɪ] ,

until	at	last	that	tender	rosy	tint	so	dear	to	those	who	watch	the	Californian	sky	,
直到	在	最后的	那	投标	红润	着色	所以	亲爱的	到	那些	WHO	手表	这	加州人	天空	,

直到最后，加州天空呈现出人们所钟爱的那种温柔的玫瑰色。

['dʒuːəld] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] , ['həʊldɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]

jewelled	the	mountains	and	the	stones	,	holding	everything	,	indeed	,	in	a	passing
珠宝	这	山脉	和	这	石头	,	保持	一切	,	的确	,	在	一个	通过

['splendə(r)] .

splendour	.
辉煌	.

山峦和石头都闪耀着宝石般的光芒，万物都笼罩在转瞬即逝的辉煌之中。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [woʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , ” [sed] [ben] ;

“	Her	ladyship	won't	see	anything	like	that	in	England	,	”	said	Ben	;
”	她	夫人	惯于	看	任何事物	喜欢	那	在	英格兰	,	”	说	本	;

“夫人在英国是看不到这种景象的，”本说道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm] [waɪld] - ['flaʊəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪʊɪŋ]

and	he	stooped	down	and	picked	some	wild	-	flowers	which	were	growing
和	他	弯腰	向下	和	挑选	一些	荒野	-	花朵	哪个	是	生长

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɑːntʃ] :

over	the	ranch	:
超过	这	牧场	:

他弯下腰，摘了一些生长在牧场上的野花：

['meksɪkən] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['vaɪəlɪts] .

Mexican	primroses	and	yellow	violets	.
墨西哥	报春花	和	黄色的	紫罗兰	.

墨西哥报春花和黄紫罗兰。

“ [ðə; ði][ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] ['leɪdi] [sez] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld]

“	The	ear	-	trumpet	lady	says	this	is	going	to	be	a	splendid	year	for	the	wild
“	这	耳朵	-	喇叭	女士	说道	这	是	去	到	是	一个	灿烂	年	为了	这	荒野

- ['flaʊəz] ,

-	flowers	,
-	花朵	,

“那位用助听器播报的女士说，今年将是野花盛开的一年。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [-]

”	he	added	,	“	so	her	ladyship	[	30	]
”	他	额外	,	“	所以	她	夫人	[	-	]

“所以夫人[30]

[wɪl] [siː] [ˌkælə'fɔːniə] [æt; ət] [ɪts] [best] .

will	see	California	at	its	best	.
将要	看	加利福尼亚州	在	它是	最好的	.

将会领略加州最美的一面。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][reɪn] .

But	I	believe	we	are	in	for	some	rain	.
但	我	相信	我们	是	在	为了	一些	雨	.

但我认为我们这里会下雨。

[aɪ]['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['hæpɪli] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

I	rather	wish	it	would	keep	off	until	she	has	happily	settled	down	in	her	new
我	相当	希望	它	会	保持	离开	直到	她	有	快乐地	定居	向下	在	她	新的

[həʊm] . ”

home	.	”
家	.	”

我倒希望它能一直停着，直到她在新家安顿下来为止。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][reɪn] [jet] , ” [sed] ['rɒbət] ['stræfəd] , ['liːdɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

“	It	won't	rain	yet	,	”	said	Robert	Strafford	,	leading	out	one	of	the	horses	to	the
“	它	惯于	雨	然而	,	”	说	罗伯特	斯特拉福德	,	领导	出去	一	的	这	马匹	到	这

['wɔːtə(r)] - [trɒf] .

water	-	trough	.
水	-	槽	.

“现在还不会下雨，”罗伯特·斯特拉福德一边说着，一边牵着一匹马走到水槽边。

[ðen] [ben] [fetʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [aʊt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [brəʊk] [luːs] [ænd; ənd] ['hʌrɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]

Then	Ben	fetched	the	other	one	out	;	but	he	broke	loose	and	hurried	up	on	the
然后	本	已获取	这	其他	一	出去	;	但	他	打破	松动的	和	慌忙	向上	在	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

然后本把另一个也弄了出来；但他挣脱了束缚，匆匆跑上了山坡。

[ænd; ənd][ben] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['sweərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['mænə(r)][ɪn][ə; eɪ]

and	Ben	followed	after	him	,	swearing	in	his	usual	patent	manner	in	a
和	本	随后	后	他	,	咒骂	在	他的	通常	专利	方式	在	一个

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['mɒnətəʊn] ,

gentle	and	musical	monotone	,
温和的	和	音乐	单调	,

本跟在他身后，用他惯常的单调而温和的语调咒骂着。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] [preə(r)z] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] .

as	though	he	were	reciting	prayers	kneeling	by	his	mother's	side	.
作为	尽管	他	是	背诵	祈祷	跪着	经过	他的	母亲的	边	.

仿佛他跪在母亲身边念诵祷文。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [fed] ,

At	last	the	horse	was	caught	,	and	the	chickens	were	fed	,
在	最后的	这	马	曾是	捕捉	,	和	这	鸡	是	美联储	,

最后，马被抓住了，鸡也喂饱了。

[ænd; ənd] ['neli] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ɪ'steɪt] .

and	Nellie	was	chained	up	to	keep	guard	over	the	Californian	estate	.
和	内莉	曾是	连锁	向上	到	保持	警卫	超过	这	加州人	财产	.

内莉被锁链拴住，用来看守加州庄园。

['rɒbət] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][meə(r)]['dʒɪni][ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

Robert	mounted	his	little	mare	Jinny	and	said	some	words	of	comfort	and
罗伯特	安装	他的	小的	母马	金妮	和	说	一些	字	的	舒适	和

[ə'pɒlədʒi][tuː; tə][ðə; ði]['pɔɪntə(r)] . [-]

apology	to	the	pointer	.	[	31	]
道歉	到	这	指针	.	[	-	]

罗伯特骑上他的小母马金妮，向指示犬说了一些安慰和道歉的话。[31]

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['neli] , ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][baɪ] [jɔː'self] .

“	Poor	old	Nellie	,	woman	,	”	he	said	;	“	I	hate	to	leave	you	by	yourself	.
“	贫穷的	老的	内莉	,	女士	,	”	他	说	;	“	我	恨	到	离开	你	经过	你自己	.

“可怜的老内莉，”他说，“我舍不得把你一个人留下。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɑːntʃ] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .

But	you	must	keep	the	house	and	ranch	safe	for	your	mistress	.
但	你	必须	保持	这	房子	和	牧场	安全的	为了	你的	情妇	.

但你必须确保你的女主人能安全地拥有房子和牧场。

[ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bəʊnz] .

And	I've	given	you	an	extra	supply	of	bones	.
和	我已经	给定	你	一个	额外的	供应	的	骨头	.

我还额外给了你一些骨头。

[ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [suːn] , [əʊld][gɜːl] , [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .

And	we'll	go	hunting	soon	,	old	girl	,	I	promise	you	.
和	出色地	去	打猎	很快	,	老的	女孩	,	我	承诺	你	.

老伙计，我们很快就会去打猎，我向你保证。

” ['neli] [went] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men]

”	Nellie	went	the	full	length	of	her	chain	,	and	watched	the	two	men
”	内莉	去	这	满的	长度	的	她	链	,	和	观看	这	二	男人

['kæntə(r)] [ɒf] .

canter	off	.
慢跑	离开	.

“内莉绕着她的链子走了一圈，看着那两个男人小跑着离开。”

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , ['evri] [nɜːv] [ɪn'tent] ;

When	she	could	no	longer	watch	,	she	listened	,	every	nerve	intent	;
什么时候	她	可以	不	更长	手表	,	她	听着	,	每一个	神经	意图	;

当她再也无法观看时，她便倾听，全身的神经都集中起来；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	when	at	last	the	sounds	of	the	horses	'	hoofs	had	died	away	in	the
和	什么时候	在	最后的	这	声音	的	这	马匹	-	蹄子	有	死亡	离开	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

当远处马蹄声最终消失时，

[ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [fə'lɑːsəfərz] ,

she	heaved	a	deep	sigh	,	and	after	the	manner	of	all	philosophers	,
她	喘息	一个	深的	叹	,	和	后	这	方式	的	全部	哲学家	,

她深深地叹了口气，然后像所有哲学家一样，

[rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə][æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bəʊnz] . [-]

resigned	herself	to	an	extra	supply	of	bones	.	[	32	]
辞职	她自己	到	一个	额外的	供应	的	骨头	.	[	-	]

她接受了需要额外骨头的事实。[32]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['hɪldə] ['kɒmz]

HILDA	COMES
希尔达	来

希尔达来了

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['rɒbət] ['stræfəd] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [miːt] ['hɪldə] ,

THE	next	morning	after	Robert	Strafford	had	gone	off	to	town	to	meet	Hilda	,
这	下一个	早晨	后	罗伯特	斯特拉福德	有	已消失	离开	到	镇	到	见面	希尔达	,

罗伯特·斯特拉福德进城与希尔达见面后的第二天早上，

[ben] - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

Ben	Overleigh	went	to	his	friend's	house	and	put	everything	in	order	,
本	-	去	到	他的	朋友们	房子	和	放	一切	在	命令	,

本·奥弗利去了他朋友家，把一切都收拾妥当了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [peɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	after	having	paid	special	attention	to	the	arrangement	of	his
和	后	拥有	有薪酬的	特别的	注意力	到	这	安排	的	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

moustache	,
胡子	,

而且，他还特别注意了自己胡须的修剪方式。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [mɪs] ['djuːzbəri] , [ðə; ði] [def] ['leɪdi] , [ɪn'tendɪŋ] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

he	set	out	to	visit	Miss	Dewsbury	,	the	deaf	lady	,	intending	,	if	possible	,
他	放	出去	到	访问	错过	德斯伯里	,	这	聋	女士	,	意图	,	如果	可能的	,

他出发去拜访聋哑的杜斯伯里小姐，打算尽可能地.....

[tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)][piˈænəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

to	coax	her	piano	out	of	her	.
到	哄	她	钢琴	出去	的	她	.

想办法让她弹奏钢琴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

He	was	a	great	favourite	of	hers	,
他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	的	她的	,

他是她最喜欢的人之一。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv]

and	he	was	indeed	the	only	person	who	was	not	thoroughly	frightened	of
和	他	曾是	的确	这	仅有的	人	WHO	曾是	不是	彻底	害怕	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

而他确实是唯一一个不完全害怕她的人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌn'endɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd]

She	was	quite	seventy	years	of	age	,	but	she	had	unending	strength	and
她	曾是	相当	七十	年	的	年龄	,	但	她	有	无尽的	力量	和

[vaɪ'tæləti] , [-]

vitality	,	[	33	]
活力	,	[	-	]

她当时已经七十多岁了，但她精力充沛，活力旺盛。[33]

[ænd; ənd] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nævi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɑːntʃ] , ['əʊnli] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	worked	like	a	navvy	on	her	ranch	,	only	employing	a	man	when	she
和	工作	喜欢	一个	领航员	在	她	牧场	,	仅有的	雇用	一个	男人	什么时候	她

['æbsəluːtli] [mʌst; məst] .

absolutely	must	.
绝对地	必须	.

她像个女工一样在自己的农场里干活，只有在万不得已的情况下才会雇用男人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪm'plɔɪ] ['eni] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

And	when	she	did	employ	any	one	,	she	mounted	to	the	top	of	the	house	,
和	什么时候	她	做过	采用	任何	一	,	她	安装	到	这	顶部	的	这	房子	,

而当她雇佣了某人之后，她就爬到房子顶上去。

[ænd; ənd] [kept] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] ,

and	kept	watch	over	him	with	an	opera	-	glass	,
和	保留	手表	超过	他	和	一个	歌剧	-	玻璃	,

并用歌剧望远镜监视他。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] ['məʊmənt]

so	that	she	might	be	quite	sure	she	was	having	the	advantage	of	every	moment
所以	那	她	可能	是	相当	当然	她	曾是	拥有	这	优势	的	每一个	片刻

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

of	his	time	.
的	他的	时间	.

这样她就可以确信，她充分利用了他陪伴她的每一刻。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

The	boys	in	the	neighbourhood	often	refused	to	work	for	her	;	for	,
这	男孩们	在	这	邻里	经常	拒绝	到	工作	为了	她	;	为了	,

[æz; əz] ['dʒesi] ['hɑːlz] [sed] ,

as	Jesse	Holles	said	,
作为	杰西	霍利斯	说	,

附近的男孩们经常拒绝为她工作；正如杰西·霍利斯所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒtʃt] [θruː] [æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] ,

it	was	bad	enough	to	be	watched	through	an	opera	-	glass	,
它	曾是	坏的	足够的	到	是	观看	通过	一个	歌剧	-	玻璃	,

被人用歌剧望远镜观看就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['skəʊldɪŋ] ,

but	to	have	to	put	up	with	all	her	scoldings	,
但	到	有	到	放	向上	和	全部	她	责骂	,

但要忍受她所有的责骂，

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	not	be	able	to	say	a	word	of	defence	which	could	reach	her	,
和	不是	是	有能力的	到	说	一个	单词	的	防御	哪个	可以	抵达	她	,

而且他甚至无法说出一句能传到她耳中的辩解话。

[ɪk'sept] [θruː] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] — [nəʊ] , [baɪ] [dʒəʊv] , [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

except	through	a	trumpet	—	no	,	by	Jove	,	that	wasn't	the	job	for	him	!
除了	通过	一个	喇叭	—	不	,	经过	朱庇特	,	那	不是	这	工作	为了	他	!

除了用小号——不，天哪，那可不是他该干的活！

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [geɪv] ['eni] [wʌn] [ə; eɪ]

Also	there	were	other	complaints	against	her	:	she	never	gave	any	one	a
还	那里	是	其他	投诉	反对	她	:	她	绝不	给予	任何	一	一个

['diːsnt] [miːl] ,

decent	meal	,
体面的	一顿饭	,

此外，还有人对她提出其他投诉：她从没给任何人提供过像样的饭菜。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [skɪmd] [-]

and	she	never	dreamed	of	offering	anything	else	but	skimmed	[	34	]
和	她	绝不	梦见	的	提供	任何事物	别的	但	脱脂	[	-	]

她从未想过要提供除撇取[34]以外的任何东西。

[mɪlk] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['swɒləʊ] .

milk	which	people	did	not	seem	able	to	swallow	.
牛奶	哪个	人们	做过	不是	似乎	有能力的	到	吞	.

人们似乎无法吞咽这种牛奶。

[ðeɪ] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] ['ɒprə] - [glɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd]

They	swallowed	the	opera	-	glass	and	the	trumpet	and	the	scoldings	and
他们	吞咽	这	歌剧	-	玻璃	和	这	喇叭	和	这	责骂	和

[ðə; ði] [tʌf] [biːf] ,

the	tough	beef	,
这	艰难的	牛肉	,

他们吞下了歌剧望远镜、小号、责骂和难嚼的牛肉。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪmd] [mɪlk] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

but	when	it	came	to	the	skimmed	milk	,	they	felt	that	they	had	already
但	什么时候	它	来了	到	这	脱脂	牛奶	,	他们	毛毡	那	他们	有	已经

[ɪn'djʊəd] [ɪ'nʌf] .

endured	enough	.
忍受	足够的	.

但说到脱脂牛奶，他们觉得已经忍无可忍了。

[səʊ] [ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['djuːzbəri] — [æz; əz] [liːst] ,

So	the	best	people	in	the	valley	would	not	work	for	Miss	Dewsbury	—	as	least	,
所以	这	最好的	人们	在	这	谷	会	不是	工作	为了	错过	德斯伯里	—	作为	至少	,

[nɒt] ['wɪlɪŋli] ;

not	willingly	;
不是	心甘情愿	;

所以山谷里最优秀的人都不会为杜斯伯里小姐工作——至少，他们不会心甘情愿地为她工作；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ben] - [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz]

and	it	had	sometimes	happened	that	Ben	Overleigh	had	used	his	powers
和	它	有	有时	发生	那	本	-	有	用过的	他的	权力

[ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]

of	persuasion	to	induce	some	of	the	young	fellows	to	give	her	a	few
的	劝说	到	诱导	一些	的	这	年轻的	伙伴们	到	给	她	一个	很少

[deɪz] - [help] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

days	'	help	when	she	was	in	special	need	of	it	;
天	-	帮助	什么时候	她	曾是	在	特别的	需要	的	它	;

有时，本·奥弗利会运用他的说服力，让一些年轻人在她特别需要帮助的时候，给她几天的帮助；

[ænd; ənd][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['eni] [wʌn] [els] [gəʊ]

and	on	more	than	one	occasion	,	when	he	could	not	make	any	one	else	go
和	在	更多的	比	一	场合	,	什么时候	他	可以	不是	制作	任何	一	别的	去

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

而且不止一次，当他无法让其他人去见她时，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

he	had	himself	offered	her	his	services	.
他	有	他自己	提供	她	他的	服务	.

他曾主动向她表示愿意提供服务。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [əud] [hɪm][sʌm; səm] ['kaɪndnəs] ;

Thus	she	owed	him	some	kindness	;
因此	她	欠款	他	一些	仁慈	;

因此，她欠他一份恩情；

[ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kɔːtlɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

and	moreover	his	courtliness	and	his	gentle	voice	were	pleasing	to
和	而且	他的	礼让	和	他的	温和的	嗓音	是	令人愉悦	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

而且，他的彬彬有礼和温柔的声音也让她感到愉悦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [-]

He	was	the	only	person	,	so	she	said	,	[	35	]
他	曾是	这	仅有的	人	,	所以	她	说	,	[	-	]

她说，他是唯一的人[35]

[huː] [dɪd] [nɒt] [ʃaʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

who	did	not	shout	down	the	trumpet	.
WHO	做过	不是	喊	向下	这	喇叭	.

谁没有打断号角声。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] ['ʌtə] .

And	yet	she	could	hear	every	word	he	uttered	.
和	然而	她	可以	听到	每一个	单词	他	说出	.

然而，她却能听到他说的每一个字。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

This	morning	when	he	arrived	at	her	house	,
这	早晨	什么时候	他	到达的	在	她	房子	,

今天早上他到达她家时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veɪnli] ['treɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [sed] ,

she	was	vainly	trying	to	hear	what	the	butcher	said	,
她	曾是	徒劳地	尝试	到	听到	什么	这	屠夫	说	,

她徒劳地试图听清屠夫说了些什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veɪnli] ['treɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˌʌndəˈstʊd] .

and	the	butcher	was	vainly	trying	to	make	himself	understood	.
和	这	屠夫	曾是	徒劳地	尝试	到	制作	他自己	理解	.

屠夫徒劳地试图让人明白他的意思。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

She	was	in	a	state	of	feverish	excitement	,
她	曾是	在	一个	状态	的	发烧	激动	,

她当时处于极度兴奋的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	the	butcher	looked	in	the	last	stage	of	nervous	exhaustion	.
和	这	屠夫	看起来	在	这	最后的	阶段	的	紧张的	疲惫	.

屠夫看上去已经筋疲力竭，濒临崩溃。

“ [juːv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ben] .

“	You've	just	come	in	time	to	save	my	life	,	”	he	said	to	Ben	.
”	你已经	只是	来	在	时间	到	节省	我的	生活	,	”	他	说	到	本	.

“你来得正是时候，救了我的命，”他对本说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [tel] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

“	For	the	love	of	heaven	,	tell	her	through	the	trumpet	,
”	为了	这	爱	的	天堂	,	告诉	她	通过	这	喇叭	,

“看在老天的份上，用号角告诉她，

[ðæt] [biːf] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [tuː] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

that	beef	has	gone	up	two	cents	a	pound	,
那	牛肉	有	已消失	向上	二	分	一个	磅	,

牛肉价格每磅上涨了2美分。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːltɪd] [tʌŋ] [tɪl] [nekst] [wiːk] ,

that	she	can't	have	her	salted	tongue	till	next	week	,
那	她	不能	有	她	咸的	舌头	直到	下一个	星期	,

她下周之前都吃不到咸舌头了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['sev(ə)n] [sents] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

and	that	she	has	given	me	seven	cents	too	little	.
和	那	她	有	给定	我	七	分	也	小的	.

她少给了我七分钱。

” [ðen] [ben] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [vɔɪs] [spəʊk] [ðiːz] ['mɪstɪk] [wɜːdz] [θruː] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

”	Then	Ben	of	the	magic	voice	spoke	these	mystic	words	through	the	trumpet	,
”	然后	本	的	这	魔法	嗓音	辐	这些	神秘	字	通过	这	喇叭	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [went] [-]

and	the	butcher	went	[	36	]
和	这	屠夫	去	[	-	]

“然后，拥有神奇嗓音的本通过号角说出了这些神秘的话语，屠夫就走了[36]

[ɒf] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [mɪs] ['djuːzbəri] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ;

off	comforted	,	and	Miss	Dewsbury	smiled	at	her	favourite	;
离开	安慰	,	和	错过	德斯伯里	微笑	在	她	最喜欢的	;

德斯伯里小姐感到很安慰，她对着自己最喜欢的孩子笑了笑；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvə(r)]

and	when	he	told	her	that	he	had	come	to	ask	a	special	favour
和	什么时候	他	讲述	她	那	他	有	来	到	问	一个	特别的	偏爱

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

of	her	,
的	她	,

当他告诉她他是来请求她帮一个忙时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['greɪʃəs] [ðæt] [ben] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

she	was	so	gracious	that	Ben	felt	he	would	have	no	difficulty	in	carrying	out	his
她	曾是	所以	亲切	那	本	毛毡	他	会	有	不	困难	在	携带	出去	他的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

她非常和蔼可亲，让本觉得他开展项目不会遇到任何困难。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][səʊ] ['iːzəli] .

But	when	she	understood	what	he	wanted	,	things	did	not	go	so	easily	.
但	什么时候	她	理解	什么	他	通缉	,	事物	做过	不是	去	所以	容易地	.

但当她明白他想要什么之后，事情并没有那么顺利。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][juːz][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

To	be	sure	,	she	did	not	use	the	piano	,	she	said	,
到	是	当然	,	她	做过	不是	使用	这	钢琴	,	她	说	,

她说，她当然没有弹钢琴。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['eni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	then	that	was	no	reason	why	any	one	else	should	use	it	for	her	.
但	然后	那	曾是	不	原因	为什么	任何	一	别的	应该	使用	它	为了	她	.

但这并不意味着其他人就可以替她使用它。

[ben] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['eləkwəns] ,

Ben	stood	waiting	patiently	until	she	should	have	exhausted	all	her	eloquence	,
本	站立	等待	耐心	直到	她	应该	有	筋疲力尽的	全部	她	口才	,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] ,

and	then	he	stooped	down	,
和	然后	他	弯腰	向下	,

本耐心地站在那里，等着她把所有的雄辩都说完，然后才弯下腰。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [pɪkt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sʌkəz] [ɒf] [ə; eɪ] ['lemən] - [triː] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	quietly	picked	one	or	two	suckers	off	a	lemon	-	tree	,	and	took	his
和	悄悄	挑选	一	或者	二	傻瓜	离开	一个	柠檬	-	树	,	和	采取	他的

['pruːnɪŋ] - [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

pruning	-	knife	from	his	pocket	,
修剪	-	刀	从	他的	口袋	,

他悄悄地从柠檬树上摘下一两根嫩枝，然后从口袋里掏出修枝刀。

[ænd; ənd] [snɪpt] [ɒf] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [brɑːntʃ] .

and	snipped	off	a	faded	branch	.
和	剪掉	离开	一个	褪色	分支	.

然后剪掉了一根枯萎的树枝。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wɪð] ['kwaɪət] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [twəːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

After	this	,	with	quiet	deliberation	,	he	twirled	his	great	moustaches	.
后	这	,	和	安静的	审议	,	他	旋转	他的	伟大的	胡子	.

随后，他若有所思地捻了捻他那浓密的胡须。

[ðæt] ['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)] . [-]

That	settled	the	matter	.	[	37	]
那	定居	这	事情	.	[	-	]

此事就此解决。[37]

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][piˈænəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

“	You	may	have	the	piano	,	”	she	said	,	“	but	you	must	fetch	it	yourself	.
“	你	可能	有	这	钢琴	,	”	她	说	,	“	但	你	必须	拿来	它	你自己	.

“你可以拿走钢琴，”她说，“但你必须自己把它搬过来。”

” [ben] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd]

”	Ben	did	not	think	it	necessary	to	add	that	he	had	already	arranged
”	本	做过	不是	思考	它	必要的	到	添加	那	他	有	已经	安排

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [æt; ət][wʌns] ,

for	it	to	be	fetched	at	once	,
为了	它	到	是	已获取	在	一次	,

本认为没必要补充说他已经安排人立刻去取了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	lingered	a	little	while	with	her	,
和	他	徘徊不去	一个	小的	尽管	和	她	,

他陪她待了一会儿。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði][men] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðeə(r)]

listening	to	her	complaint	about	the	men	she	employed	and	about	their
聆听	到	她	抱怨	关于	这	男人	她	受雇	和	关于	他们的

['leɪzinəs] ,

laziness	,
懒惰	,

听她抱怨她雇佣的男人们懒惰成性，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [θruː] [ðə; ði] ['ɒprə] - [glɑːs] .

which	she	observed	through	the	opera	-	glass	.
哪个	她	观察到	通过	这	歌剧	-	玻璃	.

她透过歌剧望远镜观察到了这一切。

[ben] [wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ɒprə] - [glɑːs] [meɪd] [ðə; ði][men] ['leɪzi] ,

Ben	was	just	going	to	suggest	that	perhaps	the	opera	-	glass	made	the	men	lazy	,
本	曾是	只是	去	到	建议	那	也许	这	歌剧	-	玻璃	制成	这	男人	懒惰的	,

本正想说，或许歌剧望远镜让男人们变得懒惰了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɜːkəmspekt] ,

when	he	remembered	that	he	must	be	circumspect	,
什么时候	他	记得	那	他	必须	是	谨慎	,

当他想起自己必须谨慎行事时，

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kən'traɪvd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [spiːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɒv; əv] ['leɪzinəs] ;

and	so	he	contrived	some	beautiful	speech	about	the	immorality	of	laziness	;
和	所以	他	人为的	一些	美丽的	演讲	关于	这	不道德	的	懒惰	;

于是，他精心编造了一番关于懒惰不道德的精彩演讲；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [skɪmd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['kæntə] ,

he	even	asked	for	a	glass	of	skimmed	milk	,	and	off	he	cantered	,
他	甚至	问	为了	一个	玻璃	的	脱脂	牛奶	,	和	离开	他	慢跑	,

他甚至还要了一杯脱脂牛奶，然后就小跑着离开了。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ['ʃɪvlərəsli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi]['rɑːntʃə(r)] .

raising	his	hat	and	bowing	chivalrously	to	the	old	lady	rancher	.
提高	他的	帽子	和	鞠躬	骑士精神	到	这	老的	女士	牧场主	.

他脱帽致敬，向老牧场主夫人鞠躬行礼。

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)][pi'ænəʊ] [stʊd] [ɪn] ['rɒbət] - ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [-]

Before	very	long	,	her	piano	stood	in	Robert	Strafford's	little	house	,	and	[	38	]
前	非常	长的	,	她	钢琴	站立	在	罗伯特	-	小的	房子	,	和	[	-	]

不久之后，她的钢琴就摆放在罗伯特·斯特拉福德的小房子里，[38]

[ben] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Ben	spent	a	long	time	in	cleaning	and	dusting	it	.
本	花费	一个	长的	时间	在	打扫	和	除尘	它	.

本花了很长时间来清洁和除尘。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [tɑːsk] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['restləs] ,

After	he	had	finished	this	task	,	he	became	very	restless	,
后	他	有	完成的	这	任务	,	他	成为	非常	不安	,

完成这项任务后，他变得非常焦躁不安。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['letə(r)] - [bɒks] ,

and	finally	went	down	to	the	workshop	and	made	a	rough	letter	-	box	,
和	最后	去	向下	到	这	车间	和	制成	一个	粗糙的	信	-	盒子	,

最后他下到工作室，做了一个简易的信箱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪkst] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]

which	he	fixed	on	to	a	post	and	placed	at	the	corner	of	the	road
哪个	他	固定的	在	到	一个	邮政	和	放置	在	这	角落	的	这	路

['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [rɑːntʃ] .

leading	up	to	his	friend's	ranch	.
领导	向上	到	他的	朋友们	牧场	.

他把木桩固定在一根柱子上，然后放在通往他朋友牧场的路口。

[tuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

Two	hours	were	left	.
二	小时	是	左边	.

还剩两个小时。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːdnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðə; ði]['taɪni] [grɑːs] - [plɒt] .

He	did	a	little	gardening	and	watered	the	tiny	grass	-	plot	.
他	做过	一个	小的	园艺	和	浇水	这	微小的	草	-	阴谋	.

他做了些园艺工作，给那小块草坪浇了水。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

He	looked	at	the	sky	.
他	看起来	在	这	天空	.

他抬头望向天空。

[bluː] - [blæk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [əb'skjʊr] [sʌm; səm][ænd; ənd]

Blue	-	black	clouds	were	hovering	over	the	mountains	,	obscuring	some	and
蓝色的	-	黑色的	云	是	悬停	超过	这	山脉	,	遮蔽	一些	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veləp] ['ʌðə(r)z] .

trying	to	envelop	others	.
尝试	到	信封	其他的	.

蓝黑色的云层笼罩着群山，有的遮蔽了山峦，有的则试图将另一些山峰吞没。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	are	in	for	a	storm	,	”	he	said	.
“	我们	是	在	为了	一个	风暴	,	”	他	说	.

“我们即将迎来一场风暴，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [frɒm; frəm] - ['maʊntən] .

“	It	is	making	straight	for	this	part	from	Grevilles	Mountain	.
“	它	是	制作	直的	为了	这	部分	从	-	山	.

“它正从格雷维尔斯山直奔这部分地区而来。”

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .

But	I	hope	it	won't	come	to	-	night	.
但	我	希望	它	惯于	来	到	-	夜晚	.

但我希望它不会在今晚发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [bɑbz] [waɪf] ,

It	will	be	a	poor	welcome	to	Bob's	wife	,
它	将要	是	一个	贫穷的	欢迎	到	鲍勃的	妻子	,

这将是对鲍勃妻子的糟糕欢迎。

[ðəʊ] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θʌrə] [gʊd] ['drentʃɪŋ] .

though	it's	about	time	now	for	the	land	to	have	a	thorough	good	drenching	.
尽管	它是	关于	时间	现在	为了	这	土地	到	有	一个	彻底	好的	浸透	.

” [-]

”	[	39	]
”	[	-	]

虽然现在是时候让土地彻底湿透了。”[39]

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['væli] [wɪð] [ɪts] [belt] [ɒv; əv] [triː] ,

He	looked	at	the	pretty	valley	with	its	belt	of	trees	,
他	看起来	在	这	漂亮的	谷	和	它是	腰带	的	树木	,

他望着那片美丽的山谷，山谷四周绿树成荫。

[siːn] [æt; ət] [ɪts] [best] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] ['rɑːbərts] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

seen	at	its	best	from	the	hill	where	Robert's	house	was	built	.
已见	在	它是	最好的	从	这	爬坡道	在哪里	罗伯特的	房子	曾是	建造	.

从罗伯特家所在的山丘上可以欣赏到最美的景色。

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [griːn] [stretʃ] ['jɒndə(r)] [ɒv; əv] ['klʌstərɪŋ] [triːz] ,

At	all	times	of	the	year	,	there	was	that	green	stretch	yonder	of	clustering	trees	,
在	全部	时代	的	这	年	,	那里	曾是	那	绿色的	拉紧	远处	的	聚类	树木	,

一年四季，那边都有一片绿意盎然、树木成片的区域。

['nestlɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] [siːmd] [tuː; tə] ['nes(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntənz] .

nestling	near	the	foothills	,	which	in	their	turn	seemed	to	nestle	up	to	the	rugged	mountains	.
雏鸟	靠近	这	山麓	,	哪个	在	他们的	转动	似乎	到	雀巢	向上	到	这	崎岖	山脉	.

它们栖息在山麓附近，而山麓本身似乎又依偎在崎岖的山脉边。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , “ [ðəʊz] [triːz] [meɪk] [wʌn] [həʊm] - [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [əː; eɪ] ['wʊdɪd] ['kʌntri] .

“	Yes	,	”	he	said	,	as	he	turned	away	,	“	those	trees	make	one	home	-	sick	for	a	wooded	country	.
“	是的	,	”	他	说	,	作为	他	转向	离开	,	“	那些	树木	制作	一	家	-	生病的	为了	一个	树木繁茂的	国家	.

“是的，”他转身离开时说道，“这些树让人想念森林茂密的乡村。”

[ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðiːz] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] ,

These	wonderful	ranges	of	mountains	and	these	hills	are	all	very	well	in	their	way	,
这些	精彩的	范围	的	山脉	和	这些	丘陵	是	全部	非常	出色地	在	他们的	方式	,

这些壮丽的山脉和丘陵都各有千秋。

[ænd; ənd] [wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [trə'mendəsli] , [bʌt; bət] [wʌn] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triːz] .

and	one	learns	to	love	them	tremendously	,	but	one	longs	for	the	trees	.
和	一	学习	到	爱	他们	非常	,	但	一	长	为了	这	树木	.

人们会逐渐爱上它们，但又会怀念树木。

[ænd; ənd] [jet] [wen] ['dʒesi] ['hɑːlz] [went] [nɔːθ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

And	yet	when	Jesse	Holles	went	north	and	came	back	again	,
和	然而	什么时候	杰西	霍利斯	去	北	和	来了	后退	再次	,

然而，当杰西·霍利斯北上又返回时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bærən] ['maʊntənz] [wʌns] [mɔː(r)] .

he	said	he	was	glad	to	see	the	barren	mountains	once	more	.
他	说	他	曾是	高兴的	到	看	这	荒芜	山脉	一次	更多的	.

他说很高兴能再次看到这片荒芜的山脉。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

I	wonder	what	the	girl	will	think	of	it	all	,
我	想知道	什么	这	女孩	将要	思考	的	它	全部	,

我想知道那个女孩会怎么想。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] .

and	how	she	will	take	to	the	life	.
和	如何	她	将要	拿	到	这	生活	.

以及她将如何适应这种生活。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sʌfə(r)] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [həʊm] - ['sɪknəs] . ” [-]

The	women	suffer	miseries	of	home	-	sickness	.	”	[	40	]
这	女性	遭受	苦难	的	家	-	疾病	.	”	[	-	]

这些妇女饱受思乡之苦。”[40]

[hiː; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['sædnəs]

He	stood	thinking	a	while	,	and	there	was	an	expression	of	great	sadness
他	站立	思维	一个	尽管	,	和	那里	曾是	一个	表达	的	伟大的	悲伤

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

他站着沉思了一会儿，脸上露出了深深的悲伤表情。

“ [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [pain] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ;

“	My	own	little	sweetheart	would	have	pined	out	here	,	”	he	said	softly	;
“	我的	自己的	小的	亲爱的	会	有	松开	出去	这里	,	”	他	说	轻轻	;

“我自己的小甜心要是在这里，肯定会伤心欲绝的，”他轻声说道；

“ [aɪ] [kæn; kən] [beə(r)] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɔːn] [hɜːz] .

“	I	can	bear	the	loneliness	,	but	I	could	not	have	borne	hers	.
“	我	能	熊	这	孤独	,	但	我	可以	不是	有	出生	她的	.

“我可以忍受孤独，但我无法忍受她的孤独。”

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [bɒb] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] , “ [aɪ] ['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [sent]

Poor	old	Bob	,	”	he	said	regretfully	,	“	I	almost	wish	he	had	not	sent
贫穷的	老的	鲍勃	,	”	他	说	遗憾的是	,	“	我	几乎	希望	他	有	不是	发送

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] :

for	her	:
为了	她	:

“可怜的老鲍勃，”他遗憾地说，“我真希望他当初没把她叫来。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

it	is	such	a	risk	in	this	land	.
它	是	这样的	一个	风险	在	这	土地	.

在这个国家，这风险太大了。

[aɪ] [doʊnt] ['wʌndə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['æŋkʃəs] .

I	don't	wonder	he	is	anxious	.
我	不	想知道	他	是	焦虑的	.

难怪他会焦虑不安。

” [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	He	glanced	again	at	the	threatening	clouds	,	and	went	back	to	the
”	他	瞥了一眼	再次	在	这	威胁	云	,	和	去	后退	到	这

[haʊs] , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

house	,	took	off	his	coat	,
房子	,	采取	离开	他的	外套	,

他又看了一眼阴沉的乌云，然后回到屋里，脱下外套。

[tɜːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

turned	up	his	sleeves	,	and	began	the	preparations	for	the	evening	meal	.
转向	向上	他的	袖子	,	和	开始	这	准备工作	为了	这	晚上	一顿饭	.

他卷起袖子，开始准备晚餐。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [klɒθ] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	laid	the	cloth	,	changed	the	flowers	several	times	before	they	smiled	to	his
他	铺设	这	布	,	已更改	这	花朵	一些	时代	前	他们	微笑	到	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

他铺好布，换了好几次花，直到花朵绽放出令他满意的笑容。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] .

and	polished	the	knives	and	forks	.
和	抛光	这	刀具	和	叉子	.

然后擦亮了刀叉。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] [lɒgz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['suːmæk] - [ruːts] , [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ,

He	brought	in	some	logs	of	wood	and	some	sumac	-	roots	,	made	a	fire	,
他	带来	在	一些	日志	的	木头	和	一些	苏玛克	-	根	,	制成	一个	火	,

他搬来了一些木柴和一些漆树根，生了火。

[ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['beləʊz] . [-]

and	blew	it	up	with	the	bellows	.	[	41	]
和	吹	它	向上	和	这	风箱	.	[	-	]

然后用风箱把它吹爆了。[41]

“ [ben] [lɪt] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self]

“	BEN	LIT	THE	LANTERN	,	AND	STATIONED	HIMSELF
〃	本	点燃	这	灯笼	,	和	驻	他自己

本点燃了灯笼，然后站定。

[ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-] [-]

OUTSIDE	WITH	IT	.	”	[	42	]	[	43	]
外部	和	它	.	〃	[	-	]	[	-	]

把它带到外面。”[42][43]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [freɪm] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ;

Suddenly	the	frail	little	frame	-	house	was	shaken	by	a	heavy	gust	of	wind	;
突然	这	脆弱	小的	框架	-	房子	曾是	摇晃	经过	一个	重的	阵风	的	风	;

突然，一阵强风吹得那间简陋的小木屋摇晃起来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [pɑːst] , ['evri] [bɔːd] [kriːk] [ænd; ənd] ['kwivəd] .

and	when	the	shock	had	passed	,	every	board	creaked	and	quivered	.
和	什么时候	这	震惊	有	通过了	,	每一个	木板	嘎吱作响	和	颤抖	.

冲击过后，每一块木板都发出吱嘎声并颤抖起来。

['neli] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [pleɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'baʊt]

Nellie	got	up	from	her	warm	place	near	the	fire	,	and	stalked	about
内莉	得到	向上	从	她	温暖的	地方	靠近	这	火	,	和	跟踪	关于

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

内莉从火炉旁温暖的地方起身，不安地踱来踱去。

“ [dæm'neɪʃn] ! ” [sed] [ben] .

“	Damnation	!	”	said	Ben	.
〃	诅咒	!	〃	说	本	.

“该死！”本说道。

“ [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] .

“	The	storm	is	working	up	.
〃	这	风暴	是	在职的	向上	.

风暴正在酝酿。

[ɪf] [ðeid] ['əʊnli] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eni] [wɜːs] .

If	they'd	only	come	before	it	is	any	worse	.
如果	他们会	仅有的	来	前	它	是	任何	更糟	.

如果他们能在情况变得更糟之前来就好了。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [dɑːk] .

”	It	was	now	seven	o'clock	and	pitch	dark	.
〃	它	曾是	现在	七	点钟	和	沥青	黑暗的	.

“现在是晚上七点，天色漆黑一片。”

[ben] [lɪt] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Ben	lit	the	lantern	,	and	stationed	himself	outside	with	it	.
本	点燃	这	灯笼	,	和	驻	他自己	外部	和	它	.

本点燃了灯笼，然后站在外面。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] ['endləs] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [wiːlz]

The	time	seemed	endless	to	him	,	but	at	last	he	heard	the	music	of	wheels
这	时间	似乎	无尽的	到	他	,	但	在	最后的	他	听到	这	音乐	的	车轮

,

,

,

时间对他来说似乎永无止境，但最终他听到了车轮的音乐。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hɔːs] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] ['rɑːbərts] [vɔɪs] [ræŋ]

and	in	a	few	minutes	the	horse	dashed	up	the	hill	,	and	Robert's	voice	rang
和	在	一个	很少	分钟	这	马	虚线	向上	这	爬坡道	,	和	罗伯特的	嗓音	响铃

[aʊt] ['lʌstɪli] :

out	lustily	:
出去	热情地	:

几分钟后，马儿飞奔上山，罗伯特的声音洪亮而有力：

“ [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ben] ! ”

“	Here	she	is	,	Ben	!	”
“	这里	她	是	,	本	!	”

“她在这儿，本！”

“ [jes] , [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['rɑːbərts] [waɪf] .

“	Yes	,	here	I	am	,	”	said	Robert's	wife	.
“	是的	,	这里	我	是	,	”	说	罗伯特的	妻子	.

“是的，我在这里，”罗伯特的妻子说。

“ [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [stɔːm] , ” [-]

“	Just	in	time	to	escape	the	storm	,	”	[	44	]
“	只是	在	时间	到	逃脱	这	风暴	,	”	[	-	]

“正好赶上躲避风暴，”[44]

[sed] [ben] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌgi] .

said	Ben	,	coming	forward	to	greet	her	,	and	helping	her	out	of	the	buggy	.
说	本	,	未来	向前	到	迎接	她	,	和	帮助	她	出去	的	这	有缺陷的	.

本走上前去迎接她，并扶她从婴儿车里出来。

“ [aɪv] [biːn] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [bəuθ] .

“	I've	been	awfully	anxious	about	you	both	.
“	我已经	到过	非常	焦虑的	关于	你	两个都	.

“我一直非常担心你们俩。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hɔːs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] , [bɒb] ,

I'll	take	the	horse	down	to	the	barn	,	Bob	,
患病的	拿	这	马	向下	到	这	谷仓	,	鲍勃	,

鲍勃，我去把马牵到马厩去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [flai] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

and	then	I'll	fly	up	to	see	about	the	dinner	.
和	然后	患病的	飞	向上	到	看	关于	这	晚餐	.

然后我会飞过去看看晚宴的情况。

[liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Leave	everything	to	me	.
离开	一切	到	我	.

一切都交给我吧。

" [səʊ] [waɪlst] [ben] [wɒz; wəz] [ˌʌn'hitʃ] [ðə; ði] [hɔːs] , ['rɒbət] [led] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]

"	So	whilst	Ben	was	unhitching	the	horse	,	Robert	led	his	wife	into	the	little	house
"	所以	而	本	曾是	解开	这	马	,	罗伯特	引领	他的	妻子	进入	这	小的	房子

,

,

,

"于是，当本解开马缰绳的时候，罗伯特领着妻子进了小屋。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [træns'fɪgjəd] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [raʊnd]

and	he	was	transfigured	with	pride	and	pleasure	when	she	glanced	round
和	他	曾是	变形	和	自豪	和	乐趣	什么时候	她	瞥了一眼	圆形的

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

当她环顾四周并说道：他顿时感到无比自豪和喜悦。

" [waɪ] , [haʊ] ['kəʊzi] [juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Why	,	how	cosy	you've	made	it	!
"	为什么	,	如何	舒适	你已经	制成	它	!

"哇，你把它布置得真温馨！"

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [lʊks] !

And	how	cheerful	the	fire	looks	!
和	如何	快乐	这	火	看起来	!

这火看起来多么喜庆啊！

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪə(r)] [dɒg] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['frendli] .

And	this	dear	dog	ready	to	be	so	friendly	.
和	这	亲爱的	狗	准备好	到	是	所以	友好的	.

这只可爱的狗狗真是太友好了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [həʊm] — ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	looks	like	a	real	little	home	—	doesn't	it	?
它	看起来	喜欢	一个	真实的	小的	家	—	不	它	?

看起来像个很温馨的小家，不是吗?

" [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['məʊmənt] [ɔːl] ['rɑːbərts] [daut] [ænd; ənd] [mɪs'gɪvɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [æt; ət] [rest] ,

"	In	that	one	moment	all	Robert's	doubts	and	misgivings	were	set	at	rest	,
"	在	那	一	片刻	全部	罗伯特的	疑虑	和	疑虑	是	放	在	休息	,

"那一刻，罗伯特所有的疑虑和不安都烟消云散了。"

[ænd; ənd] [wen] [ben] ['hʌrid] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːn] ,

and	when	Ben	hurried	up	from	the	barn	,
和	什么时候	本	慌忙	向上	从	这	谷仓	,

当本匆匆从谷仓里跑出来时，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['təʊstɪŋ] [ðəm'selvz] [-]

the	husband	and	wife	were	kneeling	down	and	toasting	themselves	[	45	]
这	丈夫	和	妻子	是	跪着	向下	和	祝酒	他们自己	[	-	]

夫妻二人跪下，举杯祝酒[45]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [dɒg] ['nestlɪŋ] [ʌp] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

before	the	fire	,	the	dog	nestling	up	near	them	,
前	这	火	,	这	狗	雏鸟	向上	靠近	他们	,

火灾发生前，那只狗依偎在他们身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] ['rɒbət] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['kʌntri] ,

and	he	heard	Robert	asking	questions	about	the	dear	old	country	,
和	他	听到	罗伯特	问	问题	关于	这	亲爱的	老的	国家	,

他听到罗伯特在问一些关于他亲爱的祖国的问题，

[ænd; ənd] ['hɪldə] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [strʌk] [ɒn] [bɛnz] ['sensətɪv] [ɪə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ]

and	Hilda	answering	in	a	voice	which	struck	on	Ben's	sensitive	ear	as	being
和	希尔达	回答	在	一个	嗓音	哪个	击	在	本的	敏感的	耳朵	作为	存在

['sʌmwɒt] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['straɪd(ə)nt] .

somewhat	harsh	and	strident	.
有些	残酷的	和	刺耳的	.

希尔达的回答，在敏感的本的耳朵听来，有些刺耳和尖锐。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [glɑːns] ['heɪstɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ,

He	had	only	time	to	glance	hastily	at	her	as	,
他	有	仅有的	时间	到	瞥一眼	草草	在	她	作为	,

他只来得及匆匆瞥了她一眼，

[ɪn'tent] [ɒn] ['sɜːvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː]

intent	on	serving	up	a	dainty	little	dinner	as	quickly	as	possible	,	he	passed	into
意图	在	服务	向上	一个	纤巧	小的	晚餐	作为	迅速地	作为	可能的	,	他	通过了	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

他一心想尽快做好一顿精致的小晚餐，于是走进了厨房。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [traɪ'ʌmfəntli] , [hɒt] [steɪk] [kʊkt] [æz; əz]['əʊnli][ben] [njuː] [haʊ] ,

At	last	he	brought	it	in	triumphantly	,	hot	steak	cooked	as	only	Ben	knew	how	,
在	最后的	他	带来	它	在	凯旋而归	,	热的	牛排	煮熟	作为	仅有的	本	知道	如何	,

最后他得意洋洋地把牛排端了进来，热气腾腾的牛排，只有本才能做出这种味道。

[ænd; ənd] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['freɪgrənt] ['kɒfi] .

and	fried	potatoes	and	chicken	salad	,	and	the	most	fragrant	coffee	.
和	油煎	土豆	和	鸡	沙拉	,	和	这	最多	香	咖啡	.

还有炸土豆、鸡肉沙拉和最香的咖啡。

['faɪnəli] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] ['wɜːkɪŋ]

Finally	,	overcome	with	his	exertions	and	his	anxiety	and	his	day's	working
最后	,	克服	和	他的	努力	和	他的	焦虑	和	他的	天	在职的

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ,

and	waiting	,
和	等待	,

最终，他被一天的劳累、焦虑、工作和等待压垮了。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [twəːl] [hɪz; ɪz] [greɪt]

with	a	sigh	of	relief	he	sank	back	in	his	chair	and	twirled	his	great
和	一个	叹	的	宽慰	他	沉没	后退	在	他的	椅子	和	旋转	他的	伟大的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

moustaches	.
胡子	.

他如释重负地叹了口气，靠回椅子上，捻着他那浓密的胡须。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][bɒb] , ” [sed] ['hɪldə] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

“	You	have	been	such	a	good	friend	to	Bob	,	”	said	Hilda	,	smiling	at	him	.
“	你	有	到过	这样的	一个	好的	朋友	到	鲍勃	,	”	说	希尔达	,	微笑	在	他	.

“你一直是鲍勃的好朋友，”希尔达笑着对他说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	I	know	all	about	it	.	”	[	46	]
“	我	知道	全部	关于	它	.	”	[	-	]

“我对此了如指掌。”[46]

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ben] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [greɪs] ,

“	No	,	no	,	”	said	Ben	,	with	his	easy	grace	,
“	不	,	不	,	”	说	本	,	和	他的	简单的	优雅	,

“不，不，”本用他一贯轻松优雅的语气说道。

“ [aɪv] ['əʊnli] [helpt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

“	I've	only	helped	to	get	him	through	the	time	until	you	came	out	to	him	.
”	我已经	仅有的	帮助	到	得到	他	通过	这	时间	直到	你	来了	出去	到	他	.

“我只是帮助他度过了这段时间，直到你向他出柜。”

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ['niːdɪd] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] .

The	poor	wretch	needed	cheering	up	.
这	贫穷的	可怜虫	需要	欢呼	向上	.

这个可怜的人需要安慰。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [naʊ] . ”

But	he	does	not	look	much	like	a	poor	wretch	now	.	”
但	他	做	不是	看	很多	喜欢	一个	贫穷的	可怜虫	现在	.	”

但他现在看起来一点也不像个穷苦人了。

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [lɑːft] ['rɒbət] , “ [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [fiːl] [laɪk] [wʌn] . ”

“	No	,	indeed	,	”	laughed	Robert	,	“	and	I	don't	feel	like	one	.	”
“	不	,	的确	,	”	笑了	罗伯特	,	“	和	我	不	感觉	喜欢	一	.	”

“不，的确如此，”罗伯特笑着说，“我也不觉得自己像个警察。”

“ [juːv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ben] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hɪldə] .

“	You've	often	been	a	great	anxiety	to	me	,	”	said	Ben	,	turning	to	Hilda	.
“	你已经	经常	到过	一个	伟大的	焦虑	到	我	,	”	说	本	,	转弯	到	希尔达	.

“你常常让我很焦虑，”本说着，转向希尔达。

“ [wen] [ðə; ði] [meɪlz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [æt; ət]

“	When	the	mails	have	been	delayed	and	your	letters	have	not	come	at
”	什么时候	这	邮件	有	到过	延迟	和	你的	信件	有	不是	来	在

[ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪnɪt] ,

their	appointed	minute	,
他们的	任命	分钟	,

“当邮件延误，您的信件没有按时送达时，

[ðen] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .

then	I	have	had	to	suffer	.
然后	我	有	有	到	遭受	.

那么我就不得不承受后果了。

[ænd; ənd] [wʌns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .

And	once	you	were	ill	.
和	一次	你	是	患病的	.

还有一次你生病的时候。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] ['eni] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] . ”

During	that	period	I	was	not	allowed	any	peace	of	mind	.	”
期间	那	时期	我	曾是	不是	允许	任何	和平	的	头脑	.	”

那段时间我根本没有安宁可言。

“ [ɪn] [fækt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bæd] [taɪmz] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] . [-]

“	In	fact	,	you	have	had	bad	times	on	my	account	,	”	she	said	brightly	.	[	47	]
”	在	事实	,	你	有	有	坏的	时代	在	我的	帐户	,	”	她	说	明亮地	.	[	-	]

“事实上，因为我，你遭遇过一些不幸，”她兴高采烈地说。[47]

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] ['rɒbət] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] . ” [-]

“	AND	HE	HEARD	ROBERT	ASKING	QUESTIONS	.	”	[	48	]
”	和	他	听到	罗伯特	问	问题	.	”	[	-	]

“他听到罗伯特在问问题。”[48]

“ [wel] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['sʌfə(r)] , ” [ben] [sed] ,

“	Well	,	I	could	not	bear	to	see	him	suffer	,	”	Ben	said	,
”	出色地	,	我	可以	不是	熊	到	看	他	遭受	,	”	本	说	,

“我实在不忍心看到他受苦，”本说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɒn] ['rɑːbərts] ['ʃəʊldə(r)] . [-]
laying **his** **arm** **on** **Robert's** **shoulder** **.** **[** **49** **]**
躺下 他的 手臂 在 罗伯特的 肩膀 . [-]

他将手臂搭在罗伯特的肩膀上。[49]

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['feləʊ] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɑːt] .
“ **He** **is** **a** **terrible** **fellow** **at** **taking** **things** **to** **heart** **.**
” 他 是 一个 糟糕的 同伴 在 采取 事物 到 心 .

他这个人特别不爱把事情放在心上。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] [hɪm] . ”
There **is** **no** **doing** **anything** **at** **all** **with** **him** **.** **”**
那里 是 不 正在做 任何事物 在 全部 和 他 . ”

对付他根本没办法。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌfəd] [kwaɪt] [ʌn'nesəsərəli] , ” ['hɪldə] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ **He** **has** **suffered** **quite** **unnecessarily** **,** **”** **Hilda** **answered** **,**
” 他 有 遭受 相当 不必要的 , ” 希尔达 回答 ,

“他完全是白白受苦了，”希尔达回答道。

[wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [hɑːʃ] [rɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'gen] [dʒ'ɑːd] [ɒn] [bɛnz] ['sensətɪvnəs] .
with **that** **peculiar** **harsh** **ring** **in** **her** **voice** **which** **again** **jarred** **on** **Ben's** **sensitiveness** **.**
和 那 奇特 残酷的 戒指 在 她 嗓音 哪个 再次 罐装 在 本的 敏感性 .

她声音里带着那种独特的刺耳感，再次刺激了本的敏感神经。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .
“ **I** **am** **one** **of** **the** **strong** **ones** **of** **the** **earth** **.**
” 我 是 一 的 这 强的 一个 的 这 地球 .

“我是地球上最强壮的人之一。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
” **And** **she** **looked** **it** **.**
” 和 她 看起来 它 .

“她看起来确实如此。”

[ðəʊ] ['taɪəd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
Though **tired** **after** **the** **long** **journey** **from** **England** **,** **she** **had** **the** **appearance** **of**
尽管 疲劳的 后 这 长的 旅行 从 英格兰 , 她 有 这 外貌 的
['biːɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] [helθ] .
being **in** **excellent** **health** **.**
存在 在 出色的 健康 .

虽然经过从英国的长途旅行后她很疲惫，但她看上去身体非常健康。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
Her **complexion** **was** **dark** **,** **and** **her** **eyes** **were** **brown** **,** **but** **without**
她 肤色 曾是 黑暗的 , 和 她 眼睛 是 棕色的 , 但 没有
['eni] ['sɒftnəs] [ɪn] [ðem; ðəm] .
any **softness** **in** **them** **.**
任何 柔软 在 他们 .

她肤色黝黑，眼睛是棕色的，但眼神中没有一丝柔和。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] ['greɪsf(ə)l]
She **was** **decidedly** **good** **-** **looking** **,** **almost** **beautiful** **indeed** **,** **and** **strikingly** **graceful**
她 曾是 绝对地 好的 - 寻找 , 几乎 美丽的 的确 , 和 引人注目 优美
[ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] ['stætʃə(r)] .
of **form** **and** **stature** **.**
的 形式 和 身材 .

她容貌出众，几乎称得上美丽，身姿和体态都十分优美。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [ben] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ,
But **she** **impressed** **Ben** **as** **being** **quite** **unsympathetic** **,**
但 她 印象深刻 本 作为 存在 相当 冷漠无情 ,

但本觉得她相当冷漠无情。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
and **all** **the** **time** **he** **was** **washing** **up** **the** **tea** **things** **and** **tidying** **the** **little**
和 全部 这 时间 他 曾是 洗涤 向上 这 茶 事物 和 整理 这 小的
['kɪtʃɪn] ,
kitchen **,**
厨房 ,

他一直在洗茶具，收拾小厨房。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [nəʊt] [ə'ləʊn] . [-]
he **found** **himself** **harping** **on** **this** **note** **alone** **.** **[** **50** **]**
他 成立 他自己 喋喋不休 在 这 笔记 独自的 . [-]

他发现自己一直在反复强调这一点。[50]

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['hɪldə] ,
And **when** **he** **had** **said** **good** **-** **bye** **to** **Robert** **and** **Hilda** **,**
和 什么时候 他 有 说 好的 - 再见 到 罗伯特 和 希尔达 ,

当他向罗伯特和希尔达道别后，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meə(r)] ['fæni] , [hiː; hi] [geɪv] [vent] ,
and **was** **hurrying** **home** **on** **his** **pretty** **little** **mare** **Fanny** **,** **he** **gave** **vent** **,**
和 曾是 匆忙 家 在 他的 漂亮的 小的 母马 舢 , 他 给予 发泄 ,

他骑着他那匹漂亮的小母马芬妮匆匆赶回家，途中发泄了一下。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['mjuːzɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
in **his** **usual** **musical** **fashion** **,** **to** **a** **vague** **feeling** **of** **disappointment** **,**
在 他的 通常 音乐 时尚 , 到 一个 模糊的 感觉 的 失望 ,

他以惯常的音乐风格，带着一丝淡淡的失望感，

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [sɒft] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]
and **kept** **up** **a** **soft** **accompaniment** **of** **swearing** **to** **the** **howling** **of** **the** **wind**
和 保留 向上 一个 柔软的 伴奏 的 咒骂 到 这 嚎叫 的 这 风
. [-]
. **[** **51** **]**
. [-]

伴随着呼啸的风声，还夹杂着低声的咒骂。[51]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['grəʊɪŋ] [rɪ'grets]
GROWING **REGRETS**
生长 遗憾

日益增长的遗憾

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [θriː] [deɪz] [sɪns] ['hɪldəz] [ə'raɪv(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] ,
IT **was** **now** **three** **days** **since** **Hilda's** **arrival** **;** **and** **the** **storm** **,**
它 曾是 现在 三 天 自从 希尔达的 到达 ; 和 这 风暴 ,

希尔达抵达已经三天了；暴风雨，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['θretnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['brəʊkən] [luːs] .
which **had** **been** **threatening** **for** **so** **long** **,** **had** **not** **yet** **broken** **loose** **.**
哪个 有 到过 威胁 为了 所以 长的 , 有 不是 然而 破碎的 松动的 .

长期以来一直存在的威胁，尚未爆发。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɑːntʃə, 'ræn-] , ['rɒbət] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['deljuːdʒ] ,
Like **all** **the** **ranchers** **,** **Robert** **was** **anxious** **for** **a** **good** **deluge** **,**
喜欢 全部 这 牧场主 , 罗伯特 曾是 焦虑的 为了 一个 好的 洪水 ,

和所有牧场主一样，罗伯特也盼望着一场酣畅淋漓的暴雨。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**he**	**was**	**relieved**	**that**	**there**	**was**	**a**	**little**	**delay**	**about**	**it**	**,**
但	他	曾是	松了口气	那	那里	曾是	一个	小的	延迟	关于	它	,

但他松了口气，因为这件事只是稍稍拖延了一下。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['hɪldə] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] ,

for	**he**	**wanted**	**Hilda**	**to**	**enjoy**	**a**	**few**	**days**	**of**	**outdoor**	**life**	**,**
为了	他	通缉	希尔达	到	享受	一个	很少	天	的	户外的	生活	,

因为他想让希尔达享受几天户外生活。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	**see**	**all**	**he**	**had**	**to**	**show**	**her**	**on**	**the**	**ranch**	**and**	**in**	**the**	**garden**	**.**
和	看	全部	他	有	到	展示	她	在	这	牧场	和	在	这	花园	.

让她看看他在农场和花园里都有哪些东西要带她去看。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ;

He	**seemed**	**like**	**a**	**different**	**man**	**now**	**that**	**she**	**had**	**come**	**out**	**to**	**him**	**;**
他	似乎	喜欢	一个	不同的	男人	现在	那	她	有	来	出去	到	他	;

自从她向他坦白后，他就像变了一个人似的；

[ænd; ənd] ['evri] ['taɪni] [mɑːk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] , [meɪd] [hɪm] [lɪft][hɪz; ɪz] [hed]

and	**every**	**tiny**	**mark**	**of**	**appreciation**	**which**	**she**	**gave**	**,**	**made**	**him**	**lift**	**his**	**head**
和	每一个	微小的	标记	的	欣赏	哪个	她	给予	,	制成	他	举起	他的	头

['haɪə(r)] , [-]

higher	**,**	**[**	**52**	**]**
更高	,	[	-	]

她给予的每一丝一毫的赞赏，都让他昂首挺胸。[52]

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə][step] [mɔː(r)] ['fɜːmli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**encouraged**	**him**	**to**	**step**	**more**	**firmly**	**over**	**the**	**ground**	**.**
和	鼓励	他	到	步	更多的	牢牢	超过	这	地面	.

并鼓励他更稳健地迈步走在地上。

[ðə; ði]['leɪbə(r)] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ,

The	**labour**	**,**	**the**	**anxiety**	**,**
这	劳动	,	这	焦虑	,

劳动，焦虑，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [praɪd]

and	**the**	**risk**	**of**	**his**	**enterprise**	**were**	**all**	**forgotten**	**in**	**the**	**intense**	**pride**
和	这	风险	的	他的	企业	是	全部	被遗忘的	在	这	激烈的	自豪

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə]

and	**pleasure**	**with**	**which**	**he**	**showed**	**her**	**what**	**he**	**had**	**been**	**doing**	**to**
和	乐趣	和	哪个	他	显示	她	什么	他	有	到过	正在做	到

[ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] .

ensure	**success**	**.**
确保	成功	.

他满怀自豪和喜悦地向她展示了他为确保成功所做的一切，以至于忘记了创业的风险。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['kwaɪət] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

He	**told**	**her**	**,**	**with**	**quiet**	**confidence**	**in**	**the**	**ultimate**	**truth**	**of**	**his**	**words**	**,**
他	讲述	她	,	和	安静的	信心	在	这	最终的	真相	的	他的	字	,

他平静而自信地告诉她，他深信自己话语中的真理：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lemənz] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

that	**his**	**lemons**	**could**	**not**	**possibly**	**be**	**a**	**failure**	**.**
那	他的	柠檬	可以	不是	可能	是	一个	失败	.

他的柠檬不可能失败。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn] [fruːt] - ['fɑːmɪŋ] ,

“	**You**	**will**	**hear**	**many**	**people**	**say**	**that**	**there**	**is**	**no**	**money**	**in**	**fruit**	**-**	**farming**	**,**
“	你	将要	听到	许多	人们	说	那	那里	是	不	钱	在	水果	-	农业	,

你会听到很多人说，种水果不赚钱，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd]

"	he	said	to	her	when	he	was	taking	her	over	the	ranch	and
"	他	说	到	她	什么时候	他	曾是	采取	她	超过	这	牧场	和

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][pet] [triːz] .

pointing	out	to	her	his	pet	trees	.
指向	出去	到	她	他的	宠物	树木	.

"他带着她参观牧场，并向她指出他心爱的树木时，对她说。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	But	you	need	not	be	concerned	about	that	.
"	但	你	需要	不是	是	担心的	关于	那	.

但你不必为此担心。

[ðə; ði][bɪg] [rɑːntʃ] ['ɒf(ə)n][feɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʌn'wiːldi] ,

The	big	ranches	often	fail	because	they	are	too	unwieldy	,
这	大的	牧场	经常	失败	因为	他们	是	也	笨重	,

大型牧场往往失败，是因为它们过于臃肿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [rɑːntʃ] [feɪl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɒpəli] [lʊkt]

and	some	of	the	small	ranches	fail	because	they	are	not	properly	looked
和	一些	的	这	小的	牧场	失败	因为	他们	是	不是	适当地	看起来

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

有些小型牧场倒闭是因为管理不善。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['əʊnə(r)z][hæv; həv][nɒt] [ɪ'nʌf] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][spend] ['mʌni] [ɒn][ðem; ðəm]

and	because	their	owners	have	not	enough	capital	to	spend	money	on	them
和	因为	他们的	所有者	有	不是	足够的	首都	到	花费	钱	在	他们

, [ænd; ənd] [-]

,	and	[	53	]
,	和	[	-	]

因为它们的拥有者没有足够的资金来投资它们，而且[53]

[tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'tɜːn] .

to	wait	patiently	for	a	good	return	.
到	等待	耐心	为了	一个	好的	返回	.

耐心等待良好的回报。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['eɪkəz] ['keəfəli] [tend] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ['kænɒt] [help]

But	a	ranch	of	twenty	-	five	acres	carefully	tended	in	every	particular	cannot	help
但	一个	牧场	的	二十	-	五	英亩	小心	倾向于	在	每一个	特别的	不能	帮助

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] .

being	a	success	.
存在	一个	成功	.

但是，一个占地 25 英亩、每个细节都精心照料的牧场，必然会获得成功。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][best] [triːz] ['jɒndə(r)] .

Those	are	my	best	trees	yonder	.
那些	是	我的	最好的	树木	远处	.

那边那些是我见过最好的树。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] [faɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][net] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðem; ðəm]

They	are	specially	fine	,	and	I	expect	to	net	two	dollars	a	box	on	them
他们	是	特别	美好的	,	和	我	预计	到	网	二	美元	一个	盒子	在	他们

[nekst][jɪə(r)] .

next	year	.
下一个	年	.

它们品质特别好，我预计明年每盒能净赚两美元。

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

I	can't	tell	you	how	much	care	I	have	given	to	them	,
我	不能	告诉	你	如何	很多	关心	我	有	给定	到	他们	,

我无法告诉你我有多关心他们，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [waɪl] .

but	you	see	for	yourself	that	it	was	well	worth	while	.
但	你	看	为了	你自己	那	它	曾是	出色地	值得	尽管	.

但你自己就会发现，这一切都非常值得。

" ['hɪldə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'prəʊpriət] [rɪ'mɑːk] ,

"	Hilda	tried	to	make	some	appropriate	remark	,
"	希尔达	尝试	到	制作	一些	合适的	评论	,

希尔达试图说些恰当的话，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triːz] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [ə'raʊz] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bɪtəli]

but	the	trees	did	not	really	arouse	any	interest	in	her	:	she	was	bitterly
但	这	树木	做过	不是	真的	引起	任何	兴趣	在	她	:	她	曾是	苦涩地

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

disappointed	with	them	,
失望的	和	他们	,

但是这些树并没有真正引起她的兴趣：她对它们感到非常失望。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['rɑːbərts] ['lɛtəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [wɒz; wəz] ['əʊnli]

for	,	in	spite	of	all	Robert's	letters	telling	her	that	the	orchard	was	only
为了	,	在	尽管如此	的	全部	罗伯特的	信件	讲述	她	那	这	果园	曾是	仅有的

[ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] ,

in	its	infancy	,
在	它是	婴儿期	,

尽管罗伯特在信中多次告诉她，果园还处于起步阶段，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [greɪt] [grəʊvz] [ɒv; əv] [triːz] ['kʌvəd] [wɪð] ['leməns] [ænd; ənd]

she	had	expected	to	see	great	groves	of	trees	covered	with	lemons	and
她	有	预期的	到	看	伟大的	小树林	的	树木	涵盖	和	柠檬	和

['ɒrɪndʒɪz] .

oranges	.
橙子	.

她原本以为会看到大片大片的柠檬树和橘子树。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ʌn'tɪl] [wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪk] [grəʊθ] ,

And	really	until	one	learns	to	take	a	delight	in	the	quick	growth	,
和	真的	直到	一	学习	到	拿	一个	喜	在	这	快的	生长	,

直到一个人学会享受快速成长的乐趣，

[wʌn] [meɪ] [wel] [fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [pə'hæps] [-]

one	may	well	feel	disappointment	and	perhaps	[	54	]
一	可能	出色地	感觉	失望	和	也许	[	-	]

人们可能会感到失望，或许[54]

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

鄙视。

[sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [wɪð] [ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ɪn] [ðem; ðəm] , [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

Some	amusing	criticisms	,	with	a	spice	of	derision	in	them	,	rose	to	her
一些	有趣	批评	,	和	一个	香料	的	嘲笑	在	他们	,	玫瑰	到	她

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

她嘴里吐出了一些带着嘲讽意味的有趣批评，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

but	she	managed	to	shut	them	off	,
但	她	管理	到	关闭	他们	离开	,

但她设法关掉了它们。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['saɪləntli] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['rezəvwɑ:(r)] ,

and	followed	her	husband	silently	up	the	trail	which	led	to	his	reservoir	,
和	随后	她	丈夫	默默	向上	这	踪迹	哪个	引领	到	他的	水库	,

她默默地跟在丈夫身后，沿着小路走向水库。

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [set] [greɪt] [stɔ:(r)] .

on	which	he	set	great	store	.
在	哪个	他	放	伟大的	店铺	.

他非常重视这一点。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	this	is	a	thoroughly	satisfactory	piece	of	work	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	这	是	一个	彻底	令人满意的	片	的	工作	.

“是的，”他说，“这是一项非常令人满意的作品。”

[ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['splendɪdli] [strɒŋ] .

It	cost	a	good	deal	of	money	and	labour	,	but	it	is	splendidly	strong	.
它	成本	一个	好的	交易	的	钱	和	劳动	,	但	它	是	精彩地	强的	.

虽然耗费了大量金钱和人力，但它非常坚固耐用。

[ɪn] [ðɪs] [draɪ] [lænd] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stɔ:(r)] ['wɔ:tə(r)] .

In	this	dry	land	,	it	is	such	an	immense	advantage	to	be	able	to	store	water	.
在	这	干燥	土地	,	它	是	这样的	一个	巨大	优势	到	是	有能力的	到	店铺	水	.

在这片干旱的土地上，能够储存水是一项巨大的优势。

” ['hɪldə] [preɪzd] [ðə; ði] ['rezəvwɑ:(r)] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [sʌm; səm] [tri:z] [ðeə(r)] .

”	Hilda	praised	the	reservoir	,	and	suggested	they	should	grow	some	trees	there	.
”	希尔达	赞扬	这	水库	,	和	建议	他们	应该	生长	一些	树木	那里	.

希尔达称赞了水库，并建议他们应该在那里种些树。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” ['rɒbət] [sed] ['i:gəli] , “ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tri:z] ['evriweə(r)] ,

“	Yes	,	indeed	,	”	Robert	said	eagerly	,	“	we	will	have	trees	everywhere	,
“	是的	,	的确	,	”	罗伯特	说	急切地	,	“	我们	将要	有	树木	到处	,

“是的，的确如此，”罗伯特急切地说，“我们将到处都是树。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['plɑ:ntɪd] . ”

and	you	shall	choose	them	and	settle	where	they	are	to	be	planted	.	”
和	你	将	选择	他们	和	定居	在哪里	他们	是	到	是	已种植	.	”

你们要挑选它们，安顿在它们该栽种的地方。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [plɑ:nt] [sʌm; səm] [ʃeɪd] [tri:z] [æt; ət] [wʌns] ?

“	Why	didn't	you	plant	some	shade	trees	at	once	?
“	为什么	没有	你	植物	一些	阴影	树木	在	一次	?

“为什么不立即种植一些遮荫树呢？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] . [-]

”	she	asked	.	[	55	]
”	她	问	.	[	-	]

她问道。[55]

“ [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] [səʊ] ['terəbli] [beə(r)] .

“	The	whole	place	is	so	terribly	bare	.
“	这	所有的	地方	是	所以	可怕	裸	.

“整个地方空荡荡的，非常冷清。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bærən] [spɒt] [ɪg'zɪstɪd] ['eniweə(r)] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ]

I	could	not	have	believed	that	such	a	barren	spot	existed	anywhere	outside	a
我	可以	不是	有	相信	那	这样的	一个	荒芜	点	存在	任何地方	外部	一个

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

我简直不敢相信，除了沙漠之外，竟然还存在如此荒凉的地方。

" ['rɑːbərts] [feɪs] [fel] , [ænd; ənd]['hɪldə] ['ædɪd] ['kwɪkli] :

"	Robert's	face	fell	,	and	Hilda	added	quickly	:
"	罗伯特的	脸	跌倒	,	和	希尔达	额外	迅速地	:

罗伯特的脸色沉了下来，希尔达连忙补充道：

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][grænd][əʊld] ['maʊntənz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [wʌn] [gets]

"	But	these	are	grand	old	mountains	around	us	,	and	I	daresay	one	gets
"	但	这些	是	盛大	老的	山脉	大约	我们	,	和	我	敢说	一	获得

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['beənəs] . "

accustomed	to	the	bareness	.	"
习惯	到	这	裸露	.	"

"但我们周围都是雄伟古老的山脉，我想人们会逐渐习惯这种荒凉的景象。"

" [əʊ] , [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wʌn]['ɔːlməʊst] [lɜːrnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Oh	,	yes	,	"	he	answered	,	"	and	in	time	one	almost	learns	to	think	it
"	哦	,	是的	,	"	他	回答	,	"	和	在	时间	一	几乎	学习	到	思考	它

['bjuːtɪf(ə)l] . "

beautiful	.	"
美丽的	.	"

"哦，是的，"他回答说，"随着时间的推移，人们几乎会开始觉得它很美。"

" ['bjuːtɪf(ə)l] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'saɪdɪdli] , " [bʌt; bət] [pə'hæps] ['tɒlərəb(ə)l] . "

"	Beautiful	,	no	,	"	she	replied	decidedly	,	"	but	perhaps	tolerable	.	"
"	美丽的	,	不	,	"	她	回复	绝对地	,	"	但	也许	可容忍的	.	"

"漂亮吗？不，"她斩钉截铁地回答，"但或许还能接受。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔达·斯特拉福德：一个加州故事(Hilda Strafford A California Story)
第2/5页

“ ['evri] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['pliːdɪŋli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
“ Every day , ” he said , almost pleadingly , “ you will see a difference in the
“ 每一个 天 , ” 他 说 , 几乎 恳求地 , “ 你 将要 看 一个 不同之处 在 这
['siːnəri] .
scenery .
风景 .

“每天，”他几乎是恳求地说，“你都会看到不同的风景。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][reɪn] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['ʃɔːtli] ,
If we have some more rain , as we shall do shortly ,
如果 我们 有 一些 更多的 雨 , 作为 我们 将 做 不久 ,

如果再下点雨，就像我们很快就会看到的那样，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [griːn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['evriweə(r)] .
you will see the green springing up everywhere .
你 将要 看 这 绿色的 弹簧 向上 到处 .

你会看到到处都冒出了绿色植物。

[ðə; ði][məʊst][draɪd] - [ʌp] - ['lʊkɪŋ] ['kɔːnə(r)] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['dʒuːəld] [wɪð] [waɪld] - ['flaʊəz] . [
The most dried - up - looking corner will suddenly become jewelled with wild - flowers . [
这 最多 干燥 - 向上 - 寻找 角落 将要 突然 变得 珠宝 和 荒野 - 花朵 . [
-]
56]
-]

最荒凉的角落也会突然开满野花。[56]

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] - [taɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ['jɒndə(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [rɑːntʃ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð]
In about three weeks ' time that little hill yonder above our ranch will be covered with
在 关于 三 周 - 时间 那 小的 爬坡道 远处 多于 我们的 牧场 将要 是 涵盖 和
['sentɪd] ['jeləʊ] ['lɪliz] .
scented yellow lilies .
香味 黄色的 百合花 .

大约三周后，我们牧场上方那座小山丘上就会开满芬芳的黄色百合花。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [griːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['hʌŋgriɪst] [aɪ] ,
Down in the valley you will find green enough to satisfy the hungriest eye ,
向下 在 这 谷 你 将要 寻找 绿色的 足够的 到 满足 这 最饥饿的 眼睛 ,

山谷里绿意盎然，足以满足最挑剔的目光。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ɪz]
and up on the mountains where you must go on horseback , the brushwood is
和 向上 在 这 山脉 在哪里 你 必须 去 在 马背 , 这 灌木丛 是
['kʌmɪŋ] [ɒn] ['splendɪdli] ,
coming on splendidly ,
未来 在 精彩地 ,

而在你必须骑马才能到达的山上，灌木丛长势喜人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
and all sorts of lovely flowers and shrubs are springing up .
和 全部 排序 的 迷人的 花朵 和 灌木 是 弹簧 向上 .

各种各样可爱的花朵和灌木都冒了出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] , [ænd; ənd]

And	there	you	will	have	a	grand	view	of	the	surrounding	mountains	,	and
和	那里	你	将要	有	一个	盛大	看法	的	这	周围	山脉	,	和

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

在那里，您可以欣赏到周围群山和太平洋的壮丽景色。

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ðə; ði] [siː] - [briːz] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

You	will	even	feel	the	sea	-	breeze	,	and	at	times	you	will	hear	the	sound	of
你	将要	甚至	感觉	这	海	-	微风	,	和	在	时代	你	将要	听到	这	声音	的

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

你甚至会感受到海风，有时还会听到海浪的声音。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]['hɪldə] [sed] ['braɪtli] :

"	He	paused	for	a	moment	,	and	Hilda	said	brightly	:
"	他	暂停	为了	一个	片刻	,	和	希尔达	说	明亮地	:

他停顿了一下，希尔达兴高采烈地说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [ɪ'mensli] .

"	I	shall	enjoy	the	riding	immensely	.
"	我	将	享受	这	骑术	非常	.

“我将非常享受这次骑行。”

[kæn; kən][aɪ][bɪ'gɪn] [suːn] ? "

Can	I	begin	soon	?	"
能	我	开始	很快	?	"

我可以尽快开始吗?

" [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['praʊdli] [ə'gen] .

"	At	once	,	"	he	answered	proudly	again	.
"	在	一次	,	"	他	回答	自豪地	再次	.

“立刻，”他再次骄傲地回答道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['besi] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][saɪd] - ['sæd(ə)l] [-]

"	Come	and	make	friends	with	Bessie	,	and	see	the	side	-	saddle	[	57	]
"	来	和	制作	朋友们	和	贝西	,	和	看	这	边	-	鞍	[	-	]

“来和贝西交朋友，看看侧鞍[57]

[wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

which	I	bought	for	you	the	other	day	.
哪个	我	买	为了	你	这	其他	天	.

那是我前几天给你买的。

[ɪts] [ə; eɪ]['meksɪkən][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] .

It's	a	Mexican	one	,	and	I	think	it	is	the	safest	for	this	country	.
它是	一个	墨西哥	一	,	和	我	思考	它	是	这	最安全	为了	这	国家	.

这是墨西哥的，我认为它是这个国家最安全的。

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] [wei] ,

"	He	had	taken	thought	for	her	in	every	way	,
"	他	有	已采取	想法	为了	她	在	每一个	方式	,

他事事都为她着想，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

and	she	could	not	but	notice	it	and	be	grateful	for	it	;
和	她	可以	不是	但	注意	它	和	是	感激的	为了	它	;

她不禁注意到这一点，并为此心存感激；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	as	the	days	went	on	,	she	grew	more	conscious	of	the	evidences	of	his
和	作为	这	天	去	在	,	她	生长	更多的	有意识的	的	这	证据	的	他的

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

随着时间推移，她越来越能感受到他待人友善的种种迹象。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] .

and	all	the	more	anxious	to	do	her	part	conscientiously	.
和	全部	这	更多的	焦虑的	到	做	她	部分	切实	.

因此她更加渴望认真负责地做好自己的本分。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['təʊtəli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɔːl]

She	threw	herself	into	work	to	which	she	had	been	totally	unaccustomed	all
她	扔	她自己	进入	工作	到	哪个	她	有	到过	完全	不习惯	全部

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

她全身心投入到自己一生中完全不熟悉的工作中。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['laɪkɪŋ] ;

and	for	which	she	had	no	liking	;
和	为了	哪个	她	有	不	喜欢	;

她对这些东西毫无好感；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ]

but	because	she	had	a	strong	will	and	a	satisfaction	in	doing	everything
但	因为	她	有	一个	强的	将要	和	一个	满意	在	正在做	一切

[wel] ,

well	,
出色地	,

但因为她意志坚定，并且凡事都力求完美，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['prəʊgres] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spjuːtɪd][baɪ] [ʌn'dʒen(ə)rəs]

she	made	astonishing	progress	,	illustrating	the	truth	sometimes	disputed	by	ungenerous
她	制成	惊人	进步	,	图示	这	真相	有时	争议	经过	吝啬

['krɪtɪks] ,

critics	,
评论家	,

她取得了惊人的进步，印证了那些有时被不宽容的批评家所质疑的真理。

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [helps] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['hɪndə(r)]

that	a	good	groundwork	of	culture	and	education	helps	and	does	not	hinder
那	一个	好的	基础工作	的	文化	和	教育	帮助	和	做	不是	阻碍

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['ʌnpəu'etikəl] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] . [-]

one	in	the	practical	and	unpoetical	things	of	life	.	[	58	]
一	在	这	实际的	和	不诗意的	事物	的	生活	.	[	-	]

良好的文化和教育基础对人们在生活中实际的、不诗意的事情上是有帮助的，而不是阻碍的。[58]

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

But	nevertheless	she	recognised	that	she	had	made	a	great	mistake	.
但	尽管如此	她	已确认	那	她	有	制成	一个	伟大的	错误	.

但她仍然意识到自己犯了一个大错。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm]

Looking	back	now	she	wondered	why	in	the	name	of	heaven	she	had	ever	come
寻找	后退	现在	她	想知道	为什么	在	这	姓名	的	天堂	她	有	曾经	来

[aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪstənt] [lænd] ,

out	to	this	distant	land	,
出去	到	这	遥远	土地	,

现在回想起来，她不禁纳闷，自己当初究竟是出于什么原因来到这遥远的异国他乡。

[ænd; ənd] [gɒt] [hɜːˈself] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [kənˈdʒiːniəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	got	herself	entangled	in	a	life	which	could	never	be	congenial	to	her
和	得到	她自己	纠缠	在	一个	生活	哪个	可以	绝不	是	相投	到	她

; [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðeə(r)] ,

;	for	once	there	,
;	为了	一次	那里	,

她让自己陷入了一种永远不适合她的生活；因为一旦到了那里，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] ,

and	having	seen	her	surroundings	and	her	limitations	,
和	拥有	已见	她	周围环境	和	她	限制	,

在了解了周围的环境和自身的局限性之后，

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

she	realised	that	it	could	never	be	attractive	to	her	.
她	意识到	那	它	可以	绝不	是	吸引人的	到	她	.

她意识到这永远不可能吸引她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [ˈrɒbət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lʌv] [ˈeni] [wʌn] ,

She	had	loved	Robert	as	well	as	she	could	love	any	one	,
她	有	喜爱	罗伯特	作为	出色地	作为	她	可以	爱	任何	一	,

她像爱任何人一样爱着罗伯特。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [helθ] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ˈɪŋgləndˌ] ,

and	when	his	health	broke	down	and	he	had	to	leave	England	,
和	什么时候	他的	健康	打破	向下	和	他	有	到	离开	英格兰	,

后来他的健康状况恶化，不得不离开英国。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

she	continued	her	engagement	as	a	matter	of	course	,
她	持续	她	订婚	作为	一个	事情	的	课程	,

她按部就班地继续履行婚约。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [əkˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	his	letters	of	love	and	longing	were	acceptable	to	her	,
和	他的	信件	的	爱	和	渴望	是	可接受	到	她	,

她接受了他那些充满爱意和思念的信件。

[nɒt] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ˈeni] [streɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [nɔː(r)] [ˈeni] [ˈpresɪŋ] [niːd] [ɒv; əv] [əˈreɪndʒɪŋ] [ˈdefɪnətli]

not	involving	any	strain	on	her	part	,	nor	any	pressing	need	of	arranging	definitely
不是	涉及	任何	拉紧	在	她	部分	,	也不	任何	紧迫	需要	的	安排	确实

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

这不会给她带来任何压力，也不需要她迫切地为未来做出明确的安排。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdrɪftɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈrəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪm]

So	she	drifted	on	,	and	when	at	last	the	question	arose	of	her	joining	him
所以	她	漂移	在	,	和	什么时候	在	最后的	这	问题	出现	的	她	加入	他

, [hɜː(r); hə(r)] [-]

,	her	[	59	]
,	她	[	-	]

于是她继续漂泊，当最后有人问她是否愿意与他团聚时，她[59]

[rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] [juːst] [ˈevri] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)] .

relations	and	friends	used	every	opposition	to	prevent	her	.
关系	和	朋友们	用过的	每一个	反对	到	防止	她	.

亲戚朋友想尽一切办法阻止她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['lʌndən] [laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪntrəsts]

It	was	pointed	out	to	her	that	after	a	London	life	full	of	many	interests
它	曾是	尖	出去	到	她	那	后	一个	伦敦	生活	满的	的	许多	兴趣

[ænd; ənd] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ænd; ənd][ˌæktjʊˈælɪtiːz] ,

and	possibilities	and	actualities	,
和	可能性	和	现实情况	,

有人向她指出，在伦敦度过了充满各种兴趣、可能性和现实的生活之后，

['rɑːntʃɪŋ] [ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] ['mædnəs] .

ranching	in	Southern	California	would	be	simply	madness	.
牧场	在	南方	加利福尼亚州	会	是	简单地	疯狂	.

在南加州经营牧场简直是疯了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kəm'pænjənz] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

She	had	been	accustomed	to	companions	,	men	and	women	of	a	certain
她	有	到过	习惯	到	同伴	,	男人	和	女性	的	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

amount	of	culture	and	refinement	.
数量	的	文化	和	精炼	.

她习惯了与一些有一定文化修养和举止的男男女女交往。

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] , [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] ?

How	would	she	manage	,	bereft	of	all	these	advantages	?
如何	会	她	管理	,	失去	的	全部	这些	优势	?

失去所有这些优势，她该如何应对?

[ðə; ði] ['strenjuəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [met] ,

The	strenuous	opposition	with	which	she	met	,
这	费力的	反对	和	哪个	她	遇见	,

她遇到的强烈反对，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪɪd]['ɑːgjʊm(ə)nts] [əd'vɑːnst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ,

and	the	solid	arguments	advanced	against	her	leaving	the	old	country	,
和	这	坚硬的	论点	先进的	反对	她	离开	这	老的	国家	,

['stɪmjuleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] ;

stimulated	her	desire	to	go	;
刺激	她	欲望	到	去	;

而那些反对她离开祖国的有力论据，反而激发了她离开的愿望;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪv] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ləʊnli] ['rɑːntʃə(r)] [huː]

and	a	sudden	wave	of	loyalty	and	pity	for	that	lonely	rancher	who
和	一个	突然	海浪	的	忠诚	和	遗憾	为了	那	孤独	牧场主	WHO

[wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][help] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] ,

was	counting	on	her	help	and	companionship	,
曾是	计数	在	她	帮助	和	友谊	,

她突然对那位指望着她帮助和陪伴的孤独牧场主产生了一种忠诚和怜悯之情。

[kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

confirmed	her	in	her	intentions	.
确认的	她	在	她	意图	.

她更加坚定了自己的意图。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

She	felt	that	if	she	had	not	been	intending	to	keep	her	promise	,	she	ought
她	毛毡	那	如果	她	有	不是	到过	意图	到	保持	她	承诺	,	她	应该

[æt; ət] [liːst] [-]

at	least	[	60	]
在	至少	[	-	]

她觉得，如果她不打算遵守诺言，她至少应该[60]

[tuː; tə][hæv; həv][let][hɪm] [nəʊ] [ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

to	have	let	him	know	the	drift	of	her	mind	.
到	有	让	他	知道	这	漂移	的	她	头脑	.

让他知道她心里在想什么。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , ['set(ə)ld][ðə; ði]

This	,	and	a	very	decided	inclination	for	travel	and	adventures	,	settled	the
这	,	和	一个	非常	决定	倾角	为了	旅行	和	冒险	,	定居	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

这一点，再加上对旅行和冒险的强烈兴趣，最终促成了这件事。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] . [-]

So	she	came	.	[	61	]
所以	她	来了	.	[	-	]

于是她来了。[61]

“ [ʃiː; ʃi][sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [və'rændə] . ” [-]

“	SHE	SAT	ON	THE	LITTLE	VERANDAH	.	”	[	62	]
“	她	卫星	在	这	小的	阳台	.	”	[	-	]

“她坐在小阳台上。”[62]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [və'rændə] , ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

And	this	afternoon	,	when	she	sat	on	the	little	verandah	,	resting	after	her
和	这	下午	,	什么时候	她	卫星	在	这	小的	阳台	,	休息	后	她

['haʊswɜːk] ,

housework	,
家务	,

今天下午，她做完家务后坐在小阳台上休息时，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['rɒbət] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] - ['eɪkə(r)] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [sləʊp] , [ʃiː; ʃi]

and	watching	Robert	cultivating	the	eight	-	acre	piece	on	the	hill	-	slope	,	she
和	观看	罗伯特	耕作	这	八	-	英亩	片	在	这	爬坡道	-	坡	,	她

['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mæd] .

realised	that	she	had	been	mad	.
意识到	那	她	有	到过	疯狂的	.

看着罗伯特在山坡上耕种那八英亩土地，她意识到自己之前疯了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [bæk]

He	paused	for	a	moment	and	waved	to	her	,	and	she	waved	back
他	暂停	为了	一个	片刻	和	挥手	到	她	,	和	她	挥手	后退

['lɪstləsli] .

listlessly	.
百无聊赖地	.

他停顿了一下，向她挥了挥手，她无精打采地挥手回应。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌʌp'tɜːnd] [sɔɪl] , [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [braʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [rəʊz]

She	looked	at	the	rich	upturned	soil	,	of	chocolate	brown	,	and	the	formal	rows
她	看起来	在	这	富有的	翻转	土壤	,	的	巧克力	棕色的	,	和	这	正式的	行

[ɒv; əv] ['lemən] - [triːz] ;

of	lemon	-	trees	;
的	柠檬	-	树木	;

她看着翻起的肥沃的、巧克力棕色的土壤，以及整齐排列的柠檬树；

[æt; ət][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['hjuːmən]

at	the	stretch	of	country	all	around	her	,	with	scarcely	a	sign	of	human
在	这	拉紧	的	国家	全部	大约	她	,	和	几乎	一个	符号	的	人类

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

habitation	;
居住地	;

她周围是一望无际的乡村，几乎没有人类居住的迹象；

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntənz] , [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] [stɜːn] [ænd; ənd] ['bærən] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept]

at	the	great	mountains	,	uncompromisingly	stern	and	barren	of	everything	except
在	这	伟大的	山脉	,	毫不妥协	船尾	和	荒芜	的	一切	除了

[stəʊn] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

stone	and	brush	.
石头	和	刷子	.

在巍峨的高山上，荒凉而冷峻，除了石头和灌木丛之外，什么也没有。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)] ['neli] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [tiːm] [ænd; ənd] [-]

She	watched	the	pointer	Nellie	going	in	front	of	the	little	grey	team	and	[	63	]
她	观看	这	指针	内莉	去	在	正面	的	这	小的	灰色的	团队	和	[	-	]

她看着指示犬内莉走在小灰队前面，[63]

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [wel] .

encouraging	them	to	do	their	work	well	.
鼓励	他们	到	做	他们的	工作	出色地	.

鼓励他们把工作做好。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːki] ['bʌzəd] ,

She	glanced	upwards	and	noticed	the	majestic	flight	of	the	turkey	buzzards	,
她	瞥了一眼	向上	和	注意到	这	雄伟	航班	的	这	火鸡	秃鹰	,

她抬头望去，看到了雄伟的火鸡秃鹰翱翔的景象。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋbɜːd] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

and	now	she	was	attracted	by	the	noise	of	a	hummingbird	who	came	to
和	现在	她	曾是	吸引	经过	这	噪音	的	一个	蜂鸟	WHO	来了	到

['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['freɪgrənt] ['hʌnisʌkl] ['kriːpə(r)] ,

visit	her	fragrant	honeysuckle	creeper	,
访问	她	香	金银花	苦力怕	,

现在，她被一只蜂鸟的鸣叫声吸引住了，这只蜂鸟前来拜访她那株散发着芬芳的金银花藤蔓。

[ænd; ənd] [ðen] [sped] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	then	sped	on	his	way	.
和	然后	加速	在	他的	方式	.

然后他便加速离开了。

['evriθɪŋ] [siːmd] [səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] .

Everything	seemed	so	still	and	lifeless	.
一切	似乎	所以	仍然	和	无生命	.

一切都显得那么静止，那么没有生气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][fə'mɪliə(r)] ['nɔɪzɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [griːt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][t'aɪniəst] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

There	were	no	familiar	noises	such	as	greet	one	in	the	tiniest	village	in	the	old
那里	是	不	熟悉的	噪音	这样的	作为	迎接	一	在	这	最小的	村庄	在	这	老的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这里听不到任何熟悉的声响，比如在故乡最小的村庄里迎接人们的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pʌl'seɪʃn] [nɔː(r)] [θrɒb] [ɒv; əv] [laɪf] .

There	was	no	pulsation	nor	throb	of	life	.
那里	曾是	不	脉动	也不	搏动	的	生活	.

没有一丝生命迹象，也没有任何脉动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] , — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] ,

There	was	nothing	to	stimulate	,	—	nothing	in	the	circumstances	of	everyday	life	,
那里	曾是	没有什么	到	刺激	,	—	没有什么	在	这	情况	的	每天	生活	,

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] .

nor	in	the	scenery	.
也不	在	这	风景	.

没有什么能让人兴奋的——无论是日常生活中的环境，还是周围的景色。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,

With	the	exception	of	her	husband	,
和	这	例外	的	她	丈夫	,

除了她的丈夫之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

there	was	no	one	with	whom	to	speak	all	through	the	living	hours	of	the	day	.
那里	曾是	不	一	和	谁	到	说话	全部	通过	这	活的	小时	的	这	天	.

一天到晚，他身边都没有人可以说话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .

And	this	was	what	she	had	chosen	of	her	own	free	will	.
和	这	曾是	什么	她	有	选定	的	她	自己的	自由的	将要	.

这是她出于自愿做出的选择。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] [θrəʊn] [ʌp][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəsts] [-]

She	had	deliberately	thrown	up	a	life	full	of	interests	[	64	]
她	有	故意地	抛掷	向上	一个	生活	满的	的	兴趣	[	-	]

她故意放弃了充满兴趣的生活[64]

[ænd; ənd] [dɪˈstrækʃənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

and	distractions	,	and	had	been	mad	enough	to	exchange	it	for	this	.
和	分心	,	和	有	到过	疯狂的	足够的	到	交换	它	为了	这	.

以及各种干扰，我当时真是疯了，竟然用它换了这个。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hɪə(r)] [nʌn] .

She	was	fond	of	music	,	and	would	hear	none	.
她	曾是	喜爱	的	音乐	,	和	会	听到	没有任何	.

她喜欢音乐，但却听不到任何音乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ˈθiətə, ˈθiːə-] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kʌt] [hɜːˈself] [ɒf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

She	was	fond	of	theatres	,	and	she	had	cut	herself	off	from	them	.
她	曾是	喜爱	的	剧院	,	和	她	有	切	她自己	离开	从	他们	.

她很喜欢戏剧，但她却与戏剧断绝了关系。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] — [wel] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][hɪə(r)] ;

As	for	books	—	well	,	she	could	get	them	here	;
作为	为了	图书	—	出色地	,	她	可以	得到	他们	这里	;

至于书——嗯，她可以在这里买到；

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ˈmɛrədɪθs] “ [lɔːd] [ˈɔːrmɑːnt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈmɪntə] ” [leɪ] [ʌnˈəʊpənd] [baɪ]

but	meanwhile	Meredith's	“	Lord	Ormont	and	his	Aminta	”	lay	unopened	by
但	同时	梅雷迪斯的	“	主	奥蒙特	和	他的	阿明塔	”	躺	未开封	经过

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

但与此同时，梅雷迪思的《奥蒙特勋爵和他的阿明塔》却未曾打开就放在她身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈsentʃəri] ” [wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkeələsli] [ˈkrʌmpld] .

and	the	current	number	of	the	“	Century	”	was	thrown	down	and	carelessly	crumpled	.
和	这	当前的	数字	的	这	“	世纪	”	曾是	抛掷	向下	和	粗心大意	皱巴巴的	.

于是，那本当时的《世纪》杂志被随意地扔在地上，揉成了一团。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

But	as	she	stooped	to	pick	it	up	,
但	作为	她	弯腰	到	挑选	它	向上	,

但当她弯腰去捡的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['rɑːbərts] ['kaɪndnəs] .

she	was	ashamed	to	think	how	ungrateful	she	was	for	all	Robert's	kindness	.
她	曾是	羞愧	到	思考	如何	忘恩负义	她	曾是	为了	全部	罗伯特的	仁慈	.

她羞愧地意识到自己对罗伯特的所有好意都如此忘恩负义。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] - [ʃelf] [wɪð] [njuː] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

He	had	filled	a	little	book	-	shelf	with	new	books	for	her	;
他	有	已填	一个	小的	书	-	架子	和	新的	图书	为了	她	;

他给她准备了一个小书架，上面摆满了新书；

[hiː; hi][hæd; həd] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['mægəziːnz] ;

he	had	subscribed	for	several	of	the	best	magazines	;
他	有	已订阅	为了	一些	的	这	最好的	杂志	;

他订阅了好几本最好的杂志；

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tjuːnə(r)][frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [tjuːn] [ðə; ði][ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] ['leɪdiz]

he	had	sent	for	a	tuner	from	town	to	tune	the	ear	-	trumpet	lady's
他	有	发送	为了	一个	调谐器	从	镇	到	调	这	耳朵	-	喇叭	女士的

[piˈænəʊ] .

piano	.
钢琴	.

他从城里请来一位调音师，为那位助听器女士的钢琴调音。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [kɛəd] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði][piˈænəʊ] .

She	scarcely	cared	to	read	,	and	she	had	not	touched	the	piano	.
她	几乎	关心	到	读	,	和	她	有	不是	感动	这	钢琴	.

她几乎不怎么爱读书，也从没碰过钢琴。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [-]

A	feeling	[	65	]
一个	感觉	[	-	]

一种感觉[65]

[ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ,

of	tenderness	and	gratitude	came	over	her	,	and	she	sprang	up	,
的	压痛	和	感激	来了	超过	她	,	和	她	弹簧	向上	,

她心中涌起一股温柔和感激之情，猛地站了起来。

[ænd; ənd] [trʌdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	trudged	over	the	fields	to	speak	a	few	words	with	her	husband	.
和	艰难跋涉	超过	这	字段	到	说话	一个	很少	字	和	她	丈夫	.

她跋涉穿过田野，去和丈夫说几句话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]

His	face	brightened	when	he	saw	her	,	and	he	gave	her	a	joyous
他的	脸	明亮	什么时候	他	锯	她	,	和	他	给予	她	一个	欢乐

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

他看到她时，脸上立刻绽放出笑容，并热情地欢迎她。

['neli] [ræn][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

Nellie	ran	to	greet	her	,	and	the	horses	looked	round	inquiringly	.
内莉	跑	到	迎接	她	,	和	这	马匹	看起来	圆形的	询问地	.

内莉跑过去迎接她，马儿们好奇地四处张望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] ['riːəli] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

For	the	moment	she	felt	really	proud	and	happy	.
为了	这	片刻	她	毛毡	真的	自豪的	和	快乐的	.

那一刻，她感到无比自豪和快乐。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ][ɔːl][ai][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

“	You	must	let	me	help	you	all	I	can	,	”	she	said	gently	.
”	你	必须	让	我	帮助	你	全部	我	能	,	”	她	说	轻轻地	.

“你一定要让我尽我所能帮助你，”她温柔地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] .

“	I	am	so	strong	,	and	able	to	do	so	much	.
”	我	是	所以	强的	,	和	有能力的	到	做	所以	很多	.

“我非常强壮，能做很多事情。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['dredfəli] ['taɪəd] . ”

You	look	dreadfully	tired	.	”
你	看	极其糟糕	疲劳的	.	”

你看上去非常疲惫。

“ [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

“	Oh	,	that's	nothing	,	”	he	said	,	smiling	,	and	wiping	his	forehead	.
”	哦	,	那就是	没有什么	,	”	他	说	,	微笑	,	和	擦拭	他的	前额	.

“哦，那没什么，”他笑着擦了擦额头说。

“ ['evriθɪŋ] [siːm] ['dɪfrənt] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] . ”

“	Everything	seems	different	since	you	came	.	”
”	一切	似乎	不同的	自从	你	来了	.	”

“自从你来了，一切都变得不一样了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [ai][kæn; kən][duː; də][ðə; ði] ['pruːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	If	you	teach	me	,	I	can	do	the	pruning	,	”	she	said	;
”	如果	你	教	我	,	我	能	做	这	修剪	,	”	她	说	;

“如果你教我，我就可以修剪树枝了，”她说；

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] ['kʌltɪveɪt] [tuː] . ”

“	I	believe	I	could	cultivate	too	.	”
”	我	相信	我	可以	培育	也	.	”

“我相信我也可以从事农业。”

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [-]

“	I	believe	you	could	,	”	he	answered	,	[	66	]
”	我	相信	你	可以	,	”	他	回答	,	[	-	]

“我相信你可以，”他回答说，[66]

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪg][ðə; ði] ['besn]

“	and	perhaps	you	think	too	that	I	am	going	to	allow	you	to	dig	the	basins
”	和	也许	你	思考	也	那	我	是	去	到	允许	你	到	挖	这	盆地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

for	the	irrigating	during	the	summer	.
为了	这	灌溉	期间	这	夏天	.

“或许你也认为我会允许你在夏天挖灌溉池。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] ['pruːnɪŋ] , [ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

But	you	shall	do	the	pruning	,	and	next	year	,	you	know	,
但	你	将	做	这	修剪	,	和	下一个	年	,	你	知道	,

但是你必须进行修剪，明年，你知道的，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['kjʊərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['leməns] . ”

there	will	be	the	curing	of	the	lemons	.	”
那里	将要	是	这	养护	的	这	柠檬	.	”

接下来要对柠檬进行晾晒。

“ [nekst] [jɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] [wʌns] [mɔː(r)] .

“	Next	year	,	”	she	repeated	slowly	,	and	her	heart	sank	once	more	.
”	下一个	年	,	”	她	重复	缓慢地	,	和	她	心	沉没	一次	更多的	.

“明年，”她缓缓重复道，心又一次沉了下去。

“ [aɪv] [hɑːf] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [plɑːnt] [sʌm; səm] ['wɔːlnʌts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	half	decided	to	plant	some	walnuts	, ”	he	said	.
”	我已经	一半	决定	到	植物	一些	核桃	, ”	他	说	.

“我差不多决定种些核桃树了，”他说。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [beə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] . ”

“	They	don't	bear	for	about	nine	years	,	but	then	they	are	very	profitable	. ”
”	他们	不	熊	为了	关于	九	年	,	但	然后	他们	是	非常	有利可图	. ”

“它们大约九年不结果，但之后就非常有利可图。”

“ [naɪn] [j'iəz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] [peɪn] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Nine	years	,	”	she	echoed	,	and	a	throb	of	pain	passed	through	her	.
”	九	年	,	”	她	回声	,	和	一个	搏动	的	疼痛	通过了	通过	她	.

“九年了，”她重复道，一阵剧痛袭来。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ben] - [keɪm] ['kæntə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

But	at	that	moment	Ben	Overleigh	came	cantering	over	the	ranch	,
但	在	那	片刻	本	-	来了	慢跑	超过	这	牧场	,

但就在这时，本·奥弗利骑马飞驰过牧场。

[wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kweɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ʃɒt] .

with	a	rifle	in	front	of	him	and	some	quail	which	he	had	just	shot	.
和	一个	步枪	在	正面	的	他	和	一些	鹌鹑	哪个	他	有	只是	射击	.

他面前放着一支步枪和一些他刚刚射杀的鹌鹑。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːst] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [kweɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hɪldə] ,

“	This	is	my	first	offering	of	quail	, ”	he	said	,	turning	to	Hilda	,
”	这	是	我的	第一的	提供	的	鹌鹑	, ”	他	说	,	转弯	到	希尔达	,

“这是我第一次献上鹌鹑，”他转向希尔达说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] [-]

“	and	I've	shot	them	with	this	[	67	]
”	和	我已经	射击	他们	和	这	[	-	]

“我用这个[67]射杀了他们

['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] ['dʒesi] ['hɑːlz] [ɪz] ['sendɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

pretty	little	rifle	which	Jesse	Holles	is	sending	as	a	present	to	you	.
漂亮的	小的	步枪	哪个	杰西	霍利斯	是	发送	作为	一个	展示	到	你	.

杰西·霍利斯送给你的这支漂亮的小步枪。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪm'self] .

He	is	too	shy	to	give	it	to	you	himself	.
他	是	也	害羞的	到	给	它	到	你	他自己	.

他太害羞了，不敢亲自给你。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [θɪŋk] [hɪm] [ʃaɪ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] . ”

Though	you	won't	think	him	shy	when	you	see	him	. ”
尽管	你	惯于	思考	他	害羞的什么时候	你	看	他	. ”

不过你见到他的时候，不会觉得他害羞。

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siː] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['hɪldə] , [huː] [hæd; həd] ['braitən] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] ,

“	And	when	shall	I	see	him	?	”	asked	Hilda	,	who	had	brightened	up	considerably	,
”	和	什么时候	将	我	看	他	?	”	问	希尔达	,	WHO	有	明亮	向上	相当	,

[ænd; ənd] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	looked	beautiful	.
和	看起来	美丽的	.

“那我什么时候才能见到他呢？”希尔达问道，她的精神焕发了许多，看起来非常漂亮。

“ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ben] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] .

“	This	evening	,	”	answered	Ben	,	glancing	at	her	admiringly	.
”	这	晚上	,	”	回答	本	,	瞥了一眼	在	她	钦佩地	.

“今晚，”本回答道，同时赞赏地看了她一眼。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

“	The	fact	is	,
”	这	事实	是	,

“事实是，

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt]['sev(ə)n] ['kɔːlə] .

I	came	to	tell	you	that	in	about	an	hour's	time	you	may	expect	seven	callers	.
我	来了	到	告诉	你	那	在	关于	一个	小时	时间	你	可能	预计	七	来电者	.

我来通知您，大约一个小时后，您可能会接到七个电话。

['lɔːdəˌdeɪl] [ænd; ənd] ['greɪəm] [ænd; ənd] ['hɑːlz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn'tend]

Lauderdale	and	Graham	and	Holles	and	some	of	the	other	boys	intend
劳德代尔堡	和	格雷厄姆	和	霍利斯	和	一些	的	这	其他	男孩们	打算

[tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ðeə(r)] [rɪ'spekts] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

to	pay	you	their	respects	this	evening	.
到	支付	你	他们的	尊重	这	晚上	.

劳德代尔、格雷厄姆、霍利斯和其他一些男孩今晚打算向您致敬。

[ðeɪ] [fɪə(r)] [lest] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] ['leɪtə(r)][ɒn][baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [aɪv] ['prɔfɪˌsaɪd]

They	fear	lest	they	may	be	prevented	later	on	by	the	storm	which	I've	prophesied
他们	害怕	免得	他们	可能	是	阻止	之后	在	经过	这	风暴	哪个	我已经	预言

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] ,

for	the	last	fortnight	,
为了	这	最后的	两星期	,

他们担心，我过去两周一直预言的那场风暴可能会阻碍他们的计划。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] [pə'sɪstəns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

and	which	I	shall	continue	to	prophesy	with	unfailing	persistence	until	it	comes	.
和	哪个	我	将	继续	到	预言	和	永不失败	持久性	直到	它	来	.

我将坚持不懈地预言此事，直到它发生。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['hɑːlz] [məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [-]

You	will	find	Holles	most	amusing	[	68	]
你	将要	寻找	霍利斯	最多	有趣	[	-	]

你会发现霍利斯非常有趣[68]

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [gʊd] [fɔːm] .

if	he	is	in	good	form	.
如果	他	是	在	好的	形式	.

如果他状态良好的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli][dʒʌst]

But	he	has	been	quite	ill	for	the	last	three	weeks	,	and	is	only	just
但	他	有	到过	相当	患病的	为了	这	最后的	三	周	,	和	是	仅有的	只是

[hɪm'self] [ə'gen] .

himself	again	.
他自己	再次	.

但他过去三周身体一直不太好，现在才刚刚恢复一些。

[hiː; hi] [meɪd] [naɪn] [wɪlz] [ænd; ənd] [rəʊt] [sɪks] [ˌfeə'wel] ['lɛtəz] [ɪn] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] ,

He	made	nine	wills	and	wrote	six	farewell	letters	in	twenty	-	one	days	,
他	制成	九	遗嘱	和	写道	六	告别	信件	在	二十	-	一	天	,

他在二十一天内立了九份遗嘱，写了六封告别信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .

and	he	said	they	helped	him	to	recover	.
和	他	说	他们	帮助	他	到	恢复	.

他说他们帮助他康复了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][maɪ] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪ] ,

He	looked	in	at	my	place	this	morning	and	asked	for	a	tie	,
他	看起来	在	在	我的	地方	这	早晨	和	问	为了	一个	领带	,

他今天早上来我家看了看，问我要了一条领带。

[ænd; ənd] ['greɪəm] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [waɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd]

and	Graham	pleaded	for	a	collar	,	and	when	I	heard	why	they	wanted
和	格雷厄姆	恳求	为了	一个	衣领	,	和	什么时候	我	听到	为什么	他们	通缉

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

these	articles	of	luxury	,
这些	文章	的	奢华	,

格雷厄姆恳求给我一个项圈，当我听到他们想要这些奢侈品的原因时，

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [wɔːn] [juː; jʊ] ,

I	thought	I	had	better	come	a	little	earlier	and	warn	you	,
我	想法	我	有	更好的	来	一个	小的	早些时候	和	警告	你	,

我觉得最好早点来提醒你。

[æz; əz]['sev(ə)n] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] . ”

as	seven	visitors	are	rather	a	large	bunch	of	grapes	,	even	in	California	.	”
作为	七	访客	是	相当	一个	大的	束	的	葡萄	,	甚至	在	加利福尼亚州	.	”

即使在加州，七位访客也算是相当多的客人了。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ” ['hɪldə] [sed] ,

“	Then	we	will	go	in	and	get	ready	for	them	,	”	Hilda	said	,
”	然后	我们	将要	去	在	和	得到	准备好	为了	他们	,	”	希尔达	说	,

“然后我们就进去做好准备迎接他们，”希尔达说。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] .

delighted	at	the	prospect	of	company	.
高兴极了	在	这	前景	的	公司	.

很高兴能有人陪伴。

“ [haʊ] [naɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːlz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] !

“	How	nice	of	Mr	.	Holles	to	send	the	rifle	!
”	如何	好的	的	先生	.	霍利斯	到	发送	这	步枪	!

“霍利斯先生送来步枪真是太好了！”

[meɪ] [ai]['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . - ?

May	I	fire	a	shot	now	,	Mr	.	Overleigh	?
可能	我	火	一个	射击	现在	,	先生	.	-	?

奥弗利先生，我现在可以开枪吗?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] .

I	should	so	much	like	to	try	.
我	应该	所以	很多	喜欢	到	尝试	.

我真想试试。

” [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

”	He	showed	her	how	to	use	the	rifle	,	loaded	it	for	her	,	and
”	他	显示	她	如何	到	使用	这	步枪	,	已加载	它	为了	她	,	和

[nˈɒdɪd] [-]

nodded	[	69	]
点头	[	-	]

“他向她展示了如何使用步枪，为她装填了子弹，并点了点头[69]

[ɪn] [ə'pruːv(ə)l] [tuː; tə] ['rɒbət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

in	approval	to	Robert	when	she	took	a	steady	aim	at	a	mark	which	they	had
在	赞同	到	罗伯特	什么时候	她	采取	一个	稳定的	目的	在	一个	标记	哪个	他们	有

[pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

placed	for	her	,
放置	为了	她	,

当她稳稳地瞄准他们为她设定的目标时，罗伯特表示赞同。

[ænd; ənd][hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	hit	it	.
和	打	它	.

然后击中它。

“ [ʃɪl] [duː; də] , ” [sed] [ben] , ['tʃɪərəli] ;
“ She'll do , ” said Ben , cheerily ;
“ 壳 做 , ” 说 本 , 兴高采烈地 ;

“她可以，”本高兴地说；

“ [wiː; wi][kæn; kən][send][hɜː(r); hə(r)][aʊt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [bɒb] .
“ we can send her out to shoot the deer in the mountains , Bob .
“ 我们 能 发送 她 出去 到 射击 这 鹿 在 这 山脉 , 鲍勃 .

“我们可以派她去山上打鹿，鲍勃。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] . ”
Perhaps she will have better luck than we do . ”
也许 她 将要 有 更好的 运气 比 我们 做 . ”

或许她的运气会比我们好。

“ [pə'hæps] , ” [lɑːft] ['rɒbət] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['həʊmwəd] .
“ Perhaps , ” laughed Robert , as he turned the horses homeward .
“ 也许 , ” 笑了 罗伯特 , 作为 他 转向 这 马匹 回家 .

“或许吧，”罗伯特笑着说，然后调转马头往家走去。

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] ['hɑːlz] , ['hɪldə] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dɪə(r)][hiː; hi]
“ Be sure and ask Holles , Hilda , what is the greatest number of deer he
“ 是 当然 和 问 霍利斯 , 希尔达 , 什么 是 这 最 数字 的 鹿 他
[hæz; həz]['evə(r)] [ʃɒt] !
has ever shot !
有 曾经 射击 !

“希尔达，你一定要问问霍利斯，他射杀过的鹿最多有多少只！”

” ['hɪldə] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] , [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
” Hilda promised not to forget , and hurried into the house to make her
” 希尔达 承诺 不是 到 忘记 , 和 慌忙 进入 这 房子 到 制作 她
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] .
preparations for the guests .
准备工作 为了 这 客人 .

希尔达答应不会忘记，然后匆匆进屋为客人做准备。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn][tuː; tə] - [naɪt] , ” [ben] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [help] [ɪt'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
“ It will rain to - night , ” Ben said ; “ it can't help itself any longer .
“ 它 将要 雨 到 - 夜晚 , ” 本 说 ; “ 它 不能 帮助 本身 任何 更长 .

“今晚会下雨，”本说；“它再也控制不住自己了。”

[dʒʌst] [lʊk] ['jɒndə(r)] . ”
Just look yonder . ”
只是 看 远处 . ”

往那边看。”

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [æt; ət][lɑːst] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbət] , [ˌʌn'hitʃ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
“ Yes , I believe you are right at last , ” answered Robert , unhitching the horses
“ 是的 , 我 相信 你 是 正确的 在 最后的 , ” 回答 罗伯特 , 解开 这 马匹
[frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌltɪveɪtə(r)] . [-]
from the cultivator . [70]
从 这 耕耘机 . [-]

“是的，我相信你最终是对的，”罗伯特回答道，一边把马从耕耘机上解下来。[70]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [stɔːm]
THE STORM
这 风暴

风暴

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['kɔ:lə] [keɪm] [æz; əz] ['θret(ə)nd] ,

THE	seven	callers	came	as	threatened	,
这	七	来电者	来了	作为	威胁	,

七个来电者都带着威胁的语气。

[ænd; ənd]['hɪldə][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

and	Hilda	began	to	think	that	perhaps	there	was	some	kind	of
和	希尔达	开始	到	思考	那	也许	那里	曾是	一些	种类	的

[kəm'pænjənʃɪp] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔ:niə] .

companionship	possible	in	the	wilds	of	Southern	California	.
友谊	可能的	在	这	荒野	的	南方	加利福尼亚州	.

希尔达开始觉得，或许在南加州的荒野中，存在着某种形式的陪伴。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ði:z] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['feloʊz] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

She	was	delighted	with	these	young	English	fellows	,	and	sat	in	the	midst	of
她	曾是	高兴极了	和	这些	年轻的	英语	伙伴们	,	和	卫星	在	这	中间	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她非常喜欢这些英国小伙子，便坐在他们中间。

['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [fʌn] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['stɔ:rɪz] ,

laughing	at	their	fun	,	listening	to	their	stories	,
笑	在	他们的	乐趣	,	聆听	到	他们的	故事	,

为他们的趣事开怀大笑，聆听他们的故事，

[ænd; ənd] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðeə(r)]['i:gə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	answering	their	eager	questions	about	the	dear	old	country	for	which	they
和	回答	他们的	渴望的	问题	关于	这	亲爱的	老的	国家	为了	哪个	他们

[ɔ:l] [lɒŋd] .

all	longed	.
全部	渴望	.

并回答了他们关于他们无比思念的故乡的迫切问题。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][strænd] [lʊk] ? ” [ɑ:skt] ['greɪəm] . [-]

“	How	does	the	Strand	look	?	”	asked	Graham	.	[	71	]
“	如何	做	这	斯特兰德	看	?	”	问	格雷厄姆	.	[	-	]

“斯特兰德街看起来怎么样？”格雷厄姆问道。[71]

“ [dʌz] ['tɑ:tnəm] [kɔ:t] [rəʊd] [si:m] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['lɔ:dəˌdeɪl] .

“	Does	Tottenham	Court	Road	seem	the	same	as	ever	?	”	asked	Lauderdale	.
“	做	托特纳姆热刺	法庭	路	似乎	这	相同的	作为	曾经	?	”	问	劳德代尔堡	.

劳德代尔问道：“托特纳姆法院路看起来和以前一样吗？”

“ [hæz; həz] [pɑ:k] [leɪn] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ɔ:l] ? ” [ɑ:skt] ['hɑ:lz] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] [ɒv; əv] [greɪt]

“	Has	Park	Lane	changed	at	all	?	”	asked	Holles	,	putting	on	airs	of	great
“	有	公园	车道	已更改	在	全部	?	”	问	霍利斯	,	推杆	在	播出	的	伟大的

[su:ˌpɪəri'ɒrəti] .

superiority	.
优势	.

“帕克巷有变化吗？”霍利斯问道，一副高人一等的姿态。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['ɪlnəs] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ,

In	spite	of	his	recent	illness	,	he	was	in	capital	spirits	,
在	尽管如此	的	他的	最近的	疾病	,	他	曾是	在	首都	烈酒	,

尽管他最近生病了，但他精神状态非常好。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	seemed	to	be	much	liked	by	his	companions	.
和	似乎	到	是	很多	喜欢	经过	他的	同伴	.

他似乎很受同伴们的喜爱。

“ [jes] , [aɪv] [biːn] [kwaɪt] [ɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˈhɪldəz] [ɪnˈkwaɪəriz] ;

“	Yes	,	I've	been	quite	ill	,	”	he	said	,	in	answer	to	Hilda's	inquiries	;
”	是的	,	我已经	到过	相当	患病的	,	”	他	说	,	在	回答	到	希尔达的	查询	;

“是的，我病得很重，”他回答希尔达的询问时说道；

“ [bʌt; bət] [ˈlɔːdəˌdeɪl] [nəːs] [ˌem ˈiː] [ˈbjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [drɪŋk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n]

“	but	Lauderdale	nursed	me	beautifully	,	and	made	me	drink	about	a	dozen
”	但	劳德代尔堡	护理	我	非常漂亮	,	和	制成	我	喝	关于	一个	打

[ˈbɔtlz] [ɒv; əv] [ɛlɪmənz] [ˌembrəˈkeɪʃn] ,

bottles	of	Elliman's	embrocation	,
瓶子	的	埃利曼	涂抹	,

“但是劳德代尔对我照顾得很好，还让我喝了大约十二瓶埃利曼牌的药膏，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɒt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ˈsevrəl] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [ɪn]

and	then	I	got	well	enough	to	write	several	parting	letters	to	my	friends	in
和	然后	我	得到	出色地	足够的	到	写	一些	离别	信件	到	我的	朋友们	在

[ˈɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

后来我的身体好转，可以给我在英国的朋友们写几封告别信了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪl] .

and	to	make	my	will	.
和	到	制作	我的	将要	.

并立下遗嘱。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpʌzlɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmeni]

And	that's	a	very	puzzling	thing	to	do	satisfactorily	when	you	have	many
和	那就是	一个	非常	令人费解	事物	到	做	令人满意地	什么时候	你	有	许多

[ˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [liːv] .

valuable	things	to	leave	.
有价值的	事物	到	离开	.

当你有很多贵重物品要留下时，要圆满完成这件事就非常令人费解了。

[aɪ] [left] [maɪ] [paɪp] [fɜːst] [tuː; tə] [ˈlɔːdəˌdeɪl] , [ðen] [tuː; tə] [ˈgreɪəm] , [ðen] [tuː; tə] [bɒb] , [ænd; ənd] [ðen]

I	left	my	pipe	first	to	Lauderdale	,	then	to	Graham	,	then	to	Bob	,	and	then
我	左边	我的	管道	第一的	到	劳德代尔堡	,	然后	到	格雷厄姆	,	然后	到	鲍勃	,	和	然后

[tuː; tə] [-]

to	[	72	]
到	[	-	]

我先把烟斗留给了劳德代尔，然后留给了格雷厄姆，然后留给了鲍勃，最后留给了[72]

[ben] - , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] ! ”

Ben	Overleigh	,	and	finally	I	kept	it	for	myself	!	”
本	-	,	和	最后	我	保留	它	为了	我	!	”

最后，我把它留给了本·奥弗利，我自己留着了！

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [ˈraɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , ” [ˈhɪldə] [sed] [ˈgreɪʃəsli] ,

“	You	ought	to	have	kept	your	rifle	for	yourself	,	”	Hilda	said	graciously	,
”	你	应该	到	有	保留	你的	步枪	为了	你自己	,	”	希尔达	说	亲切地	,

“你应该把步枪留给自己用，”希尔达和蔼地说。

“ [ðəʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] .

“	though	I	am	glad	you	did	not	.
”	尽管	我	是	高兴的	你	做过	不是	.

“不过我很高兴你没有那样做。”

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] .

I	am	delighted	to	have	it	from	you	,	and	hope	to	do	it	justice	.
我	是	高兴极了	到	有	它	从	你	,	和	希望	到	做	它	正义	.

〃

〃

〃

我很高兴收到你的礼物，希望我能好好利用它。

“ [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hændi] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	A	rifle	is	a	very	handy	thing	to	have	in	this	country	,	”	he	answered	.
〃	一个	步枪	是	一个	非常	便利	事物	到	有	在	这	国家	,	〃	他	回答	.

“在这个国家，拥有一支步枪是非常方便的，”他回答说。

“ [wʌn] [meɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] ,

“	One	may	want	it	at	any	moment	for	a	coyote	,	or	a	jack	-	rabbit	,
〃	一	可能	想	它	在	任何	片刻	为了	一个	郊狼	,	或者	一个	杰克	-	兔子	,

[ɔː(r)][ə; eɪ]['meksɪkən] . ”

or	a	Mexican	.	”
或者	一个	墨西哥	.	〃

“人们随时都可能想用它来猎杀郊狼、野兔或墨西哥人。”

“ [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][dɪə(r)] ! ” [sə'dʒestid] ['hɪldə] , ['slaɪli] .

“	Or	perhaps	a	deer	!	”	suggested	Hilda	,	slyly	.
〃	或者	也许	一个	鹿	!	〃	建议	希尔达	,	狡猾地	.

“或许是只鹿！”希尔达狡黠地建议道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] ['dʒesi] ['hɑːlz] [æz; əz] ['hɑːtɪli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

They	all	laughed	at	that	,	and	Jesse	Holles	as	heartily	as	any	one	,
他们	全部	笑了	在	那	,	和	杰西	霍利斯	作为	衷心地	作为	任何	一	,

他们都笑了，杰西·霍利斯也笑得最开心。

[ænd; ənd] [ðen] [ben] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] .

and	then	Ben	said	he	thought	they	ought	to	be	starting	home	.
和	然后	本	说	他	想法	他们	应该	到	是	开始	家	.

然后本说他觉得他们应该启程回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] ['hɑːlz] , ['biːɪŋ]

It	was	evident	that	none	of	them	wanted	to	go	,	and	Holles	,	being
它	曾是	明显	那	没有任何	的	他们	通缉	到	去	,	和	霍利斯	,	存在

[pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

particularly	fond	of	music	,
特别	喜爱	的	音乐	,

很明显，他们都不想去，而霍利斯尤其喜爱音乐，

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] ; [bʌt; bət][ben] [siːmd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-]

was	looking	at	the	piano	;	but	Ben	seemed	anxious	about	the	[	73	]
曾是	寻找	在	这	钢琴	;	但	本	似乎	焦虑的	关于	这	[	-	]

他正看着钢琴；但本似乎对[73]感到焦虑

['weðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [hɪm] .

weather	,	and	insisted	on	their	leaving	at	once	with	him	.
天气	,	和	坚持	在	他们的	离开	在	一次	和	他	.

天气原因，他坚持要他们立刻和他一起离开。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] [haɪ] ['baɪndə(r)] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['hɪldə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

They	called	him	the	High	Binder	,	explaining	to	Hilda	the	exact	meaning	of	a
他们	称为	他	这	高的	活页夹	,	解释	到	希尔达	这	精确的	意义	的	一个

[haɪ] ['baɪndə(r)] ,

High	Binder	,
高的	活页夹	,

他们称他为“高位捆绑者”，并向希尔达解释了“高位捆绑者”的确切含义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kəm'petrɪət] , [hu:m]

and	his	mysterious	and	subtle	influence	over	his	Chinese	compatriots	,	whom
和	他的	神秘	和	微妙的	影响	超过	他的	中国人	同胞们	,	谁

[hi:; hi] [ru:ld] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][rɒd] .

he	ruled	with	an	iron	rod	.
他	裁决	和	一个	铁	杆	.

他对中国同胞有着神秘而微妙的影响，他用铁腕统治着他们。

“ [dʒʌst] [si:] [haʊ] [wi:; wi][ɔ:l] [kweɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , ” [sed] ['hɑ:lz] ,

“	Just	see	how	we	all	quail	before	him	,	”	said	Holles	,
“	只是	看	如何	我们	全部	鹌鹑	前	他	,	”	说	霍利斯	,

“看看我们都如何在他面前瑟瑟发抖吧，”霍利斯说道。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðə; ði] [həʊl] ['i:vnɪŋ] ;

who	had	been	talking	incessantly	the	whole	evening	;
WHO	有	到过	说	不已	这	所有的	晚上	;

他整个晚上都在不停地说话；

“ [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ju:v] [əb'zɜ:vd] [haʊ] ['spi:tʃləs] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

“	and	no	doubt	you've	observed	how	speechless	we	are	in	his	presence	.
“	和	不	怀疑	你已经	观察到	如何	无言	我们	是	在	他的	在场	.

“毫无疑问，你们也注意到了，在我们面对他时，我们是多么的哑口无言。”

[hi:; hi][hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə][wæg][hɪz; ɪz][pɪg] - [teɪl][ænd; ənd][wi:; wi][gəʊ] [flæt] [ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz][æt; ət][wʌns]

He	has	only	to	wag	his	pig	-	tail	and	we	go	flat	on	our	faces	at	once
他	有	仅有的	到	摇摆	他的	猪	-	尾巴	和	我们	去	平坦的	在	我们的	面孔	在	一次

. ”

.	”
.	”

他只要摇摇他的小辫子，我们就会立刻脸朝下摔倒在地。

“ [doʊnt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [æs] , ” [sed] [ben] , ['lɑ:fɪŋ] .

“	Don't	be	such	a	confounded	ass	,	”	said	Ben	,	laughing	.
“	不	是	这样的	一个	令人困惑	屁股	,	”	说	本	,	笑	.

“别这么糊涂了，”本笑着说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [bɔɪz] . ”

“	Come	along	,	boys	.	”
“	来	沿着	,	男孩们	.	”

“跟我来，孩子们。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [mæn][ə'laɪv] , ” [sed] ['hɑ:lz] ,

“	All	right	,	man	alive	,	”	said	Holles	,
“	全部	正确的	,	男人	活	,	”	说	霍利斯	,

“好吧，老兄，”霍利斯说道。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [let][ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] [keɪk] [fɜ:st] .

“	but	at	least	let	me	finish	this	piece	of	cake	first	.
“	但	在	至少	让	我	结束	这	片	的	蛋糕	第一的	.

“但至少让我先把这块蛋糕吃完。”

[wi:; wi][doʊnt][get] [keɪk] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , [ben] .

We	don't	get	cake	like	this	at	your	place	,	Ben	.
我们	不	得到	蛋糕	喜欢	这	在	你的	地方	,	本	.

本，你家可吃不到这样的蛋糕。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['stræfəd] , [wen] [wi:; wi] [wɒnt] [-]

Do	you	know	,	Mrs	.	Strafford	,	when	we	want	[	74	]
做	你	知道	,	太太	.	斯特拉福德	,	什么时候	我们	想	[	-	]

斯特拉福德夫人，您知道当我们想要[74]

[tuː; tə] [kɪl] [kaɪˈəʊtiːz] , [wiː; wi] [get] [ben] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [spʌndʒ] - [rʌsk] .

to	kill	coyotes	,	we	get	Ben	to	make	us	some	of	his	best	sponge	-	rusks	.
到	杀	郊狼	,	我们	得到	本	到	制作	我们	一些	的	他的	最好的	海绵	-	烤面包片	.

为了猎杀郊狼，我们让本给我们做一些他最拿手的海绵面包干。

[ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] [æt; ət] [wʌns] ! ”

That	does	the	trick	at	once	!	”
那	做	这	诡计	在	一次	!	”

这招立竿见影！

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ˈɔːlsəʊ] ? ” [səˈdʒestid] [ˈhɪldə] , [ˈmɪstʃɪvəsli] .

“	Why	don't	you	give	them	to	the	deer	also	?	”	suggested	Hilda	,	mischievously	.
“	为什么	不	你	给	他们	到	这	鹿	还	?	”	建议	希尔达	,	顽皮地	.

“为什么不也把它们喂给鹿呢？”希尔达调皮地建议道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈrɒbət] [lɪt] [ðə; ði] [ˈlæntən] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

There	was	a	shout	of	laughter	at	this	,	and	Robert	lit	the	lantern	,	and	opened	the	door	.
那里	曾是	一个	喊	的	笑声	在	这	,	和	罗伯特	点燃	这	灯笼	,	和	打开	这	门	.

这引来一阵哄笑，罗伯特点亮了灯笼，打开了门。

“ [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [ˈhɑːdə(r)] . ”

“	It's	raining	,	boys	,	”	he	said	;	“	and	what's	more	,	it	is	coming	on	harder	.	”
“	它是	下雨	,	男孩们	,	”	他	说	;	“	和	是什么	更多的	,	它	是	未来	在	更难	.	”

“孩子们，下雨了，”他说；“而且雨势越来越大了。”

“ [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkæləˈfɔːniə] ! ” [sæŋ] [aʊt] [ˈgreɪəm] ; “ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːtʃənz] . ”

“	Hurrah	for	California	!	”	sang	out	Graham	;	“	we	shall	all	make	our	fortunes	.	”
“	欢呼	为了	加利福尼亚州	!	”	唱	出去	格雷厄姆	;	“	我们	将	全部	制作	我们的	财富	.	”

“加州万岁！”格雷厄姆高声唱道，“我们都会发家致富。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈrɒbət] [ˈstræfəd] ,

“	Yes	,	”	said	Robert	Strafford	,
“	是的	,	”	说	罗伯特	斯特拉福德	,

“是的，”罗伯特·斯特拉福德说道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [gets] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [gʊd] [ˈdrentʃɪŋ] .

“	we	shall	all	be	saved	if	the	country	gets	a	thorough	good	drenching	.
“	我们	将	全部	是	已保存	如果	这	国家	获得	一个	彻底	好的	浸透	.

“如果全国能彻底淋透一场暴雨，我们所有人都会得救。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪti] [wel] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [riːtʃ] [həʊm] . ”

But	you	will	be	pretty	well	sprinkled	by	the	time	you	reach	home	.	”
但	你	将要	是	漂亮的	出色地	撒上	经过	这	时间	你	抵达	家	.	”

但等你到家的时候，身上应该已经湿透了。

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈhɑːlz] , [ˈtʃɪərəli] .

“	Never	mind	,	”	replied	Holles	,	cheerily	.
“	绝不	头脑	,	”	回复	霍利斯	,	兴高采烈地	.

“没关系，”霍利斯兴高采烈地回答道。

“ [aɪm] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈdelɪkət] [wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [woʊnt] [-]

“	I'm	the	only	delicate	one	,	you	know	,	and	the	others	won't	[	75	]
“	我是	这	仅有的	精美的	一	,	你	知道	,	和	这	其他的	惯于	[	-	]

“你知道，我是唯一一个娇弱的人，其他人不会[75]

[teɪk] [mʌtʃ] [hɑːm] , [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɔːrsər] [ˈfaɪbə(r)] .

take	much	harm	,	being	of	coarser	fibre	.
拿	很多	伤害	,	存在	的	较粗糙	纤维	.

由于纤维较粗，因此会受到很大伤害。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn][tuː; tə][spɔɪl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [haɪ] ['baɪndərz][taɪ] ,

And	I	have	nothing	on	to	spoil	except	the	High	Binder's	tie	,
和	我	有	没有什么	在	到	剧透	除了	这	高的	活页夹的	领带	,

除了高位捆绑者的领带，我没有什么可破坏的。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [pʊt] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

which	I	will	put	in	my	pocket	.
哪个	我	将要	放	在	我的	口袋	.

我会把它放进口袋里。

[səʊ] [gʊd] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['stræfəd] , [ænd; ənd] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][bɒb]

So	good	-	night	,	Mrs	.	Strafford	,	and	three	cheers	for	yourself	and	Bob
所以	好的	-	夜晚	,	太太	.	斯特拉福德	,	和	三	干杯	为了	你自己	和	鲍勃

[ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld] ['ɪŋglənd] .

and	dear	old	England	.
和	亲爱的	老的	英格兰	.

晚安，斯特拉福德夫人，也请您、鲍勃和亲爱的老英格兰为我们欢呼三声。

" [ðə; ði] [haɪ] ['baɪndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]['ʌðə(r)] ['kɔːlə] [geɪv] [θriː] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪəz] [ænd; ənd]

"	The	High	Binder	and	the	seven	other	callers	gave	three	ringing	cheers	and
"	这	高的	活页夹	和	这	七	其他	来电者	给予	三	铃声	干杯	和

['kæntə] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

cantered	off	to	their	homes	.
慢跑	离开	到	他们的	房屋	.

"高位驯兽师和其他七位呼叫者齐声欢呼三声，然后小跑回家去了。"

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [destɪ'neɪʃnz] , [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] [fɔːθ] [wɪð] [ʌn'braɪd(ə)ld]['fjʊəri] .

Long	before	they	reached	their	destinations	,	the	storm	broke	forth	with	unbridled	fury	.
长的	前	他们	达到	他们的	目的地	,	这	风暴	打破	前进	和	不受约束的	愤怒	.

在他们到达目的地之前很久，暴风雨就以肆虐的威力爆发了。

[ðə; ði][reɪn] [pɔː] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] , ['geɪnɪŋ] [ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd][reɪdʒ] ['evri] ['məʊmənt] .

The	rain	poured	down	in	torrents	,	gaining	in	force	and	rage	every	moment	.
这	雨	倾倒	向下	在	种子	,	获得	在	力量	和	愤怒	每一个	片刻	.

暴雨倾盆而下，势头愈发猛烈。

[ðə; ði][wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði]['raɪdəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

The	wind	suddenly	rose	,	and	all	but	swept	away	the	riders	and	their	horses	,
这	风	突然	玫瑰	,	和	全部	但	扫荡	离开	这	骑手	和	他们的	马匹	,

风突然刮了起来，几乎把骑手和他们的马都吹走了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [freɪm] - [haʊs] [weə(r)] ['rɒbət] [ænd; ənd]

and	shook	to	its	very	foundation	the	frail	little	frame	-	house	where	Robert	and
和	摇晃	到	它是	非常	基础	这	脆弱	小的	框架	-	房子	在哪里	罗伯特	和

['hɪldə][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][lɒg] - ['faɪə(r)] ,

Hilda	were	watching	by	the	log	-	fire	,
希尔达	是	观看	经过	这	日志	-	火	,

剧烈的震动甚至撼动了罗伯特和希尔达在壁炉旁观看的那间脆弱的小木屋的地基。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] [kriːk] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] . [-]

listening	to	the	cracking	and	creaking	and	groaning	of	the	boards	.	[	76	]
聆听	到	这	裂纹	和	嘎吱作响	和	呻吟	的	这	板	.	[	-	]

听着木板发出咔嚓咔嚓、嘎吱嘎吱、呻吟的声音。[76]

[ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

The	wind	rose	higher	and	higher	.
这	风	玫瑰	更高	和	更高	.

风越刮越大了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [mʌst; məst] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp]

It	seemed	as	though	the	little	house	must	assuredly	be	caught	up
它	似乎	作为	尽管	这	小的	房子	必须	当然	是	捕捉	向上

[ænd; ənd] [həːl] [ˈhedlɒŋ] .

and	hurled	headlong	.
和	投掷	一头扎	.

看起来那间小房子似乎肯定会被卷入并向前抛去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈneli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [haul] , [ænd; ənd] [ˈhɪldə] [ˈstɑːtɪd] [ˈnɜːvəsli] .

Now	and	then	Nellie	got	up	and	howled	,	and	Hilda	started	nervously	.
现在	和	然后	内莉	得到	向上	和	嚎叫	,	和	希尔达	开始	紧张地	.

内莉时不时地站起来嚎叫，希尔达也紧张地惊醒过来。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈrɒbət] [sed] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] .

“	It's	all	right	,	”	Robert	said	reassuringly	.
”	它是	全部	正确的	,	”	罗伯特	说	令人安心	.

“没关系，”罗伯特安慰道。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [suːn] [drɒp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

“	The	wind	will	soon	drop	,	and	as	for	the	rain	,	we	have	wanted	it
”	这	风	将要	很快	降低	,	和	作为	为了	这	雨	,	我们	有	通缉	它

[ˈbædli] .

badly	.
糟糕	.

“风很快就会停了，至于雨，我们已经非常渴望下雨了。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [ˈruːɪnd] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [wet] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [set] [ɪn] .

We	should	all	have	been	ruined	this	year	,	if	the	wet	season	had	not	set	in	.
我们	应该	全部	有	到过	毁坏	这	年	,	如果	这	湿的	季节	有	不是	放	在	.

如果不是雨季来临，我们今年都应该破产了。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [nel] .

It's	all	right	,	Nell	.
它是	全部	正确的	,	内尔	.

没关系，内尔。

[laɪ] [daʊn] , [əʊld] [gɜːl] .

Lie	down	,	old	girl	.
说谎	向下	,	老的	女孩	.

躺下吧，老伙计。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [nɒt] [drɒp] .

”	But	the	wind	did	not	drop	.
”	但	这	风	做过	不是	降低	.

但是风并没有停。

[ˈaʊə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [trəˈmendəs]

Hour	after	hour	it	raged	and	threatened	,	and	together	with	the	tremendous
小时	后	小时	它	愤怒	和	威胁	,	和	一起	和	这	巨大的

[ˈdaʊnpɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ,

downpouring	of	the	rain	,
倾盆大雨	的	这	雨	,

它持续肆虐数小时，威胁着大地，再加上倾盆大雨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [striːmz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ]

and	the	rushing	of	the	water	in	streams	over	the	ground	,	made	a	deafening
和	这	匆忙	的	这	水	在	溪流	超过	这	地面	,	制成	一个	震耳欲聋

[ˈtjuːmʌlt] .

tumult	.
骚乱	.

水流奔腾而下，发出震耳欲聋的轰鸣声。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kept] [ðəʊz] [bɔɪz] , ” ['rɒbət] [sed] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .

“	I	wish	we	had	kept	those	boys	,	”	Robert	said	once	or	twice	.
”	我	希望	我们	有	保留	那些	男孩们	,	”	罗伯特	说	一次	或者	两次	.

“我真希望我们当初留下了那些孩子，”罗伯特曾一两次这样说过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [-]

“	It	is	not	fit	for	any	one	to	be	out	on	such	[	77	]
”	它	是	不是	合身	为了	任何	一	到	是	出去	在	这样的	[	-	]

“任何人都不应该被派到这样的[77]

[ə; eɪ] [naɪt] .

a	night	.
一个	夜晚	.

一夜。

[wen] [ðiːz] [stɔːrmz] [kʌm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

When	these	storms	come	,	”	he	added	,
什么时候	这些	暴风雨	来	,	”	他	额外	,

“当这些风暴来临时，”他补充道。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [səʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [ben] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [lænd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [sləʊps]

“	I	always	feel	so	thankful	that	Ben	urged	me	to	buy	land	on	the	hill	-	slopes
”	我	总是	感觉	所以	感恩	那	本	敦促	我	到	买	土地	在	这	爬坡道	-	连续下坡

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

rather	than	in	the	valley	.
相当	比	在	这	谷	.

“我一直很感激本敦促我购买山坡上的土地而不是山谷里的土地。”

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

Three	years	ago	there	was	fearful	damage	done	in	the	valley	.
三	年	前	那里	曾是	可怕	损害	完毕	在	这	谷	.

三年前，山谷遭受了可怕的破坏。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːntʃə, 'ræn-][hæd; həd] [eɪt] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði]

One	of	the	ranchers	had	eight	acres	of	olives	completely	ruined	by	the
一	的	这	牧场主	有	八	英亩	的	橄榄	完全地	毁坏	经过	这

[flʌdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

floods	from	the	river	.
洪水	从	这	河	.

其中一位牧场主有八英亩橄榄园被河水洪水彻底摧毁。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	must	see	the	river	to	-	morrow	.
你	必须	看	这	河	到	-	明天	.

你明天一定要去看看那条河。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	saw	it	yesterday	,	didn't	you	?
你	锯	它	昨天	,	没有	你	?

你昨天看到了，对吧?

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːz] .

Well	,	you	will	not	recognise	it	after	a	day	or	two	if	the	rain	continues	.
出色地	,	你	将要	不是	认出	它	后	一个	天	或者	二	如果	这	雨	继续	.

如果雨一直下，一两天后你就认不出来了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

And	from	the	verandah	you	will	hear	it	roaring	like	the	ocean	.
和	从	这	阳台	你	将要	听到	它	咆哮	喜欢	这	海洋	.

从阳台上，你会听到它像大海一样咆哮。

" ['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [sed] :

"	Later	on	he	said	:
"	之后	在	他	说	:

后来他又说：

" [ai]['rɑːðə(r)] [wɪʃ] [ai]['hædnt] [fɪld] [ʌp][maɪ]['rezəvwɑː(r)][səʊ] [fʊl] [wɪð] [fluːm] - ['wɔːtə(r)] .

"	I	rather	wish	I	hadn't	filled	up	my	reservoir	so	full	with	flume	-	water	.
"	我	相当	希望	我	之前没有	已填	向上	我的	水库	所以	满的	和	水槽	-	水	.

"我真希望当初没有把水库灌满引水渠里的水。"

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] , ['ɪdiət] [ðæt] [ai]

It	never	struck	me	to	make	allowances	for	the	rain	coming	,	idiot	that	I
它	绝不	击	我	到	制作	津贴	为了	这	雨	未来	,	笨蛋	那	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

我这个笨蛋竟然没想到要考虑到下雨这件事。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['siːpɪdʒ] ['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [-]

But	there	is	a	good	deal	of	seepage	going	on	,	and	I	thought	[	78	]
但	那里	是	一个	好的	交易	的	渗漏	去	在	,	和	我	想法	[	-	]

但渗漏现象相当严重，我想[78]

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] . "

I	might	as	well	fill	it	up	to	just	below	the	overflow	.	"
我	可能	作为	出色地	充满	它	向上	到	只是	以下	这	溢出	.	"

我干脆把它加满，直到快要溢出来为止。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	are	not	anxious	about	it	?
"	你	是	不是	焦虑的	关于	它	?

你对此不感到焦虑吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .

"	she	asked	kindly	.
"	她	问	亲切地	.

她和蔼地问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪəfəli] ; " [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][aʊt] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ]

"	No	,	no	,	"	he	said	,	cheerfully	;	"	but	I	shall	go	out	early	to	-	morrow	morning
"	不	,	不	,	"	他	说	,	愉快地	;	"	但	我	将	去	出去	早期的	到	-	明天	早晨

,

,

,

"不，不，"他兴高采烈地说，"但我明天一早就会出去。"

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [flʌd] - [geɪt] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

and	raise	the	flood	-	gate	,	just	to	be	well	on	the	safe	side	.
和	增加	这	洪水	-	门	,	只是	到	是	出色地	在	这	安全的	边	.

为了万无一失，最好打开泄洪闸。

[wʌn] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['rezərˌvwɑːrz] .

One	can't	be	too	careful	about	reservoirs	.
一	不能	是	也	小心	关于	水库	.

对于水库，再怎么小心也不为过。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][dæm] [bəːsts] .

They	are	the	very	devil	if	the	dam	bursts	.
他们	是	这	非常	魔鬼	如果	这	坝	爆发	.

如果大坝决堤，他们就是魔鬼。

[bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] [æz; əz] ['sɒlɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] .

But	mine	is	as	solid	as	a	fortress	.
但	矿	是	作为	坚硬的	作为	一个	堡垒	.

但我的家坚固得像堡垒一样。

[aɪ'd] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɒn] [ðæt] .

I'd	stake	my	life	on	that	.
ID	赌注	我的	生活	在	那	.

我敢用我的生命担保。

[aɪ] [wɜːkt] [laɪk] [ten] ['nævi] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɜːθ] [dæm] .

I	worked	like	ten	navvies	over	that	earth	dam	.
我	工作	喜欢	十	土方工	超过	那	地球	坝	.

我跟十个建筑工人一起修筑了那座土坝。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðæt] [mæn] [ɪn] ['vɪktə(r)] ['hjuːgoʊz] - ['tɔɪlə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] .

I	used	to	feel	rather	like	that	man	in	Victor	Hugo's	'	Toilers	of	the	Sea	.
我	用过的	到	感觉	相当	喜欢	那	男人	在	胜利者	雨果的	-	辛勤劳作者	的	这	海	.

我以前觉得自己很像维克多·雨果小说《海上劳动者》中的那个人。

- [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [sleiv] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'pəʊzd] [tɑːsk] ? ”

'	Do	you	remember	how	he	slaved	over	his	self	-	imposed	task	?	”
-	做	你	记住	如何	他	奴隶	超过	他的	自己	-	强加	任务	?	”

你还记得他为了完成自己给自己设定的任务而辛勤劳作吗?

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [bɒb] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

“	Poor	old	Bob	,	”	she	said	,	bending	over	him	,
“	贫穷的	老的	鲍勃	,	”	她	说	,	弯曲	超过	他	,

“可怜的老鲍勃,”她说着，弯下腰看着他。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒentlə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊnt] ,

and	speaking	in	a	gentler	voice	than	was	her	wont	,
和	请讲	在	一个	更温和	嗓音	比	曾是	她	惯于	,

她说话的声音比平时柔和得多。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [-]

“	and	you	are	not	in	the	least	fit	for	[	79	]
“	和	你	是	不是	在	这	至少	合身	为了	[	-	]

“而且你一点也不适合[79]

[sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] .

such	hard	work	.
这样的	难的	工作	.

真是辛苦的工作。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɔːn] [jɔː'self] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]

I	believe	you	have	worn	yourself	out	;	and	all	for	me	,	and	I	,	if	you
我	相信	你	有	磨损	你自己	出去	;	和	全部	为了	我	,	和	我	,	如果	你

['əʊnli] [njuː] ,

only	knew	,
仅有的	知道	,

我相信你已经筋疲力尽了；而这一切都是为了我，如果你知道的话，

[səʊ] ['lɪt(ə)l] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

so	little	worthy	of	it	.	”
所以	小的	值得	的	它	.	”

没什么值得称道的。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [rɑːntʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [kəm'pækt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	wanted	our	little	ranch	to	be	just	as	compact	as	possible	,	”	he	said	,
“	我	通缉	我们的	小的	牧场	到	是	只是	作为	袖珍的	作为	可能的	,	”	他	说	,

“我希望我们的小牧场尽可能紧凑,”他说。

“ [səʊ] [ðæt] [ai] [mait] ['ɒfə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd][ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt] [lænd] .

“	so	that	I	might	offer	to	you	the	best	I	could	in	this	distant	land	.
”	所以	那	我	可能	提供	到	你	这	最好的	我	可以	在	这	遥远	土地	.

“这样我才能在这遥远的土地上，尽我所能地把最好的东西带给你们。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɜ:fɪktli] [wel] , [naʊ] [ju:v] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

As	for	myself	,	I	am	perfectly	well	,	now	you've	come	out	to	me	:
作为	为了	我	,	我	是	完美	出色地	,	现在	你已经	来	出去	到	我	:

至于我自己，既然你跟我坦白了，我就很好：

['əʊnli][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]

only	I	am	always	wishing	that	I	could	have	made	a	home	for	you	in	the
仅有的	我	是	总是	祝	那	我	可以	有	制成	一个	家	为了	你	在	这

[əʊld] ['kʌntri] .

old	country	.
老的	国家	.

我只是总希望我能在故乡为你建立一个家。

[ai]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] [wɒt'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] .

I	never	forget	it	whatever	I	am	doing	.
我	绝不	忘记	它	任何	我	是	正在做	.

无论我在做什么，我都不会忘记它。

” [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] , [bʌt; bət] ['hɪldə] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ,

”	He	seemed	to	be	waiting	for	an	answer	,	but	Hilda	was	silent	,
”	他	似乎	到	是	等待	为了	一个	回答	,	但	希尔达	曾是	沉默的	,

他似乎在等待答案，但希尔达沉默不语。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['sev(ə)n] ['kɔ:lə] ,

and	when	at	last	she	spoke	,	it	was	about	her	seven	callers	,
和	什么时候	在	最后的	她	辐	,	它	曾是	关于	她	七	来电者	,

最后她开口说话时，谈的是她的七个来电者。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][blɑ:st][ɒv; əv][wɪnd] ,

and	the	next	moment	there	was	a	terrible	blast	of	wind	,
和	这	下一个	片刻	那里	曾是	一个	糟糕的	爆炸	的	风	,

紧接着，一阵狂风袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [bləʊn] [ɪn][ænd; ənd] [hə:l] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	door	was	blown	in	and	hurled	with	a	crash	to	the	ground	.
和	这	门	曾是	吹	在	和	投掷	和	一个	碰撞	到	这	地面	.

门被吹开，砰的一声摔在地上。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [-]

After	that	,	their	whole	attention	was	[	80	]
后	那	,	他们的	所有的	注意力	曾是	[	-	]

此后，他们的全部注意力都集中在[80]

['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]

taken	up	in	trying	to	keep	out	the	rain	,	and	in	securing	the	windows	,	until	at
已采取	向上	在	尝试	到	保持	出去	这	雨	,	和	在	确保	这	视窗	,	直到	在

[lɑ:st] ,

last	,
最后的	,

他们忙着挡雨、加固窗户，直到最后.....

[wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [wɒtʃ] , [ðeɪ] [slept] .

worn	out	with	their	long	watch	,	they	slept	.
磨损	出去	和	他们的	长的	手表	,	他们	睡着了	.

他们值班时间太长，疲惫不堪，便睡着了。

['hɪldə] [driːmd] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] .

Hilda	**dreamed**	**of**	**England**	**,**	**and**	**of**	**everything**	**she**	**had**	**left**	**there**	**.**
希尔达	梦见	的	英格兰	,	和	的	一切	她	有	左边	那里	.

希尔达梦见了英格兰，梦见了她在那里留下的一切。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['rɒbət] ['seɪɪŋ] :

She	**dreamed**	**that**	**she**	**heard**	**Robert**	**saying**	**:**
她	梦见	那	她	听到	罗伯特	说	:

她梦见听到罗伯特说：

“ [ænd; ənd][nekst] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['lemənz] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊəd] . ”

“	**And**	**next**	**year**	**there**	**will**	**be**	**the**	**lemons**	**to**	**be**	**cured**	**.**	**”**
“	和	下一个	年	那里	将要	是	这	柠檬	到	是	治愈	.	”

“明年就还有柠檬需要腌制。”

“ [nekst] [jɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk] .

“	**Next**	**year**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**sank**	**.**
“	下一个	年	,	”	她	回答	,	和	她	心	沉没	.

“明年吧，”她回答道，心里顿时沉了下去。

['rɒbət] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [flʌdz] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Robert	**dreamed**	**of**	**the**	**eight**	**acres**	**of**	**olives**	**ruined**	**by**	**the**	**floods**	**three**	**years**	**ago**	**,**
罗伯特	梦见	的	这	八	英亩	的	橄榄	毁坏	经过	这	洪水	三	年	前	,

罗伯特梦见了三年前被洪水冲毁的那八英亩橄榄园。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɑːntʃ] ['sɪtʃueɪtɪd] [səʊ] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [sləʊp] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	**of**	**his**	**own**	**ranch**	**situated**	**so**	**safely**	**on**	**the**	**hill**	**-**	**slope**	**,**	**and**	**of**	**his**
和	的	他的	自己的	牧场	位于	所以	安全	在	这	爬坡道	-	坡	,	和	的	他的

['rezəvwɑː(r)] .

reservoir	**.**
水库	.

还有他自己位于山坡上安全位置的牧场，以及他的水库。

[hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [dæm] ,

He	**dreamed**	**he**	**was**	**still**	**working**	**at**	**it**	**,**	**still**	**strengthening**	**the**	**earth**	**dam**	**,**
他	梦见	他	曾是	仍然	在职的	在	它	,	仍然	强化	这	地球	坝	,

他梦见自己仍在工作，仍在加固土坝。

[ænd; ənd] [stɪl] ['skreɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kænjən][səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [faɪv]

and	**still**	**scraping**	**out**	**the**	**cañon**	**so**	**as**	**to**	**have**	**room**	**for**	**about**	**five**
和	仍然	刮擦	出去	这	峡谷	所以	作为	到	有	房间	为了	关于	五

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . [-]

hundred	**thousand**	**gallons**	**of**	**water**	**.**	**[**	**81**	**]**
百	千	加仑	的	水	.	[	-	]

而且还在不断清理峡谷，以便能容纳大约五十万加仑的水。[81]

“ [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['aɪən] ['paɪpɪŋ] . ” [-]

“	**HE**	**LIFTED**	**A**	**PIECE**	**OF**	**IRON**	**PIPING**	**.**	**”**	**[**	**82**	**]**
“	他	抬起	一个	片	的	铁	管道	.	”	[	-	]

“他举起了一段铁管。”[82]

“ [ɪts] ['nɪəli] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ə'baʊt] [-]

“	**It's**	**nearly**	**done**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**about**	**[**	**83**	**]**
“	它是	几乎	完毕	,	”	他	说	;	“	关于	[	-	]

“快完成了，”他说；“大约[83]

[θriː] [wiːks] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

three	**weeks**	**more**	**,**	**and**	**then**	**I'm**	**through**	**with**	**it**	**.**
三	周	更多的	,	和	然后	我是	通过	和	它	.

再过三个星期，我就完成了。

" [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

"	At	six	o'clock	he	woke	up	with	a	start	,
"	在	六	点钟	他	觉醒	向上	和	一个	开始	,

“六点钟他猛然惊醒，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [stɔːm] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]['fjʊəri] .

and	found	the	storm	unabated	in	strength	and	fury	.
和	成立	这	风暴	持续不断	在	力量	和	愤怒	.

发现风暴的威力丝毫未减，依然肆虐。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['rezəvwɑː(r)] , [ænd; ənd] , [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] ,

Suddenly	he	remembered	about	his	reservoir	,	and	,	seized	with	a	sudden	panic	,
突然	他	记得	关于	他的	水库	,	和	,	查获	和	一个	突然	恐慌	,

他突然想起了自己的水库，顿时惊慌失措起来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]

he	flung	out	of	the	house	,	and	,	fighting	his	way	through	the	rain	and
他	扔	出去	的	这	房子	,	和	,	斗争	他的	方式	通过	这	雨	和

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

他冲出房子，冒着风雨艰难前行。

[krɒst] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd][tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] .

crossed	the	ranch	,	and	tore	up	the	trail	which	led	to	the	reservoir	.
交叉	这	牧场	,	和	撕裂	向上	这	踪迹	哪个	引领	到	这	水库	.

穿过牧场，破坏了通往水库的小路。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['sekənd] [hiː; hi] [stʊd] ['pærəlaɪzd] .

For	one	second	he	stood	paralysed	.
为了	一	第二	他	站立	瘫痪	.

他愣住了，一时动弹不得。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [dæm] .

The	water	was	just	beginning	to	flow	over	the	earth	dam	.
这	水	曾是	只是	开始	到	流动	超过	这	地球	坝	.

水流刚刚开始漫过土坝。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	come	too	late	,	and	he	knew	it	.
他	有	来	也	晚的	,	和	他	知道	它	.

他来晚了，他自己也知道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən]['paɪpɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)][æt; ət][hænd] ,

He	lifted	a	piece	of	iron	piping	which	lay	there	at	hand	,
他	抬起	一个	片	的	铁	管道	哪个	躺	那里	在	手	,

他拿起手边的一段铁管，

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [nɒk] [aʊt] [ðə; ði] [flʌd] - [geɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	he	tried	to	knock	out	the	flood	-	gate	,	but	the	mischief	was	done	.
和	他	尝试	到	敲	出去	这	洪水	-	门	,	但	这	恶作剧	曾是	完毕	.

他试图撞开闸门，但为时已晚。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [faɪv] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði][dæm]

In	less	than	ten	minutes	,	the	water	had	cut	a	hole	five	feet	deep	in	the	dam
在	较少的	比	十	分钟	,	这	水	有	切	一个	洞	五	脚	深的	在	这	坝

,

,
,

不到十分钟，水流就在大坝上冲刷出一个五英尺深的洞。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , ['kɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [-]

and	was	rushing	down	the	ranch	,	carving	for	[	84	]
和	曾是	匆忙	向下	这	牧场	,	雕刻	为了	[	-	]

然后冲下牧场，雕刻着[84]

[ɪt'self] [ə; eɪ] ['gʌli] [wɪtʃ] ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['diːpənd] ['evri] ['sekənd] .

itself	a	gully	which	widened	and	deepened	every	second	.
本身	一个	沟壑	哪个	扩大	和	加深	每一个	第二	.

它本身就是一条沟壑，每秒都在加宽加深。

[ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] ['rɒbət] ['stræfəd] [stʊd] ['helpləs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

In	the	blinding	rain	and	wind	Robert	Strafford	stood	helpless	and	watched	the
在	这	失明	雨	和	风	罗伯特	斯特拉福德	站立	无助	和	观看	这

[həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dæm] [gɪv] [weɪ] :

whole	of	the	dam	give	way	:
所有的	的	这	坝	给	方式	:

在瓢泼大雨和狂风中，罗伯特·斯特拉福德无助地站在那里，眼睁睁地看着整个大坝溃决：

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['teərɪŋ] ['mædli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] :

he	watched	the	water	tearing	madly	over	the	best	part	of	his	ranch	:
他	观看	这	水	撕裂	疯狂地	超过	这	最好的	部分	的	他的	牧场	:

他眼睁睁地看着洪水疯狂地吞噬着他牧场里最好的那部分土地：

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsɪst] ['lemən] - [triːz] ['ruːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːn] [ə'weɪ] :

he	saw	numbers	of	his	choicest	lemon	-	trees	rooted	up	and	borne	away	:
他	锯	数字	的	他的	精选	柠檬	-	树木	根	向上	和	出生	离开	:

他眼睁睁地看着自己最珍爱的许多柠檬树被连根拔起，运走：

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [flʌŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	saw	the	labour	of	weeks	and	months	flung	,	as	it	were	,	in	his	face	.
他	锯	这	劳动	的	周	和	几个月	扔	,	作为	它	是	,	在	他的	脸	.

他感觉自己数周数月的劳动成果仿佛被狠狠地甩在了脸上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpləs] .

And	he	was	helpless	.
和	他	曾是	无助	.

他无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] ,

It	was	all	over	in	half	an	hour	,	and	still	he	lingered	there	,
它	曾是	全部	超过	在	一半	一个	小时	,	和	仍然	他	徘徊不去	那里	,

半个小时就结束了，但他仍然在那里逗留了很久。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] , — [drentʃt] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] , [bləʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

as	though	rooted	to	the	spot	,	—	drenched	by	the	rain	,	blown	by	the	wind	,
作为	尽管	根	到	这	点	,	—	湿透了	经过	这	雨	,	吹	经过	这	风	,

仿佛被钉在了原地，——被雨水浸透，被狂风吹拂，

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	unconscious	of	everything	except	this	bitter	disappointment	.
和	无意识	的	一切	除了	这	苦的	失望	.

除了这深深的失望之外，他对其他一切都浑然不觉。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hɪldə] :

But	when	his	mind	began	to	work	again	,	he	thought	of	Hilda	:
但	什么时候	他的	头脑	开始	到	工作	再次	,	他	想法	的	希尔达	:

但当他的大脑重新开始运转时，他想到了希尔达：

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

how	it	was	through	him	that	she	had	left	her	home	and	her
如何	它	曾是	通过	他	那	她	有	左边	她	家	和	她

[səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [ˈɪntrəsts] , [-]

surroundings	and	all	her	many	interests	,	[	85	]
周围环境	和	全部	她	许多	兴趣	,	[	-	]

正是通过他，她离开了家乡、她周围的环境以及她所有的许多兴趣[85]。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [fɑː(r)] - [ɒf] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlʌvləs] [lænd] ,

and	had	come	to	him	to	this	far	-	off	country	,	to	this	loveless	land	,
和	有	来	到	他	到	这	远的	-	离开	国家	,	到	这	无爱	土地	,

[tuː; tə] [ðɪs] [stɑːvd] [ˈriːdʒən] — [jes] ,

to	this	starved	region	—	yes	,
到	这	饥饿	地区	—	是的	,

他来到了这个遥远的国度，这片冷漠的土地，这片饥荒之地——是的，

[tuː; tə] [ðɪs] [stɑːvd] [ˈriːdʒən] ,

to	this	starved	region	,
到	这	饥饿	地区	,

到这个饥饿的地区，

[weə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	people	were	longing	and	pining	for	even	a	passing	throb	of	the
在哪里	人们	是	渴望	和	思念	为了	甚至	一个	通过	搏动	的	这

[əʊld] [laɪf] ,

old	life	,
老的	生活	,

人们渴望并怀念旧日生活的哪怕一丝一毫，

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdevənʃə] [leɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsʌri] [hɪl] ;

for	even	a	glance	at	a	Devonshire	lane	or	a	Surrey	hill	;
为了	甚至	一个	瞥一眼	在	一个	德文郡	车道	或者	一个	萨里	爬坡道	;

哪怕只是瞥一眼德文郡的小路或萨里郡的山丘；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][əʊld][fəˈmɪliə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈfɔːmə(r)][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ment(ə)l]

for	some	old	familiar	scene	of	beauty	or	some	former	sensation	of	mental
为了	一些	老的	熟悉的	场景	的	美丽	或者	一些	以前的	感觉	的	精神的

[ɔː(r)] [ɑːˈtɪstɪk] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;

or	artistic	satisfaction	;
或者	艺术	满意	;

为了某个熟悉的、美好的旧场景，或者某种曾经带来的精神或艺术上的满足感；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] — [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri]

for	something	—	no	matter	what	—	but	just	something	from	the	old	country
为了	某物	—	不	事情	什么	—	但	只是	某物	从	这	老的	国家

[wɪtʃ] [wʊd] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [hænd][ɒn][ə; eɪ] [baʊd] [hed] .

which	would	feel	like	the	touch	of	a	loved	hand	on	a	bowed	head	.
哪个	会	感觉	喜欢	这	触碰	的	一个	喜爱	手	在	一个	鞠躬	头	.

无论如何，我只想得到一些来自故乡的东西，就像爱人的手轻轻抚摸低垂的头颅一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	was	holding	out	his	arms	,
他	曾是	保持	出去	他的	武器	,

他张开双臂，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ]

and	his	heart	and	whole	being	were	leaping	towards	the	blessèd	land	which
和	他的	心	和	所有的	存在	是	跳跃	向	这	受祝福的	土地	哪个

[hæd; həd] ['nəːtʃəd] [hɪm] :

had	nurtured	him	:
有	培育	他	:

他的心和整个灵魂都奔向了那片养育他的福地：

['i:v(ə)n][æz; əz]['taɪni] ['tʃɪldrən] [kraɪ][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,

even	as	tiny	children	cry	out	for	their	mother	,
甚至	作为	微小的	孩子们	哭	出去	为了	他们的	母亲	,

即使幼小的婴儿哭喊着要妈妈，

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] ['kʌmfət] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] .

and	can	be	comforted	and	satisfied	by	her	alone	.
和	能	是	安慰	和	使满意	经过	她	独自的	.

仅凭她一人就能得到安慰和满足。

[ɑ:] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] , [hæd; həd]['brəʊkən]

Ah	,	his	thoughts	of	,	and	his	desires	for	his	old	home	,	had	broken
啊	,	他的	想法	的	,	和	他的	欲望	为了	他的	老的	家	,	有	破碎的

[daʊn] [ðə; ði] [-]

down	the	[	86	]
向下	这	[	-	]

啊，他对故乡的思念和渴望，使他崩溃了[86]

['bæriə(r)][ɒv; əv][kən'trəʊl] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['teərɪŋ] ['waɪldli] ['ɒnwədz] [laɪk] [ðæt] ['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt]

barrier	of	control	,	and	were	tearing	wildly	onwards	like	that	raging	torrent
障碍	的	控制	,	和	是	撕裂	疯狂地	开始	喜欢	那	愤怒	激流

['jɒndə(r)] .

yonder	.
远处	.

控制的屏障消失了，他们像远处那奔腾的洪流一样疯狂地向前冲去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	the	more	he	desired	the	dear	old	country	and	thought	of	it	,
和	这	更多的	他	想要的	这	亲爱的	老的	国家	和	想法	的	它	,

他越是思念他亲爱的故乡，越是想起它，

[ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['bɪtəli] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['hɪldə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

all	the	more	bitterly	did	he	reproach	himself	for	taking	Hilda	away	from	it	,
全部	这	更多的	苦涩地	做过	他	责备	他自己	为了	采取	希尔达	离开	从	它	,

他因此更加痛苦地自责，不该把希尔达从那里带走。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:dʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜ:'self] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [məʊst]

for	urging	her	to	come	and	cut	herself	off	from	the	things	most
为了	敦促	她	到	来	和	切	她自己	离开	从	这	事物	最多

[wɜ:θ] ['hævɪŋ] [ɪn] [laɪf] — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?

worth	having	in	life	—	and	for	what	?
值得	拥有	在	生活	—	和	为了	什么	?

劝她来这里，让她与生活中最值得拥有的事物断绝关系——这又是为了什么呢?

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]['eksaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] .

To	share	his	exile	,	and	his	loneliness	,	and	his	failure	.
到	分享	他的	流亡	,	和	他的	孤独	,	和	他的	失败	.

与他一同承受流放、孤独和失败的痛苦。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['ɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:]

That	was	all	he	had	to	offer	her	,	and	he	might	have	known	it
那	曾是	全部	他	有	到	提供	她	,	和	他	可能	有	已知	它

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

from	the	beginning	,
从	这	开始	,

这就是他能给她的一切，或许他从一开始就知道这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [hɪm'self] , [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [speəd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	if	he	could	not	save	himself	,	at	least	he	might	have	spared	her	.
和	如果	他	可以	不是	节省	他自己	,	在	至少	他	可能	有	幸存	她	.

如果他不能自救，至少他或许可以饶她一命。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [ˈbætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

At	last	he	turned	away	suddenly	,	and	,	battling	with	the	storm	,	made	his	way
在	最后的	他	转向	离开	突然	,	和	,	战斗	和	这	风暴	,	制成	他的	方式

[həʊm] .

home	.
家	.

最后他突然转身，顶着暴风雨，回到了家。

[ˈhɪldə] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Hilda	ran	out	to	meet	him	.
希尔达	跑	出去	到	见面	他	.

希尔达跑出去迎接他。

“ [ˈrɒbət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , “ [aɪv] [biːn] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] — [wɒt] [hæz; həz]

“	Robert	,	”	she	said	,	seeing	his	pale	face	,	“	I've	been	so	anxious	—	what	has
“	罗伯特	,	”	她	说	,	看到	他的	苍白	脸	,	“	我已经	到过	所以	焦虑的	—	什么	有

[ˈhæpənd] ?

happened	?
发生	?

“罗伯特，”她看到他苍白的脸色，说道，“我一直很焦虑——发生了什么事？”

— [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? ” [-]

—	what	is	the	matter	?	”	[	87	]
—	什么	是	这	事情	?	”	[	-	]

—出了什么事？”[87]

“ [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [nɔɪz] ?

“	Do	you	hear	that	noise	?
“	做	你	听到	那	噪音	?

你听到那个声音了吗?

” [hiː; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] ; “ [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtɒrənt] ?

”	he	said	excitedly	;	“	do	you	hear	the	roar	of	that	torrent	?
”	他	说	兴奋地	;	“	做	你	听到	这	吼	的	那	激流	?

他兴奋地说：“你听到那洪流的咆哮声了吗？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈrezəvwɑː(r)] [let] [luːs] [ˈəʊvə(r)] [ˈaʊə(r)] [rɑːntʃ] .

It	is	our	reservoir	let	loose	over	our	ranch	.
它	是	我们的	水库	让	松动的	超过	我们的	牧场	.

这是我们的水库倾泻而下，淹没了我们的牧场。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ˈmærɪd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ? ” [-]

How	do	you	like	having	married	a	man	who	has	failed	in	everything	?	”	[	88	]
如何	做	你	喜欢	拥有	已婚	一个	男人	WHO	有	失败的	在	一切	?	”	[	-	]

你觉得嫁给一个一事无成的男人感觉如何？[88]

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)]

DOWN	BY	THE	RIVER
向下	经过	这	河

河边

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [məʊst] [ˈmɪzrəbl] [deɪ] [ˈhɪldə] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪmpəθi]

ALL	through	that	most	miserable	day	Hilda	gave	him	the	best	of	her	sympathy
全部	通过	那	最多	悲惨的	天	希尔达	给予	他	这	最好的	的	她	同情

[ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ;

and	kindness	;
和	仁慈	;

在那悲惨的一天里，希尔达始终对他充满同情和善意；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][best][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv]['kwɒləti][ænd; ənd][skænt][ɒv; əv]['kwɒntəti] ,

but	even	her	best	was	poor	of	quality	and	scant	of	quantity	,
但	甚至	她	最好的	曾是	贫穷的	的	质量	和	稀少	的	数量	,

但即使是她最好的作品，质量也很差，数量也很少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'veɪl][tuː; tə] [raʊz] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] .

and	it	did	not	avail	to	rouse	him	from	his	despair	.
和	它	做过	不是	可用	到	唤醒	他	从	他的	绝望	.

但这并没有让他从绝望中醒悟过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [njuː] [tuː; tə] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [laɪf][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [həʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	too	new	to	Californian	life	to	understand	the	whole	meaning	of	the
她	曾是	也	新的	到	加州人	生活	到	理解	这	所有的	意义	的	这

['mɔːrnɪŋz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

morning's	misfortune	,
早晨	不幸	,

她对加州的生活还不熟悉，无法完全理解早上那场不幸事件的含义。

[ænd; ənd][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [lækt] [ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd]

and	apart	from	this	,	her	power	of	comforting	lacked	the	glow	and
和	除	从	这	,	她	力量	的	令人感到安慰	缺乏	这	辉光	和

[wɔːmθ] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [ə'tætʃmənt] .

warmth	of	passionate	attachment	.
温暖	的	热情的	依恋	.

除此之外，她的安慰之力缺乏激情依恋的光芒和温暖。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəməʊst] ['fɑːðɪŋ] ,

Still	,	she	gave	to	her	uttermost	farthing	,
仍然	,	她	给予	到	她	极致	法辛	,

即便如此，她还是倾尽所有，哪怕只有一分钱。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] .

but	nothing	she	could	do	or	say	had	the	effect	of	helping	him	.
但	没有什么	她	可以	做	或者	说	有	这	影响	的	帮助	他	.

但她无论做什么、说什么都无法帮助他。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [-]

He	crouched	by	the	[	89	]
他	蹲着	经过	这	[	-	]

他蹲在[89]旁边

['faɪə(r)] , [ə; eɪ]['brəʊkən][mæn] ['siːmɪŋli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['paɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['suːmæk] - [ruːts] ,

fire	,	a	broken	man	seemingly	,	now	and	again	piling	on	the	sumac	-	roots	,
火	,	一个	破碎的	男人	似乎	,	现在	和	再次	桩	在	这	苏玛克	-	根	,

火，一个看似破碎的男人，时不时地堆起漆树根，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['bɪzi] [wɪð]

and	sometimes	glancing	at	her	as	she	passed	to	and	fro	busy	with
和	有时	瞥了一眼	在	她	作为	她	通过了	到	和	弗	忙碌的	和

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] .

the	affairs	of	their	little	household	.
这	事务	的	他们的	小的	家庭	.

有时他会瞥一眼来回走动、忙于处理家中琐事的她。

[ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɑːst] , [bʌt; bət][hiː; hi]

She	served	the	mid	-	day	meal	and	urged	him	to	break	his	fast	,	but	he
她	服务	这	中	-	天	一顿饭	和	敦促	他	到	休息	他的	快速地	,	但	他

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

shook	his	head	,
摇晃	他的	头	,

她端上了午餐，并劝他结束斋戒，但他摇了摇头。

[ænd; ənd] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	drew	nearer	to	the	fire	.
和	画	更近	到	这	火	.

然后他走近了火堆。

[æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [siːst] .

At	about	three	o'clock	,	there	was	a	lull	in	the	storm	,	and	the	rain	ceased	.
在	关于	三	点钟	,	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	风暴	,	和	这	雨	停止	.

大约三点钟的时候，暴风雨稍稍停歇，雨也停了。

['hɪldə] , [huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ʌtəli] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [pə'plekst] ,

Hilda	,	who	was	feeling	utterly	wretched	and	perplexed	,
希尔达	,	WHO	曾是	感觉	完全地	可怜	和	困惑	,

希尔达感到无比痛苦和困惑，

[went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

went	out	to	the	verandah	and	listened	to	the	roar	of	the	river	,
去	出去	到	这	阳台	和	听着	到	这	吼	的	这	河	,

走到阳台上，听着河水咆哮的声音。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [striːk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli]

and	saw	a	silver	streak	in	the	valley	which	two	days	before	had	been	perfectly
和	锯	一个	银	条纹	在	这	谷	哪个	二	天	前	有	到过	完美

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

他在山谷中看到了一道银色的光芒，而两天前山谷还是一片干涸的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['sændi] [weɪst] ['jɒndə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

She	had	laughed	when	she	was	told	that	the	sandy	waste	yonder	was	the
她	有	笑了	什么时候	她	曾是	讲述	那	这	沙	浪费	远处	曾是	这

[greɪt] ['rɪvə(r)] .

great	river	.
伟大的	河	.

当有人告诉她，那边的沙地就是大河时，她笑了。

[naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	looking	at	it	,
现在	,	寻找	在	它	,

现在，仔细看看，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][stænd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

she	was	seized	with	a	strong	desire	to	go	down	and	stand	near	it	,
她	曾是	查获	和	一个	强的	欲望	到	去	向下	和	站立	靠近	它	,

她突然很想下去，站在它旁边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [-]

and	she	was	just	debating	in	her	mind	whether	she	could	[	90	]
和	她	曾是	只是	辩论	在	她	头脑	无论	她	可以	[	-	]

她当时正在心里犹豫她是否可以[90]

[liːv] ['rɒbət] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][kaɪnd]

leave	Robert	,	and	whether	she	could	get	through	the	day	without	some	kind
离开	罗伯特	,	和	无论	她	可以	得到	通过	这	天	没有	一些	种类

[ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] ,

of	distraction	,
的	分心	,

离开罗伯特之后，她能否在没有某种干扰的情况下度过这一天，

— [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [breɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

—	no	matter	what	,	but	something	to	brace	her	up	a	little	,
—	不	事情	什么	,	但	某物	到	支撑	她	向上	一个	小的	,

不管怎样，总得做点什么让她稍微振作起来。

— [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ben]

—	when	she	saw	a	figure	coming	up	the	hill	,	and	at	once	recognised	Ben
—	什么时候	她	锯	一个	数字	未来	向上	这	爬坡道	,	和	在	一次	已确认	本

-	.

Overleigh	.
-	.

——当她看到一个人影上山时，她立刻认出那是本·奥弗利。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [həʊp] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

A	strong	feeling	of	relief	and	hope	took	possession	of	her	.
一个	强的	感觉	的	宽慰	和	希望	采取	拥有	的	她	.

她心中涌起一股强烈的释然和希望。

[ben] [wʊd] [steɪ] [wɪð] ['rɒbət] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

Ben	would	stay	with	Robert	whilst	she	went	out	and	saw	what	there	was	to	be
本	会	停留	和	罗伯特	而	她	去	出去	和	锯	什么	那里	曾是	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

本会留在罗伯特身边，而她则会出去看看有什么好看的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [rɪ'freʃt] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

and	then	she	would	come	back	refreshed	in	mind	and	body	.
和	然后	她	会	来	后退	焕然一新	在	头脑	和	身体	.

然后她就会精神焕发、神清气爽地回来。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['rɒbət] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

He	would	know	how	to	comfort	Robert	,	and	as	for	herself	,
他	会	知道	如何	到	舒适	罗伯特	,	和	作为	为了	她自己	,

他会知道如何安慰罗伯特，至于她自己，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['braitən] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

she	was	quite	conscious	that	she	brightened	up	in	his	presence	,
她	曾是	相当	有意识的	那	她	明亮	向上	在	他的	在场	,

她很清楚，在他面前，她会容光焕发。

[ænd; ənd] [felt] [les] ['həʊpləs] [tuː] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ləʊnli] [rɑːntʃ] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi]

and	felt	less	hopeless	too	about	this	lonely	ranch	life	when	she	remembered	that	he
和	毛毡	较少的	绝望	也	关于	这	孤独	牧场	生活	什么时候	她	记得	那	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frend] .

was	a	neighbor	and	their	friend	.
曾是	一个	邻居	和	他们的	朋友	.

当她想起他是邻居和朋友时，她对这种孤独的牧场生活也不再那么绝望了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ænd; ənd] [səʊ] [juːv] [siːn] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [ˌkælɪ'fɔːnɪən]

“	Well	,	”	he	said	,	greeting	her	,	“	and	so	you've	seen	a	typical	Californian
“	出色地	,	”	他	说	,	问候	她	,	“	和	所以	你已经	已见	一个	典型的	加州人

[reɪn] - [stɔːm] .

rain	-	storm	.
雨	-	风暴	.

“嗯，”他一边向她打招呼一边说，“看来你已经见识过典型的加州暴雨了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [-]

I	tell	you	,	you	are	lucky	[	91	]
我	告诉	你	,	你	是	幸运的	[	-	]

我告诉你，你很幸运[91]

[tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

to	be	on	the	hill	.
到	是	在	这	爬坡道	.

身处山顶。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

I	shouldn't	wonder	if	there	was	a	great	deal	of	damage	done	in	the	valley	.
我	不应该	想知道	如果	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	损害	完毕	在	这	谷	.

如果山谷里遭受了严重的破坏，我一点也不奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ɪz][nɒt]['əʊvə(r)] [jet] .

And	the	storm	is	not	over	yet	.
和	这	风暴	是	不是	超过	然而	.

风暴尚未结束。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [lʌl] ,

This	is	only	a	lull	,
这	是	仅有的	一个	麻痹	,

这只是短暂的平静。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [dʒʌst] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

but	I	thought	I	would	just	come	over	to	see	how	things	have	been	going	with	you	.
但	我	想法	我	会	只是	来	超过	到	看	如何	事物	有	到过	去	和	你	.

但我只是想过来看看你最近怎么样。

[weə(r)] [ɪz][bɒb] ? ”

Where	is	Bob	?	”
在哪里	是	鲍勃	?	”

鲍勃在哪儿?

“ [bɒb][ɪz][ɹɪn'saɪd] , ['kraʊtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Bob	is	inside	,	crouching	over	the	fire	,	”	she	said	.
“	鲍勃	是	里面	,	蹲伏	超过	这	火	,	”	她	说	.

“鲍勃在里面，正蹲在火堆旁，”她说。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [ben] [sed] .

“	He	should	take	you	down	to	see	the	river	,	”	Ben	said	.
“	他	应该	拿	你	向下	到	看	这	河	,	”	本	说	.

“他应该带你去看看河，”本说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [saɪt] . ”

“	It	is	a	tremendous	sight	.	”
“	它	是	一个	巨大的	视线	.	”

“这景象太壮观了。”

“ [ai][hɑːf] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][baɪ][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['gluːmɪli] ,

“	I	half	thought	of	going	by	myself	,	”	she	said	gloomily	,
“	我	一半	想法	的	去	经过	我	,	”	她	说	阴郁地	,

“我曾想过自己去，”她沮丧地说。

“ [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strækʃn] .

“	if	only	for	the	sake	of	a	little	distraction	.
“	如果	仅有的	为了	这	清酒	的	一个	小的	分心	.

“哪怕只是为了稍微分散一下注意力。”

[bɒb][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Bob	is	in	trouble	;	we	are	both	in	trouble	.
鲍勃	是	在	麻烦	;	我们	是	两个都	在	麻烦	.

鲍勃有麻烦了；我们俩都有麻烦了。

[ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] [bɜːst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

The	reservoir	burst	this	morning	.	”
这	水库	爆裂	这	早晨	.	”

水库今天早上决堤了。

“ [gʊd] ['hevənz] ! ” [sed] [ben] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][bænd] -

“	Good	heavens	!	”	said	Ben	,	“	and	you	talk	of	it	as	though	your	band	-
”	好的	天	!	”	说	本	,	“	和	你	讲话	的	它	作为	尽管	你的	乐队	-

[bɒks][hæd; həd] [bɜːst] ,

box	had	burst	,
盒子	有	爆裂	,

“我的天哪！”本说道，“你谈起这件事来，就好像你的手镯盒爆裂了一样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

” [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːns] [æt; ət] [-]

”	She	darted	an	indignant	glance	at	[	92	]
”	她	飞镖	一个	愤怒	瞥一眼	在	[	-	]

她愤愤地瞥了一眼[92]

[hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

him	as	he	opened	the	door	hastily	and	went	into	the	house	.
他	作为	他	打开	这	门	草草	和	去	进入	这	房子	.

他匆匆打开门，走进屋里。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz] ['hevɪli] [ɒn] [bɑbz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] : “ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld][mæn] .

He	laid	his	hands	heavily	on	Bob's	shoulders	and	said	:	“	Cheer	up	,	old	man	.
他	铺设	他的	双手	重度	在	鲍勃的	肩膀	和	说	:	“	欢呼	向上	,	老的	男人	.

他重重地把手放在鲍勃的肩膀上，说：“振作起来，老家伙。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

I've	come	to	smoke	a	pipe	with	you	.	”
我已经	来	到	抽烟	一个	管道	和	你	.	”

我来陪你抽烟斗。

“ [ben] , [əʊld] ['feləʊ] , ” ['rɒbət] ['stræfəd] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

“	Ben	,	old	fellow	,	”	Robert	Strafford	said	,	looking	up	,
”	本	,	老的	同伴	,	”	罗伯特	斯特拉福德	说	,	寻找	向上	,

“本，老伙计，”罗伯特·斯特拉福德抬起头说道。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	feeling	at	once	the	comfort	of	his	presence	.
和	感觉	在	一次	这	舒适	的	他的	在场	.

立刻感受到他陪伴带来的安慰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ,

There	was	no	talk	between	them	:	they	sat	together	by	the	fireside	,
那里	曾是	不	讲话	之间	他们	:	他们	卫星	一起	经过	这	炉边	,

他们之间没有说话，只是并肩坐在火炉旁。

[waɪlst] ['hɪldə] ['lɪŋgəd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] .

whilst	Hilda	lingered	outside	on	the	verandah	.
而	希尔达	徘徊不去	外部	在	这	阳台	.

而希尔达则在外面走廊上逗留了一会儿。

[æt; ət][lɑːst] ['rɒbət] [spəʊk] .

At	last	Robert	spoke	.
在	最后的	罗伯特	辐	.

最后，罗伯特开口说话了。

“ [maɪ] [best] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , ” [hiː; hi] [sed] [hɑːf] - ['driːmɪli] ; “ [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [rɑːntʃ] [ɪz] ['ruːɪnd] . ”

| | | |

[ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] ['wɜːkə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [rɑːntʃ] , — [nɒt][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['sʌmptʃuəs]

a	worn	-	out	worker	,	and	a	ruined	ranch	,	—	not	a	particularly	sumptuous
一个	磨损	-	出去	工人	,	和	一个	毁坏	牧场	,	—	不是	一个	特别	豪华

['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] .

marriage	portion	for	any	one	.
婚姻	部分	为了	任何	一	.

一个疲惫不堪的工人，一个破败的牧场——对任何人来说，这都不是一份特别优渥的婚姻财产。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	I	think	I	shall	take	her	down	to	the	river	,	”	he	said	suddenly	.
“	我	思考	我	将	拿	她	向下	到	这	河	,	”	他	说	突然	.

“我想我应该带她去河边，”他突然说道。

“ [ʃiː; ʃi][hɑːf] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .

“	She	half	wanted	to	go	,	and	it	is	not	safe	for	her	alone	.
“	她	一半	通缉	到	去	,	和	它	是	不是	安全的	为了	她	独自的	.

“她有点想去，但她一个人去不安全。”

” ['rɒbət] [nˈɒdɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaʊt'saɪd]

”	Robert	nodded	as	though	in	approval	,	and	showed	no	further	interest	in	outside
”	罗伯特	点头	作为	尽管	在	赞同	,	和	显示	不	更远	兴趣	在	外部

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

罗伯特点点头，似乎表示赞同，对外界的事物不再感兴趣。

[ben] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [-]

Ben	saw	that	it	was	better	to	leave	him	alone	,	and	[	96	]
本	锯	那	它	曾是	更好的	到	离开	他	独自的	,	和	[	-	]

本认为最好还是别管他，[96]

[slɪpt] [aʊt] ['kwaɪətli] , ['hævɪŋ] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] .

slipped	out	quietly	,	having	asked	no	questions	about	the	reservoir	.
滑倒了	出去	悄悄	,	拥有	问	不	问题	关于	这	水库	.

他悄悄溜了出去，没有问任何关于水库的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['rɑːbərts] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	he	soon	saw	for	himself	that	the	finest	part	of	Robert's	ranch	was	a
但	他	很快	锯	为了	他自己	那	这	最好的	部分	的	罗伯特的	牧场	曾是	一个

[siːn] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,

scene	of	desolation	,
场景	的	荒凉	,

但他很快就亲眼看到，罗伯特牧场里最好的那部分却是一片荒凉景象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .

and	his	heart	ached	for	his	friend	.
和	他的	心	疼痛	为了	他的	朋友	.

他为朋友感到心痛。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [və'rændə] , [ænd; ənd] [sɔː] ['hɪldə] [stɪl] ['stændɪŋ]

Then	he	came	round	to	the	honeysuckle	verandah	,	and	saw	Hilda	still	standing
然后	他	来了	圆形的	到	这	金银花	阳台	,	和	锯	希尔达	仍然	常设

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

然后他绕到金银花阳台上，看到希尔达仍然站在那里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌtəli] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

She	looked	utterly	listless	and	depressed	.
她	看起来	完全地	蔫	和	郁闷	.

她看起来毫无精神，情绪低落。

“ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] [weɪ] .

“	May	I	take	you	down	to	the	river	?	”	he	asked	,	in	his	own	kind	way	.
”	可能	我	拿	你	向下	到	这	河	?	”	他	问	,	在	他的	自己的	种类	方式	.

“我可以带你去河边吗？”他用他特有的温和方式问道。

“ [bɒb] [ɪz] ['betə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːk] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

“	Bob	is	better	alone	,	and	the	walk	will	do	you	good	.
”	鲍勃	是	更好的	独自的	,	和	这	走	将要	做	你	好的	.

“鲍勃一个人更好，散步对你有好处。”

[pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [θɪk] [buːts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mʌd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

Put	on	some	thick	boots	,	for	the	mud	is	something	awful	.
放	在	一些	厚的	靴子	,	为了	这	泥	是	某物	可怕	.

穿上厚靴子，因为泥泞不堪。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['hevi] ['wɔːkɪŋ] ? ”

You	don't	mind	heavy	walking	?	”
你	不	头脑	重的	步行	?	”

你不介意走很多路吗?

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['iːgəli] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] .

“	No	,	indeed	,	”	she	answered	eagerly	,	“	I	shall	be	glad	to	come	.
”	不	,	的确	,	”	她	回答	急切地	,	“	我	将	是	高兴的	到	来	.

“不，真的，”她急切地回答，“我非常乐意来。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] ,

”	In	a	few	minutes	they	were	making	their	way	down	to	the	valley	,
”	在	一个	很少	分钟	他们	是	制作	他们的	方式	向下	到	这	谷	,

几分钟后，他们便下到了山谷里。

[naʊ] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌd] , [ænd; ənd] [naʊ] [-]

now	sticking	in	the	mud	,	and	now	[	97	]
现在	粘性	在	这	泥	,	和	现在	[	-	]

现在陷入泥潭，现在[97]

['gəʊɪŋ] ['væliəntli] ['ɒnwədz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

going	valiantly	onwards	without	interruption	.
去	英勇地	开始	没有	中断	.

英勇奋战，从未停歇。

[æt; ət] [fɜːst] [ben] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

At	first	Ben	could	not	bring	himself	to	speak	of	the	trouble	which	had
在	第一的	本	可以	不是	带来	他自己	到	说话	的	这	麻烦	哪个	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] [frend] ;

befallen	his	friend	;
发生	他的	朋友	;

起初，本无法开口谈论他朋友遇到的麻烦；

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] ['hɪldə] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)] .

he	felt	as	though	Hilda	did	not	understand	,	or	as	though	she	did	not	care	.
他	毛毡	作为	尽管	希尔达	做过	不是	理解	,	或者	作为	尽管	她	做过	不是	关心	.

他觉得希尔达似乎不理解，或者根本不在乎。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .

Yet	it	was	impossible	that	she	did	not	care	.
然而	它	曾是	不可能的	那	她	做过	不是	关心	.

但她不可能毫不在意。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [səʊ][hiː; hi] ['ɑːgjuːd] , ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'zɜːvd] ['kærəktəz] ,

No	,	she	was	,	so	he	argued	,	probably	one	of	those	reserved	characters	,
不	,	她	曾是	,	所以	他	争论	,	大概	一	的	那些	预订的	人物	,

不，他反驳说，她很可能就是那种性格内向的人。

[huː] [kiːp] [ðeə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] [ɪn][æn; ən][ˈaɪən] [seɪf] , [pruːf] [əˈgenst] [ɔːl] [əˈtæks] .

who	keep	their	emotions	in	an	iron	safe	,	proof	against	all	attacks	.
WHO	保持	他们的	情绪	在	一个	铁	安全的	,	证明	反对	全部	攻击	.

他们将自己的情感锁在铁保险箱里，抵御一切攻击。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [ˈsaɪlənt][ɒn][ðə; ðiˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

But	at	last	he	could	no	longer	keep	silent	on	the	subject	which	was
但	在	最后的	他	可以	不	更长	保持	沉默的	在	这	主题	哪个	曾是

[ˈʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

uppermost	in	his	thoughts	.
最上层	在	他的	想法	.

但最终，他再也无法对萦绕在他心头的这个问题保持沉默。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈzɑːstrəs] [əˈfeə(r)] , [ðɪs] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˈrezəvwɑː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	a	most	disastrous	affair	,	this	bursting	of	the	reservoir	,	”	he	said	.
“	它	是	一个	最多	灾难性的	事务	,	这	爆发	的	这	水库	,	”	他	说	.

“水库决堤是一件极其灾难性的事情，”他说。

“ [bɒb] [sleiv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɪgə(r)] [æt; ət] [ðæt] [ɜːθ] [dæm] .

“	Bob	slaved	like	a	nigger	at	that	earth	dam	.
“	鲍勃	奴隶	喜欢	一个	黑鬼	在	那	地球	坝	.

“鲍勃在那座土坝上像黑鬼一样拼命干活。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [wɜːk] [səʊ][hɑːd] .

I	never	saw	any	fellow	work	so	hard	.
我	绝不	锯	任何	同伴	工作	所以	难的	.

我从未见过哪个同事像他这样努力。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ˈaʊə(r)][maɪndz][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][fɜːm][æz; əz]

And	there	never	was	a	doubt	in	our	minds	about	it	being	as	firm	as
和	那里	绝不	曾是	一个	怀疑	在	我们的	思想	关于	它	存在	作为	公司	作为

[ə; eɪ] [rɒk] .

a	rock	.
一个	岩石	.

我们从未怀疑过它坚如磐石。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][təʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [ænd; ənd][ai][dɪd] [-]

He	has	not	told	me	a	word	about	it	yet	,	and	I	did	[	98	]
他	有	不是	讲述	我	一个	单词	关于	它	然而	,	和	我	做过	[	-	]

他至今没有跟我说过这件事，而我[98]

[nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] .

not	like	to	ask	.
不是	喜欢	到	问	.

不喜欢问这个问题。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] . ”

He	will	tell	me	in	his	own	time	.	”
他	将要	告诉	我	在	他的	自己的	时间	.	”

他会在适当的时候告诉我。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ðiˈrezəvwɑː(r)] [tuː] [fʊl] , ” [ˈhɪldə] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪtɪŋ] [vɔɪs] .

“	He	had	filled	the	reservoir	too	full	,	”	Hilda	said	,	in	her	grating	voice	.
“	他	有	已填	这	水库	也	满的	,	”	希尔达	说	,	在	她	格栅	嗓音	.

“他把水库灌得太满了，”希尔达用她那刺耳的声音说道。

“ [ai] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][reɪn]

“	I	can't	imagine	why	he	did	such	a	ridiculous	thing	when	he	knew	the	rain
“	我	不能	想象	为什么	他	做过	这样的	一个	荒谬的	事物	什么时候	他	知道	这	雨

[wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

“我无法理解，他明明知道要下雨，为什么还要做这么荒唐的事。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flʌd] - [geɪt] .

And	then	there	was	some	trouble	about	the	flood	-	gate	.
和	然后	那里	曾是	一些	麻烦	关于	这	洪水	-	门	.

然后，防洪闸又出了一些问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [ækt] ['prɒpəli] .

It	would	not	act	properly	.
它	会	不是	行为	适当地	.

它无法正常工作。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kɜːd] : [æt; ət] [liːst] [səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] .

That	is	how	it	has	occurred	:	at	least	so	he	told	me	.
那	是	如何	它	有	发生	:	在	至少	所以	他	讲述	我	.

事情就是这样发生的：至少他是这么告诉我的。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ɒf] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [flʌd] - [geɪt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Day	after	day	he	put	off	looking	after	that	flood	-	gate	,	until	it	was	too	late	.
天	后	天	他	放	离开	寻找	后	那	洪水	-	门	,	直到	它	曾是	也	晚的	.

他日复一日地拖延着不去照看那个防洪闸，直到为时已晚。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

I	am	dreadfully	sorry	about	it	all	,
我	是	极其糟糕	对不起	关于	它	全部	,

我对此深感抱歉。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [waɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['prɒpə(r)] [prɪ'kɔːʃənz] .

but	I	cannot	think	why	he	did	not	take	proper	precautions	.
但	我	不能	思考	为什么	他	做过	不是	拿	恰当的	防范措施	.

但我无法理解他为什么没有采取适当的预防措施。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	would	not	say	that	to	him	,	of	course	,
我	会	不是	说	那	到	他	,	的	课程	,

我当然不会对他说那样的话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'ventɪd] [ɪf] — ″

but	it	seems	to	me	that	it	might	have	been	prevented	if	—	″
但	它	似乎	到	我	那	它	可能	有	到过	阻止	如果	—	″

但我觉得，如果——的话，这件事或许可以避免。

“ [ɪf] [bɒb] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ʌtəli] [wɔːn] [aʊt] , ″ [sed] [ben] , ['bruːskli; 'brʊskli] .

“	If	Bob	had	not	been	utterly	worn	out	,	”	said	Ben	,	brusquely	.
″	如果	鲍勃	有	不是	到过	完全地	磨损	出去	,	″	说	本	,	粗暴地	.

“如果鲍勃不是筋疲力尽的话，”本生硬地说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] . [-]

“	Well	,	it	is	altogether	most	unfortunate	,	”	she	said	indifferently	.	[	99	]
″	出色地	,	它	是	共	最多	不幸	,	″	她	说	漠不关心	.	[	-	]

“唉，真是太不幸了，”她冷漠地说。[99]

[ben] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] ,

Ben	glanced	at	her	keenly	,
本	瞥了一眼	在	她	敏锐地	,

本敏锐地瞥了她一眼，

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv]

scarcely	knowing	how	to	control	his	indignation	at	her	cold	criticism	of
几乎	会心	如何	到	控制	他的	愤慨	在	她	寒冷的	批评	的

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

他几乎无法控制自己对她冷酷批评他朋友的愤怒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

He	was	trying	to	make	out	what	manner	of	woman	she	really	was	,
他	曾是	尝试	到	制作	出去	什么	方式	的	女士	她	真的	曾是	,

他试图弄清楚她究竟是怎样一种女人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

trying	to	divine	what	kind	of	heart	she	had	,	and	what	degree	of
尝试	到	神圣的	什么	种类	的	心	她	有	,	和	什么	程度	的

[ɪn'telɪdʒəns] ;

intelligence	;
智力	;

试图揣摩她拥有怎样的心灵和怎样的智力水平；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ,

for	she	apparently	did	not	realise	the	seriousness	of	the	disaster	,
为了	她	显然	做过	不是	意识到	这	严肃	的	这	灾难	,

因为她显然没有意识到这场灾难的严重性。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	talked	of	it	as	though	it	were	something	outside	her	,
和	谈话	的	它	作为	尽管	它	是	某物	外部	她	,

她谈论这件事时，仿佛那是与她无关的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [pɑːt] .

in	the	consequences	of	which	she	had	no	part	.
在	这	结果	的	哪个	她	有	不	部分	.

她对由此产生的后果没有任何责任。

“ [aɪ] ['skeəsli] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]['krɪtɪsɪzəm] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ;

“ I	scarcely	think	this	is	the	moment	for	criticism	, ”	he	said	suddenly	;
” 我	几乎	思考	这	是	这	片刻	为了	批评	, ”	他	说	突然	;

“我认为现在不是批评的时候，”他突然说道；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] .

“ it	is	the	moment	for	generous	sympathy	.
” 它	是	这	片刻	为了	慷慨的	同情	.

“此时此刻，我们需要展现慷慨的同情心。”

[bɒb] [wɪl] [niːd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][ɒv; əv][help][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] . ”

Bob	will	need	everything	we	can	give	him	of	help	and	kindness	.	”
鲍勃	将要	需要	一切	我们	能	给	他	的	帮助	和	仁慈	.	”

鲍勃需要我们尽一切可能给予他的帮助和关爱。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] ?

“ Do	you	suppose	I	don't	know	that	?
” 做	你	认为	我	不	知道	那	?

你以为我不知道吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kəʊldli] .

” she	asked	coldly	.
” 她	问	冷冷地	.

她冷冷地问道。

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

“ Do	you	imagine	that	I	am	intending	to	make	things	harder	for	him	?
” 做	你	想象	那	我	是	意图	到	制作	事物	更难	为了	他	?

“你以为我会故意让他处境更糟吗？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? ” [-]

What	do	you	suppose	I	am	?	”	[	100	]
什么	做	你	认为	我	是	?	”	[	-	]

你认为我是什么？[100]

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [ben] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [dɪ'lɪbərət]

“	I	suppose	you	are	what	you	are	,	”	Ben	answered	,	in	his	quiet	deliberate
”	我	认为	你	是	什么	你	是	,	”	本	回答	,	在	他的	安静的	商榷

[wei] ,

way	,
方式	,

“我想你就是你吧，”本用他一贯平静而沉稳的语气回答道。

“ [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)][tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [hɪə(r)] , ['aʊə(r)] ['strʌglz] ,

“	a	new	-	comer	to	California	,	ignorant	of	our	lives	out	here	,	our	struggles	,
”	一个	新的	-	角	到	加利福尼亚州	,	无知	的	我们的	生活	出去	这里	,	我们的	斗争	,

“一个初来乍到加州的人，对我们这里的生活、我们的奋斗一无所知，

['aʊə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tɔɪl] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [greɪt]

our	weeks	and	months	and	years	of	unaccustomed	toil	,	and	our	great
我们的	周	和	几个月	和	年	的	不习惯	辛劳	,	和	我们的	伟大的

[æŋ'zaiətiz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [greɪt] [dɪ'zɑːstəs] .

anxieties	,	and	our	great	disasters	.
焦虑	,	和	我们的	伟大的	灾难	.

我们经历了数周、数月、数年不习惯的辛勤劳作，以及巨大的焦虑和巨大的灾难。

[jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] [ɪz] ['præktɪkli] ['ruːɪnd] .

Your	ranch	is	practically	ruined	.
你的	牧场	是	几乎	毁坏	.

你的牧场几乎毁了。

[ɔːl] [ðəʊz] [triːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] ['splendɪd] ['lemənz] [nekst] [jɪə(r)] .

All	those	trees	would	have	borne	splendid	lemons	next	year	.
全部	那些	树木	会	有	出生	灿烂	柠檬	下一个	年	.

那些树明年本该结出漂亮的柠檬。

[bɒb] [hæz; həz] [tend] [ðem; ðəm] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [keə(r)] .

Bob	has	tended	them	with	special	care	.
鲍勃	有	倾向于	他们	和	特别的	关心	.

鲍勃对它们格外精心照料。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [swept] [ə'weɪ] .

Now	they	are	swept	away	.
现在	他们	是	扫荡	离开	.

现在它们都被卷走了。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɑːntʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [left] [ʌn'ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)]

The	part	of	your	ranch	which	is	left	uninjured	by	the	bursting	of	the	reservoir
这	部分	的	你的	牧场	哪个	是	左边	未受伤	经过	这	爆发	的	这	水库

,

,
,

水库决堤后，你牧场中未受损的那部分，

[ɪz][ðə; ði] ['njuːli] ['plɑːntɪd] [pɑːt] .

is	the	newly	planted	part	.
是	这	新	已种植	部分	.

是新栽种的部分。

[ə'baʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ai][maɪ'self] [helpt] [bɒb][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

About	two	or	three	months	ago	,	I	myself	helped	Bob	to	put	in	the	trees	.
关于	二	或者	三	几个月	前	,	我	我	帮助	鲍勃	到	放	在	这	树木	.

大约两三个月前，我亲自帮鲍勃种了树。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Now	he	will	have	to	begin	all	over	again	.
现在	他	将要	有	到	开始	全部	超过	再次	.

现在他不得不一切从头再来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] ['krʌʃɪŋ] .

And	it	is	just	crushing	.
和	它	是	只是	压碎	.

这简直太令人沮丧了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n]

"	He	paused	for	a	moment	,	and	even	in	the	midst	of	his	exasperation
"	他	暂停	为了	一个	片刻	,	和	甚至	在	这	中间	的	他的	恼怒

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] ,

at	her	indifference	,
在	她	漠不关心	,

他停顿了一下，即使在对她的冷漠感到恼火之际，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

and	in	spite	of	his	[	101	]
和	在	尽管如此	的	他的	[	-	]

尽管他[101]

['sɪmpəθi] [wɪð] [bɒb]

sympathy	with	Bob
同情	和	鲍勃

对鲍勃表示同情

, [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

,	he	felt	a	rush	of	kindly	feeling	towards	her	.
,	他	毛毡	一个	匆忙	的	亲切地	感觉	向	她	.

他心中涌起一股对她的好感。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] ,

There	she	was	amongst	them	in	a	foreign	land	,
那里	她	曾是	在	他们	在	一个	外国的	土地	,

她身处异国他乡，和他们在一起。

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['ɪntrəsts] , —

with	none	of	her	own	people	and	none	of	her	former	interests	,	—
和	没有任何	的	她	自己的	人们	和	没有任何	的	她	以前的	兴趣	,	—

[nəʊ] ,

no	,
不	,

她失去了自己的人民，也失去了她以前的利益——不，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] : [ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [fɔː(r)] ,

she	had	not	come	out	to	anything	very	cheerful	:	and	at	twenty	-	four	,
她	有	不是	来	出去	到	任何事物	非常	快乐	:	和	在	二十	-	四	,

[ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['mærid] ,

and	three	weeks	married	,
和	三	周	已婚	,

她出柜后并没有遇到什么令人愉快的事情：24岁，结婚三周后，

[wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][laɪf] .

one	has	a	right	to	expect	some	satisfaction	out	of	life	.
一	有	一个	正确的	到	预计	一些	满意	出去	的	生活	.

人有权期待从生活中获得一些满足感。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [kəm'pænjən] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['tʃɪərinɪs] .

“	But	I	am	not	a	very	gay	companion	,	”	he	said	,	with	sudden	cheeriness	.
“	但	我	是	不是	一个	非常	同性恋	伴侣	,	”	他	说	,	和	突然	快乐	.

“但我并不是一个很会取悦人的伴侣，”他突然兴高采烈地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['sædnəs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,

“	You	have	had	enough	sadness	for	one	day	,
“	你	有	有	足够的	悲伤	为了	一	天	,

你今天已经承受了足够的悲伤，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ['duːɪŋ] [maɪ]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	here	am	I	doing	my	level	best	to	add	to	it	.
和	这里	是	我	正在做	我的	等级	最好的	到	添加	到	它	.

而我，正竭尽全力为之添砖加瓦。

['hɑːlz] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌlæmen'teɪʃənz] . ”

Holles	always	says	that	if	I	had	chosen	,	I	could	have	written	an	admirable	Book	of	Lamentations	.	”
霍利斯	总是	说道	那	如果	我	有	选定	,	我	可以	有	书面	一个	令人钦佩的	书	的	哀歌	.	”

霍利斯总是说，如果我愿意，我可以写出一本令人赞叹的《耶利米哀歌》。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ə'mjuːzɪŋ] [bɔɪ] , ” ['hɪldə] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

“	He	is	a	most	amusing	boy	,	”	Hilda	said	,	smiling	in	spite	of	herself	.
“	他	是	一个	最多	有趣	男生	,	”	希尔达	说	,	微笑	在	尽管如此	的	她自己	.

“他真是个很有趣的男孩，”希尔达说着，不由自主地笑了。

“ [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [gʊd] [-]

“	One	day	when	he	is	in	good	[	102	]
“	一	天	什么时候	他	是	在	好的	[	-	]

“有一天，当他状态良好[102]

[fɔːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ben] .

form	you	must	make	him	tell	you	his	adventures	on	a	fishing	expedition	,	”	said	Ben	.
形式	你	必须	制作	他	告诉	你	他的	冒险	在	一个	钓鱼	远征	,	”	说	本	.

“你一定要让他告诉你他那次钓鱼探险的奇遇，”本说道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] ['leɪdi] ,

“	And	some	day	you	must	ask	him	about	his	famous	quarrel	with	the	ear	-	trumpet	lady	,
“	和	一些	天	你	必须	问	他	关于	他的	著名的	争吵	和	这	耳朵	-	喇叭	女士	,

“总有一天，你一定要问问他关于他和助听器女士那场著名的争吵的事。”

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['neɪbə(r)] .

your	only	neighbour	.
你的	仅有的	邻居	.

你唯一的邻居。

[hiː; hi] [dʌz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð] [juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [wɪr] [rɪ'dɪkjələsli] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .

He	does	just	what	he	likes	with	us	all	,	and	we're	ridiculously	fond	of	him	.
他	做	只是	什么	他	点赞	和	我们	全部	,	和	是	荒谬地	喜爱	的	他	.

他随心所欲地对待我们所有人，而我们都非常喜欢他。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

That	is	his	place	right	over	there	,	across	the	river	.
那	是	他的	地方	正确的	超过	那里	,	穿过	这	河	.

那就是他的住处，就在那边，河对岸。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ?

And	now	what	do	you	think	of	the	river	?
和	现在	什么	做	你	思考	的	这	河	?

那么你现在觉得这条河怎么样?

[steɪ] , [let][ˌem 'iː][gəʊ][fɜːst][ænd; ənd][test][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [medəuz] ,

Stay	,	let	me	go	first	and	test	the	way	across	the	meadows	,
停留	,	让	我	去	第一的	和	测试	这	方式	穿过	这	草地	,

留下，让我先走，试探一下穿过草地的路。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɪg'zæktli][ɪn][maɪ] ['fʊtsteps] ,

and	you	must	follow	exactly	in	my	footsteps	,
和	你	必须	跟随	确切地	在	我的	脚步声	,

你必须完全按照我的脚步行事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] .

and	we	will	get	up	to	the	very	bank	of	the	torrent	.
和	我们	将要	得到	向上	到	这	非常	银行	的	这	激流	.

我们将到达溪流的岸边。

[doʊnt] [tʃuːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɑːθ] .

Don't	choose	your	own	path	.
不	选择	你的	自己的	小路	.

不要选择自己的道路。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['fɪəfəli] [sɒft] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['maɪəd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] .

The	ground	is	fearfully	soft	,	and	you	may	be	mired	if	you're	not	careful	.
这	地面	是	恐惧地	柔软的	,	和	你	可能	是	陷入困境	如果	你是	不是	小心	.

地面非常松软，如果不小心，你可能会陷进去。

[wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][nɒt][gəʊ] ? ”

Would	you	rather	not	go	?	”
会	你	相当	不是	去	?	”

你不想去吗?

“ [ɪn'diːd] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] ; “ [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

“	Indeed	not	,	”	she	said	eagerly	;	“	I	am	ready	for	anything	.
“	的确	不是	,	”	她	说	急切地	;	“	我	是	准备好	为了	任何事物	.

“当然不是，”她急切地说，“我已经准备好迎接任何挑战了。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [-]

”	She	had	forgotten	all	her	troubles	[	103	]
”	她	有	被遗忘的	全部	她	麻烦	[	-	]

“她忘记了所有的烦恼[103]

[ænd; ənd] [dɪ'preʃn] , [ænd; ənd] , ['bɔɪənt] [wɪð] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['iːgənəs] , ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɪm]

and	depression	,	and	,	buoyant	with	vitality	and	eagerness	,	followed	after	him
和	沮丧	,	和	,	浮力	和	活力	和	渴望	,	随后	后	他

,

,

,

随后，抑郁情绪消退，取而代之的是充满活力和热情的人们。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] , “ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . - .

calling	out	sometimes	when	he	looked	back	,	“	I'm	all	right	,	Mr	.	Overleigh	.
呼叫	出去	有时	什么时候	他	看起来	后退	,	“	我是	全部	正确的	,	先生	.	-	.

他有时回头会喊道：“我没事，奥弗利先生。”

” [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

”	At	last	they	stood	together	by	the	side	of	the	river	,
”	在	最后的	他们	站立	一起	经过	这	边	的	这	河	,

最后，他们并肩站在河边。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd]

and	were	able	to	see	the	wholesale	destruction	which	the	storm	had
和	是	有能力的	到	看	这	批发的	破坏	哪个	这	风暴	有

[rɔːt] .

wrought	.
锻	.

他们亲眼目睹了这场风暴造成的彻底破坏。

[θriː] [deɪz] [əˈgəʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ; [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Three	days	ago	there	had	been	no	water	in	the	river	;	now	there	was	a
三	天	前	那里	有	到过	不	水	在	这	河	;	现在	那里	曾是	一个

[ˈreɪdʒɪŋ] [ˈtɒrənt] ,

raging	torrent	,
愤怒	激流	,

三天前河里还干涸无水；现在却变成了汹涌的洪流。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋks] , [ˈteərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ðem; ðəm]

which	was	cutting	down	the	banks	,	tearing	up	the	trees	,	and	bearing	them
哪个	曾是	切割	向下	这	银行	,	撕裂	向上	这	树木	,	和	轴承	他们

[əˈweɪ] [ɪn] [fɪəs] [ˈtraɪʌmf] .

away	in	fierce	triumph	.
离开	在	凶猛的	胜利	.

它砍倒河岸，连根拔起树木，然后带着胜利的怒火将它们带走。

[fɜːst] [ðə; ði] [ˈtɒpməʊst] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈsɪkəmɔː(r)] [ˈʃʌdə] [ˈslaɪtli] ; [ðen] [ðeɪ] [ˈtrembld]

First	the	topmost	branches	of	a	fine	sycamore	shuddered	slightly	;	then	they	trembled
第一的	这	最顶层	分支	的	一个	美好的	梧桐树	颤抖	轻微地	;	然后	他们	颤抖

,

,

,

先是一棵枝繁叶茂的梧桐树顶端的枝条微微颤动；然后它们开始颤抖，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [duːmd] .

and	those	who	were	watching	them	,	knew	that	the	tree	was	doomed	.
和	那些	WHO	是	观看	他们	,	知道	那	这	树	曾是	注定失败	.

而那些注视着这一切的人都知道，这棵树注定要倒塌。

[ðə; ði] [ruːts] [krækt] [ænd; ənd] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [snæpt] .

The	roots	cracked	and	groaned	,	and	something	snapped	.
这	根	裂纹	和	呻吟	,	和	某物	啪啪	.

树根发出噼啪声和呻吟声，然后有什么东西断裂了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [fel] .

And	the	tree	fell	.
和	这	树	跌倒	.

树倒了。

[pəˈhæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ˈiːv(ə)n] [-]

Perhaps	there	was	a	moment	of	resistance	even	[	104	]
也许	那里	曾是	一个	片刻	的	反抗	甚至	[	-	]

或许曾经有过一丝抵抗[104]

[ðen] — [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

then	—	but	all	in	vain	.
然后	—	但	全部	在	徒劳	.

然而，这一切都是徒劳。

[ðə; ði] [ˈtɒrənt] [rʌʃt] [wɪð] [ˌriːˈdʌbld] [ˈfjʊəri] [ɒn] [ɪts] [ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd] [wɜːl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . [-]

The	torrent	rushed	with	redoubled	fury	on	its	victim	,	and	whirled	it	away	.	[	105	]
这	激流	匆忙	和	加倍	愤怒	在	它是	受害者	,	和	旋转	它	离开	.	[	-	]

洪流以加倍的威力冲向受害者，将其卷走。[105]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔达·斯特拉福德：一个加州故事(Hilda Strafford A California Story)
第3/5页

“	['hɪldə]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[liːv]	[ðə; ði]	[spɒt]	.	”	[	-	]
“	**HILDA**	**COULD**	**NOT**	**LEAVE**	**THE**	**SPOT**	**.**	**”**	**[**	**106**	**]**
“	希尔达	可以	不是	离开	这	点	.	”	[	-	]

“希尔达无法离开那里。”[106]

[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sæd]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	['wɒtʃɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[siːn]	[æz; əz]	[ðɪs]	.
There	**is**	**a**	**sad**	**fascination**	**in**	**watching**	**such**	**a**	**scene**	**as**	**this**	**.**
那里	是	一个	伤心	魅力	在	观看	这样的	一个	场景	作为	这	.

观看这样的场景，会有一种悲哀的吸引力。

[juː; jʊ]	[fiːl]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[weɪt]	[tuː; tə]	[siː]	['weðə(r)]	[ðæt]	[triː]	['jɒndə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[speəd]	.
You	**feel**	**you**	**must**	**wait**	**to**	**see**	**whether**	**that**	**tree**	**yonder**	**will**	**be**	**spared**	**.**
你	感觉	你	必须	等待	到	看	无论	那	树	远处	将要	是	幸存	.

你觉得必须等等看那边那棵树是否会幸免于难。

[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	[wɪl]	[jiːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['enəmi]	.
You	**do**	**not**	**think**	**it**	**possible**	**that**	**it**	**too**	**will**	**yield**	**to**	**the**	**enemy**	**.**
你	做	不是	思考	它	可能的	那	它	也	将要	屈服	到	这	敌人	.

你认为它不可能也向敌人屈服。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[went]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['frædʒaɪl]	[ænd; ənd]	[ʌn'steɪb(ə)l]	.
The	**others**	**went**	**,**	**but**	**they**	**were**	**fragile**	**and**	**unstable**	**.**
这	其他的	去	,	但	他们	是	脆弱的	和	不稳定	.

其他人去了，但他们身体虚弱，精神不稳定。

[ðɪs]	[wʌn]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[wɪð'stænd]	[ɔːl]	[ə'tæks]	.
This	**one**	**surely**	**will**	**have**	**the**	**strength**	**to**	**withstand**	**all**	**attacks**	**.**
这	一	一定	将要	有	这	力量	到	经受	全部	攻击	.

它肯定有足够的强度抵御一切攻击。

[juː; jʊ]	[wɒtʃ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[tɜːn]	[ə'weɪ]	[pə'hæps]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jɑːrdz]	['fɑːðə(r)]
You	**watch**	**,**	**and**	**you**	**turn**	**away**	**perhaps**	**to**	**see**	**the**	**bank**	**a**	**few**	**yards**	**farther**
你	手表	,	和	你	转动	离开	也许	到	看	这	银行	一个	很少	码	更远

[daʊn]	,
down	**,**
向下	,

你看着，然后或许会转过身去，看看几码开外的河岸。

[keɪv]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɪə(r)]	;
cave	**in**	**and**	**disappear**	**;**
洞穴	在	和	消失	;

坍塌并消失；

[ɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[jɔː'self]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[step]	[bæk]	[ænd; ənd]	[seɪv]	[jɔː'self]
or	**it**	**may**	**be**	**that**	**you**	**yourself**	**have**	**to**	**step**	**back**	**and**	**save**	**yourself**
或者	它	可能	是	那	你	你自己	有	到	步	后退	和	节省	你自己

[frɒm; frəm]	['slɪpɪŋ]	[daʊn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[wei]	.
from	**slipping**	**down**	**with**	**the**	**ground**	**which**	**has**	**given**	**way**	**.**
从	滑倒	向下	和	这	地面	哪个	有	给定	方式	.

或者，你自己可能需要后退一步，以免随着塌陷的地面一起滑倒。

[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	—	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	[triː]	['fɔːlən]	!
You	**hear**	**a**	**crash**	**—**	**and**	**there**	**is**	**your**	**tree**	**fallen**	**!**
你	听到	一个	碰撞	—	和	那里	是	你的	树	倒下	!

你听到一声巨响——原来是树倒了！

[juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [frend] .

You	feel	like	holding	out	your	arms	to	help	a	friend	.
你	感觉	喜欢	保持	出去	你的	武器	到	帮助	一个	朋友	.

你想伸出双臂去帮助朋友。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'speə(r)] [-]

You	feel	the	despair	[	107	]
你	感觉	这	绝望	[	-	]

你感到绝望[107]

[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] .

of	knowing	that	you	cannot	help	.
的	会心	那	你	不能	帮助	.

明知自己无能为力。

[ðə; ði] ['tɒrənt] ['siːzɪz] [jɔː(r); jə(r)] [triː] , [ə'tæks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] , [ænd; ənd] [swiːps]

The	torrent	seizes	your	tree	,	attacks	it	with	overwhelming	force	,	and	sweeps
这	激流	逮捕	你的	树	,	攻击	它	和	压倒	力量	,	和	扫荡

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒnwədz] , ['ɒnwədz] .

it	onwards	,	onwards	.
它	开始	,	开始	.

洪流吞噬了你的树，以压倒性的力量冲击着它，将它一路向前，向前推去。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['lɪŋgə(r)] [ðeə(r)] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sædli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [triː] [les] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærən] [lænd] ,

And	you	linger	there	,	remembering	sadly	that	there	is	one	tree	less	in	a	barren	land	,
和	你	萦绕	那里	,	记住	令人遗憾的是	那	那里	是	一	树	较少的	在	一个	荒芜	土地	,

你驻足在那里，悲伤地想起这片荒芜的土地上少了一棵树。

[weə(r)] ['evri] [griːn] [brɑːntʃ] [ɪz] ['dɪəli] [praɪzd] ;

where	every	green	branch	is	dearly	prized	;
在哪里	每一个	绿色的	分支	是	亲爱的	珍贵的	;

每一根绿枝都弥足珍贵；

[wʌn] [triː] [les] [ɪn] [ðæt] [belt] [ɒv; əv] [griːn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

one	tree	less	in	that	belt	of	green	in	the	valley	,
一	树	较少的	在	那	腰带	的	绿色的	在	这	谷	,

山谷里那片绿地少了一棵树。

[səʊ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['restfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

so	soothing	and	restful	to	the	eye	through	all	the	months	of	the	year	.
所以	舒缓	和	宁静	到	这	眼睛	通过	全部	这	几个月	的	这	年	.

一年四季，它都让人的眼睛感到舒缓放松。

['hɪldə] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [spɒt] .

Hilda	could	not	leave	the	spot	.
希尔达	可以	不是	离开	这	点	.

希尔达无法离开那里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [kən'sɜːnd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [triːz] ['ruːtɪd] [ʌp] ,

She	was	so	excited	and	interested	,	and	so	concerned	at	seeing	the	trees	rooted	up	,
她	曾是	所以	兴奋的	和	感兴趣的	,	和	所以	担心的	在	看到	这	树木	根	向上	,

她既兴奋又好奇，看到树木被连根拔起，也十分担忧。

[ðæt] [ben] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [get] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] ;

that	Ben	began	to	wonder	whether	he	would	ever	get	her	home	again	;
那	本	开始	到	想知道	无论	他	会	曾经	得到	她	家	再次	;

本开始怀疑自己是否还能把她带回家；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['evri] ['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)]

and	indeed	every	moment	something	fresh	was	occurring	to	attract	their
和	的确	每一个	片刻	某物	新鲜的	曾是	发生	到	吸引	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

事实上，每一刻都有新鲜事发生，吸引着他们的注意力。

[naʊ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][dɔ:(r)][tɔ:(r)][pɑ:st] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒlɪv] - [tri:] ,

Now	a	window	and	now	a	door	tore	past	,	and	now	a	great	olive	-	tree	,
现在	一个	窗户	和	现在	一个	门	撕裂	过去的	,	和	现在	一个	伟大的	橄榄	-	树	,

一会儿是一扇窗户，一会儿是一扇门，飞快地掠过，一会儿又是一棵巨大的橄榄树。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [pʌmp] . [-]

and	now	a	pig	,	and	now	a	pump	.	[	108	]
和	现在	一个	猪	,	和	现在	一个	泵	.	[	-	]

现在是一个猪，现在是一个水泵。[108]

“ [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

“	We	must	be	starting	for	home	,	”	he	said	at	last	.
“	我们	必须	是	开始	为了	家	,	”	他	说	在	最后的	.

“我们该回家了，”他最后说道。

“ [ðə; ði] [stɔ:m] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'gen] .

“	The	storm	will	be	coming	on	again	.
“	这	风暴	将要	是	未来	在	再次	.

“暴风雨还会再次来临。”

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðəʊz] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] ['jɒndə(r)] ?

Do	you	see	those	threatening	clouds	yonder	?
做	你	看	那些	威胁	云	远处	?

你看到远处那些乌云了吗?

[maɪ] [wɜ:d] , [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [di:l] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [ɔ:l'redi] ,

My	word	,	there	has	been	a	tremendous	deal	of	damage	done	already	,
我的	单词	,	那里	有	到过	一个	巨大的	交易	的	损害	完毕	已经	,

我的天，已经造成了巨大的损失。

[ænd; ənd] [wɪv] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .

and	we've	not	finished	with	it	yet	.
和	我们已经	不是	完成的	和	它	然而	.

我们还没完成呢。

[aɪ] [həʊp] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] ['sʌfəd] .

I	hope	to	goodness	none	of	those	boys	have	suffered	.
我	希望	到	善良	没有任何	的	那些	男孩们	有	遭受	.

我衷心希望那些男孩们都没有受到伤害。

[ðeə(r)][lænd][laɪz] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɪz] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Their	land	lies	low	,	and	this	river	is	cutting	away	the	country	right	and	left	.
他们的	土地	谎言	低的	,	和	这	河	是	切割	离开	这	国家	正确的	和	左边	.

他们的土地地势低洼，这条河正在左右侵蚀着这片土地。

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['i:gənəs] .

”	She	turned	to	him	with	sudden	eagerness	.
”	她	转向	到	他	和	突然	渴望	.

她突然急切地转向他。

“ [ɪts] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

“	It's	tremendously	exciting	,	”	she	said	,	clasping	her	hands	over	her	head	,
”	它是	非常	激动人心	,	”	她	说	,	紧握	她	双手	超过	她	头	,

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

and	drawing	a	long	breath	.
和	绘画	一个	长的	气息	.

“真是太令人兴奋了！”她说着，双手抱头，深深地吸了一口气。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][bɪ'fɔ:(r)] ,

“	If	you	have	not	seen	anything	of	the	kind	before	,
”	如果	你	有	不是	已见	任何事物	的	这	种类	前	,

“如果你以前从未见过这种景象，

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pɪtʃ] .

it	works	you	up	to	a	terrible	pitch	.
它	作品	你	向上	到	一个	糟糕的	沥青	.

它会让你情绪高涨到非常糟糕的地步。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [laɪk] :

I	don't	know	exactly	what	it	makes	one	feel	like	:
我	不	知道	确切地	什么	它	制作	一	感觉	喜欢	:

我不知道它究竟会给人带来怎样的感觉：

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn'self][ɔ:(r)] [wʌnz] [əʊn] [kən'sɜ:nz] : [wʌn][dʒʌst] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd]

one	does	not	think	of	oneself	or	one's	own	concerns	:	one	just	watches	and
一	做	不是	思考	的	自己	或者	一个人的	自己的	担忧	:	一	只是	手表	和

['wʌndər] . ” [-]

wonders	.	”	[	109	]
奇迹	.	”	[	-	]

人们不会想到自己或自己的担忧，只会观察和思考。[109]

“ [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [freʃ] ['ɪntrəst] ,

“	Come	,	”	he	said	,	looking	at	her	with	fresh	interest	,
”	来	,	”	他	说	,	寻找	在	她	和	新鲜的	兴趣	,

“过来，”他说道，目光重新燃起了对她的浓厚兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['i:gənəs] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ædɪd] [tʃɑ:m] [tu:; tə]

for	her	eagerness	and	animation	were	giving	an	added	charm	to
为了	她	渴望	和	动画片	是	给予	一个	额外	魅力	到

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] .

her	personality	.
她	性格	.

她的热情和活力为她的个性增添了魅力。

“ [kʌm] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] .

“	Come	,	before	we	are	caught	by	the	rain	.
”	来	,	前	我们	是	捕捉	经过	这	雨	.

“快走，趁我们还没被雨淋湿。”

['rɒbət] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] . ”

Robert	will	be	anxious	.	”
罗伯特	将要	是	焦虑的	.	”

罗伯特会很焦虑。

“ ['rɒbət] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] , ” [ʃi:; ʃi] ['ekəud] ['dri:mɪli] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['braɪtnəs]

“	Robert	will	be	anxious	,	”	she	echoed	dreamily	,	and	at	once	the	brightness
”	罗伯特	将要	是	焦虑的	,	”	她	回声	梦幻般地	,	和	在	一次	这	亮度

['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

faded	from	her	face	.
褪色	从	她	脸	.

“罗伯特会很焦虑，”她梦呓般地重复道，脸上的光彩瞬间消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈmembrəns] [hæd; həd] [kwentʃt] [hɜː(r); hə(r)][vaɪˈtæləti]

It	was	as	though	some	sudden	remembrance	had	quenched	her	vitality
它	曾是	作为	尽管	一些	突然	纪念	有	淬火	她	活力

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] .

and	her	interest	.
和	她	兴趣	.

仿佛突然涌现的某种回忆浇灭了她的活力和兴趣。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ben] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [rəʊd]

She	followed	Ben	over	the	meadows	,	and	when	they	had	gained	the	road
她	随后	本	超过	这	草地	,	和	什么时候	他们	有	获得	这	路

[ˈseɪfli] ,

safely	,
安全	,

她跟着本穿过草地，当他们安全到达公路后，

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ˈsləʊli]

she	glanced	at	the	scene	which	they	had	left	,	and	then	turned	slowly
她	瞥了一眼	在	这	场景	哪个	他们	有	左边	,	和	然后	转向	缓慢地

[ˈhəʊmwədz] .

homewards	.
回家	.

她回头看了一眼他们离开时的景象，然后慢慢转身往家走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ben]

There	was	something	in	her	manner	which	forbade	conversation	,	and	Ben
那里	曾是	某物	在	她	方式	哪个	禁止	对话	,	和	本

[wɔːkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

walked	by	her	side	,
步行	经过	她	边	,

她举止间透着一股不容交谈的气息，本便走在她身边。

[ˈtwɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [wɜːk]

twirling	his	great	moustaches	,	and	wondering	how	things	would	eventually	work
旋转	他的	伟大的	胡子	,	和	好奇	如何	事物	会	最终	工作

[ðəmˈselvz] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [ˈrɒbət] [ænd; ənd] [hɜːˈself] . [-]

themselves	out	between	Robert	and	herself	.	[	110	]
他们自己	出去	之间	罗伯特	和	她自己	.	[	-	]

他捻着浓密的胡须，心想罗伯特和她之间的事情最终会如何解决。[110]

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfiːlɪŋz] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

His	own	feelings	towards	her	this	afternoon	were	a	curious	mixture	of
他的	自己的	情怀	向	她	这	下午	是	一个	好奇的	混合物	的

[rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [əˈtrækʃ(ə)n] .

resentment	and	attraction	.
怨恨	和	景点	.

今天下午，他对她的感情十分复杂，既有怨恨，又有好感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ˈæŋgri] [wɪð] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈtræktɪd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	was	almost	angry	with	himself	for	being	attracted	towards	her	,
他	曾是	几乎	生气的	和	他自己	为了	存在	吸引	向	她	,

他几乎要对自己被她吸引而感到恼火了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd]

but	he	could	not	help	admiring	her	face	and	her	strength	and
但	他	可以	不是	帮助	钦佩	她	脸	和	她	力量	和

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˈbeərɪŋ] .

her	whole	bearing	.
她	所有的	轴承	.

但他不禁赞叹她的容貌、力量和整体气质。

[ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pænθə(r)] .

She	stalked	by	his	side	like	a	young	panther	.
她	跟踪	经过	他的	边	喜欢	一个	年轻的	豹	.

她像一只年轻的黑豹一样悄悄跟在他身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [strɒŋgə(r)] [pə'hæps] ,

She	was	as	strong	as	he	was	,	stronger	perhaps	,
她	曾是	作为	强的	作为	他	曾是	,	更强	也许	,

她和他一样坚强，甚至可能更坚强。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)][vaɪ'tælətɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ðæn; ðən][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][bɒb][ɪn][hɪz; ɪz]

and	with	more	vitality	in	her	little	finger	than	poor	old	Bob	in	his
和	和	更多的	活力	在	她	小的	手指	比	贫穷的	老的	鲍勃	在	他的

[həʊl] ['taɪəd] ['bɒdi] .

whole	tired	body	.
所有的	疲劳的	身体	.

她的小指头都比可怜的老鲍勃疲惫的整个身体更有活力。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

At	last	she	spoke	.
在	最后的	她	辐	.

她终于开口说话了。

“ ['mɪstə(r)] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Mr	.	Overleigh	,	”	she	said	,
“	先生	.	-	,	”	她	说	,

“奥弗利先生，”她说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɒbət] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [frendz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] ? ”

“	you	and	Robert	have	been	great	friends	together	for	a	long	time	now	?	”
“	你	和	罗伯特	有	到过	伟大的	朋友们	一起	为了	一个	长的	时间	现在	?	”

“你和罗伯特一直是很好的朋友，对吗？”

“ [waɪ] , [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['braɪtlɪ] .

“	Why	,	yes	,	”	he	answered	brightly	.
“	为什么	,	是的	,	”	他	回答	明亮地	.

“当然，”他兴高采烈地回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][lænd][ɒv; əv] ['frendʃɪps] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	This	is	the	land	of	friendships	,	you	know	.	”
“	这	是	这	土地	的	友谊	,	你	知道	.	”

“这里是友谊之地，你知道的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][lænd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtəli] . [

“	I	am	glad	to	hear	it	is	the	land	of	something	beautiful	,	”	she	said	bitterly	.	[
“	我	是	高兴的	到	听到	它	是	这	土地	的	某物	美丽的	,	”	她	说	苦涩地	.	[

-]

111	]
-	]

“我很高兴听到那里是一个美丽的地方，”她苦涩地说。[111]

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fraʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ?

“	Does	it	frown	to	you	so	very	much	?
“	做	它	皱眉	到	你	所以	非常	很多	?

“你对此非常不满吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kaɪndli] .

”	he	asked	kindly	.
”	他	问	亲切地	.

他和蔼地问道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] .

“	Yes	,	”	she	answered	almost	fiercely	.
”	是的	,	”	她	回答	几乎	激烈地	.

“是的，”她几乎是激烈地回答道。

“ ['terəbli] . ”

“	Terribly	.	”
”	可怕	.	”

“可怕。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ”

“	But	if	we	have	a	beautiful	spring	,	you	will	think	differently	of	it	,	”
”	但	如果	我们	有	一个	美丽的	春天	,	你	将要	思考	不同	的	它	,	”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“但如果今年春天天气晴朗，你的想法就会不一样了，”他说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ; “ ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk]

“	No	,	no	,	”	she	replied	,	standing	still	for	the	moment	;	“	nothing	could	make
”	不	,	不	,	”	她	回复	,	常设	仍然	为了	这	片刻	;	“	没有什么	可以	制作

[ˌem 'iː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

me	like	it	.
我	喜欢	它	.

“不，不，”她回答道，一动不动地站在那里；“没有什么能让我喜欢上它。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli][ðə; ði] ['siːnəri] — [ɪts] ['evriθɪŋ] : [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['dɪstəns]

It	isn't	only	the	scenery	—	it's	everything	:	the	isolation	,	the	fearful	distance
它	不是	仅有的	这	风景	—	它是	一切	:	这	隔离	,	这	可怕	距离

[frɒm; frəm] [həʊm] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['stɪmjələs] .

from	home	,	the	absence	of	stimulus	.
从	家	,	这	缺席	的	刺激	.

不仅仅是风景——而是一切：孤寂、远离家乡的恐惧、缺乏刺激。

[wʌn] ['dʌznt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [æt; ət] [həʊm] .

One	doesn't	realise	this	at	home	.
一	不	意识到	这	在	家	.

在家的时候人们不会意识到这一点。

[ɪf] [wʌn]['əʊnli] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

If	one	only	realised	it	,	one	would	not	come	.
如果	一	仅有的	意识到	它	,	一	会	不是	来	.

如果一个人意识到这一点，他就不会来了。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ ['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] ['frendʃɪp] ,

Nothing	would	make	one	come	,	”	she	continued	excitedly	,	“	neither	love	nor	friendship	,
没有什么	会	制作	一	来	,	”	她	持续	兴奋地	,	“	两者都不	爱	也不	友谊	,

[nɔː(r)]['djuːti][nɔː(r)] [rɪ'gret] ;

nor	duty	nor	regret	;
也不	责任	也不	后悔	;

“没有什么能让人来，”她激动地继续说道，“无论是爱情还是友谊，无论是责任还是后悔；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kɑːv] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʌn'self] — [gʊd]

and	as	for	ambition	to	carve	out	a	new	career	for	oneself	—	good
和	作为	为了	志向	到	雕刻	出去	一个	新的	职业	为了	自己	—	好的

['hevənz] !

heavens	!
天	!

至于为自己开创新事业的雄心壮志——我的天哪！

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [stɑːv] [ɪn][maɪ][əʊld][kə'rɪə(r)] . ” [-]

if	I	were	a	man	,	I	would	rather	starve	in	my	old	career	.	”	[	112	]
如果	我	是	一个	男人	,	我	会	相当	饿死	在	我的	老的	职业	.	”	[	-	]

如果我是男人，我宁愿在以前的职业中挨饿。”[112]

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [tɪl] [naʊ] [lɒkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] ['friːdəm] .

Her	thoughts	,	till	now	locked	in	her	heart	,	were	leaping	into	freedom	.
她	想法	,	直到	现在	已锁定	在	她	心	,	是	跳跃	进入	自由	.

她原本深藏于心底的思绪，此刻正奔向自由。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Oh	,	”	she	said	,
“	哦	,	”	她	说	,

“哦，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [aʊt][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

“	if	you	only	knew	what	a	relief	it	is	to	me	to	speak	out	to	some	one	.
“	如果	你	仅有的	知道	什么	一个	宽慰	它	是	到	我	到	说话	出去	到	一些	一	.

“如果你知道向人倾诉对我来说是多么大的解脱就好了。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['sʌfəkeɪtɪd] [ðiːz] [lɑːst] [deɪz] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ]

I	have	been	suffocated	these	last	days	,	and	every	hour	it	has	been	getting
我	有	到过	窒息	这些	最后的	天	,	和	每一个	小时	它	有	到过	获得

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

这几天我一直感到窒息，而且每小时情况都在恶化。

[aɪv] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] — [əʊ] , [jes] , [aɪv] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [tɔːn] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

I've	written	letters	—	oh	,	yes	,	I've	written	letters	and	torn	them	up	in	despair	.
我已经	书面	信件	—	哦	,	是的	,	我已经	书面	信件	和	撕裂	他们	向上	在	绝望	.

我写过信——哦，是的，我写过信，然后绝望地把它们撕碎了。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][səʊ] [greɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'ræləsiːz] [wʌn] .

The	distance	is	so	great	,	that	it	paralyses	one	.
这	距离	是	所以	伟大的	,	那	它	瘫痪	一	.

距离如此遥远，令人感到无所适从。

[juː; jʊ] [kænt] [send] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

You	can't	send	a	chronicle	of	misery	six	thousand	miles	.
你	不能	发送	一个	编年史	的	苦难	六	千	英里	.

你不可能把一篇关于苦难的记录寄到六千英里之外。

[ɪts] [dʒʌst] [əb'sɜːd] ['mɒkəri] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

It's	just	absurd	mockery	to	do	it	.
它是	只是	荒诞	嘲讽	到	做	它	.

这样做简直是荒谬的嘲讽。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'preʃn] .

It's	only	a	caricature	of	your	depression	.
它是	仅有的	一个	漫画	的	你的	沮丧	.

这只是对你抑郁症的一种夸张描述。

[ˌaɪ 'tiː] [helps] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ʌp]

It	helps	you	a	little	to	write	it	,	and	then	you	must	tear	it	up
它	帮助	你	一个	小的	到	写	它	,	和	然后	你	必须	撕	它	向上

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

写下来或许对你有点帮助，但写完之后你必须立刻把它撕掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	is	all	the	comfort	you	will	have	out	of	it	.
和	那	是	全部	这	舒适	你	将要	有	出去	的	它	.

这就是你能从中获得的全部安慰了。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] : ['eniθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [wen] [juː; jʊ]

Oh	,	it	is	better	than	nothing	:	anything	is	better	than	nothing	,	when	you
哦	,	它	是	更好的	比	没有什么	:	任何事物	是	更好的	比	没有什么	,	什么时候	你

[hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ,

have	to	keep	silent	,
有	到	保持	沉默的	,

哦，总比没有强：当你不得不保持沉默时，任何事都比没有强。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn][nɪə(r)][juː; jʊ][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['kɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʊk] [ɒv; əv]

and	when	some	one	near	you	is	watching	constantly	for	your	look	of
和	什么时候	一些	一	靠近	你	是	观看	不断地	为了	你的	看	的

[əˈpruːv(ə)l] [-]

approval	[	113	]
赞同	[	-	]

当身边有人时刻注视着你，期待你给予赞许的表情时[113]

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] ['aɪðə(r)] .

and	waiting	for	your	word	of	approbation	,	and	you	cannot	give	either	.
和	等待	为了	你的	单词	的	赞许	,	和	你	不能	给	任何一个	.

并等待你的认可，但你却无法给予。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

You	are	simply	forced	to	be	silent	.
你	是	简单地	强制	到	是	沉默的	.

你被迫保持沉默。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [θɔːts] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən]

But	when	you	are	able	to	speak	out	your	real	thoughts	to	a	human
但	什么时候	你	是	有能力的	到	说话	出去	你的	真实的	想法	到	一个	人类

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

但是，当你能够向一个人倾诉你的真实想法时，

[ðen] [juː; jʊ] [briːð] [əˈgen] , [æz; əz][aɪm] ['briːðɪŋ] [naʊ] .

then	you	breathe	again	,	as	I'm	breathing	now	.
然后	你	呼吸	再次	,	作为	我是	呼吸	现在	.

然后你再次呼吸，就像我现在这样呼吸一样。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ben][wɒz; wəz]['saɪlənt] [tuː] .

"	She	paused	,	and	Ben	was	silent	too	.
"	她	暂停	,	和	本	曾是	沉默的	也	.

她停顿了一下，本也沉默不语。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] .

He	did	not	know	what	to	say	.
他	做过	不是	知道	什么	到	说	.

他不知道该说什么。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [waɪ] [duː; də]['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪə(r)] ?

“	But	why	,	why	do	people	come	here	?
"	但	为什么	,	为什么	做	人们	来	这里	?

“但是，为什么人们会来这里呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ; “ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [faɪnd][hɪə(r)][tuː; tə][laɪk] ?

"	she	continued	;	“	what	do	they	find	here	to	like	?
"	她	持续	;	“	什么	做	他们	寻找	这里	到	喜欢	?

她继续说道：“他们在这里发现了什么吸引人的地方呢？”

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [get] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðev] [lɒst] ?

What	do	they	get	in	exchange	for	all	they've	lost	?
什么	做	他们	得到	在	交换	为了	全部	他们有	丢失的	?

他们失去了一切，又能得到什么补偿呢?

[waɪ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , [dɪd] [ˈrɒbət] [ˈset(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

Why	,	in	the	name	of	heaven	,	did	Robert	settle	in	such	a	place	?
为什么	,	在	这	姓名	的	天堂	,	做过	罗伯特	定居	在	这样的	一个	地方	?

天哪，罗伯特为什么会选择在这样一个地方定居?

— [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?

—	why	did	you	choose	to	come	here	?
—	为什么	做过	你	选择	到	来	这里	?

你为什么选择来这里?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] ?

Are	you	going	to	stay	here	all	your	lives	?
是	你	去	到	停留	这里	全部	你的	生活	?

你们打算一辈子都待在这里吗?

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [miːnz] .

Tell	me	what	it	all	means	.
告诉	我	什么	它	全部	方法	.

告诉我这一切意味着什么。

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hɪə(r)] ,

Tell	me	frankly	and	honestly	whether	you	care	for	your	life	here	,
告诉	我	坦率地说	和	诚实地	无论	你	关心	为了	你的	生活	这里	,

坦诚地告诉我，你是否珍惜在这里的生活?

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] . ” [-]

and	whether	you	would	not	throw	it	up	to	-	morrow	if	you	could	.	”	[	114	]
和	无论	你	会	不是	扔	它	向上	到	-	明天	如果	你	可以	.	”	[	-	]

如果可以的话，你明天会不会把它扔掉。”[114]

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [miːnz] , ” [sed] [ben] , [ˈsləʊli] ;

“	I	will	tell	you	what	it	all	means	,	”	said	Ben	,	slowly	;
”	我	将要	告诉	你	什么	它	全部	方法	,	”	说	本	,	缓慢地	;

“我会告诉你这一切意味着什么，”本缓缓说道;

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [lænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [men] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn]

“	it	means	that	it's	a	land	and	a	life	for	men	,	and	not	for	women
”	它	方法	那	它是	一个	土地	和	一个	生活	为了	男人	,	和	不是	为了	女性

.

:
.

“这意味着这是一片属于男人的土地，一种属于男人的生活，而不是属于女人的。”

[wiː; wi] [men] [geɪn] [ɪn] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] : [nəʊ] [mɔː(r)] [smɔːl] [ˈklaːkʃip] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] ,

We	men	gain	in	every	particular	:	no	more	small	clerkships	for	us	,
我们	男人	获得	在	每一个	特别的	:	不	更多的	小的	实习	为了	我们	,

我们男人在各个方面都获益匪浅：我们再也不用做些小文员的工作了，

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn] [ˈeələs] [ˈɑː.fɪsɪz] ; [bʌt; bət] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)]

no	more	imprisonment	in	airless	offices	;	but	out	-	of	-	door	freedom	,	and	our
不	更多的	监禁	在	无气	办公室	;	但	出去	-	的	-	门	自由	,	和	我们的

[əʊn] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] ,

own	lives	to	ourselves	,
自己的	生活	到	我们自己	,

不再被囚禁在不通风的办公室里；而是拥有户外自由，以及完全掌控自己的生活。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] .
and our own land .
和 我们的 自己的 土地 .

还有我们自己的土地。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
That is what it all means to us .
那 是 什么 它 全部 方法 到 我们 .

这就是这一切对我们而言的意义。

[tuː; tə][juː; jʊ] ['wɪmɪn] — [wel] — ”
To you women — well — ”
到 你 女性 — 出色地 — ”

对你们女人来说——嗯——”

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
” she said impatiently .
” 她 说 不耐烦地 .

她不耐烦地说。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ To you women it is altogether something different , ” he continued ,
“ 到 你 女性 它 是 共 某物 不同的 , ” 他 持续 ,

“对你们女人来说，情况完全不同，”他继续说道。

“ [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] ['despərətli] ,
“ and unless you all know how to love desperately ,
“ 和 除非 你 全部 知道 如何 到 爱 绝望地 ,

“除非你们都懂得如何拼命去爱，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
there is not much to redeem the life out here for you .
那里 是 不是 很多 到 赎回 这 生活 出去 这里 为了 你 .

这里的生活没有什么值得你去体会的。

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['bɪtəli] .
” She laughed bitterly .
” 她 笑了 苦涩地 .

她苦笑了一下。

“ [nəʊ] , [ə'pærəntli] [nɒt] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , apparently not much , ” she said .
“ 不 , 显然 不是 很多 , ” 她 说 .

“不，显然不多，”她说。

“ [səʊ][hɪə(r)] , [æz; əz] ['evriweə(r)] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːst] . ”
“ So here , as everywhere , the women come off the worst . ”
“ 所以 这里 , 作为 到处 , 这 女性 来 离开 这 最差 . ”

“所以在这里，和其他地方一样，女性总是处于最不利的地位。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'lʌktəntli] . [-]
“ It seems to be so , ” he answered reluctantly . [115]
“ 它 似乎 到 是 所以 , ” 他 回答 勉强 . [-]

“看来确实如此，”他不情愿地回答道。[115]

“ [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lʌv] ['despərətli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]['bɪtə(r)] [skɔːn] ,
“ Unless we can manage to love desperately , ” she said , in bitter scorn ,
“ 除非 我们 能 管理 到 爱 绝望地 , ” 她 说 , 在 苦的 轻蔑 ,

“除非我们能够拼尽全力去爱，”她带着苦涩的轻蔑说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['i:v(ə)n] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔ:niə] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pærədaɪs][tu:; tə][ju: 'es] .

“	and	then	even	Southern	California	can	become	a	paradise	to	us	.
”	和	然后	甚至	南方	加利福尼亚州	能	变得	一个	天堂	到	我们	.

“然后，就连南加州也能成为我们的天堂。”

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ”

Is	that	what	you	think	?	”
是	那	什么	你	思考	?	”

你就是这么想的吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] ['i:zɪə] ,

“	I	think	that	love	and	friendship	can	make	things	easier	,
”	我	思考	那	爱	和	友谊	能	制作	事物	更轻松	,

我认为爱和友谊可以让事情变得更容易。

['i:v(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [rɑ:ntʃ] [ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔ:niə] , ” [ben] [rɪ'plaɪd] .

even	on	a	lonely	ranch	in	Southern	California	,	”	Ben	replied	.
甚至	在	一个	孤独	牧场	在	南方	加利福尼亚州	,	”	本	回复	.

“即使是在南加州一个偏僻的牧场，”本回答道。

“ [ðə; ði] [men] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] ['eələs] ['ɑ:.fɪsɪz] [ænd; ənd] [smɔ:l]

“	The	men	are	to	have	eternal	freedom	from	airless	offices	and	small
”	这	男人	是	到	有	永恒	自由	从	无气	办公室	和	小的

['klɑ:kʃɪp] ,

clerkships	,
实习	,

“这些人将永远摆脱沉闷的办公室和琐碎的文员工作，获得自由。”

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	to	enjoy	out	-	of	-	door	lives	,	and	revel	in	the	possession	of	their
和	到	享受	出去	-	的	-	门	生活	,	和	陶醉	在	这	拥有	的	他们的

[rɑ:ntʃ] , ” ['hɪldə] [kən'tɪnju:d] ;

ranches	,	”	Hilda	continued	;
牧场	,	”	希尔达	持续	;

“他们享受户外生活，并沉浸于拥有自己的牧场之中，”希尔达继续说道；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][du:; də] [wɜ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n]

“	and	the	women	are	to	do	work	to	which	they	have	never	been
”	和	这	女性	是	到	做	工作	到	哪个	他们	有	绝不	到过

[ə'kʌstəmd] [æt; ət] [həʊm] ,

accustomed	at	home	,
习惯	在	家	,

“而妇女们则要从事她们在家中从未习惯过的工作，

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [drʌdʒ] [ænd; ənd] [drʌdʒ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

are	to	drudge	and	drudge	day	after	day	in	an	isolated	place	without	a
是	到	苦力	和	苦力	天	后	天	在	一个	孤立	地方	没有	一个

[səʊl] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ,

soul	to	talk	to	,
灵魂	到	讲话	到	,

日复一日地在孤寂的地方辛勤劳作，没有一个人可以倾诉。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [lʌv] ['despərətli] .

and	their	only	compensation	is	to	love	desperately	.
和	他们的	仅有的	赔偿	是	到	爱	绝望地	.

他们唯一的补偿就是拼命地去爱。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [ɪn'di:d] !

A	pretty	picture	indeed	!
一个	漂亮的	图片	的确	!

真是一幅美丽的画!

[əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [-]

Oh	,	well	,	it	is	folly	of	me	to	[	116	]
哦	,	出色地	,	它	是	蠢事	的	我	到	[	-	]

哦，好吧，我这样做真是愚蠢[116]

[tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɜːfɪkt] ['fɒli] , [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] , [bɑbz] [frend] . ”

talk	of	it	,	perfect	folly	,	and	to	you	of	all	people	,	Bob's	friend	.	”
讲话	的	它	,	完美的	蠢事	,	和	到	你	的	全部	人们	,	鲍勃的	朋友	.	”

谈论这件事真是愚蠢至极，而且还是跟你这种人说，你可是鲍勃的朋友啊。”

“ ['betə(r)] [tuː; tə] [bɑbz] [frend] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɒb] [hɪm'self] , ” [ben] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Better	to	Bob's	friend	than	to	Bob	himself	,	”	Ben	said	quietly	.
”	更好的	到	鲍勃的	朋友	比	到	鲍勃	他自己	,	”	本	说	悄悄	.

“对鲍勃的朋友好，总比对鲍勃本人好，”本平静地说。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

She	glanced	up	at	him	.
她	瞥了一眼	向上	在	他	.

她抬头看了他一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [sɒft] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['rɒbət] .

There	was	something	so	soft	in	his	voice	whenever	he	spoke	of	Robert	.
那里	曾是	某物	所以	柔软的	在	他的	嗓音	每当	他	辐	的	罗伯特	.

每当他提起罗伯特，他的声音里总是带着一种温柔的语气。

['hɪldə] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

Hilda	was	touched	.
希尔达	曾是	感动	.

希尔达很感动。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [ɒn] ['rɑːbərts] [bɪ'hɑːf] ?

“	You	are	anxious	on	Robert's	behalf	?
”	你	是	焦虑的	在	罗伯特的	代表	?

你很担心罗伯特吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] .

“	Yes	,	”	he	answered	simply	.
”	是的	,	”	他	回答	简单地	.

“是的，”他简单地回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] .

“	I	am	.
”	我	是	.

“我是。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

”	They	walked	on	in	silence	for	a	few	minutes	.
”	他们	步行	在	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

他们默默地走了几分钟。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [kləʊz] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	see	,	we	have	been	such	close	friends	,	”	he	said	,
”	你	看	,	我们	有	到过	这样的	关闭	朋友们	,	”	他	说	,

“你看，我们一直是非常要好的朋友，”他说。

“ [ænd; ənd][ai] [nəːs] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ][bæd] ['ɪlnəs] ,

“	and	I	nursed	him	through	a	bad	illness	,
”	和	我	护理	他	通过	一个	坏的	疾病	,

“我悉心照料他，直到他重病痊愈。”

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] ['prɒpəti] .

and	learned	to	look	upon	him	as	my	own	property	.
和	学习	到	看	之上	他	作为	我的	自己的	财产	.

并学会把他视为我自己的所有物。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] , [tuː] , [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['desələt] .

He	came	into	my	life	,	too	,	at	a	time	when	I	was	desolate	.
他	来了	进入	我的	生活	,	也	,	在	一个	时间	什么时候	我	曾是	荒凉	.

在我最孤独无助的时候，他也走进了我的生活。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ə; eɪ] ['dezət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	world	seemed	a	desert	to	me	.
这	世界	似乎	一个	沙漠	到	我	.

世界在我看来就像一片沙漠。

[bʌt; bət] [bɒb] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [-]

But	Bob	held	out	his	hand	,	[	117	]
但	鲍勃	握住	出去	他的	手	,	[	-	]

但鲍勃伸出了手[117]

[ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [griːn] [pleɪs] .

and	helped	me	along	to	a	green	place	.
和	帮助	我	沿着	到	一个	绿色的	地方	.

他一路扶着我走到一片绿地。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['menɪ] [griːn] ['pleɪsɪz] [sɪns] [ðen] . ”

I	have	found	many	green	places	since	then	.	”
我	有	成立	许多	绿色的	地方	自从	然后	.	”

从那以后，我发现了很多绿地。

“ [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kləʊz] ['frendʃɪp] [æz; əz] [ðæt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'zent] [maɪ] ['prez(ə)ns] [aʊt] [hɪə(r)] ,

“ With	such	a	close	friendship	as	that	,	you	must	surely	resent	my	presence	out	here	,
“ 和	这样的	一个	关闭	友谊	作为	那	,	你	必须	一定	怨恨	我的	在场	出去	这里	,

“你们之间有如此亲密的友谊，你肯定会对我出现在这里感到不满吧？”

” ['hɪldə] [sed] ['tentətɪvli] .

” Hilda	said	tentatively	.
” 希尔达	说	姑且	.

“希尔达试探性地说道。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɔːntʃli] , “ [aɪ] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['diːpli] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .

“ Yes	,	”	he	said	staunchly	,	“	I	resent	it	most	deeply	,	if	you	do	not	make	him	happy	.
“ 是的	,	”	他	说	坚定地	,	“	我	怨恨	它	最多	深	,	如果	你	做	不是	制作	他	快乐的	.

“是的，”他坚定地说，“如果你不能让他开心，我会非常生气。”

” ['hɪldə] [smaɪld] .

” Hilda	smiled	.
” 希尔达	微笑	.

希尔达笑了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['kændə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

She	liked	his	candour	;	she	liked	everything	about	him	.
她	喜欢	他的	坦率	;	她	喜欢	一切	关于	他	.

她喜欢他的坦率；她喜欢他的一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
They had reached the road which led up to her house .
他们 有 达到 这 路 哪个 引领 向上 到 她 房子 .

他们到达了通往她家的路。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai] [woʊnt] [kʌm] [ɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
“ Good - bye , ” he said ; “ I won't come in just now .
” 好的 - 再见 , ” 他 说 ; “ 我 惯于 来 在 只是 现在 .

“再见，”他说；“我现在不进去了。”

[ai] [mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [wei] [bæk] [waɪlst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] [faɪn] .
I must make my way back whilst it is still fine .
我 必须 制作 我的 方式 后退 而 它 是 仍然 美好的 .

我必须趁现在情况还好的时候回去。

[tel] [bɒb]
Tell Bob
告诉 鲍勃

告诉鲍勃

[aɪl] [biː; bi] [ɪn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
I'll be in to - morrow .
患病的 是 在 到 - 明天 .

我明天会到。

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] .
” She stood watching him for a moment , and then she went home .
” 她 站立 观看 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 她 去 家 .

她站在那里看了他一会儿，然后就回家了。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [-]
As she opened the door , her husband [118]
作为 她 打开 这 门 , 她 丈夫 [-]

当她打开门时，她的丈夫[118]

[keɪm] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ɒn] [hɪz; ɪz]
came forward to greet her , with a smile of love and welcome on his
来了 向前 到 迎接 她 , 和 一个 微笑 的 爱 和 欢迎 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他走上前去迎接她，脸上带着充满爱意和欢迎的笑容。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] : [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [leɪd] , [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz]
Everything was ready for her : the cloth was laid , the food was
一切 曾是 准备好 为了 她 : 这 布 曾是 铺设 , 这 食物 曾是
[kʊkt] , [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] ,
cooked , the kettle was boiling ,
煮熟 , 这 壶 曾是 沸腾 ,

一切都为她准备妥当：床单铺好了，饭菜做好了，水壶里的水也烧开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ˈflaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] .
there were fresh flowers on the table .
那里 是 新鲜的 花朵 在 这 桌子 .

桌上摆放着鲜花。

“ [əʊ] , [ˈrɒbət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɔːmli] , “ [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ,
“ Oh , Robert , ” she said warmly , “ and you've done everything for me ,
” 哦 , 罗伯特 , ” 她 说 热情地 , “ 和 你已经 完毕 一切 为了 我 ,

“哦，罗伯特，”她热情地说，“你为我做了一切。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][səʊ]['taɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] ['trʌb(ə)l] . ”
and you so tired with the day's trouble . ”
和 你 所以 疲劳的 和 这 天 麻烦 . ”

你是不是被一天的烦心事累坏了?

“ [hʌʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['sædli] , “ [ðə; ði] [deɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪz][pɑːst] . ” [-]
“ Hush , ” he said , smiling sadly , “ the day's trouble is past . ” [119]
“ 嘘 , ” 他 说 , 微笑 令人遗憾的是 , “ 这 天 麻烦 是 过去的 . ” [-]

“嘘,”他悲伤地笑着说，“今天的麻烦已经过去了。”[119]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n]
ATTRACTION AND REPULSION
景点 和 排斥

吸引与排斥

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn][ænd; ənd][wɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
THERE were three days more of incessant rain and wind , and then the
那里 是 三 天 更多的 的 不停歇 雨 和 风 , 和 然后 这
[stɔːm] [siːst] ,
storm ceased ,
风暴 停止 ,

又过了三天，雨一直下，风也一直刮个不停，然后暴风雨才停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] .
and the sun shone brightly .
和 这 太阳 闪耀 明亮地 .

阳光灿烂。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [faɪn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['wægən] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] ['hɪldəz] [haʊs] ,
On the morning of the second fine day , a waggon drove up to Hilda's house ,
在 这 早晨 的 这 第二 美好的 天 , 一个 车皮 驾驶 向上 到 希尔达的 房子 ,

第二天清晨，阳光明媚，一辆马车开到了希尔达家门口。

[ænd; ənd] ['hɑːlz] [gɒt] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ben] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
and Holles got off , leaving Ben in charge of the horses .
和 霍利斯 得到 离开 , 离开 本 在 收费 的 这 马匹 .

霍利斯下了马，留下本照看马匹。

“ [wiː; wi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
“ We called in to see if we could do anything for you in the village ,
“ 我们 称为 在 到 看 如果 我们 可以 做 任何事物 为了 你 在 这 村庄 ,

“我们打电话来是想看看我们能不能帮上你们村的什么忙。”

” [hiː; hi] [sed] , [wen] ['hɪldə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪm] .
” he said , when Hilda opened the door to him .
” 他 说 , 什么时候 希尔达 打开 这 门 到 他 .

“当希尔达为他打开门时，他说道。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
“ I should be ever so much obliged if you would bring me a sack of flour ,
“ 我 应该 是 曾经 所以 很多 有义务 如果 你 会 带来 我 一个 解雇 的 面粉 ,

“如果您能给我带一袋面粉来，我将不胜感激。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [-]
” she said ; “ I have just come [120]
” 她 说 ; “ 我 有 只是 来 [-]

她说：“我刚来[120]

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [səˈplaɪ] .

to	the	end	of	my	supply	.
到	这	结尾	的	我的	供应	.

用完了我的存货。

[ˈrɒbət] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][send][ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [ɪn] [jet] .

Robert	did	not	want	to	send	our	horses	in	yet	.
罗伯特	做过	不是	想	到	发送	我们的	马匹	在	然而	.

罗伯特还不想把我们的马送去。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [seɪf] . ”

He	says	the	roads	are	not	safe	.	”
他	说道	这	道路	是	不是	安全的	.	”

他说道路不安全。

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ˈhɑːlz] .

“	No	,	I	don't	suppose	they	are	,	”	said	Holles	.
“	不	,	我	不	认为	他们	是	,	”	说	霍利斯	.

“不，我想他们不是，”霍利斯说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [prɪˈzɜːvd] [paɪn] - [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈempti] [kəʊl] - [ɔɪl]

“	But	if	you	had	been	living	on	preserved	pine	-	apples	and	empty	coal	-	oil
“	但	如果	你	有	到过	活的	在	保存完好	松树	-	苹果	和	空的	煤炭	-	油

[tɪnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] ,

tins	for	the	last	week	or	ten	days	,
罐头	为了	这	最后的	星期	或者	十	天	,

“但是，如果你在过去一周或十天里一直靠腌菠萝和空煤油罐生活，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['flaʊə(r)]

you	would	be	willing	to	risk	a	good	deal	for	the	sake	of	some	flour
你	会	是	愿意的	到	风险	一个	好的	交易	为了	这	清酒	的	一些	面粉

[ɔː(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pɔːtə(r)] [haʊs] [steɪk] .

or	a	piece	of	Porter	House	steak	.
或者	一个	片	的	搬运工	房子	牛排	.

为了得到一些面粉或一块波特豪斯牛排，你愿意冒很大的风险。

[wiː; wi] [ˈfeloʊz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈstɑːvɪŋ] .

We	fellows	over	the	river	have	been	starving	.
我们	伙伴们	超过	这	河	有	到过	饥饿	.

我们这些住在河对岸的人都饿坏了。

[ˈempti] [kəʊl] - [ɔɪl] [tɪnz][ænd; ənd] [prɪˈzɜːvd] [paɪn] - [ˈæplz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈveri] [ˈfætnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)]

Empty	coal	-	oil	tins	and	preserved	pine	-	apples	are	not	very	fattening	,	are
空的	煤炭	-	油	罐头	和	保存完好	松树	-	苹果	是	不是	非常	增肥	,	是

[ðeɪ] ?

they	?
他们	?

空煤油罐和腌菠萝不太容易让人发胖，对吧?

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [aɪ] [ˈmʌsnt] [ˈgrʌmb(ə)l] .

But	there	,	I	mustn't	grumble	.
但	那里	,	我	不得	叽	.

但是，我不能抱怨。

[wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ben] [wʌn] [deɪ] ,

We	managed	to	get	over	to	Ben	one	day	,
我们	管理	到	得到	超过	到	本	一	天	,

有一天，我们设法找到了本。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skˈɪnɪəst] [faul] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

and	he	gave	us	one	of	his	skinniest	fowls	in	exchange	for	a	large
和	他	给予	我们	一	的	他的	最瘦的	家禽	在	交换	为了	一个	大的

[dʒɑː(r)][ɒv; əv][maɪ] [best] ['mɑːməleɪd] .

jar	of	my	best	marmalade	.
罐	的	我的	最好的	果酱	.

他用一只瘦骨嶙峋的家禽换了我们一大罐我最好的橘子酱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [faʊl] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɒn] [bɛnz] [faul] , [səʊ] [

There	was	nothing	on	the	fowl	;	but	there	never	is	anything	on	Ben's	fowls	,	so	[
那里	曾是	没有什么	在	这	鸡	;	但	那里	绝不	是	任何事物	在	本的	家禽	,	所以	[

-]

121	]
-	]

家禽上什么也没有；但是本的家禽上从来没有任何东西，所以[121]

[wiː; wi] [wɜːrnt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

we	weren't	disappointed	.
我们	不是	失望的	.

我们没有失望。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [doʊnt] [tel] [ðæt] [tuː; tə][hɪm] .

Only	for	goodness	'	sake	don't	tell	that	to	him	.
仅有的	为了	善良	-	清酒	不	告诉	那	到	他	.

千万别告诉他。

[hiːz] ['ɔːfli] ['tʌtʃi] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] !

He's	awfully	touchy	on	the	subject	!
他是	非常	敏感	在	这	主题	!

他对这个问题非常敏感！

〞 ['hɪldə] [lɑːft] ,

〞	Hilda	laughed	,
〞	希尔达	笑了	,

希尔达笑了，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [əˈbaʊt][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	asked	about	the	damages	done	by	the	storm	on	the	other	side	of	the	river
和	问	关于	这	损害	完毕	经过	这	风暴	在	这	其他	边	的	这	河

.

:
.

并询问了风暴对河对岸造成的损失。

“ ['greɪəm] [hæz; həz] [kʌm] [ɒf] ['veri] ['bædli] , 〞 ['hɑːlz] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Graham	has	come	off	very	badly	,	〞	Holles	answered	.
〞	格雷厄姆	有	来	离开	非常	糟糕	,	〞	霍利斯	回答	.

“格雷厄姆的处境非常糟糕，”霍利斯回答道。

“ [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [kliːn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [θriː] ['eɪkəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['ɒlɪvz] [ɑː(r); ə(r)]

“	His	house	was	taken	clean	away	,	and	three	acres	of	his	best	olives	are
〞	他的	房子	曾是	已采取	干净的	离开	,	和	三	英亩	的	他的	最好的	橄榄	是

[kəmˈpliːtli] ['ruːɪnd] .

completely	ruined	.
完全地	毁坏	.

“他的房子被夷为平地，他最好的三英亩橄榄树也完全毁了。”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɪəf(ə)l] [kʌts] [ɒn]['aʊə(r)][lænd] ,

We	have	some	fearful	cuts	on	our	land	,
我们	有	一些	可怕	削减	在	我们的	土地	,

我们的土地遭受了一些可怕的削减，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:d(ə)n][hɑ:f]

and	the	poor	devil	of	a	Chinaman	who	had	his	kitchen	-	garden	half
和	这	贫穷的	魔鬼	的	一个	中国人	WHO	有	他的	厨房	-	花园	一半

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pleɪs] [hæz; həz] [lɒst] ['evriθɪŋ] ,

a	mile	away	from	our	place	has	lost	everything	,
一个	英里	离开	从	我们的	地方	有	丢失的	一切	,

那个可怜的中国人，他的菜园离我们家半英里远，现在却失去了一切。

['kæbɪdʒɪz] , [ə'spærəgəs] , [pɪg] - [teɪl] , [ænd; ənd][ɔ:l] .

cabbages	,	asparagus	,	pig	-	tail	,	and	all	.
卷心菜	,	芦笋	,	猪	-	尾巴	,	和	全部	.

卷心菜、芦笋、猪尾草等等。

['greɪəm] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es][dʒʌst] [naʊ] ,

Graham	is	living	with	us	just	now	,
格雷厄姆	是	活的	和	我们	只是	现在	,

格雷厄姆现在和我们住在一起。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

and	he	says	he	must	have	something	to	eat	to	keep	up	his	spirits	.
和	他	说道	他	必须	有	某物	到	吃	到	保持	向上	他的	烈酒	.

他说他必须吃点东西才能振作起来。

[səʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [rɪsk] [maɪ]['væljuəb(ə)l][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'mju:nəti] .

So	I	said	I	would	risk	my	valuable	life	for	the	good	of	the	whole	community	.
所以	我	说	我	会	风险	我的	有价值的	生活	为了	这	好的	的	这	所有的	社区	.

所以我说，我愿意为了整个社区的利益而冒生命危险。

[ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [-]

The	waggon	and	[	122	]
这	车皮	和	[	-	]

马车和[122]

['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɛnz] .

horses	are	Ben's	.
马匹	是	本的	.

这些马是本的。

['ɑ:ftə(r)][aɪ][gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [stɔ:m] [æt; ət][hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hɪtʃt] [ʌp] .

After	I	got	across	the	river	,	I	went	and	stormed	at	him	until	he	hitched	up	.
后	我	得到	穿过	这	河	,	我	去	和	暴风雨	在	他	直到	他	搭便车	向上	.

我过了河之后，就冲着他大吼，直到他套上马为止。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

He	did	not	want	to	come	with	me	,
他	做过	不是	想	到	来	和	我	,

他不想跟我一起去，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sweərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [pəʊ'etɪkəl] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	began	swearing	at	me	in	that	poetical	fashion	of	his	,
和	开始	咒骂	在	我	在	那	诗意的	时尚	的	他的	,

然后他开始用他那种诗意的方式咒骂我，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'fɜ:d] ['kæʒuəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɪni] [faul] [reɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɑ:ntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] :

until	I	referred	casually	to	the	skinny	fowls	raised	on	his	ranch	,	and	then	he	said	:
直到	我	指	随意地	到	这	瘦骨嶙峋的	家禽	提高	在	他的	牧场	,	和	然后	他	说	:

直到我随意地提到了他农场里养的那些瘦骨嶙峋的家禽，他才说道：

- [həʊld] [hɑːd] , ['dʒesi] , [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .
' **Hold hard , Jesse , I'll come with you .**
- 抓住 难的 , 杰西 , 患病的 来 和 你 .

“杰西，坚持住，我跟你一起去。”

- [səʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [juː 'es]
' **So we are off together , and if you do not hear anything more of us**
- 所以 我们 是 离开 一起 , 和 如果 你 做 不是 听到 任何事物 更多的 的 我们

,

,

,

“所以我们一起离开了，如果你们再也没有听到我们的消息，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mʌdi] [greɪv] ！ ”
you will know that we have found a muddy grave ! ”
你 将要 知道 那 我们 有 成立 一个 浑 严重 ！ ”

你会知道我们找到了一座泥泞的坟墓！

“ [gʊd] - [baɪ] , ” ['hɪldə] [sed] .
“ Good - bye , ” Hilda said .
“ 好的 - 再见 , ” 希尔达 说 .

“再见，”希尔达说道。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['seɪfli] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] .
“ I hope you will come safely back , bringing my flour , and the mail .
“ 我 希望 你 将要 来 安全 后退 , 带来 我的 面粉 , 和 这 邮件 .

“我希望你能平安归来，带回我的面粉和邮件。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪə(r)] -
And some day I want you to tell me about your experiences with the ear -
和 一些 天 我 想 你 到 告诉 我 关于 你的 经历 和 这 耳朵 -
['trʌmpɪt] ['leɪdi] . ”
trumpet lady . ”
喇叭 女士 . ”

总有一天，我想听你讲讲你和那位助听器女士的经历。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sæŋ] [aʊt] ['hɑːlz] , ['tʃɪərəli] .
“ All right , ” sang out Holles , cheerily .
“ 全部 正确的 , ” 唱 出去 霍利斯 , 兴高采烈地 .

“好的，”霍利斯兴高采烈地唱道。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - bye .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

” [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɔɪ] . [-]
” He stood for a moment , looking down like a shy boy . [123]
” 他 站立 为了 一个 片刻 , 寻找 向下 喜欢 一个 害羞的 男生 . [-]

他站了一会儿，低着头，像个害羞的男孩。[123]

“ [wiː; wi] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səʊ] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rezəvwɑː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
“ We fellows are all so sorry about the reservoir , ” he said kindly .
” 我们 伙伴们 是 全部 所以 对不起 关于 这 水库 , ” 他 说 亲切地 .

“我们都对水库的情况感到非常遗憾，”他和蔼地说。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [help] [əʊld] [bɒb] , [wɪr] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd]
“ If there is anything we can do to help old Bob , we're all ready and
” 如果 那里 是 任何事物 我们 能 做 到 帮助 老的 鲍勃 , 是 全部 准备好 和
['wɪlɪŋ] .
willing .
愿意的 .

“如果有什么我们能帮到老鲍勃的，我们都随时准备着，并且非常乐意。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
" He was off quickly after that ,
" 他 曾是 离开 迅速地 后 那 ,

"之后他很快就离开了。"

[ænd; ənd] ['hɪldə] [wɒtʃt] [hɪm] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and Hilda watched him jump into the waggon and take possession of the
和 希尔达 观看 他 跳 进入 这 车皮 和 拿 拥有 的 这
[reɪnz] .
reins .
缰绳 .

希尔达看着他跳进马车，接过缰绳。

[ðen] [hiː; hi] [krækt] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [sneɪk] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [grænd] [staɪl] .
Then he cracked the big black snake , and started away in grand style .
然后 他 裂纹 这 大的 黑色的 蛇 , 和 开始 离开 在 盛大 风格 .

然后他打断了那条大黑蛇，潇洒地扬长而去。

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , ['hɑːlz] !
" Confound you , Holles !
" 混杂 你 , 霍利斯 !

"霍利斯，你真是个混蛋！"

" [ben] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['rætld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] .
" Ben said , as they rattled over the roads .
" 本 说 , 作为 他们 摇晃 超过 这 道路 .

"本说道，他们的车在路上颠簸行驶。"

" [duː; də] [draɪv] ['keəfəli] .
" Do drive carefully .
" 做 驾驶 小心 .

请小心驾驶。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lændɪŋ] [juː 'es] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [həʊlz] ; [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [laɪnz] .
You will be landing us in one of those holes ; I'll take the lines .
你 将要 是 降落 我们 在 一 的 那些 孔 ; 患病的 拿 这 线条 .

你会把我们带到那些坑里；我会接住那些线路。

[aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['wægən] [smæʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [leɪmd] . "
I don't want the waggon smashed up , and the horses lamed . "
我 不 想 这 车皮 粉碎 向上 , 和 这 马匹 跛脚 . "

我不想让马车被撞坏，也不想让马匹受伤。

" [aɪm] ['sɒri] , [əʊld] [mæn] , " ['hɑːlz] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪəfəli] .
" I'm sorry , old man , " Holles replied cheerfully .
" 我是 对不起 , 老的 男人 , " 霍利斯 回复 愉快地 .

"对不起，老头，"霍利斯愉快地回答道。

" [aɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [let] [juː; jʊ] [draɪv] .
" I'll promise to be careful , but I cannot possibly let you drive .
" 患病的 承诺 到 是 小心 , 但 我 不能 可能 让 你 驾驶 .

"我保证会小心驾驶，但我绝对不能让你开车。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['fjuːnərəl] [wen] [juː; jʊ] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [wɪp] .
I always feel like going to my own funeral when you handle the whip .
我 总是 感觉 喜欢 去 到 我的 自己的 葬礼 什么时候 你 处理 这 鞭 .

你每次拿鞭子的时候，我都感觉像是在参加自己的葬礼。

[hɪə(r)] , [get] [ʌp] , [bɔɪz] .
Here , get up , boys .
这里 , 得到 向上 , 男孩们 .

孩子们，起来。

[doʊnt] [-]
Don't [124]
不 [-]

不要[124]

[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] .
be frightened of the mud .
是 害怕 的 这 泥 .

害怕泥浆。

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [jet] .
We're not going to stick yet .
是 不是 去 到 戳 然而 .

我们暂时还不会坚持下去。

[get] [ʌp] , [bɔɪz] !
Get up , boys !
得到 向上 , 男孩们 !

起来，孩子们!

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒəʊv] , [ben] , [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] . ”
But , by Jove , Ben , the roads are heavy . ”
但 , 经过 朱庇特 , 本 , 这 道路 是 重的 . ”

但是，老天爷啊，本，路太难走了。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] [jet] , ” [ben] ['ɑːnsə(r)d] .
“ They are not fit for travelling yet , ” Ben answered .
” 他们 是 不是 合身 为了 旅行 然而 , ” 本 回答 .

“他们现在还不适合旅行，”本回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʌrid] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] .
“ But you worried me into coming .
” 但 你 担心 我 进入 未来 .

“但你吓唬了我，我才来的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [piːs] . ”
It is better to give in to you and have peace . ”
它 是 更好的 到 给 在 到 你 和 有 和平 . ”

最好还是听你的，这样才能获得平静。

“ ['grʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” ['hɑːlz] ['ɑːnsə(r)d] ;
“ Grumble away as much as you like , ” Holles answered ;
” 叽 离开 作为 很多 作为 你 喜欢 , ” 霍利斯 回答 ;

“你想抱怨就抱怨吧，”霍利斯回答道；

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ I would rather have any amount of your grumblings than one of your
” 我 会 相当 有 任何 数量 的 你的 抱怨 比 一 的 你的
[faul] .
fowls .
家禽 .

“我宁愿听你抱怨，也不要你的一只家禽。”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [faul] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [səʊ] [θɪn] ?
What on earth do you do to your fowls to turn them out so thin ?
什么 在 地球 做 你 做 到 你的 家禽 到 转动 他们 出去 所以 薄的 ?

你到底对你家的鸡做了什么，让它们变得这么瘦?

[juː; jʊ] [mait] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðem; ðəm] .
You might make your fortune by exhibiting them .
你 可能 制作 你的 财富 经过 展出 他们 .

你或许可以通过展出它们而发家致富。

['ðer]	[kwaɪt]	[ju'niːk]	！	”
They're	**quite**	**unique**	**！**	**”**
它们是	相当	独特的	！	”

它们非常独特！

“	[doʊnt]	['tʃætə(r)]	[səʊ]	[mʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[lʊk]	[aʊt]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	,	”	[sed]	[ben]	,
“	**Don't**	**chatter**	**so**	**much**	**,**	**and**	**look**	**out**	**where**	**you**	**are**	**going**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**,**
”	不	喋喋不休	所以	很多	,	和	看	出去	在哪里	你	是	去	,	”	说	本	,

“别那么吵，走路注意点，”本说道。

[prɪ'tendɪŋ]	[nɒt]	[tuː; tə]	['nəʊtɪs]	['dʒɛsiz]	[tʃæf; tʃɑːf]	.
pretending	**not**	**to**	**notice**	**Jesse's**	**chaff**	**.**
假装	不是	到	注意	杰西的	糠	.

假装没注意到杰西的那些废话。

['hɑːlz]	[lɑːft]	,	[ænd; ənd]	[drəʊv]	[ɒn]	['saɪləntli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	.
Holles	**laughed**	**,**	**and**	**drove**	**on**	**silently**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
霍利斯	笑了	,	和	驾驶	在	默默	为了	一个	很少	分钟	.

霍利斯笑了笑，然后默默地开车行驶了几分钟。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	:	[	-	]
Then	**he**	**said**	**:**	**[**	**125**	**]**
然后	他	说	:	[	-	]

然后他说：[125]

“	[ðæts]	[ə; eɪ]	[bæd]	[piːs]	[ɒv; əv]	[lʌk]	[ə'baʊt]	[bɒb]	-	['rezəvwɑː(r)]	.
“	**That's**	**a**	**bad**	**piece**	**of**	**luck**	**about**	**Bob**	**Strafford's**	**reservoir**	**.**
”	那就是	一个	坏的	片	的	运气	关于	鲍勃	-	水库	.

“鲍勃·斯特拉福德的水库发生这样的事真是太不幸了。”

[pɔː(r); pʊə(r)]	['feləʊ]	！
Poor	**fellow**	**！**
贫穷的	同伴	！

可怜的家伙！

[hiː; hi]	[wɪl]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['dredfəli]	[tuː; tə]	[hɑːt]	.
He	**will**	**take**	**it**	**dreadfully**	**to**	**heart**	**.**
他	将要	拿	它	极其糟糕	到	心	.

他会把这件事深深地记在心上。

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː]	.
And	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**her**	**too**	**.**
和	我	是	对不起	为了	她	也	.

我也很同情她。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['ləʊnli]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðɪs]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
It	**must**	**be**	**lonely**	**for**	**her**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**
它	必须	是	孤独	为了	她	在	这	部分	的	这	国家	.

在这个地区，她一定很孤独。

”	[ben]	[meɪd]	[nəʊ]	['ɑːnsə(r)]	.
”	**Ben**	**made**	**no**	**answer**	**.**
”	本	制成	不	回答	.

本没有回答。

“	[ai]	[kænt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	[ˌʌndə'stænd]	[ə'baʊt]	['wɪmɪn]	,	”	['hɑːlz]	[kən'tɪnjuːd]	.
“	**I**	**can't**	**for**	**the**	**life**	**of**	**me**	**understand**	**about**	**women**	**,**	**”**	**Holles**	**continued**	**.**
”	我	不能	为了	这	生活	的	我	理解	关于	女性	,	”	霍利斯	持续	.

“我无论如何也无法理解女人，”霍利斯继续说道。

“	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[gɜːl]	[laɪk]	[ðæt]	,
“	**If**	**I**	**were**	**a**	**fine**	**girl**	**like**	**that**	**,**
”	如果	我	是	一个	美好的	女孩	喜欢	那	,

“如果我是像她那样漂亮的女孩，

['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

nothing	on	earth	would	induce	me	to	come	out	to	this	kind	of	existence	.
没有什么	在	地球	会	诱导	我	到	来	出去	到	这	种类	的	存在	.

世上没有任何东西能让我选择这种生活。

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] . ”

Any	one	can	see	that	she	is	out	of	place	here	.	”
任何	一	能	看	那	她	是	出去	的	地方	这里	.	”

任何人都看得出来，她在这里格格不入。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] , ” [ben] [sed] ['sləʊli] .

“	The	women	have	a	bad	time	of	it	in	a	new	country	,	”	Ben	said	slowly	.
“	这	女性	有	一个	坏的	时间	的	它	在	一个	新的	国家	,	”	本	说	缓慢地	.

“女性在新国家的日子不好过，”本缓缓说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ,

“	If	you	talk	to	any	one	of	them	,	it	is	nearly	always	the	same	story	,
“	如果	你	讲话	到	任何	一	的	他们	,	它	是	几乎	总是	这	相同的	故事	,

“如果你和他们中的任何一个人交谈，几乎总是会听到同样的故事。”

[həʊm] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [həʊm] - ['sɪknəs] .

home	-	sickness	and	desolation	,	desolation	and	home	-	sickness	.
家	-	疾病	和	荒凉	,	荒凉	和	家	-	疾病	.

思乡之情和孤独，孤独和思乡之情。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [lɑːst] [jɪə(r)] [ʌp] [nɔːθ] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] .

I	remember	last	year	up	north	meeting	such	a	handsome	woman	.
我	记住	最后的	年	向上	北	会议	这样的	一个	英俊的	女士	.

我记得去年在北方遇到过一位非常漂亮的女士。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [-]

Her	husband	had	[	126	]
她	丈夫	有	[	-	]

她的丈夫有[126]

[meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['liːmə] [biːnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

made	quite	a	good	thing	out	of	Lima	beans	,	and	they	had	everything	they
制成	相当	一个	好的	事物	出去	的	利马	豆子	,	和	他们	有	一切	他们

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他们用利马豆做成了相当不错的事情，他们想要的一切都有了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [ten] [jˈiəz]

But	she	told	me	that	she	did	not	know	how	to	live	through	the	first	ten	years
但	她	讲述	我	那	她	做过	不是	知道	如何	到	居住	通过	这	第一的	十	年

[ɒv; əv] [həʊm] - ['sɪknəs] . ”

of	home	-	sickness	.	”
的	家	-	疾病	.	”

但她告诉我，她不知道该如何熬过最初十年的思乡之苦。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['stræfəd] , ” [sed] ['hɑːlz] .

“	That's	a	cheerful	prospect	for	Mrs	.	Strafford	,	”	said	Holles	.
“	那就是	一个	快乐	前景	为了	太太	.	斯特拉福德	,	”	说	霍利斯	.

“这对斯特拉福德夫人来说是个令人高兴的消息，”霍利斯说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][duː; də] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ben] .

“	She	will	probably	work	her	way	through	,	as	they	all	do	,	”	answered	Ben	.
“	她	将要	大概	工作	她	方式	通过	,	作为	他们	全部	做	,	”	回答	本	.

“她可能会像其他人一样，一步步克服难关，”本回答道。

“ ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃəz] . ”

“	**Women**	**are**	**wonderful**	**creatures**	**.**	**”**
”	女性	是	精彩的	生物	.	”

“女人是奇妙的生物。”

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , ” [sed] ['hɑːlz] .

“	**You**	**always**	**have**	**something**	**to**	**say**	**for**	**women**	**,**	**”**	**said**	**Holles**	**.**
”	你	总是	有	某物	到	说	为了	女性	,	”	说	霍利斯	.

“你总是对女性有话说，”霍利斯说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][əʊld] ['kʌntri] ,

“	**You**	**ought**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**old**	**country**	**,**
”	你	应该	到	去	后退	到	这	老的	国家	,

你应该回老家去，

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [get] [ðə; ðiː] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	**help**	**them**	**get**	**the**	**suffrage**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
和	帮助	他们	得到	这	选举权	和	全部	那	种类	的	事物	.

帮助他们获得选举权等等。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [hɪə(r)] .

You	**are**	**lost**	**to**	**them**	**out**	**here**	**.**
你	是	丢失的	到	他们	出去	这里	.

你在这里跟他们完全不一样。

[haʊ] [maɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] , [huː] ['əʊnli][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [kɔːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [ə'dɔː(r)][juː; jʊ] !

How	**my**	**maiden**	**aunt**	**,**	**who**	**only**	**lives**	**for**	**the**	**Cause**	**,**	**as**	**she**	**calls**	**it**	**,**	**would**	**adore**	**you**	**!**
如何	我的	少女	阿姨	,	WHO	仅有的	生活	为了	这	原因	,	作为	她	呼叫	它	,	会	崇拜	你	!

我那位一心为事业而活的姑妈（她自己是这么称呼的）一定会非常崇拜你！

” [ben] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwaɪətli] :

”	**Ben**	**smiled**	**,**	**and**	**then**	**said**	**quietly**	**:**
”	本	微笑	,	和	然后	说	悄悄	:

本笑了笑，然后轻声说道：

“ ['rɑːbərts] [rɑːntʃ] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [bæk] [æt; ət] [liːst] [θriː] [j'iəz] .

“	**Robert's**	**ranch**	**has**	**been**	**put**	**back**	**at**	**least**	**three**	**years**	**.**
”	罗伯特的	牧场	有	到过	放	后退	在	至少	三	年	.

“罗伯特的牧场至少倒退了三年。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [-]

I	**don't**	**suppose**	**[**	**127**	**]**
我	不	认为	[	-	]

我不认为[127]

['mɪsɪz] . ['stræfəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jet] .

Mrs	**.**	**Strafford**	**realises**	**that**	**yet**	**.**
太太	.	斯特拉福德	意识到	那	然而	.

斯特拉福德夫人还没有意识到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['kruːəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

But	**it**	**is**	**very**	**hard**	**on**	**her**	**,**	**and**	**cruel**	**for**	**him**	**.**
但	它	是	非常	难的	在	她	,	和	残忍的	为了	他	.

但这对于她来说非常艰难，对于他来说也很残酷。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [ˌʌn'taɪrɪŋli] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] , [ænd; ənd] [juːst] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]

He	has	worked	untiringly	,	poor	chap	,	and	used	every	means	in	his	power
他	有	工作	不知疲倦地	,	贫穷的	小伙子	,	和	用过的	每一个	方法	在	他的	力量

[tuː; tə] [riːtʃ] [sək'ses] .

to	reach	success	.
到	抵达	成功	.

他真是个可怜的人，不知疲倦地工作，用尽一切手段才取得了成功。

[wel] , [ai] ['sɪmpli] ['kænɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒesi] .

Well	,	I	simply	cannot	speak	of	it	,	Jesse	.
出色地	,	我	简单地	不能	说话	的	它	,	杰西	.

杰西，我实在无可奉告。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊks] [ˌem 'iː] .

It	chokes	me	.
它	窒息	我	.

它让我窒息。

[lʊk] [aʊt] [naʊ] .

Look	out	now	.
看	出去	现在	.

小心点。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] .

There's	something	ahead	.
有	某物	前方	.

前面有东西。

[doʊnt][gəʊ][æn; ən] [ɪntʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['maɪəd] .

Don't	go	an	inch	out	of	the	road	,	or	we	shall	get	mired	.
不	去	一个	英寸	出去	的	这	路	,	或者	我们	将	得到	陷入困境	.

别偏离道路哪怕一寸，否则我们会陷进泥里。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːt] , ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] [lɑːdʒ] [beɪlz] [ɒv; əv] [heɪ]

"	As	they	came	nearer	,	they	saw	that	a	cart	,	heavily	laden	with	large	bales	of	hay
"	作为	他们	来了	更近	,	他们	锯	那	一个	大车	,	重度	满载	和	大的	捆包	的	干草

,

,

,

“他们走近后，看到一辆马车，车上满载着大捆的干草，

[hæd; həd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

had	stuck	in	the	mud	.
有	卡住	在	这	泥	.

陷在泥里了。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'weɪ] .

Two	men	were	leading	the	horses	away	.
二	男人	是	领导	这	马匹	离开	.

两个男人牵着马离开了。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [pɑːs] ?

“	Can	we	pass	?
"	能	我们	经过	?

我们可以通过吗?

" [ben] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Ben	asked	of	them	.
"	本	问	的	他们	.

“本问他们。”

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ru:m] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	There's	just	enough	room	to	manage	it	,	”	one	of	them	answered	.
”	有	只是	足够的	房间	到	管理	它	,	”	一	的	他们	回答	.

“空间刚好够用，”其中一人回答道。

“ [wi:l; wil][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['hɑ:lz] .

“	We'll	try	for	it	,	”	said	Holles	.
”	出色地	尝试	为了	它	,	”	说	霍利斯	.

“我们会尽力争取的，”霍利斯说。

“ [get] [ʌp] , [bɔɪz] !

“	Get	up	,	boys	!
”	得到	向上	,	男孩们	!

“起来，孩子们！”

” [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [-]

”	They	might	have	been	able	to	[	128	]
”	他们	可能	有	到过	有能力的	到	[	-	]

“他们或许能够[128]

[kri:p] [pɑ:st][ɪn] ['seɪfti] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ti:m] [ʃaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪlz] [ɒv; əv] [heɪ] ,

creep	past	in	safety	,	but	that	one	of	the	team	shied	at	the	bales	of	hay	,
潜行者	过去的	在	安全	,	但	那	一	的	这	团队	躲闪	在	这	捆包	的	干草	,

他们悄悄地安全地溜过去，但队伍里有一个人却被干草捆吓了一跳。

[ænd; ənd] [swə:v] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .

and	swerved	about	three	feet	from	the	road	.
和	急转弯	关于	三	脚	从	这	路	.

并向远离道路的方向急转弯约三英尺。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

In	an	instant	,	the	horses	were	plunging	in	the	mud	,
在	一个	立即的	,	这	马匹	是	骤降	在	这	泥	,

刹那间，马匹们陷进了泥潭里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] - ['wægən] [hæd; həd] [sʌŋk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌbz] .

and	the	spring	-	waggon	had	sunk	up	to	the	hubs	.
和	这	春天	-	车皮	有	沉没	向上	到	这	枢纽	.

弹簧马车已经沉到了轮毂处。

[ben] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:ts] , [ænd; ənd] , [tə'geðə(r)]

Ben	took	the	black	snake	,	and	whipped	up	the	poor	brutes	,	and	,	together
本	采取	这	黑色的	蛇	,	和	鞭打	向上	这	贫穷的	野蛮人	,	和	,	一起

[wɪð] ['hɑ:lz] ,

with	Holles	,
和	霍利斯	,

本拿起黑蛇，鞭打那些可怜的畜生，然后和霍利斯一起，

['ʃaʊtɪd] , [kəuks] , [ænd; ənd][swɔ:(r)] .

shouted	,	coaxed	,	and	swore	.
喊叫	,	哄骗	,	和	发誓	.

他们大声叫喊、哄劝、咒骂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [səʊ] [di:p] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fri:] [ðəm'selvz] .

But	they	had	gone	down	so	deep	that	they	could	not	free	themselves	.
但	他们	有	已消失	向下	所以	深的	那	他们	可以	不是	自由的	他们自己	.

但他们陷得太深，无法脱身。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [hɑ:d][tu:; tə][dræg][aʊt][ðə; ði] ['wægən] ,

They	plunged	and	paddled	and	struggled	hard	to	drag	out	the	waggon	,
他们	暴跌	和	划桨	和	挣扎	难的	到	拖	出去	这	车皮	,

他们奋力划水，拼命挣扎，才把马车拖了出来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [mɔ:(r)] [feɪnt] - [hɑ:tɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [geɪv] [ʌp]

until	at	last	one	of	them	,	more	faint	-	hearted	than	the	other	,	gave	up
直到	在	最后的	一	的	他们	,	更多的	头晕的	-	心地	比	这	其他	,	给予	向上

['traɪɪŋ] ,

trying	,
尝试	,

最后，其中一个比另一个更胆小的人放弃了尝试。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [grɑ:s] .

and	began	nibbling	the	grass	.
和	开始	轻咬	这	草	.

然后开始啃草。

[ben] [ænd; ənd] ['hɑ:lz] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['veri] ['dʒɪndʒəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] ,

Ben	and	Holles	jumped	down	,	and	walked	very	gingerly	over	the	soft	ground	,
本	和	霍利斯	跳了起来	向下	,	和	步行	非常	小心翼翼地	超过	这	柔软的	地面	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

本和霍利斯跳了下来，小心翼翼地走过柔软的地面，

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] , [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [pi:] - [su:p] .

in	the	neighbourhood	of	the	horses	'	hoofs	,	was	precisely	like	pea	-	soup	.
在	这	邻里	的	这	马匹	-	蹄子	,	曾是	恰恰	喜欢	豌豆	-	汤	.

马蹄附近就像豌豆汤一样。

[ðeɪ] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] [-]

They	unhitched	the	[	129	]
他们	解开	这	[	-	]

他们解开了[129]

['ænɪmlz] , [hu:] [ðen] [spræŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [geɪnd] [fɜ:m] ['fʊtɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] .

animals	,	who	then	sprang	forward	and	gained	firm	footing	once	more	.
动物	,	WHO	然后	弹簧	向前	和	获得	公司	立足点	一次	更多的	.

然后，这些动物向前跃起，重新站稳了脚跟。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

There	they	stood	tired	and	panting	,
那里	他们	站立	疲劳的	和	喘息	,

他们疲惫地站在那里，气喘吁吁。

[ðeə(r)] [lɒŋ] [teɪlz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [haʊs] - ['peɪntərz] ['brʌʃɪz] [stɪ:pt] [ɪn] [rɪtʃ] [braʊn] ['kʌlərɪŋ] .

their	long	tails	looking	like	house	-	painter's	brushes	steeped	in	rich	brown	colouring	.
他们的	长的	尾巴	寻找	喜欢	房子	-	画家的	刷子	浸泡	在	富有的	棕色的	染色	.

它们长长的尾巴看起来像是浸透了浓郁棕色颜料的油漆刷。

“ [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['wʌrɪd] [ə'gen] ['ɪntu:] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [ti:m] [aʊt] [səʊ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [stɔ:m] ,

“	I	won't	be	worried	again	into	bringing	my	team	out	so	soon	after	a	storm	,
“	我	惯于	是	担心	再次	进入	带来	我的	团队	出去	所以	很快	后	一个	风暴	,

“我以后不会再担心暴风雨过后这么快就让我的团队出动了。”

” [sed] [ben] , [hɑ:f] ['hju:mərəsli] , [æz; əz] [hi:; hi] [strəʊkt] [bəuθ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] .

”	said	Ben	,	half	humorously	,	as	he	stroked	both	the	horses	.
”	说	本	,	一半	幽默地	,	作为	他	抚摸	两个都	这	马匹	.

“本一边抚摸着这两匹马，一边半开玩笑地说。”

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌd] [bæθ.bɑ:θ] . ”

“	They	don't	care	about	a	mud	bath	.	”
”	他们	不	关心	关于	一个	泥	洗澡	.	”

“他们根本不在乎什么泥浴。”

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ðem; ðəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hɑːlz] .

“	It	won't	hurt	them	,	”	answered	Holles	.
”	它	惯于	伤害	他们	,	”	回答	霍利斯	.

“这不会伤害他们，”霍利斯回答道。

“ [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] .

“	In	fact	it	is	a	capital	thing	for	the	health	.
”	在	事实	它	是	一个	首都	事物	为了	这	健康	.

“事实上，这对健康来说是一件非常重要的事情。”

[maɪ] ['meɪdn] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə]['kɑːrlsbɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌd] [bɑːθs] ,

My	maiden	aunt	used	to	go	every	year	to	Karlsbad	for	the	mud	baths	,
我的	少女	阿姨	用过的	到	去	每一个	年	到	卡尔斯巴德	为了	这	泥	浴室	,

我的姑妈以前每年都去卡尔斯巴德做泥浴。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tenθ] ['siːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	after	the	tenth	season	she	really	began	to	feel	the	benefit	of	them	.
和	后	这	第十	季节	她	真的	开始	到	感觉	这	益处	的	他们	.

到了第十季，她才真正开始感受到这些训练带来的好处。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ben] , [aiˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][dɪg] [aʊt][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

All	the	same	,	Ben	,	I	am	glad	we	had	not	to	dig	out	the	horses	.
全部	这	相同的	,	本	,	我	是	高兴的	我们	有	不是	到	挖	出去	这	马匹	.

不过，本，我很高兴我们不必把马匹挖出来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['devə)l] .

That	is	the	very	devil	.
那	是	这	非常	魔鬼	.

那简直就是魔鬼。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wægən] .

Now	for	the	waggon	.
现在	为了	这	车皮	.

现在来说说马车。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] . ” [-]

I	have	a	brilliant	idea	.	”	[	130	]
我	有	一个	杰出的	主意	.	”	[	-	]

我有一个绝妙的主意。”[130]

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [kɑːt] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	a	rope	in	the	hay	cart	,	and	at	once	possessed	himself	of	it	.
他	锯	一个	绳索	在	这	干草	大车	,	和	在	一次	拥有	他自己	的	它	.

他在干草车里看到了一根绳子，立刻把它拿走了。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['wægən] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	fastened	it	to	the	pole	of	their	own	waggon	,	and	attached	it	to
他	系紧	它	到	这	极	的	他们的	自己的	车皮	,	和	随附的	它	到

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

他把它系在他们自己的马车的杆子上，然后拴在马匹身上。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] [ben] [krækt] [ðə; ði] [blæk] [sneɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ɒn]['sɒlɪd]

Then	once	more	Ben	cracked	the	black	snake	,	and	the	horses	,	being	now	on	solid
然后	一次	更多的	本	裂纹	这	黑色的	蛇	,	和	这	马匹	,	存在	现在	在	坚硬的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

于是本再次击碎了黑蛇，马匹们现在都站在了坚实的地面上。

[tʌg] [ænd; ənd] [tʌg] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['wægən] .

tugged	and	tugged	,	and	at	last	pulled	out	the	waggon	.
拉扯	和	拉扯	,	和	在	最后的	拉	出去	这	车皮	.

使劲拉啊拉，终于把马车拉了出来。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['hɑːlz] ,

“	You	ought	to	thank	your	stars	you	had	me	with	you	,	”	said	Holles	,
”	你	应该	到	感谢	你的	明星	你	有	我	和	你	,	”	说	霍利斯	,

“你应该庆幸有我在身边，”霍利斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [ə'gen] .

as	they	started	on	their	way	again	.
作为	他们	开始	在	他们的	方式	再次	.

他们再次踏上旅程。

“ [aɪm][səʊ] ['wʌndəfəli] [ɪn'dʒiːniəs] .

“	I'm	so	wonderfully	ingenious	.
”	我是	所以	太棒了	巧妙	.

“我真是太有创造力了。”

” [hiː; hi] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][grænd] [staɪl] ,

”	He	drove	into	the	village	in	grand	style	,
”	他	驾驶	进入	这	村庄	在	盛大	风格	,

他驾车气派地驶入村庄，

[mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ben][hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] .

much	elated	that	he	and	Ben	had	come	off	so	easily	.
很多	欣喜若狂	那	他	和	本	有	来	离开	所以	容易地	.

他和本能如此轻松地脱身，他感到非常高兴。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['grəʊsəri] - [stɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

A	great	many	men	were	gathered	together	at	the	grocery	-	store	,	which	was
一个	伟大的	许多	男人	是	聚集	一起	在	这	杂货店	-	店铺	,	哪个	曾是

['ɔːlsəʊ][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

also	the	post	-	office	,
还	这	邮政	-	办公室	,

许多男人聚集在杂货店里，这家杂货店同时也是邮局。

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['bʌgiz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] :

and	horses	and	buggies	of	every	description	were	crowding	the	road	:
和	马匹	和	婴儿车	的	每一个	描述	是	拥挤	这	路	:

道路上挤满了各种各样的马车：

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [-]

most	of	the	horses	looked	as	though	they	had	been	[	131	]
最多	的	这	马匹	看起来	作为	尽管	他们	有	到过	[	-	]

大多数马看起来好像已经[131]

['maɪəd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] [bɔːn] [ɒv; əv] ['wuːndɪd]

mired	,	and	several	of	them	wore	an	air	of	depression	born	of	wounded
陷入困境	,	和	一些	的	他们	穿着	一个	空气	的	沮丧	出生	的	受伤

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

他们深陷困境，其中几人脸上带着因自尊心受损而产生的沮丧神情。

['ʌðə(r)z] ['ɒbviəsli] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

Others	obviously	did	not	care	whether	or	not	their	appearance	was	changed	for
其他的	明显地	做过	不是	关心	无论	或者	不是	他们的	外貌	曾是	已更改	为了

[ðə; ði] [wɜːs] ,

the	worse	,
这	更糟	,

显然，有些人并不在意自己的外貌是否会变得更糟。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [wɪð] ['stɒlɪd] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [rɪ'mɑ:rks] [bɪ'stəʊd]
and **received** **with** **stolid** **indifference** **the** **various** **uncomplimentary** **remarks** **bestowed**
和 已收到 和 沉稳 漠不关心 这 各种各样的 不恭维的 评论 授予
[ɒn] [ðeə(r)] [teɪlz] .
on **their** **tails** **.**
在 他们的 尾巴 .

对于人们加诸于它们尾巴上的各种不敬之词，它们表现得十分冷漠。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [stɔ:m] ,
This **was** **the** **first** **time** **of** **meeting** **since** **the** **great** **storm** **,**
这 曾是 这 第一的 时间 的 会议 自从 这 伟大的 风暴 ,

这是自那场大风暴以来的首次会面。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
and **every** **one** **had** **something** **to** **tell** **about** **his** **own** **experiences** **.**
和 每一个 一 有 某物 到 告诉 关于 他的 自己的 经历 .

每个人都想讲述自己的经历。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æŋ'zaɪəti] [ɪk'sprest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [ɜ:θ] [dæm] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
There **was** **anxiety** **expressed** **about** **the** **enormous** **earth** **dam** **of** **the** **Nagales**
那里 曾是 焦虑 表达 关于 这 巨大的 地球 坝 的 这 -
['rezəvwɑ:(r)] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [flu:m] .
reservoir **which** **supplied** **the** **Flume** **.**
水库 哪个 供应 这 水槽 .

人们对纳加莱斯水库巨大的土坝表示担忧，该水库为弗卢姆供水。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɜ:st] , [æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [rɪ'pɔ:tɪd] , [ˌʌn'təʊld] - [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv]
If **it** **had** **burst** **,** **as** **some** **one** **reported** **,** **untold** **-** **of** **damage** **would** **have**
如果 它 有 爆裂 , 作为 一些 一 据报道 , 不明 - 的 损害 会 有
[bi:n] [dʌn] ; [ænd; ənd] [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
been **done** **;** **and** **moreover** **,**
到过 完毕 ; 和 而且 ,

如果它像有人报告的那样爆炸了，将会造成无法估量的损失；而且，

[ðə; ði] [həʊl] ['wɔ:tə(r)] - [sə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] - ['ɪrɪgeɪtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
the **whole** **water** **-** **supply** **for** **the** **summer** **months** **'** **irrigating** **would** **have** **been**
这 所有的 水 - 供应 为了 这 夏天 几个月 - 灌溉 会 有 到过
['weɪstɪd] .
wasted **.**
浪费 .

整个夏季灌溉用水都将白白浪费掉。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['prɒspekt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draʊt] [ɒv; əv]
This **was** **a** **terrible** **prospect** **,** **and** **especially** **so** **after** **a** **long** **drought** **of**
这 曾是 一个 糟糕的 前景 , 和 尤其 所以 后 一个 长的 干旱 的
[ɪk'sepʃən(ə)l] [sɪ'verəti] . [-]
exceptional **severity** **.** **[** **132** **]**
非凡的 严重性 . [-]

这是一个可怕的前景，尤其是在经历了长期的严重干旱之后。[132]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pəʊstmɑ:stə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['sevrəl]
But **the** **postmaster** **,** **who** **was** **busy** **distributing** **the** **accumulation** **of** **several**
但 这 邮政局长 , WHO 曾是 忙碌的 分发 这 积累 的 一些
[deɪz] - [meɪl] ,
days **'** **mail** **,**
天 - 邮件 ,

但是，邮局局长正忙着分发积压了好几天的邮件，

[sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] .
said **there** **was** **no** **truth** **in** **the** **report** **.**
说 那里 曾是 不 真相 在 这 报告 .

他说这份报告毫无事实依据。

“ [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [dæm] ,

“	I	wish	there	was	no	truth	in	the	news	about	poor	old	Strafford's	dam	,
”	我	希望	那里	曾是	不	真相	在	这	消息	关于	贫穷的	老的	-	坝	,

“我真希望新闻里关于可怜的斯特拉福德水坝的报道都是假的。”

” [sed] [sʌm; səm][wʌn] .

”	said	some	one	.
”	说	一些	一	.

“有人说道。”

“ [kænt] [juː; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , - ?

“	Can't	you	contradict	it	,	Overleigh	?
”	不能	你	顶撞	它	,	-	?

“奥弗利，你难道不能反驳一下吗？”

” [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Ben	shook	his	head	.
”	本	摇晃	他的	头	.

本摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɒrəʊfəli] .

“	It	is	only	too	true	,	”	he	said	sorrowfully	.
”	它	是	仅有的	也	真的	,	”	他	说	悲伤地	.

“这的确如此，”他悲伤地说。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd][səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , ”

“	Well	,	it's	a	miserable	thing	to	happen	,	and	so	soon	after	his	marriage	,	”
”	出色地	,	它是	一个	悲惨的	事物	到	发生	,	和	所以	很快	后	他的	婚姻	,	”

[sed] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)] .

said	the	postmaster	.
说	这	邮政局长	.

“唉，这真是一件令人悲痛的事，而且还是在他结婚不久之后，”邮局局长说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪl] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːlz] ? ”

“	Are	you	taking	his	mail	,	Mr	.	Holles	?	”
”	是	你	采取	他的	邮件	,	先生	.	霍利斯	?	”

“霍利斯先生，您在帮他收邮件吗？”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hɑːlz] .

“	Yes	,	”	answered	Holles	.
”	是的	,	”	回答	霍利斯	.

“是的，”霍利斯回答道。

“ [greɪt] [p'aʊəz] !

“	Great	powers	!
”	伟大的	权力	!

“大国！”

[ɪz] [ðɪs] [kɑːt] - [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

Is	this	cart	-	load	for	him	?
是	这	大车	-	加载	为了	他	?

这是给他的车货吗?

[əʊ] , [ai] [siː] , [ɪts] ['məʊstli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Oh	,	I	see	,	it's	mostly	for	his	wife	.
哦	,	我	看	,	它是	大多	为了	他的	妻子	.

哦，我明白了，主要是为了他妻子。

[wɒt] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [lɒt] [ɒv; əv] ['peɪpəz] !

What	a	stunning	lot	of	papers	!
什么	一个	令人惊叹的	很多	的	文件	!

真是令人惊叹的一批论文!

[baɪ][dʒəʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[ai] [wɪʃ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [send] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] .

I	wish	my	people	would	send	me	some	.
我	希望	我的	人们	会	发送	我	一些	.

我希望我的族人能给我寄一些。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] [ɪz] - [ðə; ði] [-]

The	only	thing	I	ever	get	from	the	old	country	is	'	The	[	133	]
这	仅有的	事物	我	曾经	得到	从	这	老的	国家	是	-	这	[	-	]

我从故乡得到的唯一东西是"The[133]

[jʌŋ] ['krɪstʃən] [æt; ət] [həʊm] .

Young	Christian	at	Home	.
年轻的	基督教	在	家	.

在家的年轻基督徒。

- [ænd; ənd] ['lɔ:dəˌdeɪl] [gets] - [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['haʊshəʊld] .

'	And	Lauderdale	gets	'	The	Christian	Household	.
-	和	劳德代尔堡	获得	-	这	基督教	家庭	.

劳德代尔获得了《基督教家庭》。

- [nəʊ]['wʌndə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'prest] .

'	No	wonder	we	are	always	depressed	.
-	不	想知道	我们	是	总是	郁闷	.

难怪我们总是感到沮丧。

[hɪə(r)] , [steɪ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ben] . [aɪm] [nɒt] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] .

Here	,	stay	a	moment	,	Ben	.	I'm	not	through	with	the	shopping	.
这里	,	停留	一个	片刻	,	本	.	我是	不是	通过	和	这	购物	.

本，你先待一会儿。我还没买完东西。

[aɪv] ['nɪəli] [fə'gɒtn] ['mɪsɪz] . - [sæk] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] .

I've	nearly	forgotten	Mrs	.	Strafford's	sack	of	flour	.
我已经	几乎	被遗忘的	太太	.	-	解雇	的	面粉	.

我差点忘了斯特拉福德太太那袋面粉。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)z] .

And	I	want	a	tin	of	oysters	.
和	我	想	一个	锡	的	牡蛎	.

我想要一罐牡蛎。

['greɪəm] [ɪz] [səʊ] [ʌp'set] [ə'baʊt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [θri:] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['ɒlɪvz] ,

Graham	is	so	upset	about	losing	his	three	acres	of	olives	,
格雷厄姆	是	所以	沮丧的	关于	输	他的	三	英亩	的	橄榄	,

格雷厄姆对失去三英亩橄榄园感到非常沮丧。

[ðæt] [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm] [ɪz] [bɔɪld] ['ɔɪstə(r)z] [ɒn] [təʊst] .

that	he	says	the	only	possible	thing	to	help	him	is	boiled	oysters	on	toast	.
那	他	说道	这	仅有的	可能的	事物	到	帮助	他	是	煮沸	牡蛎	在	吐司	.

他说唯一能帮到他的就是烤面包配煮牡蛎。

[wel] , [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['redi] .

Well	,	now	I	am	about	ready	.
出色地	,	现在	我	是	关于	准备好	.

好了，我现在差不多准备好了。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][nɒd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [tu:] [frendz] [drəʊv] [ɒf] .

"	With	a	greeting	here	and	a	nod	there	,	the	two	friends	drove	off	.
"	和	一个	问候	这里	和	一个	点头	那里	,	这	二	朋友们	驾驶	离开	.

"两人互相问候点头，然后开车离开了。"

[ben] [tʊk] [ðə; ðɪ] [reɪnz] , [ænd; ənd] ['hɑːlz] ['sɔːtɪd] [ðə; ðɪ] [meɪl] ,

Ben	**took**	**the**	**reins**	**,**	**and**	**Holles**	**sorted**	**the**	**mail**	**,**
本	采取	这	缰绳	,	和	霍利斯	已排序	这	邮件	,

本接管了指挥权，霍利斯则负责整理邮件。

[ænd; ənd] [siːmd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌaut'saidz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['njuːzˌpeɪpəz]

and	**seemed**	**greatly**	**interested**	**in**	**the**	**outsides**	**of**	**Mrs**	**.**	**Strafford's**	**newspapers**
和	似乎	非常	感兴趣的	在	这	外面	的	太太	.	-	报纸

[ænd; ənd] ['mægəziːnz] ,

and	**magazines**	**,**
和	杂志	,

他对斯特拉福德夫人报纸和杂志的封面似乎很感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][ɪn'saɪdz] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][held] [iːtʃ] [wʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lait] ,

and	**in**	**their**	**insides**	**too**	**,**	**for**	**he**	**held**	**each**	**one**	**up**	**to**	**the**	**light**	**,**
和	在	他们的	内部	也	,	为了	他	握住	每个	一	向上	到	这	光	,

也包括他们的内心，因为他把他们每个人都举到光下观察。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] . [-]

looking	**through**	**it**	**as**	**though**	**through**	**a**	**telescope**	**.**	**[**	**134**	**]**
寻找	通过	它	作为	尽管	通过	一个	望远镜	.	[	-	]

透过它看，就像透过望远镜看一样。[134]

“ [wel] , [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**wish**	**they**	**were**	**for**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	出色地	,	我	希望	他们	是	为了	我	,	”	他	说	,

“唉，我倒希望它们是给我的，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

as	**he**	**pushed**	**them**	**away**	**and**	**lit**	**his**	**pipe**	**.**
作为	他	推动	他们	离开	和	点燃	他的	管道	.

他推开他们，点燃了烟斗。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	**But**	**I**	**don't**	**grudge**	**them**	**to**	**her**	**.**
“	但	我	不	怨恨	他们	到	她	.

“但我并不怨恨她。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['terəbli] [həʊm] - [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['ɪŋglənd] : [ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪl] [wɪl] [tʃɪə(r)]

I	**daresay**	**she**	**is**	**terribly**	**home**	**-**	**sick**	**for**	**old**	**England**	**:**	**and**	**the**	**mail**	**will**	**cheer**
我	敢说	她	是	可怕	家	-	生病的	为了	老的	英格兰	:	和	这	邮件	将要	欢呼

[hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

her	**up**	**.**
她	向上	.

我敢说她非常想念故乡英格兰：邮件会让她高兴起来。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ai] [fiːl] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [doʊnt][juː; jʊ] , [ben] ?

Somehow	**or**	**other**	**I**	**feel**	**sorry**	**for**	**her**	**—**	**don't**	**you**	**,**	**Ben**	**?**
不知何故	或者	其他	我	感觉	对不起	为了	她	—	不	你	,	本	?

不知为何，我有点同情她——你不觉得吗，本?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? ”

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**her**	**?**	**”**
什么	做	你	思考	的	她	?	”

你觉得她怎么样?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [ben] , ['sləʊli] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**,**	**slowly**	**.**
“	我	不	知道	,	”	说	本	,	缓慢地	.

“我不知道，”本缓缓说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

And	he	spoke	the	truth	.
和	他	辐	这	真相	.

他说的是实话。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk]

He	had	thought	of	her	constantly	ever	since	his	long	walk	and	talk
他	有	想法	的	她	不断地	曾经	自从	他的	长的	走	和	讲话

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

自从上次和她一起散步聊天之后，他就一直想着她。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɪəs] [dɪˈstres] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)]

He	recalled	her	fierce	distress	,	her	sudden	breaking	down	of	the	barrier
他	召回	她	凶猛的	痛苦	,	她	突然	打破	向下	的	这	障碍

[ɒv; əv] [rɪˈzɜːv] ,

of	reserve	,
的	预订	,

他回忆起她当时极度痛苦的情景，以及她突然打破矜持的防线。

[hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ɒv; əv] [rɪˈliːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['əʊpənli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd]

her	cry	of	relief	at	being	able	to	speak	openly	about	the	isolation	and
她	哭	的	宽慰	在	存在	有能力的	到	说话	公然	关于	这	隔离	和

[ʌnetɹˈæktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd][lænd] .

unattractiveness	of	the	life	and	land	.
缺乏吸引力	的	这	生活	和	土地	.

她终于可以公开谈论这种生活和土地的孤寂和乏味，不禁发出如释重负的呼喊。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ; [hiː; hi] [rɪˈmembəd] ['evri] ['dʒestʃə(r)] .

He	remembered	every	word	she	had	said	;	he	remembered	every	gesture	.
他	记得	每一个	单词	她	有	说	;	他	记得	每一个	手势	.

他记得她说过的每一个字，记得她的每一个动作。

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ] [-]

In	turning	the	whole	matter	over	in	his	mind	,	he	was	torn	by	[	135	]
在	转弯	这	所有的	事情	超过	在	他的	头脑	,	他	曾是	撕裂	经过	[	-	]

他反复思考整件事，内心十分纠结[135]

['sevrəl] [kənˈflɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] : ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

several	conflicting	feelings	:	sympathy	with	her	suffering	,
一些	冲突	情怀	:	同情	和	她	痛苦	,

几种矛盾的情绪交织在一起：既同情她的痛苦，

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

indignation	with	himself	for	being	able	to	sympathise	at	all	with	her	,
愤慨	和	他自己	为了	存在	有能力的	到	同情	在	全部	和	她	,

他对自己竟然能对她产生同情感到愤慨。

[rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kəʊld]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['rɒbət] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

resentment	against	her	for	her	cold	criticism	of	Robert	in	the	very
怨恨	反对	她	为了	她	寒冷的	批评	的	罗伯特	在	这	非常

[mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] ,

midst	of	his	distress	,
中间	的	他的	痛苦	,

他对她心怀怨恨，因为她在罗伯特最痛苦的时候冷酷地批评他。

[ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɒv; əv]['tendə(r)] [lʌv]

a	growing	suspicion	that	her	nature	had	nothing	to	offer	of	tender	love
一个	生长	怀疑	那	她	自然	有	没有什么	到	提供	的	投标	爱

[ænd; ənd] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] ,

and	passionate	devotion	,
和	热情的	虔诚	,

她越来越怀疑自己的本性中没有温柔的爱和热烈的奉献。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

and	an	uneasy	consciousness	that	in	spite	of	all	this	,
和	一个	不安	意识	那	在	尽管如此	的	全部	这	,

以及一种不安的意识，尽管如此，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][bɒb] ,

and	in	spite	of	his	loyal	and	long	attachment	to	poor	old	Bob	,
和	在	尽管如此	的	他的	忠诚	和	长的	依恋	到	贫穷的	老的	鲍勃	,

尽管他对可怜的老鲍勃有着忠诚而长久的感情，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪm] [ɪ'mensli] ,

there	was	something	about	her	personality	which	attracted	him	immensely	,
那里	曾是	某物	关于	她	性格	哪个	吸引	他	非常	,

['sʌmθɪŋ] ['gælənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] ,

something	gallant	in	her	bearing	,
某物	英勇	在	她	轴承	,

她的个性中有某种特质深深吸引了他，她举止间透着一种英姿飒爽的气质。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

and	something	irresistible	in	her	appearance	.
和	某物	无法抗拒	在	她	外貌	.

她的外表有一种令人无法抗拒的魅力。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	but	admire	her	,	and	he	hated	himself	for	it	.
他	可以	不是	但	钦佩	她	,	和	他	憎恨	他自己	为了	它	.

他不由自主地欣赏她，但同时又为此憎恨自己。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['dʒesi] - ['tʃætə(r)] ,

He	did	not	listen	to	Jesse	Holles's	chatter	,
他	做过	不是	听	到	杰西	-	喋喋不休	,

他没有理会杰西·霍利斯的闲言碎语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] [ɪn] [sə'riːn] ['sʌnʃaɪn] ,

and	he	looked	with	indifference	at	the	country	smiling	now	in	serene	sunshine	,
和	他	看起来	和	漠不关心	在	这	国家	微笑	现在	在	安详	阳光	,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɔfənd] [-]

and	at	the	softened	[	136	]
和	在	这	软化	[	-	]

他漠然地看着沐浴在宁静阳光下的乡村，以及柔和的[136]

[laɪts] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

lights	on	the	mountains	.
灯	在	这	山脉	.

山上的灯光。

['hɑːlz] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɒn]

Holles	tried	to	draw	his	attention	to	a	few	blades	of	grass	springing	up	on
霍利斯	尝试	到	画	他的	注意力	到	一个	很少	刀片	的	草	弹簧	向上	在

[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

the	roadside	,
这	路边	,

霍利斯试图让他注意路边冒出的几根小草。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['rɑːbərts] [haʊs] ,

and	as	they	neared	Robert's	house	,
和	作为	他们	接近	罗伯特的	房子	,

当他们快到罗伯特家时，

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

he	glanced	down	into	the	valley	and	exclaimed	with	delight	when	he	saw
他	瞥了一眼	向下	进入	这	谷	和	惊呼	和	喜	什么时候	他	锯

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['glɪsnɪŋ] [laɪk] [gəʊld] .

the	river	glistening	like	gold	.
这	河	闪闪发光	喜欢	金子	.

他向下望去，看到河水闪闪发光，像金子一样，不禁惊呼出声。

[bʌt; bət] [ben] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

But	Ben	,	usually	so	susceptible	to	the	beauties	of	nature	,
但	本	,	通常	所以	易受影响的	到	这	美女	的	自然	,

但是本，通常很容易被大自然的美景所吸引，

[ænd; ənd][səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['siːnəri]

and	so	enthusiastic	about	the	varying	charms	of	this	wild	expanse	of	scenery
和	所以	热情的	关于	这	变化	魅力	的	这	荒野	广阔	的	风景

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪtli] [lʌvd] ,

which	he	greatly	loved	,
哪个	他	非常	喜爱	,

他非常热爱这片广袤无垠的荒野景色，并对它千姿百态的魅力赞不绝口。

['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] .

noticed	nothing	.
注意到	没有什么	.

什么也没注意到。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mj'uːsɪŋz] , [ænd; ənd]

Then	the	sound	of	a	harsh	voice	recalled	him	from	his	musings	,	and
然后	这	声音	的	一个	残酷的	嗓音	召回	他	从	他的	沉思	,	和

[ðeə(r)] [stʊd] ['hɪldə] .

there	stood	Hilda	.
那里	站立	希尔达	.

这时，一声刺耳的声音将他从沉思中拉了回来，希尔达站在那里。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] ['seɪfli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

“	So	you	are	back	safely	,	”	she	said	brightly	.
“	所以	你	是	后退	安全	,	”	她	说	明亮地	.

“你平安回来了，”她高兴地说。

“ [jes] , ” [sed] ['hɑːlz] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .

“	Yes	,	”	said	Holles	,	as	he	handed	out	her	letters	and	papers	.
“	是的	,	”	说	霍利斯	,	作为	他	递交	出去	她	信件	和	文件	.

“是的，”霍利斯一边说着，一边把信件和文件递给她。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['maɪəd] ['gəʊɪŋ] ;

“	We	were	badly	mired	going	;
“	我们	是	糟糕	陷入困境	去	;

“我们当时陷入了困境；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [sɪŋk] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['veri] [aɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['əʊɪŋ]

but	the	marvel	is	that	we	did	not	sink	up	to	our	very	eyes	coming	back	,	owing
但	这	奇迹	是	那	我们	做过	不是	下沉	向上	到	我们的	非常	眼睛	未来	后退	,	欠款

[-]

[	137	]

[-]

但令人惊奇的是，我们回来时并没有沉到眼睛，因为[137]

[tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][meɪl] .

to	the	heavy	weight	of	your	mail	.
到	这	重的	重量	的	你的	邮件	.

因为你的邮件太重了。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] [aɪ] ['envi] [ˌaɪ 'tiː] !

But	,	oh	,	how	I	envy	it	!
但	,	哦	,	如何	我	嫉妒	它	!

但是，哦，我多么羡慕它啊！

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəʊz] ['peɪpəz] !

How	I	should	enjoy	those	papers	!
如何	我	应该	享受	那些	文件	!

我真应该好好享受这些论文！

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɪnt] .

This	is	not	a	hint	.
这	是	不是	一个	暗示	.

这不是暗示。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] [ɔːl'redi] . ”

It	is	merely	an	emotional	observation	,	which	I	regret	already	.	”
它	是	仅仅	一个	情绪	观察	,	哪个	我	后悔	已经	.	”

这仅仅是一时的情绪化想法，我已经后悔了。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , ” [lɑːft] ['hɪldə] .

“	You	need	not	regret	it	,	”	laughed	Hilda	.
”	你	需要	不是	后悔	它	,	”	笑了	希尔达	.

“你不必后悔，”希尔达笑着说。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [riːd] [maɪ] ['peɪpəz] . ”

“	I	hope	you	will	all	read	my	papers	.	”
”	我	希望	你	将要	全部	读	我的	文件	.	”

“我希望你们都能阅读我的论文。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] , ” [sed] ['hɑːlz] , ['kweɪntli] .

“	We	will	try	,	”	said	Holles	,	quaintly	.
”	我们	将要	尝试	,	”	说	霍利斯	,	古雅地	.

“我们会试试的，”霍利斯古怪地说。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

“	And	here	is	the	sack	of	flour	.
”	和	这里	是	这	解雇	的	面粉	.

“这是那袋面粉。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

I	will	just	lift	it	into	the	house	.
我	将要	只是	举起	它	进入	这	房子	.

我直接把它搬进屋里就行了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [deɪ] .

It	is	a	perfectly	lovely	day	.
它	是	一个	完美	迷人的	天	.

今天真是个阳光明媚的好日子。

[sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] ! ” [-]

Spring	has	come	!	”	[	138	]
春天	有	来	!	”	[	-	]

春天来了！[138]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l]

THE	GREAT	MIRACLE
这	伟大的	奇迹

伟大的奇迹

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ə; eɪ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [sprɪŋ] , [let] [ˌem 'iː]

TO	enjoy	and	appreciate	to	its	fullest	possibilities	a	Californian	spring	,	let	me
到	享受	和	欣赏	到	它是	最	可能性	一个	加州人	春天	,	让	我

[tʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,

choose	,	for	one	,
选择	,	为了	一	,

为了尽情享受和欣赏加州春天的种种美好，让我首先选择以下几种：

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [fɜːst] [θruː] [ə; eɪ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['sʌmə(r)] .

to	live	first	through	a	Californian	summer	.
到	居住	第一的	通过	一个	加州人	夏天	.

先体验一下加州的夏天。

[ðen] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,

Then	I	can	see	the	great	miracle	with	my	own	eyes	,
然后	我	能	看	这	伟大的	奇迹	和	我的	自己的	眼睛	,

那样我就可以亲眼见证这伟大的奇迹了。

[wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [t'aɪniəst] [ænd; ənd] ['swɪftɪst] ['wɜːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['wʌndə(r)]

watch	it	in	its	tiniest	and	swiftest	workings	,	and	follow	it	with	loving	wonder
手表	它	在	它是	最小的	和	最快	运作	,	和	跟随	它	和	爱	想知道

.

:
.

观察它最细微、最迅速的运作，并带着爱慕和惊奇的心情跟随它。

[naʊ] [ðəʊz] [pleɪnz] [ænd; ənd] [sləʊps] ['jɒndə(r)] [leɪ] [beə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] :

Now	those	plains	and	slopes	yonder	lay	bare	and	brown	for	many	months	:
现在	那些	平原	和	连续下坡	远处	躺	裸	和	棕色的	为了	许多	几个月	:

如今，那片平原和山坡已经光秃秃的，一片褐色，持续了好几个月：

['evriθɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [skɔːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['θɪkənɪŋ] [dʌst] .

everything	on	them	was	scorched	up	and	covered	with	thickening	dust	.
一切	在	他们	曾是	烧焦的	向上	和	涵盖	和	增稠	灰尘	.

它们身上的所有东西都被烧焦了，上面覆盖着一层厚厚的灰尘。

[ðə; ði] ['suːmæk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [kept] [ɪts] ['griːnnəs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sent] [aʊt] ['tendə(r)] [ʃuːts] ,

The	sumac	,	to	be	sure	,	kept	its	greenness	,	and	even	sent	out	tender	shoots	,
这	苏玛克	,	到	是	当然	,	保留	它是	绿色	,	和	甚至	发送	出去	投标	芽	,

漆树的确保持了翠绿的颜色，甚至还长出了嫩芽。

[dʒʌst] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [pə'hæps] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] [ded] , [-]

just	to	remind	us	perhaps	that	Nature	was	not	really	dead	,	[	139	]
只是	到	提醒	我们	也许	那	自然	曾是	不是	真的	死的	,	[	-	]

也许是为了提醒我们，大自然并没有真正消亡[139]

[bʌt; bət] ['slʌmbə] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [grəʊθ] ,

but	slumbering	beneath	her	ugly	garment	of	dust	and	withered	growth	,
但	沉睡	下面	她	丑陋的	服装	的	灰尘	和	干枯	生长	,

但在她那丑陋的尘土和枯萎植物的覆盖下，却沉睡着。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [rest] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [l'ʌvlɪe] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv]

even	as	elsewhere	she	takes	her	time	of	rest	beneath	a	lovelier	covering	of
甚至	作为	别处	她	需要	她	时间	的	休息	下面	一个	更可爱	覆盖	的

['pjʊərɪst] [waɪt] .

purest	white	.
最纯净的	白色的	.

即使在别处，她也正享受着在纯白无瑕的华服下休憩的时光。

[ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bærən] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːti] :

The	foothills	were	barren	of	any	kind	of	beauty	:
这	山麓	是	荒芜	的	任何	种类	的	美丽	:

山麓地带荒芜贫瘠，毫无美感可言：

[ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [ænd; ənd] [rɒks] [wɔː(r)][æn; ən] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] ['ʌglinəs] ,

the	very	stones	and	rocks	wore	an	uncompromising	air	of	ugliness	,
这	非常	石头	和	岩石	穿着	一个	毫不妥协	空气	的	丑陋	,

就连石头和岩石都散发着一种毫不掩饰的丑陋气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)]

and	the	whole	country	seemed	to	be	without	a	single	charm	until	the	hour
和	这	所有的	国家	似乎	到	是	没有	一个	单身的	魅力	直到	这	小时

[ɒv; əv] ['sʌnset] ,

of	sunset	,
的	日落	,

直到日落时分，整个国家似乎都失去了一丝魅力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [laɪt] ,

and	then	the	mountains	were	tinged	with	purple	light	,
和	然后	这	山脉	是	带点色调	和	紫色的	光	,

然后，群山被染上了一层紫色的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bəʊldəz] [ðəm'selvz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɔn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	great	boulders	themselves	appeared	to	have	donned	for	the
和	这	伟大的	巨石	他们自己	出现	到	有	穿戴	为了	这

['məʊmənt][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] .

moment	a	suit	of	purple	heather	.
片刻	一个	套装	的	紫色的	希瑟	.

而那些巨大的岩石仿佛也穿上了一身紫色的石楠花衣服。

[ɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] [leɪnz] ,

Ah	,	for	the	green	pastures	in	other	countries	then	,	for	the	deep	lanes	,
啊	,	为了	这	绿色的	牧场	在	其他	国家	然后	,	为了	这	深的	车道	,

[ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [triːz] ,

and	forests	of	trees	,
和	森林	的	树木	,

啊，真怀念其他国家的绿色牧场、幽深的林荫小道和茂密的森林！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [mɔsɪs] ,

for	the	brooks	and	rivers	,	for	the	grass	and	ferns	and	mosses	,
为了	这	布鲁克斯	和	河流	,	为了	这	草	和	蕨类植物	和	苔藓	,

为了溪流和河流，为了青草、蕨类植物和苔藓，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə]

and	for	everything	in	Nature	soothing	to	the	eye	and	comforting	to
和	为了	一切	在	自然	舒缓	到	这	眼睛	和	令人感到安慰	到

[ðə; ði]['spɪrɪt] ! [-]

the	spirit	!	[	140	]
这	精神	!	[	-	]

以及自然界中一切赏心悦目、抚慰心灵的事物！[140]

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [maɪ] [frendz] , [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [krept] ['stelθɪli] [ə'weɪ] ,

But	as	time	went	on	,	my	friends	,	regret	and	longing	crept	stealthily	away	,
但	作为	时间	去	在	,	我的	朋友们	,	后悔	和	渴望	悄悄地爬	悄悄地	离开	,

但随着时间的流逝，我的朋友们，遗憾和怀念悄然消散了。

[ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]['wʌndə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]

and	curiosity	and	wonder	took	their	place	,	for	some	change	was
和	好奇心	和	想知道	采取	他们的	地方	,	为了	一些	改变	曾是

['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

coming	over	the	country	,
未来	超过	这	国家	,

好奇和惊奇取而代之，因为这个国家即将发生一些变化。

['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [ænd; ənd][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] .

almost	imperceptible	and	most	mysterious	.
几乎	难以察觉的	和	最多	神秘	.

几乎难以察觉，而且非常神秘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [reɪn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [naɪt] - [fɔg] [kɑːst][ðeə(r)] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [draɪd] - [ʌp]

There	was	no	rain	,	but	the	night	-	fogs	cast	their	moisture	on	the	dried	-	up
那里	曾是	不	雨	,	但	这	夜晚	-	雾	投掷	他们的	水分	在	这	干燥	-	向上

[bʊʃ] [ænd; ənd] [stɑːvd] - ['lʊkɪŋ] [ˌʃæpə'ræl] .

bush	and	starved	-	looking	chaparral	.
衬套	和	饥饿	-	寻找	灌木丛	.

虽然没有下雨，但夜雾却给干枯的灌木丛和看起来奄奄一息的矮树丛带来了湿润。

['taɪni] [liːvz] [brəʊk] [fɔːθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ʃʊə(r)] [saɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [sliːp]

Tiny	leaves	broke	forth	and	gave	the	first	sure	sign	that	the	long	summer	sleep
微小的	树叶	打破	前进	和	给予	这	第一的	当然	符号	那	这	长的	夏天	睡觉

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

嫩叶破土而出，这是漫长夏日沉睡结束的第一个确凿信号。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðəʊz] [hɪlz] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [kruːd] [braʊn] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd]

And	surely	those	hills	had	lost	their	former	crude	brown	colouring	,	and
和	一定	那些	丘陵	有	丢失的	他们的	以前的	原油	棕色的	染色	,	和

[hæd; həd] ['meləu] ['ɪntuː]['tendərə(r)] [tɪnts] .

had	mellowed	into	tenderer	tints	.
有	温和的	进入	投标人	色调	.

那些山丘肯定已经褪去了以前粗糙的棕色，变成了柔和的色调。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [spel] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'rest]

There	was	a	softening	spell	over	everything	,	and	a	strange	sense	of	unrest
那里	曾是	一个	软化	拼写	超过	一切	,	和	一个	奇怪的	感觉	的	动荡

.

:
.

一切都笼罩在一种柔和的气氛中，同时又弥漫着一种奇怪的不安感。

[ðə; ðɪ] ['hevənz] [lʊkt] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [reɪn][æt; ət][lɑːst] .

The	heavens	looked	troubled	,	and	threatened	rain	at	last	.
这	天	看起来	麻烦	,	和	威胁	雨	在	最后的	.

天空阴云密布，似乎即将下雨。

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ][reɪn] [keɪm] ,

But	still	no	rain	came	,
但	仍然	不	雨	来了	,

但是仍然没有下雨。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [maɪt] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ] [freʃ] [grəʊθ] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self]

and	yet	one	might	see	how	the	fresh	growth	was	struggling	to	assert	itself
和	然而	一	可能	看	如何	这	新鲜的	生长	曾是	挣扎	到	断言	本身

[ʌn'eɪdɪd] .

unaided	.
未受帮助	.

然而，人们或许能看出，新生的植物在没有外界帮助的情况下，很难展现出自身的活力。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [-]
Then , after [141]
然后 , 后 [-]

然后，在[141]之后

['meni] [deɪz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [reɪnz] [fel] .
many days of waiting , the rains fell .
许多 天 的 等待 , 这 雨 跌倒 .

经过多日等待，雨终于下了。

[ænd; əd]['neɪtʃə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪrək(ə)l] .
And Nature began to work her beautiful miracle .
和 自然 开始 到 工作 她 美丽的 奇迹 .

于是，大自然开始展现她美丽的奇迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [kɛəd]
She had delayed so long that she had to work quickly ; but those who cared
她 有 延迟 所以 长的 那 她 有 到 工作 迅速地 ; 但 那些 WHO 关心
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

她拖延了太久，不得不加快速度；但那些足够关心她的人，

[kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
could follow her in every detail .
可以 跟随 她 在 每一个 细节 .

可以事无巨细地跟踪她。

[ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [saɪnz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [ðə; ði] ['peɪlɪst] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [griːn] [ɒn][ðə; ði]
A few faint signs of grass on the roadside , the palest shimmer of green on the
一个 很少 头晕的 标志 的 草 在 这 路边 , 这 最浅色 闪烁 的 绿色的 在 这
[sləʊps] ,
slopes ,
连续下坡 ,

路边隐约可见几株青草，山坡上泛着淡淡的绿色。

[faɪn] ['lɪt(ə)l] [liːvz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ]['taɪni]['flaʊə(r)][hɪə(r)][ænd; əd][ðeə(r)] ,
fine little leaves springing from the ground , a tiny flower here and there ,
美好的 小的 树叶 弹簧 从 这 地面 , 一个 微小的 花 这里 和 那里 ,

细小的叶子从地面冒出来，零星点缀着几朵小花。

[ænd; əd][ɪn][ðə; ði] [freɪl] [fɜːrnz] .
and in the cañons frail ferns .
和 在 这 峡谷 脆弱 蕨类植物 .

峡谷里生长着脆弱的蕨类植物。

[ðen] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv] [griːn] :
Then a luxuriance of green :
然后 一个 奢华 的 绿色的 :

然后是一片葱郁的绿色：

[vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [jʌŋ] [freʃ] [greɪn] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ænd; əd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] ['jɒndə(r)] :
vast expanses of young fresh grain on the foothills and in the great plain yonder :
广阔的 广阔的区域 的 年轻的 新鲜的 粮食 在 这 山麓 和 在 这 伟大的 清楚的 远处 :

山麓和远处的平原上，到处都是大片鲜嫩的谷物：

['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['emərəld] [grɑːs] ['ɔːlməʊst]['dæz(ə)lɪŋ][ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] , [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]
stretches of emerald grass almost dazzling in its intensity , with a dash of even
伸展 的 翠 草 几乎 耀眼的 在 它是 强度 , 和 一个 短跑 的 甚至
[braɪtə] ['kʌlə(r)] ,
brighter colour ,
更亮 颜色 ,

大片翠绿的草地，色彩浓郁得几乎令人目眩神迷，还点缀着一些更加鲜艳的色彩。

[mætʃt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [siː] - [mɒs] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] : [griːn] ['fiːldz] [ɒv; əv]['pɑːstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

matched	only	by	the	sea	-	moss	on	the	rocks	:	green	fields	of	pasture	in	the	valley	,
匹配	仅有的	经过	这	海	-	苔藓	在	这	岩石	:	绿色的	字段	的	牧场	在	这	谷	,

只有岩石上的海藻可以与之媲美：山谷中绿油油的牧场。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [griːn] ['brʌʃwʊd] [-]

and	on	the	heights	green	brushwood	[	142	]
和	在	这	高度	绿色的	灌木丛	[	-	]

山上长满了绿色的灌木丛[142]

[spred] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] ['velvɪt] ['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪdʒɪz] .

spread	like	a	soft	velvet	mantle	over	the	distant	ridges	.
传播	喜欢	一个	柔软的	天鹅绒	地幔	超过	这	遥远	山脊	.

像柔软的天鹅绒披风一样铺展在远处的山脊上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['naɪðə(r)] [grəʊθ] [nɔː(r)][laɪf] [siːm]

And	then	the	flowers	springing	up	in	places	where	neither	growth	nor	life	seems
和	然后	这	花朵	弹簧	向上	在	地方	在哪里	两者都不	生长	也不	生活	似乎

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

然后，在那些看似不可能生长、不可能存在生命的地方，却绽放出了鲜花。

[kˈɑːpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælfɪ'leərɪə] , [ðə; ði][fɜːst] [sprɪŋ] ['flaʊə(r)] :

Carpets	of	the	little	pink	blossom	of	the	alfilaria	,	the	first	spring	flower	:
地毯	的	这	小的	粉色的	开花	的	这	丝虫病	,	这	第一的	春天	花	:

漫山遍野的粉红色小花，是春天的第一朵花：

[kˈɑːpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['vaiəlits] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

carpets	of	the	golden	violets	charged	with	delicious	fragrance	,	and	of	the
地毯	的	这	金的	紫罗兰	带电	和	可口的	香味	,	和	的	这

['ʃuːtɪŋ] - [stɑːz] ,

shooting	-	stars	,
射击	-	明星	,

铺满散发着芬芳的金紫罗兰花毯，还有流星划过天际。

[səʊ] ['deɪnti] [wɪð] [pet(ə)lz][ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] ['dʒenərəs] [ɒv; əv]

so	dainty	with	petals	of	white	and	delicate	purple	,	and	so	generous	of
所以	纤巧	和	花瓣	的	白色的	和	精美的	紫色的	,	和	所以	慷慨的	的

['swiːtɪst] ['pɜːfjuːm] .

sweetest	perfume	.
最甜美的	香水	.

花瓣洁白淡雅，散发着淡紫色的芬芳，如此娇艳动人，如此芬芳馥郁。

['kʌləs] [ɒv; əv] ['evri] [hjuː] : ['mæsɪz] [ɒv; əv][waɪld] ['haɪəsɪnθs] , [peɪl] ['lævəndə(r)][ɪn] [ʃeɪd] ,

Colours	of	every	hue	:	masses	of	wild	hyacinths	,	pale	lavender	in	shade	,
颜色	的	每一个	色调	:	群众	的	荒野	风信子	,	苍白	薰衣草	在	阴影	,

五彩缤纷：成片的野生风信子，阴凉处呈淡紫色。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['flaʊəz] ['veərɪŋ] [frɒm; fræm][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['ɒrɪndʒ] : [bluː]

thousands	of	yellow	flowers	varying	from	a	faint	tint	to	a	deep	orange	:	blue
数千	的	黄色的	花朵	变化	从	一个	头晕的	着色	到	一个	深的	橙子	:	蓝色的

, [pɪŋk] ,

,	pink	,
,	粉色的	,

成千上万朵黄色小花，颜色从淡黄色到深橙色不等；还有蓝色、粉色等其他颜色。

[red] , ['pɜːp(ə)l] ['flaʊəz] , ['eni] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['delɪkət] [waɪt] [wʌnz] [ɒv; əv]

red	**,**	**purple**	**flowers**	**,**	**any**	**you**	**will**	**,**	**and**	**amongst**	**them**	**delicate**	**white**	**ones**	**of**
红色的	,	紫色的	花朵	,	任何	你	将要	,	和	在	他们	精美的	白色的	一个	的

['meni] ['lʌvli] [dɪ'zaɪnz] .

many	**lovely**	**designs**	**.**
许多	迷人的	设计	.

红色、紫色的花朵，各种你喜欢的花朵，其中还夹杂着许多设计精美的精致白色花朵。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['pɒpi] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [-

And	**the**	**splendid**	**poppy**	**flaming**	**and**	**flashing**	**in**	**the**	**sunlight**	**,**	**and**	**the**	**[**	**143**
和	这	灿烂	罂粟	炽盛	和	闪烁	在	这	阳光	,	和	这	[	-

]

]

]

阳光下，绚丽的罂粟花燃烧闪耀，[143]

[rɪtʃ] ['ɪndɪgəʊ]['lɑːkspɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vetʃ] [ænd; ənd][l'uːpɪnz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪliz] — [haʊ]

rich	**indigo**	**larkspur**	**,**	**and**	**the**	**vetches**	**and**	**lupins**	**and**	**the**	**lilies**	**—**	**how**
富有的	靛青	翠雀	,	和	这	野猫	和	羽扇豆	和	这	百合花	—	如何

[kæn; kən][wʌn] [tel] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

can	**one**	**tell**	**of**	**them**	**all**	**,**
能	一	告诉	的	他们	全部	,

艳丽的靛蓝色翠雀花，还有野豌豆、羽扇豆和百合花——怎么能一一列举呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɪtʃ]

and	**how**	**can**	**one**	**describe**	**the**	**gladness**	**and**	**gratitude**	**and**	**wonder**	**which**
和	如何	能	一	描述	这	欢乐	和	感激	和	想知道	哪个

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [kɔːlz] [fɔːθ] ?

their	**presence**	**calls**	**forth**	**?**
他们的	在场	呼叫	前进	?

他们的出现所唤起的喜悦、感激和惊叹之情，又该如何描述呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ænd; ənd] ['tɪmbəd] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [praɪ]

And	**then**	**in**	**cañons**	**and**	**timbered**	**hiding**	**-**	**places**	**,**	**known**	**only**	**to**	**those**	**who**	**pry**
和	然后	在	峡谷	和	木材	隐藏	-	地方	,	已知	仅有的	到	那些	WHO	撬

[ænd; ənd] [prəʊb] ,

and	**probe**	**,**
和	探测	,

然后，在峡谷和树木掩映的隐蔽处，只有那些刨根问底的人才知道这些地方。

['meni] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['flaʊə(r)] .

many	**a**	**curious**	**and**	**lovely**	**flower**	**.**
许多	一个	好奇的	和	迷人的	花	.

许多奇特而美丽的花朵。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [wiːks] [gəʊ][ɒn] , [freʃ] ['treʒəz] ,

And	**as**	**the**	**weeks**	**go**	**on**	**,**	**fresh**	**treasures**	**,**
和	作为	这	周	去	在	,	新鲜的	宝藏	,

随着时间推移，新的宝藏不断涌现。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] :

revealing	**themselves**	**in**	**place**	**of**	**those**	**which**	**have**	**passed**	**out**	**of**	**sight**	**:**
揭示	他们自己	在	地方	的	那些	哪个	有	通过了	出去	的	视线	:

那些已经消失在人们视线之外的人，现身于他们的位置:

['glɔːriəs] ['mɒnstə(r)] ['pɔpiːz] [ɒv; əv]['krɪŋk(ə)ld] [waɪt] ['sætɪn] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['heəri] [ˌmærɪ'pəʊzə] ['lɪliz] ,

glorious	**monster**	**poppies**	**of**	**crinkled**	**white**	**satin**	**,**	**and**	**yellow**	**hairy**	**mariposa**	**lilies**	**,**
辉煌	怪物	罂粟花	的	皱巴巴的	白色的	缎	,	和	黄色的	毛茸茸	蝴蝶	百合花	,

[dʒʌst] [laɪk] ['lʌʃəs] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] .

just	**like**	**luscious**	**yellow**	**butterflies**	**.**
只是	喜欢	甜美	黄色的	蝴蝶	.

绚丽的巨型罂粟花，如同褶皱的白色缎子；还有毛茸茸的黄色蝴蝶，就像娇艳的黄色蝴蝶。

[vaɪnz] [ænd; ənd] [k'ri:pəz] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [fes'tu:n] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [rɒks] ;

Vines	and	creepers	trailing	on	the	ground	,	and	festooning	shrubs	and	rocks	;
藤蔓	和	爬行者	尾随	在	这	地面	,	和	装饰	灌木	和	岩石	;

藤蔓和匍匐植物在地面上蔓延，缠绕在灌木丛和岩石上；

[swi:t] [sents] [wɑ:ft, wɔft, wæft] [naʊ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ]

sweet	scents	wafted	now	from	here	and	now	from	there	,	and	now
甜的	气味	飘散	现在	从	这里	和	现在	从	那里	,	和	现在

['mɪŋglɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['freɪgrənt] [ə'kɔ:d] . [-]

mingling	together	in	fragrant	accord	.	[	144	]
混杂	一起	在	香	符合	.	[	-	]

甜美的香气时而从这里飘来，时而从那里飘来，时而又混合在一起，形成芬芳的香气。[144]

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['wʌndər] ['tenfəʊld][mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [bɜ:nt] [ænd; ənd] [draɪd]

And	all	these	wonders	tenfold	more	wonderful	because	of	that	burnt	and	dried
和	全部	这些	奇迹	十倍	更多的	精彩的	因为	的	那	烧焦的	和	干燥

- [ʌp] [sɔɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [si:md] ['pɒsəb(ə)l] .

-	up	soil	from	which	nothing	beautiful	seemed	possible	.
-	向上	土壤	从	哪个	没有什么	美丽的	似乎	可能的	.

而所有这些奇迹，都因为那片烧焦干涸的土地而显得更加奇妙，因为在那样一片土地上，似乎不可能出现任何美好的事物。

[bʌt; bət] [steɪ] !

But	stay	!
但	停留	!

但是请留下!

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz][hɪə(r)][wʌns] [mɔ:(r)] .

The	summer	is	here	once	more	.
这	夏天	是	这里	一次	更多的	.

夏天又来了。

[ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [braʊn] [ə'gen] : [ðə; ði] [sləʊps] [ænd; ənd] [pleɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪn] [hæz; həz]

The	foothills	are	brown	again	:	the	slopes	and	plains	where	the	grain	has
这	山麓	是	棕色的	再次	:	这	连续下坡	和	平原	在哪里	这	粮食	有

[bi:n] [grəʊn] [ænd; ənd] [kʌt] ,

been	grown	and	cut	,
到过	生长	和	切	,

山麓再次变成棕色：那是种植和收割过谷物的山坡和平原。

[hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][əʊld][gəʊld] [plʌʃ] .

have	chosen	for	themselves	the	colour	of	old	gold	plush	.
有	选定	为了	他们自己	这	颜色	的	老的	金子	豪华的	.

他们选择了古金色绒毛的颜色。

[braʊn] [ænd; ənd][əʊld][gəʊld] : ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Brown	and	old	gold	:	surely	a	charming	combination	.
棕色的	和	老的	金子	:	一定	一个	迷人	组合	.

棕色和古金色：这绝对是一种迷人的组合。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [si:nz] [teɪk] [ɒn][æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['bju:ti] ?

Is	it	that	familiar	scenes	take	on	an	ever	-	increasing	beauty	?
是	它	那	熟悉的	场景	拿	在	一个	曾经	-	增加	美丽	?

是不是因为熟悉的场景会呈现出越来越美的感觉?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'tentli] [wi:; wi] [lʊk] , [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][du:; də][wi:; wi] [si:] [freʃ]

Is	it	that	the	more	intently	we	look	,	all	the	more	surely	do	we	see	fresh
是	它	那	这	更多的	专注地	我们	看	,	全部	这	更多的	一定	做	我们	看	新鲜的

['lʌvlinəs] ;

loveliness	;
可爱	;

是不是我们越是仔细观察，就越能发现新鲜的美好?

[dʒʌst][æz; əz] [wen] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] [æt; ət] ['iːvntaɪd] , [fɜːst] [wʌn][stɑː(r)] [rɪ'viːlz] [ɪt'self]
just as when gazing into the heavens at eventide , first one star reveals itself
只是 作为 什么时候 凝视 进入 这 天 在 黄昏 , 第一的 一 星星 揭示 本身
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

就像傍晚仰望星空时，首先映入眼帘的是一颗星星一样，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ?
and then another ?
和 然后 其他 ?

然后又来一个?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɪn'diːd] , ['brɪŋɪŋ] [ðəʊz] ['treʒəz] [wɪtʃ]
Or is it that we know spring will come indeed , bringing those treasures which
或者 是 它 那 我们 知道 春天 将要 来 的确 , 带来 那些 宝藏 哪个
[ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌjuː 'es] ? [-]
enchanted us ? [145]
迷人的 我们 ? [-]

或者，是因为我们知道春天一定会到来，带来那些令我们着迷的宝藏吗？[145]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['rɒbət] [teɪks] [hɑːt]
ROBERT TAKES HEART
罗伯特 需要 心

罗伯特鼓起勇气

[səʊ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [pʊt] [ɒn] [freʃ] [bj'uːtɪz] ,
SO every day the country put on fresh beauties ,
所以 每一个 天 这 国家 放 在 新鲜的 美女 ,

所以，这个国家每天都会涌现出新的美女，

[ænd; ənd] ['rɒbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['hɪldə] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ]
and Robert was a little comforted to see that Hilda took pleasure in watching
和 罗伯特 曾是 一个 小的 安慰 到 看 那 希尔达 采取 乐趣 在 观看
[ðə; ði] [kwɪk] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] .
the quick growth and marking the constant change in the scenery .
这 快的 生长 和 标记 这 持续的 改变 在 这 风景 .

看到希尔达乐于观察植物的快速生长和不断变化的景色，罗伯特感到些许安慰。

“ [wen] [ðə; ði][waɪld] - ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [best] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ When the wild - flowers are at their best , ” he said ,
“ 什么时候 这 荒野 - 花朵 是 在 他们的 最好的 , ” 他 说 ,

“当野花盛开的时候，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
“ you will begin to think that Southern California is a beautiful land after all .
“ 你 将要 开始 到 思考 那 南方 加利福尼亚州 是 一个 美丽的 土地 后 全部 .

“你会开始觉得南加州终究是一片美丽的地方。”

[ðæt] [fʊt] - [hɪl] ['jɒndə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'gləʊ] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['pɔpiːz] ,
That foot - hill yonder will be aglow with orange - coloured poppies ,
那 脚 - 爬坡道 远处 将要 是 闪耀 和 橙子 - 有色 罂粟花 ,

远处山麓上将会盛开着橙色的罂粟花，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [sləʊps] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [bɹ'aɪtəst]

and	those	other	slopes	over	there	across	the	river	will	be	covered	with	brightest
和	那些	其他	连续下坡	超过	那里	穿过	这	河	将要	是	涵盖	和	最亮的

['mʌstəd] .

mustard	.
芥末	.

而河对岸的那些山坡上，将会覆盖着最鲜艳的芥菜花。

[ai][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['mʌstəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] . ” [-]

I	admire	the	mustard	more	than	anything	.	”	[	146	]
我	钦佩	这	芥末	更多的	比	任何事物	.	”	[	-	]

我最欣赏芥末。”[146]

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] ,

She	smiled	at	him	,
她	微笑	在	他	,

她对他笑了笑，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sə'praiziz] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	found	something	kind	to	say	about	all	the	wonderful	surprises	in	store	for
和	成立	某物	种类	到	说	关于	全部	这	精彩的	惊喜	在	店铺	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她还找到了一些赞美之词，来形容所有等待着她的美好惊喜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [ə'priːʃətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	she	seemed	so	appreciative	of	the	fresh	charms	of	the	country	,
和	她	似乎	所以	欣赏的	的	这	新鲜的	魅力	的	这	国家	,

她似乎非常欣赏这个国家的清新魅力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔达·斯特拉福德：一个加州故事(Hilda Strafford A California Story)
第4/5页

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wʌn][baɪ][wʌn] ,

which	were	unfolding	themselves	to	her	one	by	one	,
哪个	是	展开	他们自己	到	她	一	经过	一	,

这些事情正一一在她面前展开，

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ʃiː; ʃi] [mait] [jet] [lɜːn] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [laɪf][ænd; ənd]

that	he	began	to	hope	she	might	yet	learn	to	care	for	the	new	life	and
那	他	开始	到	希望	她	可能	然而	学习	到	关心	为了	这	新的	生活	和

[ðə; ði] [njuː] [lænd] .

the	new	land	.
这	新的	土地	.

他开始希望她或许能够学会珍惜新的生命和新的土地。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ['breɪvli] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] .

He	put	his	troubles	bravely	on	one	side	,	and	went	back	to	work	.
他	放	他的	麻烦	勇敢地	在	一	边	,	和	去	后退	到	工作	.

他勇敢地将烦恼抛到一边，回去工作了。

['hɪldə] [sɔː] [hɪm] ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [rɑːntʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,

Hilda	saw	him	contemplating	his	ruined	ranch	;	and	when	he	came	in	,
希尔达	锯	他	沉思	他的	毁坏	牧场	;	和	什么时候	他	来了	在	,

希尔达看见他正凝视着自己破败的牧场；当他进来时，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [jet] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] ,

although	he	tried	to	conceal	his	feelings	,	yet	his	thin	face	wore	a	peculiar	look	of	pain	,
虽然	他	尝试	到	隐藏	他的	情怀	,	然而	他的	薄的	脸	穿着	一个	奇特	看	的	疼痛	,

虽然他试图掩饰自己的感受，但他那张瘦削的脸上却流露出一种奇异的痛苦神色。

[wɪtʃ] ['sɔfənd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst]['ɪntuː] ['tendənəs] .

which	softened	her	almost	into	tenderness	.
哪个	软化	她	几乎	进入	压痛	.

这让她变得几乎温柔起来。

[hiː; hi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['əʊnli][ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɒʃ] ,

He	said	very	little	about	the	disaster	,	and	spoke	only	of	filling	up	the	wash	,
他	说	非常	小的	关于	这	灾难	,	和	辐	仅有的	的	填充	向上	这	洗	,

他很少谈及这场灾难，只提到了填满洗衣池的事。

['levəlɪŋ] [ðə; ði][lænd] , ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

levelling	the	land	,	ploughing	and	cultivating	it	,
水平	这	土地	,	耕作	和	耕作	它	,

平整土地，耕犁和耕种

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [freʃ] ['lemən] - [triːz] .

and	getting	it	in	good	condition	for	the	planting	of	fresh	lemon	-	trees	.
和	获得	它	在	好的	状况	为了	这	种植	的	新鲜的	柠檬	-	树木	.

并确保土壤状况良好，以便种植新鲜的柠檬树。

[ɔːl] [ðɪs] [ment] [-]

All	this	meant	[	147	]
全部	这	意思是	[	-	]

这一切意味着[147]

['terəbli] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['riːəli] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪg'zɜːʃn]

terribly	hard	work	,	and	he	looked	really	quite	unfit	to	take	the	slightest	exertion
可怕	难的	工作	,	和	他	看起来	真的	相当	不合格	到	拿	这	丝毫	用力

.

:

.

工作非常辛苦，他看起来完全不适合做任何剧烈运动。

[ben] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Ben	was	anxious	about	him	,
本	曾是	焦虑的	关于	他	,

本很担心他。

[ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	came	over	every	day	to	help	with	the	cultivating	of	that	part	of	the
和	来了	超过	每一个	天	到	帮助	和	这	耕作	的	那	部分	的	这

[rɑːntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['dæmɪdʒ] .

ranch	which	had	escaped	damage	.
牧场	哪个	有	逃脱	损害	.

他们每天都过来帮忙耕种牧场中未受破坏的那部分土地。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bɒb] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌltɪveɪtə(r)] .

He	pushed	Bob	quietly	away	,	and	took	possession	of	the	cultivator	.
他	推动	鲍勃	悄悄	离开	,	和	采取	拥有	的	这	耕耘机	.

他悄悄地把鲍勃推开，然后接管了耕耘机。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sməʊk] , [əʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sit	down	and	smoke	,	old	man	,	”	he	said	.
“	坐	向下	和	抽烟	,	老的	男人	,	”	他	说	.

“坐下来抽烟吧，老头，”他说。

“ [jʊr; jər] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒɒb] .

“	You're	about	as	fit	as	a	kitten	to	do	this	kind	of	job	.
“	你是	关于	作为	合身	作为	一个	小猫	到	做	这	种类	的	工作	.

“你简直像只小猫一样不适合做这种工作。”

” [bɒb] [wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rest] .

”	Bob	was	glad	enough	to	rest	.
”	鲍勃	曾是	高兴的	足够的	到	休息	.

鲍勃很高兴能休息一下。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ben] , [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [frend] ['sweərɪŋ]

He	watched	Ben	,	smoked	his	pipe	,	and	smiled	to	hear	his	friend	swearing
他	观看	本	,	熏制	他的	管道	,	和	微笑	到	听到	他的	朋友	咒骂

[æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

at	the	horses	.
在	这	马匹	.

他看着本，抽着烟斗，听到朋友对着马咒骂，不禁笑了。

“ [aɪm][səʊ] ['fɪəfəli] ['taɪəd] , [ben] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	so	fearfully	tired	,	Ben	,	”	he	said	.
“	我是	所以	恐惧地	疲劳的	,	本	,	”	他	说	.

“我好累啊，本，”他说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wʌri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

“	I	suppose	it	is	the	worry	and	the	disappointment	and	all	that	.
“	我	认为	它	是	这	担心	和	这	失望	和	全部	那	.

“我想大概是因为担忧、失望等等吧。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

But	I	shall	be	rested	in	a	day	or	two	,
但	我	将	是	休息	在	一个	天	或者	二	,

但我一两天后就能休息好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst]['tæk(ə)l] [ðæt] [weɪst] [lænd] .

and	then	I	must	tackle	that	waste	land	.
和	然后	我	必须	处理	那	浪费	土地	.

然后我必须去治理那片荒地。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] , [-]

I	daresay	in	a	fortnight's	time	,	[	148	]
我	敢说	在	一个	两周的	时间	,	[	-	]

我敢说两周后，[148]

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [reɪn] , [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi]['sɒlɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

if	we	don't	have	any	more	rain	,	the	ground	will	be	solid	enough	to	be
如果	我们	不	有	任何	更多的	雨	,	这	地面	将要	是	坚硬的	足够的	到	是

[wɜːkt] . ”

worked	.	”
工作	.	”

如果没有更多降雨，土地就会变得足够坚实，可以进行耕作了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] , ” [ben] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

“	It	will	be	a	big	business	,	”	Ben	said	,	glancing	in	that	direction	.
“	它	将要	是	一个	大的	商业	,	”	本	说	,	瞥了一眼	在	那	方向	.

“这将是一门大生意，”本说着，朝那个方向瞥了一眼。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [bɒb] [sed] ['dɒgɪdli] .

“	I	shall	have	no	peace	until	I	have	started	it	,	”	Bob	said	doggedly	.
“	我	将	有	不	和平	直到	我	有	开始	它	,	”	鲍勃	说	顽强地	.

“不开始做这件事，我就不会安心，”鲍勃坚定地说。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][help] , ” [ben] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Well	,	we	are	all	coming	to	help	,	”	Ben	answered	.
“	出色地	,	我们	是	全部	未来	到	帮助	,	”	本	回答	.

“我们都会来帮忙的，”本回答道。

“ [ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gæŋ] [raʊnd] [juː; jʊ]

“	All	the	fellows	are	sorry	,	and	you	will	have	quite	a	little	gang	round	you
“	全部	这	伙伴们	是	对不起	,	和	你	将要	有	相当	一个	小的	帮派	圆形的	你

.

:
.

“所有人都感到抱歉，你身边会有一小撮人跟着你。”

['hɑːlz] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['wɜːkə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʃuːz] ,

Holles	is	a	splendid	worker	when	he	chooses	,
霍利斯	是	一个	灿烂	工人	什么时候	他	选择	,

霍利斯如果认真工作，就会是一位非常出色的员工。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ə'hed] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] . ”

and	he	will	go	ahead	like	a	ship	on	fire	for	your	sake	.	”
和	他	将要	去	前方	喜欢	一个	船	在	火	为了	你的	清酒	.	”

他会为了你像着火的船一样勇往直前。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [bɒb] [sed] ['greɪtfəli] .

“	You	boys	are	good	to	me	,	”	Bob	said	gratefully	.
“	你	男孩们	是	好的	到	我	,	”	鲍勃	说	感激不尽	.

“你们对我真好，”鲍勃感激地说。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

“	I	know	you	will	help	me	.
“	我	知道	你	将要	帮助	我	.

我知道你会帮助我。

〞 [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [hɑːf] - ['ʃaɪli] :

〞	Then	he	added	half	-	shyly	:
〞	然后	他	额外	一半	-	害羞地	:

然后他半是羞涩地补充道:

“ [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɪz]['evə(r)][səʊ][kaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)] .

“	The	little	wife	is	ever	so	kind	about	the	whole	affair	.
〞	这	小的	妻子	是	曾经	所以	种类	关于	这	所有的	事务	.

“小妻子对整件事都非常宽容。”

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk][ðə; ðɪ][laɪf] [aʊt][hɪə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]

And	I	do	believe	she	is	beginning	to	like	the	life	out	here	better	than	she
和	我	做	相信	她	是	开始	到	喜欢	这	生活	出去	这里	更好的	比	她

['evə(r)] [-]

ever	[	149	]
曾经	[	-	]

而且我相信她现在比以往任何时候都更喜欢这里的生活[149]

[θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] .

thought	she	would	.
想法	她	会	.

我就知道她会这样。

[aɪv] [biːn] ['terəbli] ['wʌrɪd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ben] .

I've	been	terribly	worried	about	her	,	Ben	.
我已经	到过	可怕	担心	关于	她	,	本	.

本，我一直非常担心她。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['hæpinəs] ,

In	spite	of	my	great	happiness	,
在	尽管如此	的	我的	伟大的	幸福	,

尽管我非常高兴，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

I	feel	it	was	selfish	of	me	to	ask	her	to	leave	England	and
我	感觉	它	曾是	自私	的	我	到	问	她	到	离开	英格兰	和

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,

her	people	,
她	人们	,

我觉得要求她离开英国和她的人民是很自私的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meni] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

and	the	many	pleasures	and	interests	she	has	always	had	in	her	life
和	这	许多	快乐	和	兴趣	她	有	总是	有	在	她	生活

['əʊvə(r)][ðeə(r)] . 〞

over	there	.	〞
超过	那里	.	〞

以及她在那里一直以来所拥有的许多乐趣和兴趣。”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['nɪdnt] [hæv; həv] [kʌm] , 〞 [ben] ['ɑːnsə(r)d] ['staʊtli] .

“	She	needn't	have	come	,	〞	Ben	answered	stoutly	.
〞	她	不必	有	来	,	〞	本	回答	坚定地	.

“她本不必来的，”本坚定地回答道。

[bɒb] [smaɪld] ['hæpɪli] .

Bob	smiled	happily	.
鲍勃	微笑	快乐地	.

鲍勃高兴地笑了。

“ [nəʊ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	that	is	just	the	comfort	of	it	,	〞	he	said	.
〞	不	,	那	是	只是	这	舒适	的	它	,	〞	他	说	.

“不，那只是让人感到舒适而已，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

“	She	came	because	she	cared	about	me	.
”	她	来了	因为	她	关心	关于	我	.

“她来是因为她关心我。”

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [aiˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

But	,	nevertheless	,	I	am	anxious	the	whole	time	.
但	,	尽管如此	,	我	是	焦虑的	这	所有的	时间	.

但是，尽管如此，我还是一直感到焦虑。

[wen] ['eniθɪŋ] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

When	anything	pleases	her	,	I	cheer	up	a	little	,
什么时候	任何事物	请	她	,	我	欢呼	向上	一个	小的	,

她开心的时候，我也会稍微高兴一些。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][səʊ]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['raɪdɪŋ] .

and	lately	she	has	taken	so	kindly	to	the	riding	.
和	最近	她	有	已采取	所以	亲切地	到	这	骑术	.

最近她特别喜欢骑马。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɔːswʊmən] .

She	will	soon	be	a	splendid	horsewoman	.
她	将要	很快	是	一个	灿烂	女骑手	.

她很快就会成为一名出色的女骑手。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [wel] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] . ”

She	looks	well	on	a	horse	.	”
她	看起来	出色地	在	一个	马	.	”

她骑马的样子真好看。

“ [jes] , [baɪ][dʒəʊv] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [ben] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] . [-]

“	Yes	,	by	Jove	!	”	answered	Ben	,	enthusiastically	.	[	150	]
”	是的	,	经过	朱庇特	!	”	回答	本	,	踊跃	.	[	-	]

“是的，天哪！”本热情地回答道。[150]

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['bjuːtɪfli] , ” [kən'tɪnjuːd] [bɒb] .

“	And	the	country	is	coming	on	beautifully	,	”	continued	Bob	.
”	和	这	国家	是	未来	在	非常漂亮	,	”	持续	鲍勃	.

“而且这个国家发展得非常顺利，”鲍勃继续说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

“	We	shall	have	an	abundance	of	flowers	.
”	我们	将	有	一个	丰富	的	花朵	.

我们将拥有大量的鲜花。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

That	will	be	a	pleasure	to	her	.
那	将要	是	一个	乐趣	到	她	.

那对她来说将是一件乐事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði][piˈænəʊ] .

But	she	does	not	touch	the	piano	.
但	她	做	不是	触碰	这	钢琴	.

但她并没有碰钢琴。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'weɪ] .

She	sits	down	beside	it	,	looks	at	it	,	and	goes	away	.
她	坐着	向下	旁	它	,	看起来	在	它	,	和	去	离开	.

她坐在旁边，看了看，然后离开了。

[æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] . ”

At	home	she	used	to	play	by	the	hour	.	”
在	家	她	用过的	到	玩	经过	这	小时	.	”

在家的时候，她经常按小时玩。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pleɪ] [ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ben] , ['kaɪndli] ; “ [dʒʌst] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)]

“	She	will	play	in	time	,	”	said	Ben	,	kindly	;	“	just	leave	her	to	choose	her
”	她	将要	玩	在	时间	,	”	说	本	,	亲切地	;	“	只是	离开	她	到	选择	她

[əʊn] ['məʊmənt] .

own	moment	.
自己的	片刻	.

“她总有一天会上场的，”本温和地说；“就让她自己选择时机吧。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] .

Some	day	when	you	least	expect	it	,	you	will	hear	her	touching	the	notes	.
一些	天	什么时候	你	至少	预计	它	,	你	将要	听到	她	接触	这	笔记	.

总有一天，在你最意想不到的时候，你会听到她轻抚琴键的声音。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['veri] [sɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] ;

”	But	he	went	away	with	his	heart	very	sore	about	his	friend	;
”	但	他	去	离开	和	他的	心	非常	疮	关于	他的	朋友	;

但他离开时心中充满了对朋友的悲痛；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['hɪldə] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [siːz] [həʊld][ɒv; əv]

for	though	he	believed	that	Hilda	was	trying	her	best	to	seize	hold	of
为了	尽管	他	相信	那	希尔达	曾是	尝试	她	最好的	到	抢占	抓住	的

[ðə; ði] [njuː] [laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	new	life	and	make	what	she	could	of	it	,
这	新的	生活	和	制作	什么	她	可以	的	它	,

虽然他相信希尔达正在尽力把握新生活，并尽可能地好好利用它，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

he	remembered	his	long	conversation	with	her	,
他	记得	他的	长的	对话	和	她	,

他想起了和她那次漫长的谈话。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	felt	that	she	would	never	be	reconciled	to	the	lot	which	she	had
和	毛毡	那	她	会	绝不	是	和解	到	这	很多	哪个	她	有

[dɪ'lɪbərətli] ['tʃəʊzn] .

deliberately	chosen	.
故意地	选定	.

她觉得自己永远无法接受自己刻意选择的命运。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	151	]
她	[	-	]

她[151]

[hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] :

had	not	once	referred	to	her	outburst	of	confidence	that	afternoon	:
有	不是	一次	指	到	她	爆发	的	信心	那	下午	:

她一次也没有提及那天下午她那股自信爆发的情绪：

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

at	first	she	had	seemed	a	little	nervous	in	his	presence	;
在	第一的	她	有	似乎	一个	小的	紧张的	在	他的	在场	;

起初，她在他面前似乎有些紧张；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['kɒnstəntli] ,

but	as	the	days	passed	by	and	she	saw	him	constantly	,
但	作为	这	天	通过了	经过	和	她	锯	他	不断地	,

但随着时间推移，她与他见面越来越频繁，

[ðə; ði] [slaɪt] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɔː(r)] [ɒf] .

the	slight	uneasiness	of	manner	wore	off	.
这	轻微	不安	的	方式	穿着	离开	.

他略显不安的神态渐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	trusted	to	his	kindness	,	and	he	knew	it	.
她	可信	到	他的	仁慈	,	和	他	知道	它	.

她相信他的善良，他也知道这一点。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

He	knew	,	too	,	that	she	liked	him	and	looked	forward	to	seeing	him	,	and	,
他	知道	,	也	,	那	她	喜欢	他	和	看起来	向前	到	看到	他	,	和	,

他也知道她喜欢他，并且期待见到他，而且

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] ,

for	his	own	part	,
为了	他的	自己的	部分	,

就他本人而言，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [breɪv] [ə'tempt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɜː'self]

he	could	not	but	admire	the	brave	attempt	she	was	making	to	adapt	herself
他	可以	不是	但	钦佩	这	勇敢的	试图	她	曾是	制作	到	适应	她自己

[tuː; tə] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːkəmstənsɪz] .

to	these	difficult	circumstances	.
到	这些	难的	情况	.

他不禁钦佩她勇敢地尝试适应这些困难的环境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)]['ædmərəb(ə)l] .

It	was	altogether	admirable	.
它	曾是	共	令人钦佩的	.

这真是令人钦佩。

[bʌt; bət] [ðæt] [set] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ɒv; əv]

But	that	set	expression	on	her	face	betrayed	to	him	the	real	state	of
但	那	放	表达	在	她	脸	背叛	到	他	这	真实的	状态	的

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

但她脸上那副冷漠的表情却向他泄露了她真实的内心状态。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][bɒb] .

and	he	trembled	for	Bob	.
和	他	颤抖	为了	鲍勃	.

他为鲍勃感到害怕，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

And	yet	he	had	to	own	that	she	was	good	to	her	husband	.
和	然而	他	有	到	自己的	那	她	曾是	好的	到	她	丈夫	.

但他不得不承认，她对丈夫很好。

[strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pænθə(r)] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪl] - [helθ] ,

Strong	as	a	panther	herself	,	she	did	not	understand	much	about	ill	-	health	,
强的	作为	一个	豹	她自己	,	她	做过	不是	理解	很多	关于	患病的	-	健康	,

她像豹子一样强壮，对疾病了解甚少。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

but	she	tried	to	save	his	strength	.
但	她	尝试	到	节省	他的	力量	.

但她试图保存他的体力。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] [-]

Only	she	did	not	love	[	152	]
仅有的	她	做过	不是	爱	[	-	]

只是她没有爱[152]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ben] [ri'zent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	this	that	Ben	resented	in	her	.
它	曾是	这	那	本	怨恨	在	她	.

正是这一点让本对她感到不满。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [taɪmz] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl]

Still	he	was	greatly	attracted	to	her	at	times	,	much	against	his	will
仍然	他	曾是	非常	吸引	到	她	在	时代	,	很多	反对	他的	将要

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] .

and	against	his	prejudices	.
和	反对	他的	偏见	.

尽管如此，他有时还是会被她深深吸引，这很大程度上违背了他的意愿和偏见。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd]

Then	he	would	go	home	twirling	his	moustaches	,	and	swearing	softly	and
然后	他	会	去	家	旋转	他的	胡子	,	和	咒骂	轻轻	和

[kən'tɪnjuəsli] .

continuously	.
持续	.

然后他会一边捻着胡子，一边低声不停地咒骂着回家。

[səʊ][ðə; ði] [wiːks] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bɒb] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːɪnd] [hɑːf][ɒv; əv]

So	the	weeks	slipped	away	,	and	Bob	began	to	work	at	the	ruined	half	of
所以	这	周	滑倒了	离开	,	和	鲍勃	开始	到	工作	在	这	毁坏	一半	的

[hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] .

his	ranch	.
他的	牧场	.

就这样，几周的时间过去了，鲍勃开始在他那片被毁的牧场上干活。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [freɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['dɒgɪdnəs]

He	looked	very	frail	,	and	there	was	something	about	his	unrelenting	doggedness
他	看起来	非常	脆弱	,	和	那里	曾是	某物	关于	他的	毫不留情	坚韧

[wɪtʃ] [fɪld] [ben] [wɪð] [ə'lɑːm] .

which	filled	Ben	with	alarm	.
哪个	已填	本	和	警报	.

他看起来很虚弱，而且他那股不屈不挠的劲头让本感到担忧。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə][speə(r)] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

Nothing	would	induce	him	to	spare	himself	over	this	difficult	task	.
没有什么	会	诱导	他	到	空闲的	他自己	超过	这	难的	任务	.

没有什么能让他放弃这项艰巨的任务。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['stʌbən] [lænd] ,

He	might	be	seen	at	any	hour	of	the	day	struggling	with	that	stubborn	land	,
他	可能	是	已见	在	任何	小时	的	这	天	挣扎	和	那	固执的	土地	,

一天中的任何时间，人们都可能看到他与那片顽固的土地搏斗。

['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɒʃ] - [aʊts] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][rest] ,

filling	up	the	wash	-	outs	,	now	and	then	pausing	to	rest	,
填充	向上	这	洗	-	出局	,	现在	和	然后	暂停	到	休息	,

填满冲刷区，时不时停下来休息一下，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] [ziːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːdiəs]

and	after	a	few	moments	returning	with	redoubled	zeal	to	his	tedious
和	后	一个	很少	时刻	返回	和	加倍	热情	到	他的	乏味

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

过了一会儿，他又以更加饱满的热情回到了他那枯燥乏味的工作中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [pə'sɪstəns] [-]

It	made	no	difference	to	his	quiet	persistence	[	153	]
它	制成	不	不同之处	到	他的	安静的	持久性	[	-	]

但这丝毫没有影响他默默的坚持[153]

[wen] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [men] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

when	the	other	men	came	to	help	him	.
什么时候	这	其他	男人	来了	到	帮助	他	.

当其他人过来帮助他时。

[ben] [wɜːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ; ['greɪəm] ,

Ben	worked	alongside	with	him	,	and	could	not	induce	him	to	leave	off	;	Graham	,
本	工作	旁边	和	他	,	和	可以	不是	诱导	他	到	离开	离开	;	格雷厄姆	,

['lɔːdəˌdeɪl] ,

Lauderdale	,
劳德代尔堡	,

本与他并肩工作，却无法劝他停止；格雷厄姆，劳德代尔，

[ænd; ənd] ['hɑːlz] [rəʊd]['əʊvə(r)] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ]

and	Holles	rode	over	constantly	and	gave	him	the	best	of	their	strength
和	霍利斯	骑	超过	不断地	和	给予	他	这	最好的	的	他们的	力量

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs] ,

and	willingness	,
和	意愿	,

霍利斯不断骑马赶来，竭尽全力帮助他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'lækst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ; [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm][tuː; tə]

but	he	never	relaxed	for	their	presence	;	indeed	they	rather	stimulated	him	to
但	他	绝不	轻松	为了	他们的	在场	;	的确	他们	相当	刺激	他	到

['fɜːðə(r)] ['efəts] .

further	efforts	.
更远	努力	.

但他并没有因为他们的存在而放松警惕；事实上，他们的存在反而激励他更加努力。

['hɑːlz] [wɒz; wəz][ɪn]['kæpɪt(ə)l] [fɔːm] , [ænd; ənd] [kept] ['evri] [wʌn][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

Holles	was	in	capital	form	,	and	kept	every	one	in	good	spirits	.
霍利斯	曾是	在	首都	形式	,	和	保留	每一个	一	在	好的	烈酒	.

霍利斯状态极佳，让每个人都兴致勃勃。

“ [aɪ]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] [æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌns][ɔː(r)]

“	I	never	remembered	to	have	worked	as	hard	as	this	,	”	he	said	once	or
“	我	绝不	记得	到	有	工作	作为	难的	作为	这	,	”	他	说	一次	或者

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

“我从来没想过要这么努力工作，”他曾一两次这样说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ʃəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['əʊnli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

“	It	just	shows	what	a	beautiful	character	I	am	,	if	people	would	only	believe	it
“	它	只是	演出	什么	一个	美丽的	特点	我	是	,	如果	人们	会	仅有的	相信	它

.

:
.

“这正好展现了我多么美好的品格，如果人们能够相信的话。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] .

I	would	not	have	done	it	for	myself	.
我	会	不是	有	完毕	它	为了	我	.

我不会为自己这么做。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈriːəli] [ˈprɒpəli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] .

But	I	am	not	really	properly	appreciated	in	this	neighbourhood	.
但	我	是	不是	真的	适当地	感谢	在	这	邻里	.

但我在这个社区并没有真正得到应有的赏识。

〃 [ˈhɪldə] [laɪkt] [hɪm] [ɪˈmensli] ,

〃	Hilda	liked	him	immensely	,
〃	希尔达	喜欢	他	非常	,

“希尔达非常喜欢他，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [juˈniːk] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [baɪ] [siː] .

and	was	always	ready	to	hear	his	unique	experiences	by	land	and	by	sea	.
和	曾是	总是	准备好	到	听到	他的	独特的	经历	经过	土地	和	经过	海	.

他总是乐于倾听他独特的陆地和海上经历。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	154	]
她	[	-	]

她[154]

[lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [stɹˈiːmd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːlz] [hæd; həd] [kwaɪt] [hɪz; ɪz]

laughed	till	the	tears	streamed	down	her	cheeks	,	for	Holles	had	quite	his
笑了	直到	这	眼泪	流媒体	向下	她	脸颊	,	为了	霍利斯	有	相当	他的

[əʊn] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [næˈret] .

own	method	of	narrating	.
自己的	方法	的	叙述	.

她笑得眼泪都流下来了，因为霍利斯有他自己独特的叙述方式。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [fjuːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪə(r)] - [ˈtrʌmpɪt] [ˈleɪdi] ,

He	told	her	,	too	,	of	his	famous	feud	with	the	ear	-	trumpet	lady	,
他	讲述	她	,	也	,	的	他的	著名的	世仇	和	这	耳朵	-	喇叭	女士	,

他还告诉了她他与助听器女士之间那场著名的恩怨。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [prɪˈfɜːd]

and	how	he	had	refused	to	work	for	her	because	he	preferred
和	如何	他	有	拒绝	到	工作	为了	她	因为	他	首选

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒtʃt] [θruː] [æn; ən] [ˈɒprə] - [glɑːs] .

not	to	be	watched	through	an	opera	-	glass	.
不是	到	是	观看	通过	一个	歌剧	-	玻璃	.

以及他如何拒绝为她工作，因为他不想被用歌剧镜监视。

“ [ben] [dʌz] [nɒt] [maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [wɒtʃt] [θruː] [æn; ən] [ˈɒprə] - [glɑːs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Ben	does	not	mind	being	watched	through	an	opera	-	glass	,	”	he	said	,
“	本	做	不是	头脑	存在	观看	通过	一个	歌剧	-	玻璃	,	”	他	说	,

“本并不介意别人用歌剧望远镜观察他，”他说。

“ [ænd; ənd] [ai] [bɪˈliːv] [bɒb] [ˈrɑːðə(r)] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	and	I	believe	Bob	rather	likes	it	.
“	和	我	相信	鲍勃	相当	点赞	它	.

“而且我相信鲍勃相当喜欢它。”

[bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] ,

But	,	even	if	I	were	on	the	verge	of	starvation	,
但	,	甚至	如果	我	是	在	这	边缘	的	饥饿	,

但是，即使我濒临饿死，

[ai] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [ɒn] [sʌtʃ] ['ɪnfəməs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

I	would	not	work	on	such	infamous	conditions	.
我	会	不是	工作	在	这样的	臭名昭著的	状况	.

我不会在这种恶劣的条件下工作。

[nəʊ] ; [ai] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,

No	;	I	still	have	some	lingering	sense	of	dignity	,
不	;	我	仍然	有	一些	挥之不去的	感觉	的	尊严	,

不，我仍然保留着一丝尊严。

[ænd; ənd] [ðæt] ['retʃɪd] [əʊld] ['wʊmən] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ]['væljuəb(ə)l]

and	that	wretched	old	woman	will	never	have	the	benefit	of	my	valuable
和	那	可怜	老的	女士	将要	绝不	有	这	益处	的	我的	有价值的

['sɜːvɪsɪz] .

services	.
服务	.

那个可怜的老太太永远也享受不到我的宝贵服务。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] !

But	there	!
但	那里	!

但是!

[ai] [fə'gɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [lent] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)][pi'ænəʊ] .

I	forgot	she	was	a	friend	of	yours	and	had	lent	you	her	piano	.
我	忘了	她	曾是	一个	朋友	的	你的	和	有	借出的	你	她	钢琴	.

我忘了她是你的朋友，还把钢琴借给你过。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] ? ” [-]

Does	she	come	and	listen	to	you	through	an	opera	-	glass	?	”	[	155	]
做	她	来	和	听	到	你	通过	一个	歌剧	-	玻璃	?	”	[	-	]

她会拿着歌剧望远镜来听你说话吗? [155]

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wʌns] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hɪldə] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ,

“	She	came	once	,	”	answered	Hilda	,	“	but	she	did	not	ask	me	to	play	,
“	她	来了	一次	,	”	回答	希尔达	,	“	但	她	做过	不是	问	我	到	玩	,

“她来过一次，”希尔达回答说，“但她没有邀请我一起玩。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [kaɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

and	she	was	particularly	kind	about	the	piano	,
和	她	曾是	特别	种类	关于	这	钢琴	,

她对钢琴尤其爱惜。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [pliːzd] .

and	told	me	to	keep	it	as	long	as	I	pleased	.
和	讲述	我	到	保持	它	作为	长的	作为	我	高兴	.

并告诉我，我想留多久就留多久。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”

She	is	away	now	,	but	when	she	returns	,	I	must	go	and	see	her	.	”
她	是	离开	现在	,	但	什么时候	她	返回	,	我	必须	去	和	看	她	.	”

她现在不在家，但她回来的时候，我一定要去看她。

“ [wel] , [ai] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['hɑːlz] , ['braɪtli] .

“	Well	,	I	think	all	the	better	of	her	,	”	said	Holles	,	brightly	.
“	出色地	,	我	思考	全部	这	更好的	的	她	,	”	说	霍利斯	,	明亮地	.

“嗯，我觉得她更好，”霍利斯兴高采烈地说。

“ [pə'hæps] [ai] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	Perhaps	I	will	work	for	her	.
“	也许	我	将要	工作	为了	她	.

“或许我会为她工作。”

" [ðen] [hiː; hi][təʊld] ['hɪldə] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

"	Then	he	told	Hilda	he	was	passionately	fond	of	music	,
"	然后	他	讲述	希尔达	他	曾是	热情地	喜爱	的	音乐	,

然后他告诉希尔达，他非常热爱音乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	he	asked	her	to	play	for	him	.
和	他	问	她	到	玩	为了	他	.

他邀请她为他演奏。

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	have	never	cared	for	anything	so	much	as	for	music	,	"	he	said
"	我	有	绝不	关心	为了	任何事物	所以	很多	作为	为了	音乐	,	"	他	说

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

"我从未像热爱音乐那样热爱过任何事物，"他轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

"	It	always	had	a	mysterious	influence	over	me	.
"	它	总是	有	一个	神秘	影响	超过	我	.

"它一直对我有着一种神秘的影响。"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Do	you	know	,	I	believe	it	appeals	to	the	best	part	of	us	.
做	你	知道	,	我	相信	它	上诉	到	这	最好的	部分	的	我们	.

你知道吗，我相信它能唤起我们内心最美好的一面。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] - ['kʌntri] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ]

Sometimes	when	I've	been	in	the	back	-	country	knocking	about	and	not	knowing
有时	什么时候	我已经	到过	在	这	后退	-	国家	敲门	关于	和	不是	会心

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [nekst] ,

where	I	was	going	next	,
在哪里	我	曾是	去	下一个	,

有时候，当我身处偏远地区，漫无目的地游荡，不知道下一步该去哪里时，

[ə; eɪ][məʊst] [-]

a	most	[	156	]
一个	最多	[	-	]

最[156]

['peɪnf(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['pɒzətɪvli]

painful	yearning	for	music	has	come	over	me	,	and	I	have	positively
痛苦	渴望	为了	音乐	有	来	超过	我	,	和	我	有	积极地

['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌdeprɪ'veɪʃn] .

suffered	from	the	deprivation	.
遭受	从	这	剥夺	.

我感到对音乐无比渴望，这种匮乏感让我痛苦不堪。

[æt; ət] ['momənts] [laɪk] [ðæt] ,

At	moments	like	that	,
在	时刻	喜欢	那	,

在这样的时刻，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['iːzɪŋ] [wʌnz]

it	is	an	awful	thing	to	be	cut	off	from	all	possibility	of	easing	one's
它	是	一个	可怕	事物	到	是	切	离开	从	全部	可能性	的	缓解	一个人的

['lɒŋɪŋ] .

longing	.
渴望	.

被剥夺了所有缓解渴望的可能，是一件极其可怕的事情。

" ['hɪldə] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" Hilda made no answer .
" 希尔达 制成 不 回答 .

希尔达没有回答。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiː] - [bɔːd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [sʌm; səm] ['deɪnti] [əʊld]
She touched the key - board , and after hesitating , she played some dainty old
她 感动 这 钥匙 - 木板 , 和 后 犹豫不决 , 她 玩 一些 纤巧 老的
[frentʃ] [gə'vɒt] .
French gavotte .
法语 加沃特舞曲 .

她触碰了键盘，犹豫片刻后，弹奏了一首轻快的古老法国加沃特舞曲。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'zɜːkə] [baɪ][gɑː'dɑːr] .
She followed it up with a mazurka by Godard .
她 随后 它 向上 和 一个 玛祖卡舞曲 经过 戈达尔 .

随后她又跳了一首戈达尔的玛祖卡舞曲。

“ [dɪd][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ?
“ Did you like that ?
" 做过 你 喜欢 那 ?

你喜欢吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['dʒɛsiz] [feɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
Jesse's face had fallen .
杰西的 脸 有 倒下 .

杰西的脸色沉了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
He looked unsatisfied .
他 看起来 不满意 .

他看起来很不满意。

“ [pleɪ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [sæd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
“ Play me something sad now , " he said .
" 玩 我 某物 伤心 现在 , " 他 说 .

“现在给我放首悲伤的歌，”他说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːist] , [ai] [sə'pəʊz] .
“ That is the music one cares for most , because it is the truest , I suppose .
" 那 是 这 音乐 一 关心 为了 最多 , 因为 它 是 这 最真实的 , 我 认为 .

“我想，这大概是人们最在乎的音乐，因为它最真实。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['wɔndə] ['eɪmləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊts] .
" Her fingers wandered aimlessly over the notes .
" 她 手指 漫步 漫无目的地 超过 这 笔记 .

她的手指漫无目的地在音符上游走。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [pleɪ] ['eniθɪŋ] [sæd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] . [-]
“ I don't know that I can play anything sad to you , " she said quietly . [157]
" 我 不 知道 那 我 能 玩 任何事物 伤心 到 你 , " 她 说 悄悄 . [-]

“我不知道我能不能为你演奏悲伤的曲子，”她轻声说道。[157]

“ ['hɪldə] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . " [-] [-]
“ HILDA AT THE WINDOW . " [158] [159]
" 希尔达 在 这 窗户 . " [-] [-]

“窗边的希尔达。”[158][159]

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈʃaɪli] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd]

“	Why	not	?	”	he	asked	shyly	,	for	her	manner	had	suddenly	intimidated
”	为什么	不是	?	”	他	问	害羞地	,	为了	她	方式	有	突然	受到恐吓

[hɪm] .

him	.
他	.

“为什么不行？”他怯生生地问，因为她的举止突然让他感到有些畏惧。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][deə(r)] [trʌst] [maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [mɔː(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæn; ðən]

“	Because	I	don't	believe	I	dare	trust	myself	,	”	she	said	,	more	to	herself	than
”	因为	我	不	相信	我	敢	相信	我	,	”	她	说	,	更多的	到	她自己	比

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“因为我不相信自己，我不敢相信自己，”她自言自语道，与其说是对他说的，不如说是对自己说的。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [wʌn][ɒv; əv] ['ʃɑːpənz] [nˈɒktɜːnz] .

She	struck	a	few	chords	and	began	one	of	Chopin's	Nocturnes	.
她	击	一个	很少	和弦	和	开始	一	的	肖邦的	夜曲	.

她拨动几个和弦，开始弹奏肖邦的一首夜曲。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] [əˈbrʌptli] , [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	broke	off	abruptly	,	rose	from	the	piano	,	and	went	to	the	window	.
她	打破	离开	突然	,	玫瑰	从	这	钢琴	,	和	去	到	这	窗户	.

她突然停了下来，从钢琴前站起身，走到窗边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [əˈgen] ['hɑːlz] [hæd; həd] [gɒn] .

When	she	turned	round	again	Holles	had	gone	.
什么时候	她	转向	圆形的	再次	霍利斯	有	已消失	.

当她再次转身时，霍利斯已经不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] .

He	had	understood	.
他	有	理解	.

他明白了。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

But	out	on	the	ranch	,
但	出去	在	这	牧场	,

但在牧场上，

[ben][ænd; ənd][bɒb] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

Ben	and	Bob	looked	at	each	other	when	they	heard	the	strains	of	music	,
本	和	鲍勃	看起来	在	每个	其他	什么时候	他们	听到	这	菌株	的	音乐	,

听到音乐声时，本和鲍勃对视了一眼。

[ænd; ənd] [bɑbz] [feɪs] [wɒz; wəz] [əˈgləʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

and	Bob's	face	was	aglow	with	pleasure	.
和	鲍勃的	脸	曾是	闪耀	和	乐趣	.

鲍勃的脸上洋溢着喜悦的光芒。

[ben][wɒz; wəz][glæd] [tuː] .

Ben	was	glad	too	.
本	曾是	高兴的	也	.

本也很高兴。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] [hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] , ” [bɒb] [sed] .

“	My	little	wife	has	gone	back	to	her	music	,	”	Bob	said	.
”	我的	小的	妻子	有	已消失	后退	到	她	音乐	,	”	鲍勃	说	.

“我的小妻子又开始搞音乐了，”鲍勃说。

“ [naʊ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Now all will be well with her .
“ 现在 全部 将要 是 出色地 和 她 .

“现在她一切都会好起来的。”

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [-]
I feel as though things were going on better , and [160]
我 感觉 作为 尽管 事物 是 去 在 更好的 , 和 [-]

我觉得事情进展得更好了，而且[160]

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fretɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] .
as though she were not fretting so much for the old country .
作为 尽管 她 是 不是 烦躁 所以 很多 为了 这 老的 国家 .

仿佛她并不太在意故土。

” [ðen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [siːst] [ə'brʌptli] .
” Then the music ceased abruptly .
” 然后 这 音乐 停止 突然 .

“然后音乐戛然而止。”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['melədi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .
“ She did not finish that melody , ” he said , a little uneasily .
“ 她 做过 不是 结束 那 旋律 , ” 他 说 , 一个 小的 不安地 .

“她没有把那首曲子弹完，”他有些不安地说。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['taɪəd] , ” [ben] [sed] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
“ I daresay she is tired , ” Ben said reassuringly .
“ 我 敢说 她 是 疲劳的 , ” 本 说 令人安心 .

“我敢说她累了，”本安慰道。

['miːnwaɪl] ['hɪldə] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [və'rændə] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt]
Meanwhile Hilda rested on the honeysuckle verandah , and looked at the distant
同时 希尔达 休息 在 这 金银花 阳台 , 和 看起来 在 这 遥远
['reɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,
ranges of mountains ,
范围 的 山脉 ,

与此同时，希尔达在金银花架上休息，眺望着远处连绵起伏的群山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] ['nestlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['peərənts] ;
and the foothills nestling up to them as children to their parents ;
和 这 山麓 雏鸟 向上 到 他们 作为 孩子们 到 他们的 父母 ;

山麓依偎着它们，就像孩子依偎着父母一样；

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən] [ʌp]
she listened to the sweet notes of the mocking - bird who had lately taken up
她 听着 到 这 甜的 笔记 的 这 嘲讽 - 鸟 WHO 有 最近 已采取 向上
[hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] ;
his quarters on the barn ;
他的 四分之一 在 这 谷仓 ;

她聆听着最近在谷仓里安家的嘲鸫甜美的鸣叫声；

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [waɪld] [dʌks] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət]
she watched the flight of a company of wild ducks ; and she glanced at
她 观看 这 航班 的 一个 公司 的 荒野 鸭子 ; 和 她 瞥了一眼 在
[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

她观看了一群野鸭的飞行；她瞥了一眼花园，

[weə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'peɪs] .
where the flowers were growing apace .
在哪里 这 花朵 是 生长 迅速 .

那里的花朵生长旺盛。

[ðə; ði] ['kæmfə(r)] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['breɪvli] ,

The	camphor	-	trees	were	coming	on	bravely	,
这	樟	-	树木	是	未来	在	勇敢地	,

樟树勇敢地生长着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['spraʊtɪŋ] [ʌp] . [-]

and	she	was	glad	to	see	that	the	grass	was	sprouting	up	.	[	161	]
和	她	曾是	高兴的	到	看	那	这	草	曾是	发芽	向上	.	[	-	]

她很高兴看到草发芽了。[161]

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['seprət] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	tried	to	give	her	mind	to	each	separate	thing	which	attracted	her
她	尝试	到	给	她	头脑	到	每个	分离	事物	哪个	吸引	她

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

她试图将注意力集中在每一个吸引她注意的事物上；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)]['rəʊzi] [gləʊ] [spred] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd]

and	as	the	sun	sank	,	and	the	tender	rosy	glow	spread	over	hill	and
和	作为	这	太阳	沉没	,	和	这	投标	红润	辉光	传播	超过	爬坡道	和

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

当夕阳西下，柔和的玫瑰色光芒洒满山丘和群山时，

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['tendə(r)] ['veɪgnəs] .

she	stared	fixedly	at	the	beautiful	sight	until	it	faded	into	a	tender	vagueness	.
她	凝视	固定地	在	这	美丽的	视线	直到	它	褪色	进入	一个	投标	模糊性	.

她目不转睛地盯着这美丽的景象，直到它渐渐消逝，变成一片温柔的朦胧。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)] ['ʃɑːpənz] ['nɒktɜːn] [stəʊl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'membrəns] , [ˌəʊvə'welmɪŋ]

And	then	once	more	Chopin's	Nocturne	stole	on	her	remembrance	,	overwhelming
和	然后	一次	更多的	肖邦的	夜曲	偷窃	在	她	纪念	,	压倒

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] . [-]

her	with	regret	and	longing	.	[	162	]
她	和	后悔	和	渴望	.	[	-	]

然后，肖邦的夜曲再次唤起了她的回忆，让她充满了遗憾和渴望。[162]

- , [nəʊ] . [fɔːr] .

NACHTSTÜCK	,	No	.	4	.
-	,	不	.	4	.

晚祷，第 4 号。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['ʃuːmənz] -

SCHUMANN'S	NACHTSTÜCK
舒曼的	-

舒曼的晚祷

['evriθɪŋ] [went] [ɒn][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] .

EVERYTHING	went	on	as	usual	in	the	little	community	.
一切	去	在	作为	通常	在	这	小的	社区	.

在这个小社区里，一切都照常进行着。

['rɒbət] ['stræfəd] [wɜːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][help] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
Robert Strafford worked incessantly , and , in addition to the help he received
罗伯特 斯特拉福德 工作 不已 , 和 , 在 添加 到 这 帮助 他 已收到
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ,
from his friends ,
从 他的 朋友们 ,

罗伯特·斯特拉福德孜孜不倦地工作，除了朋友们的帮助之外，

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [-]
had engaged the [163]
有 已订婚的 这 [-]

已参与[163]

['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [straɪdz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ]
services of a Chinaman , and had made great strides with the redeeming
服务 的 一个 中国人 , 和 有 制成 伟大的 步幅 和 这 赎回
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] .
of his land .
的 他的 土地 .

他为中国人服务，并在赎回土地方面取得了巨大进展。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sent] [hɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
His father had sent him some money ,
他的 父亲 有 发送 他 一些 钱 ,

他父亲寄给他一些钱，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mɪt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sʌm] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ,
and told him that he should remit a further sum in a month or two ,
和 讲述 他 那 他 应该 汇 一个 更远 和 在 一个 月 或者 二 ,

并告诉他，他应该在一两个月后再汇款。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lemən] - ['nɜːsəri] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [bɔːt] [faɪv] ['hʌndrəd]
and Robert went to a lemon - nursery at once and bought five hundred
和 罗伯特 去 到 一个 柠檬 - 苗圃 在 一次 和 买 五 百
- ,
Lisbons ,
- ,

罗伯特立刻去了一家柠檬苗圃，买了五百个里斯本柠檬树苗。

['bʌdɪd] [ɒn][ðə; ði]['saʊə(r)] [ruːt] .
budded on the sour root .
萌芽 在 这 酸的 根 .

从酸根上长出的芽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ['hɪldə]
He was so engrossed in his ranch that he did not notice how little interest Hilda
他 曾是 所以 全神贯注 在 他的 牧场 那 他 做过 不是 注意 如何 小的 兴趣 希尔达
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [skiːm] .
was taking in all his schemes .
曾是 采取 在 全部 他的 方案 .

他一心扑在自己的牧场上，完全没有注意到希尔达对他的所有计划都漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [hæd; həd] [lɜːnt]
She seemed cheerful , and was busy from morning till night , had learnt
她 似乎 快乐 , 和 曾是 忙碌的 从 早晨 直到 夜晚 , 有 学会了
[tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊ] ,
to milk the cow ,
到 牛奶 这 奶牛 ,

她看起来很开心，从早到晚都很忙，还学会了挤牛奶。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [helpt] [ɒn][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ; [bʌt; bət][ben] , [hu:] [əb'zɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊsli] ,

and	even	helped	on	the	ranch	;	but	Ben	,	who	observed	her	closely	,
和	甚至	帮助	在	这	牧场	;	但	本	,	WHO	观察到	她	密切	,

甚至还帮着打理农场；但本一直密切观察着她，

[bɪ'li:vd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] [wɒz; wəz] [ə'sju:md] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['redi]

believed	that	her	cheerfulness	was	assumed	,	and	that	her	ready
相信	那	她	愉悦	曾是	假定	,	和	那	她	准备好

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps]['əʊnli] ,

conversation	came	from	the	lips	only	,
对话	来了	从	这	嘴唇	仅有的	,

他们认为她的快乐是装出来的，她滔滔不绝的谈吐也只是装出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:gənəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ə'rəʊz] ['mɪəli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)]

and	that	her	eagerness	for	work	arose	merely	from	her	desire
和	那	她	渴望	为了	工作	出现	仅仅	从	她	欲望

[tu:; tə][du:; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'grets] .

to	do	battle	with	her	regrets	.
到	做	战斗	和	她	遗憾	.

她对工作的热情仅仅源于她想要战胜内心的遗憾。

[bʌt; bət][bɒb] [-]

But	Bob	[	164	]
但	鲍勃	[	-	]

但是鲍勃[164]

[hæd; həd]['teɪkən] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ;

had	taken	heart	and	courage	about	her	;
有	已采取	心	和	勇气	关于	她	;

让她重拾勇气和信心；

[ænd; ənd] [naʊ] [i:zd] [ɪn] ['mʌnɪtri] ['mætəz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['dʒenərəs] [help] ,

and	now	eased	in	monetary	matters	by	his	father's	generous	help	,
和	现在	缓解	在	货币	事情	经过	他的	父亲的	慷慨的	帮助	,

如今，在父亲的慷慨资助下，他的经济状况轻松了许多。

[felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][laɪf] .

felt	that	he	was	at	last	coming	out	into	the	sunlight	of	life	.
毛毡	那	他	曾是	在	最后的	未来	出去	进入	这	阳光	的	生活	.

他感觉自己终于走出了阴霾，沐浴在生活的阳光下。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [sək'ses] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [wɒz; wəz]

So	great	was	his	confidence	in	his	ultimate	success	,	and	so	convincing	was
所以	伟大的	曾是	他的	信心	在	他的	最终的	成功	,	和	所以	令人信服的	曾是

[hɪz; ɪz] ['dɒgɪd] [pə'sɪstəns] ,

his	dogged	persistence	,
他的	顽强	持久性	,

他对最终成功充满信心，而且他坚持不懈的努力也令人信服。

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪl] [helθ] , [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	,	in	spite	of	his	misfortunes	and	his	frail	health	,	the	minds	of	his
那	,	在	尽管如此	的	他的	不幸	和	他的	脆弱	健康	,	这	思想	的	他的

[kəm'pænjənz] [lept] ['fɔ:wəd] ,

companions	leapt	forward	,
同伴	跳跃	向前	,

尽管他遭遇不幸，身体虚弱，但他的同伴们却思维敏捷，积极向上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)l]

as	it	were	,	three	or	four	years	,	and	the	picture	of	a	flourishing	little
作为	它	是	,	三	或者	四	年	,	和	这	图片	的	一个	茁茁	小的

[rɑːntʃ] ,

ranch	,
牧场	,

仿佛过了三四年，就形成了一幅欣欣向荣的小牧场的景象。

[mɔː(r)] ['prɒspərəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðeə(r)]

more	prosperous	than	any	other	in	the	neighbourhood	,	forced	itself	upon	their
更多的	繁荣	比	任何	其他	在	这	邻里	,	强制	本身	之上	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

它比附近任何其他建筑都更加繁荣，这引起了他们的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [wiːks] [naʊ] [sɪns] ['hɪldə] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][piˈænəʊ] .

It	was	nearly	six	weeks	now	since	Hilda	had	touched	the	piano	.
它	曾是	几乎	六	周	现在	自从	希尔达	有	感动	这	钢琴	.

希尔达已经将近六周没有碰过钢琴了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['rɒbət] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['wægən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

But	to	-	day	Robert	had	gone	with	the	waggon	into	the	village	,
但	到	-	天	罗伯特	有	已消失	和	这	车皮	进入	这	村庄	,

但今天罗伯特已经赶着马车进村了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈləʊn][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

and	she	was	alone	on	the	ranch	.
和	她	曾是	独自的	在	这	牧场	.

她独自一人待在牧场里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

She	had	been	reading	some	of	her	home	letters	,	and	looking	at
她	有	到过	阅读	一些	的	她	家	信件	,	和	寻找	在

[sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [-]

some	photographs	of	[	165	]
一些	照片	的	[	-	]

她一直在读一些家里的来信，并翻看一些照片[165]

['kæntəbəri] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstə(r)] , [hɑːf] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

Canterbury	and	Winchester	,	half	deciding	to	frame	them	,	and	finally
坎特伯雷	和	温彻斯特	,	一半	决定	到	框架	他们	,	和	最后

[kən'kluːdɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

concluding	to	put	them	away	.
总结	到	放	他们	离开	.

坎特伯雷和温彻斯特，一度想陷害他们，最终决定把他们关起来。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði][stænd] .

She	opened	the	piano	,	and	placed	her	music	on	the	stand	.
她	打开	这	钢琴	,	和	放置	她	音乐	在	这	站立	.

她打开钢琴，把乐谱放在谱架上。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['tʃɔpin] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [baɪ]

She	chose	a	volume	of	Chopin	,	another	of	Schumann	,	and	some	pieces	by
她	选择	一个	体积	的	肖邦	,	其他	的	舒曼	,	和	一些	件	经过

[brɑːmz] [ænd; ənd] [griːg] .

Brahms	and	Grieg	.
勃拉姆斯	和	格里格	.

她选了一本肖邦的作品集、一本舒曼的作品集，以及勃拉姆斯和格里格的一些作品。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wel] .
She played well .
她 玩 出色地 .

她发挥出色。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] [fɜːm] [ænd; ənd] ['vɪraɪl] , [bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['tendənəs] .
Her touch was firm and virile , but wanting in tenderness .
她 触碰 曾是 公司 和 阳刚的 , 但 想要 在 压痛 .

她的触碰坚定有力，却缺乏温柔。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wʌn] [ɒv; əv] ['ʃɑːpənz] [ɪm'prɑːmptuːz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæ'lɑːd] ,
She played one of Chopin's Impromptus and one of his Ballades ,
她 玩 一 的 肖邦的 即兴 和 一 的 他的 叙事歌 ,

她演奏了肖邦的一首即兴曲和一首叙事曲。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [n'ɒktɜːnz] .
and after that she passed on to his Nocturnes .
和 后 那 她 通过了 在 到 他的 夜曲 .

之后，她转而欣赏他的《夜曲》。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
She stopped now and again and covered her face with her hands .
她 停止 现在 和 再次 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她时不时停下来，用双手捂住脸。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['tɪələs] .
She was quite tearless .
她 曾是 相当 无泪 .

她竟然没有流泪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [bəuθ] [ɒv; əv] [brɑːmz] - ['ræpsədiz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['nʌmbəz] [aʊt] [ɒv; əv]
Then she played both of Brahms ' Rhapsodies , and some numbers out of
然后 她 玩 两个都 的 勃拉姆斯 - 狂想曲 , 和 一些 数字 出去 的
['ʃuːmənz] - .
Schumann's Carnèval .
舒曼的 - .

然后她演奏了勃拉姆斯的两首狂想曲，以及舒曼《狂欢节》中的一些曲目。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] .
She leaned back in her chair , looking almost like a statue .
她 倾斜 后退 在 她 椅子 , 寻找 几乎 喜欢 一个 雕像 .

她向后靠在椅子上，看起来几乎像一座雕像。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [sɔːt] [ðə; ðiː] [nəʊts] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [griːgz] - [-]
Her fingers sought the notes once more , and she played Grieg's Einsamer [166]
她 手指 寻求 这 笔记 一次 更多的 , 和 她 玩 格里格的 - [-]

她的手指再次寻找音符，她弹奏了格里格的《孤独者》[166]

['wɒndərə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [ɪn'tensli] [sæd] .
Wanderer , which is so intensely sad .
流浪者 , 哪个 是 所以 强烈地 伤心 .

《流浪者》，真是令人无比悲伤。

“ ['dʒesi] ['hɑːlz] [wʊd] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
“ Jesse Holles would like that , ” she said to herself ;
“ 杰西 霍利斯 会 喜欢 那 , ” 她 说 到 她自己 ;

“杰西·霍利斯会喜欢的，”她自言自语道；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
“ but I could never play it to him .
“ 但 我 可以 绝不 玩 它 到 他 .

但我永远也无法演奏给他听。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['restɪd] [ɪn'sensəbli] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] .
" She paused , and her hands rested insensibly on the keys .
" 她 暂停 , 和 她 双手 休息 无意识地 在 这 钥匙 .

她停顿了一下，双手无意识地放在琴键上。

" [əʊ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,
" Oh , I must have been mad , " she said , with something like a sob ,
" 哦 , 我 必须 有 到过 疯狂的 , " 她 说 , 和 某物 喜欢 一个 哭泣 ,

"哦，我当时一定是疯了，"她哽咽着说。

" [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
" to have so much and to give it all up , and for what ?
" 到 有 所以 很多 和 到 给 它 全部向上 , 和 为了 什么 ?

拥有那么多，却要全部放弃，这又是为了什么呢?

[ɑː] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [friː] [wʌn'self] !
Ah , if one could only free oneself !
啊 , 如果 一 可以 仅有的 自由的 自己 !

啊，如果能获得自由该多好啊!

" [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['ʃuːmənz] [kɪndɜ·sənən] , [tʃuːzɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði] [sædist] ['nʌmbəz] ,
" She drifted into Schumann's Kinderscenen , choosing unconsciously the saddest numbers ,
" 她 漂移 进入 舒曼的 儿童场景 , 选择 不知不觉 这 最悲伤的 数字 ,

她不知不觉地听起了舒曼的《童年场景》，无意识地选择了其中最悲伤的几首曲子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði][ɑː'pedʒiəʊ] [kɔːrdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][məʊst] ['wʌndəf(ə)l]
and then she struck the arpeggio chords and began his most wonderful
和 然后 她 击 这 琶音 和弦 和 开始 他的 最多 精彩的
- . [-]
Nachtstück . [167]
- . [-]

然后她弹奏了琶音和弦，开始演奏他最美妙的《夜曲》。[167]

" ['hɪldəz] [self] - [kən'trəʊl] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] . " [-]
" HILDA'S SELF - CONTROL BROKE DOWN COMPLETELY . " [168]
" 希尔达的 自己 - 控制 打破 向下 完全地 . " [-]

"希尔达的自制力完全崩溃了。"[168]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [frɔːt] [wɪð] ['meləŋkəli] , [rɪ'gret] , ['lɒŋɪŋ] , ['pɪti] — [ænd; ənd] [wɒt] [els] [bɪ'saɪdz] ?
It is fraught with melancholy , regret , longing , pity — and what else besides ?
它 是 充满危机 和 忧郁 , 后悔 , 渴望 , 遗憾 — 和 什么 别的 除了 ?

它充满了忧郁、遗憾、渴望、怜悯——除此之外，还能有什么呢?

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] .
But surely it is idle work to describe beautiful music .
但 一定 它 是 闲置的 工作 到 描述 美丽的 音乐 .

但描述优美的音乐无疑是一件无意义的事情。

[æz; əz][wiː; wi] [pleɪ] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['lɪs(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] [-]
As we play and as we listen , if we are lovers [169]
作为 我们 玩 和 作为 我们 听 , 如果 我们 是 恋人 [-]

当我们玩耍和聆听时，如果我们是恋人[169]

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [wiː; wi][juːz]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [wiːv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , ['aʊə(r)]
of music , we use our own interpretation ; we weave our own feelings , our
的 音乐 , 我们 使用 我们的 自己的 解释 ; 我们 编织 我们的 自己的 情怀 , 我们的
[əʊn] [ɪ'moʊʃnz] ,
own emotions ,
自己的 情绪 ,

对于音乐，我们运用自己的诠释；我们融入自己的感受和情绪。

['aʊə(r)] [əʊn] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd] [rɪ'grets] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ləʊ] !

our	own	aspirations	and	regrets	into	it	,	and	lo	!
我们的	自己的	抱负	和	遗憾	进入	它	,	和	洛	!

我们将自己的抱负和遗憾融入其中，瞧！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] . . . .

for	the	moment	we	have	made	it	our	own	language	.	.	.	.
为了	这	片刻	我们	有	制成	它	我们的	自己的	语言	.	.	.	.

目前我们已经把它变成了我们自己的语言……

[bɪ'fɔː(r)] ['hɪldə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [hɜː(r); hə(r)][self] -

Before	Hilda	had	reached	the	closing	phrases	of	the	Nachtstück	,	her	self	-
前	希尔达	有	达到	这	结束	短语	的	这	-	,	她	自己	-

[kən'trəʊl] [brəʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] .

control	broke	down	completely	.
控制	打破	向下	完全地	.

希尔达还没唱完《夜曲》的最后几句，她的自制力就完全崩溃了。

[ʃiː; ʃi] ['nesld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bɔːd] , [hɜː(r); hə(r)]

She	nestled	up	to	the	piano	,	her	arms	resting	on	the	finger	-	board	,	her
她	依偎	向上	到	这	钢琴	,	她	武器	休息	在	这	手指	-	木板	,	她

[hed] [baʊd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

head	bowed	over	them	.
头	鞠躬	超过	他们	.

她依偎在钢琴旁，双臂搭在指板上，头低垂在手臂上。

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [ʌn'siːsɪŋli] .

She	sobbed	unceasingly	.
她	啜泣	不停地	.

她哭个不停。

[ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [ʌn'hiːdɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	tears	streamed	unheeded	from	her	eyes	.
这	眼泪	流媒体	无人理会	从	她	眼睛	.

泪水不由自主地从她眼中流淌而出。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] , [nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [tɪəz] .

There	seemed	to	be	no	end	to	the	sobbing	,	no	end	to	the	tears	.
那里	似乎	到	是	不	结尾	到	这	啜泣	,	不	结尾	到	这	眼泪	.

抽泣声似乎没有尽头，眼泪也流不完。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] [æt; ət]

But	at	last	she	raised	herself	,	and	clasped	her	hands	together	at
但	在	最后的	她	提高	她自己	,	和	紧握	她	双手	一起	在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

the	back	of	her	neck	,
这	后退	的	她	脖子	,

但她最终还是站了起来，双手交叠放在脑后。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

and	looked	up	.
和	看起来	向上	.

然后抬起头。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Her	husband	was	standing	in	the	doorway	.
她	丈夫	曾是	常设	在	这	门口	.

她的丈夫站在门口。

“ ['hɪldə] !

“	Hilda	!
“	希尔达	!

“希尔达！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪk'stendɪd] . [-]

"	he	cried	,	and	he	advanced	a	step	,	his	arms	extended	.	[	170	]
"	他	哭	,	和	他	先进的	一个	步	,	他的	武器	扩展	.	[	-	]

他喊道，然后向前迈了一步，张开双臂。[170]

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

"不，不！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	she	cried	,	turning	from	him	.
"	她	哭	,	转弯	从	他	.

她哭着转过身去，不理他。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'ləʊn] , [aɪm] [tuː] ['ʌtəli] ['retʃɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	want	to	be	alone	,	I	must	be	alone	,	I'm	too	utterly	wretched	for
"	我	想	到	是	独自的	,	我	必须	是	独自的	,	我是	也	完全地	可怜	为了

[wɜːdz] .

words	.
字	.

"我想一个人待着，我必须一个人待着，我痛苦得无法用语言形容。"

[ɪts] [ɔːl] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , [aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] [laɪf] [aʊt] [hɪə(r)] ;

It's	all	of	no	use	,	I	can't	stand	this	life	out	here	;
它是	全部	的	不	使用	,	我	不能	站立	这	生活	出去	这里	;

这一切都没用，我受不了这里的生活；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [kɪl] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən]

it	will	just	kill	me	—	it	isn't	life	,	it	is	only	existence	,	and	such	an
它	将要	只是	杀	我	—	它	不是	生活	,	它	是	仅有的	存在	,	和	这样的	一个

[ɪg'zɪstəns] [tuː] !

existence	too	!
存在	也	!

这会要了我的命——这不是生活，这只是存在，而且是这样一种存在！

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mæd] [tuː; tə] [kʌm] — [aɪ] [wɒz; wəz] [mæd] ,

I	must	have	been	mad	to	come	—	I	was	mad	,
我	必须	有	到过	疯狂的	到	来	—	我	曾是	疯狂的	,

我一定是疯了才会来——我当时真是疯了。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [frendz] , [ɔːl] [ɒv; əv]

every	one	was	against	it	—	my	mother	and	father	and	friends	,	all	of
每一个	一	曾是	反对	它	—	我的	母亲	和	父亲	和	朋友们	,	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有人都反对——我的父母、朋友，所有人都反对。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] — [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [nəʊ] ?

But	I	didn't	know	what	I	was	coming	to	—	how	could	any	one	know	?
但	我	没有	知道	什么	我	曾是	未来	到	—	如何	可以	任何	一	知道	?

但我不知道自己将要面临什么——谁又能预料到呢?

— [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dednəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

—	how	could	I	picture	to	myself	the	desolation	and	the	deadness	and	the
—	如何	可以	我	图片	到	我	这	荒凉	和	这	死寂	和	这

[dʌl] [mə'nɒtəni] ,

dull	monotony	,
乏味的	单调	,

我怎能想象出那份荒凉、死寂和单调乏味呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærən] ['kʌntri] ,

and	the	absence	of	everything	picturesque	,	and	the	barren	country	,
和	这	缺席	的	一切	如画	,	和	这	荒芜	国家	,

以及所有风景如画的景致的缺失，还有这片贫瘠的土地。

[wɪtʃ] [æt; ət][ɪts] [best] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['kʌmfətɪŋ] ?

which	at	its	best	can	never	be	comforting	?
哪个	在	它是	最好的	能	绝不	是	令人感到安慰	?

即便在最好的情况下，它也永远无法给人带来安慰?

[ai] [heɪt] [ðəʊz] ['maʊntənz] [ðeə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] ,

I	hate	those	mountains	there	,	I	could	shake	them	,
我	恨	那些	山脉	那里	,	我	可以	摇	他们	,

我恨那里的那些山，我能把它们震下来。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [tred] [daʊn] [ɔːl] [ðəʊz] ['retʃɪd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]

and	I	could	go	out	and	tread	down	all	those	wretched	rows	of	wretched	little
和	我	可以	去	出去	和	踏	向下	全部	那些	可怜	行	的	可怜	小的

[triːz] — [ɪts] [ɔːl][æn; ən] [-]

trees	—	it's	all	an	[	171	]
树木	—	它是	全部	一个	[	-	]

我可以出去走走，踩过那些可怜兮兮的小树——这一切都是[171]

[əb'sɜːd] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf]

absurd	mockery	of	a	life
荒诞	嘲讽	的	一个	生活

对生命的荒谬嘲弄

, [ɪts] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

,	it's	starvation	from	beginning	to	end	.
,	它是	饥饿	从	开始	到	结尾	.

从头到尾都是饥饿。

[juː; jʊ][dʒʌst] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] ,

You	just	feel	that	there	is	nothing	to	live	for	,
你	只是	感觉	那	那里	是	没有什么	到	居住	为了	,

你感觉活着没有任何意义，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	cry	out	the	whole	time	to	be	done	with	it	.
和	你	哭	出去	这	所有的	时间	到	是	完毕	和	它	.

你全程都在哭喊着要结束这一切。

[jes] , [ai][wɒz; wəz][mæd] , [mæd][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] — [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wel]

Yes	,	I	was	mad	,	mad	to	leave	everything	and	come	—	I	can	see	it	well
是的	,	我	曾是	疯狂的	,	疯狂的	到	离开	一切	和	来	—	我	能	看	它	出色地

[ɪ'nʌf] [naʊ] ,

enough	now	,
足够的	现在	,

是的，我当时很疯狂，疯狂地抛下一切来到这里——我现在很清楚这一点。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

when	it	is	too	late	.
什么时候	它	是	也	晚的	.

为时已晚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] .

But	it	was	little	enough	you	told	me	in	your	letters	.
但	它	曾是	小的	足够的	你	讲述	我	在	你的	信件	.

但你在信里告诉我，它很小。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] ['klɪəli] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

Why	didn't	you	make	me	understand	clearly	what	I	was	coming	to	?
为什么	没有	你	制作	我	理解	清楚地	什么	我	曾是	未来	到	?

为什么你不让我清楚地明白我将要面对什么?

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][dɪd][traɪ] — [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [traɪd] ;

And	yet	you	did	try	—	I	remember	you	tried	;
和	然而	你	做过	尝试	—	我	记住	你	尝试	;

但你确实尝试过——我记得你尝试过;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] ?

but	how	could	any	one	ever	describe	the	awful	desolation	?
但	如何	可以	任何	一	曾经	描述	这	可怕	荒凉	?

但究竟谁又能描述出那可怕的荒凉景象呢?

[əʊ] , [ɪts] ['sɪmpli] ['hɑːtbreɪkɪŋ] .

Oh	,	it's	simply	heartbreaking	.
哦	,	它是	简单地	令人心碎	.

哦，真是太令人心碎了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)]

And	to	think	it	has	to	continue	month	after	month	,	and	year	after
和	到	思考	它	有	到	继续	月	后	月	,	和	年	后

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

想想看，这种情况还要持续一个月又一个月，一年又一年，真是令人难以接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	there	is	no	escape	from	it	.
和	那	那里	是	不	逃脱	从	它	.

而且根本无法逃脱。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)][beə(r)][maɪ'self] ?

How	shall	I	ever	bear	myself	?
如何	将	我	曾经	熊	我	?

我该如何忍受这一切?

[haʊ] [kæn; kən][ai] ['pɒsəbli] [gəʊ][ɒn] , ['drʌdʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ?

How	can	I	possibly	go	on	,	drudging	all	the	day	long	?
如何	能	我	可能	去	在	,	疏浚	全部	这	天	长的	?

我怎么可能继续下去，整天枯燥乏味地工作?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [hɪə(r)] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] — ['drʌdʒəri] [-]

For	that	is	what	the	life	out	here	means	to	a	woman	—	drudgery	[	172	]
为了	那	是	什么	这	生活	出去	这里	方法	到	一个	女士	—	苦役	[	-	]

对一个女人来说，这里的人生就是苦役[172]

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪdli] ['kruːəl] .

and	desolation	,	and	it	is	wickedly	cruel	.
和	荒凉	,	和	它	是	邪恶地	残忍的	.

还有荒凉，而且极其残酷。

" ['rɒbət] ['stræfəd] [stʊd] [ðeə(r)] ['pærəlaɪzd] . [-]

"	Robert	Strafford	stood	there	paralysed	.	[	173	]
"	罗伯特	斯特拉福德	站立	那里	瘫痪	.	[	-	]

"罗伯特·斯特拉福德呆立在那里，动弹不得。[173]

" ['rɒbət] [pɑːst] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	ROBERT	PASSED	NOISELESSLY	OUT	OF	THE
"	罗伯特	通过了	无声	出去	的	这

罗伯特悄无声息地昏了过去。

[haʊs] . ” [-]
HOUSE . ” [174]
房子 . ” [-]

房子。”[174]

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['waɪldli] , [-]
“ And such an unattractive place to settle in , ” she continued wildly , [175]
“ 和 这样的 一个 不吸引人 地方 到 定居 在 , ” 她 持续 疯狂地 , [-]

“而且这里根本不适合定居，”她激动地继续说道，[175]

“ [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] :
“ when there are entrancing parts of the country near at hand :
“ 什么时候 那里 是 迷人的 部分 的 这 国家 靠近 在 手 :

“当附近有迷人的乡村地区时：

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][maɪ'self][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
I saw them myself on the journey .
我 锯 他们 我 在 这 旅行 .

我在旅途中亲眼看到了他们。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , [waɪ] [nɒt][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][spɒt] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ,
If you had to come , why not have chosen a spot worth living in ,
如果 你 有 到 来 , 为什么 不是 有 选定 一个 点 值得 活的 在 ,

既然非来不可，为什么不选个值得居住的地方呢?

[weə(r)] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [jɔː'self]
where some kind of social existence was possible , instead of burying yourself
在哪里 一些 种类 的 社会的 存在 曾是 可能的 , 反而 的 埋葬 你自己
[ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [laɪk] [ðɪs] ?
in a wilderness like this ?
在 一个 荒野 喜欢 这 ?

如果能找到某种形式的社会生活，而不是像这样把自己埋在荒野里呢?

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wʌn][hæd; həd] [lɒst] ,
But nothing could ever make up to one for all one had lost ,
但 没有什么 可以 曾经 制作 向上 到 一 为了 全部 一 有 丢失的 ,

但是，没有什么能弥补一个人所失去的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
and if I were a man ,
和 如果 我 是 一个 男人 ,

如果我是个男人，

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [stɑːv] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][maɪ][əʊld][kə'rɪə(r)][ðæn; ðən] [kʌt] [maɪ'self] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I would rather starve at home in my old career than cut myself off from the
我 会 相当 饿死 在 家 在 我的 老的 职业 比 切 我 离开 从 这
[θrɒb] [ænd; ənd] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fʊlə(r)][laɪf] .
throb and pulsation of a fuller life .
搏动 和 脉动 的 一个 更丰满 生活 .

我宁愿在家从事以前的工作而挨饿，也不愿切断自己与更充实的生活的脉动和活力之间的联系。

[jes] , [ɪn'diːd] [ai] [wʊd] ,
Yes , indeed I would ,
是的 , 的确 我 会 ,

是的，我当然愿意。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wʊd] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] ['həʊmwədz] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ai]
and to - morrow I would turn my face homewards and thank God that I
和 到 - 明天 我 会 转动 我的 脸 回家 和 感谢 上帝 那 我
[hæd; həd] [friːd] [maɪ'self][æt; ət][lɑːst] ,
had freed myself at last ,
有 自由 我 在 最后的 ,

明天我将转身回家，感谢上帝让我终于获得了自由。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [fri:d] [maɪ'self][æt; ət][lɑ:st] — [əʊ] [gɒd] !

in	spite	of	every	one	and	everything	,	freed	myself	at	last	—	oh	God	!
在	尽管如此	的	每一个	一	和	一切	,	自由	我	在	最后的	—	哦	上帝	!

尽管经历了种种磨难，我最终还是获得了自由——哦，上帝！

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] . . . .

when	I	think	of	it	all	.	.	.	.
什么时候	我	思考	的	它	全部	.	.	.	.

当我回想起这一切.....

" ['rɑ:bərts] [feɪs] [wɒz; wəz] ['æʃ(ə)n] .

"	Robert's	face	was	ashen	.
"	罗伯特的	脸	曾是	铁青	.

罗伯特的脸色苍白。

[twaɪs] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] .

Twice	he	tried	to	speak	,	and	his	voice	failed	him	.
两次	他	尝试	到	说话	,	和	他的	嗓音	失败的	他	.

他两次试图说话，但都发不出声音。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , [kwaɪt] ['kwaɪətli] :

Then	he	said	,	quite	quietly	:
然后	他	说	,	相当	悄悄	:

然后他平静地说：

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , ['hɪldə] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəm] .

"	Never	fear	,	Hilda	,	you	shall	have	your	freedom	.
"	绝不	害怕	,	希尔达	,	你	将	有	你的	自由	.

"希尔达，别害怕，你终将获得自由。"

" [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [pɑ:st] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . [-]

"	He	opened	the	door	,	and	passed	noiselessly	out	of	the	house	.	[	176	]
"	他	打开	这	门	,	和	通过了	无声	出去	的	这	房子	.	[	-	]

他打开门，悄无声息地走出了房子。[176]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['strɪkən] [mæn]

A	STRICKEN	MAN
一个	受打击的	男人

一名受难者

[hi:; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [bɛnz] [rɑ:ntʃ] ,

HE	chose	the	road	which	led	to	Ben's	ranch	,
他	选择	这	路	哪个	引领	到	本的	牧场	,

他选择了通往本的牧场的那条路。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['fi:vərɪʃ] [peɪs] , [nɒt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [rest] [fɔ:(r); fə(r)]

and	he	went	along	at	an	almost	feverish	pace	,	not	stopping	to	rest	for
和	他	去	沿着	在	一个	几乎	发烧	步伐	,	不是	停止	到	休息	为了

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] ,

a	single	moment	,
一个	单身的	片刻	,

他以近乎狂热的速度前行，片刻也没有停下来休息。

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] ['sev(ə)n] [maɪlz] .

during	all	those	seven	miles	.
期间	全部	那些	七	英里	.

在那七英里的路程中。

[wen] [ben] [sɔː] [hɪm] ,
When Ben saw him ,
什么时候 本 锯 他 ,

当本看到他时，

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]
he knew at once from the terrible expression on his face that some trouble
他 知道 在 一次 从 这 糟糕的 表达 在 他的 脸 那 一些 麻烦
[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .
had befallen him .
有 发生 他 .

他从脸上可怕的表情立刻知道自己遇到了麻烦。

[hiː; hi] [led] [hɪm] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [pʊʃt] [hɪm] ['dʒentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ,
He led him silently into the house , pushed him gently into the arm - chair , and ,
他 引领 他 默默 进入 这 房子 , 推动 他 轻轻地 进入 这 手臂 - 椅子 , 和 ,

他默默地领着他进了屋，轻轻地把他推进扶手椅里，然后

[wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] ['stɪmjələnt] ;
with a tenderness all his own , forced him to take some food and stimulant ;
和 一个 压痛 全部 他的 自己的 , 强制 他 到 拿 一些 食物 和 兴奋剂 ;

他用自己特有的温柔，强迫他吃些食物和服用兴奋剂；

[ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [əˌbɒŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'freʃ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd]
and then drawing his chair alongside , and lighting his pipe afresh , he waited
和 然后 绘画 他的 椅子 旁边 , 和 灯光 他的 管道 重新 , 他 等待
, [æz; əz] [kləʊz] [-]
, as close [177]
, 作为 关闭 [-]

然后他把椅子拉到旁边，重新点燃烟斗，等着，尽可能近地[177]

[frendz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [iːz]
friends know how to wait , for the moment when the heart desires to ease
朋友们 知道 如何 到 等待 , 为了 这 片刻 什么时候 这 心 欲望 到 舒适
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

朋友懂得等待，等待内心渴望平静下来的那一刻。

[æt; ət] [lɑːst] ['rɒbət] [spəʊk] , [bʌt; bət] [səʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['mænə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːd] ['eni]
At last Robert spoke , but so quietly that his very manner would have awed any
在 最后的 罗伯特 辐 , 但 所以 悄悄 那 他的 非常 方式 会 有 敬畏 任何
['lɪsənə(r)] ,
listener ,
听众 ,

最后罗伯特开口说话了，但他的声音非常轻柔，其举止本身就足以令任何听众肃然起敬。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ben] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .
and it filled Ben with apprehension .
和 它 已填 本 和 忧虑 .

这让本感到忧虑。

“ [ben] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['hɪldə] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [həʊl] [laɪf] .
“ Ben , ” he said , “ Hilda has told me to - night how she hates the whole life .
“ 本 , ” 他 说 , “ 希尔达 有 讲述 我 到 - 夜晚 如何 她 讨厌 这 所有的 生活 .

“本，”他说，“希尔达今晚告诉我，她有多讨厌现在的生活。”

[ʃiː; ʃi] ['bɪtəli] [rɪ'grets] ['hævɪŋ] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] ['bɪtəli] [ri'prəutʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ɪn]

She	bitterly	regrets	having	come	,	she	bitterly	reproaches	me	for	having	settled	in
她	苦涩地	遗憾	拥有	来	,	她	苦涩地	责备	我	为了	拥有	定居	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

她非常后悔来到这里，她强烈责备我定居在乡下。

[ænd; ənd][ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] .

and	I	recognise	the	truth	of	everything	she	says	.
和	我	认出	这	真相	的	一切	她	说道	.

我认同她所说的每一句话。

[ʃiː; ʃi] [jəːnz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] .

She	yearns	to	be	free	again	,	and	she	shall	have	her	freedom	.
她	渴望	到	是	自由的	再次	,	和	她	将	有	她	自由	.

她渴望重获自由，她终将获得自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It	is	the	very	least	I	can	do	for	her	.
它	是	这	非常	至少	我	能	做	为了	她	.

这是我能为她做的最起码的事。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['strɪkən] [mæn] .

But	I'm	a	stricken	man	.
但	我是	一个	受打击的	男人	.

但我心力交瘁。

[aɪv] [biːn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [aɪv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

I've	been	fool	enough	to	think	she	cared	for	me	—	I've	loved	her	so	much
我已经	到过	傻子	足够的	到	思考	她	关心	为了	我	—	我已经	喜爱	她	所以	很多

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我竟然傻到以为她关心我——我自己也曾深深地爱着她。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ænd; ənd]

that	it	did	not	seem	possible	she	could	not	care	a	little	for	me	—	and
那	它	做过	不是	似乎	可能的	她	可以	不是	关心	一个	小的	为了	我	—	和

[aɪv] [biːn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [-]

I've	been	fool	enough	to	try	and	make	myself	believe	[	178	]
我已经	到过	傻子	足够的	到	尝试	和	制作	我	相信	[	-	]

我简直无法相信她会一点也不关心我——而我竟然傻到试图让自己相信这一点[178]

[ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [laɪf] .

that	in	time	she	might	get	reconciled	to	this	Californian	life	.
那	在	时间	她	可能	得到	和解	到	这	加州人	生活	.

或许随着时间的推移，她会逐渐适应加州的生活。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt]['pɒsəb(ə)l] .

I	might	have	known	it	was	never	at	any	moment	possible	.
我	可能	有	已知	它	曾是	绝不	在	任何	片刻	可能的	.

我或许早就知道，这在任何时候都不可能实现。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd][kə'rɪə(r)]['əʊvə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

I've	made	a	wretched	failure	of	my	life	and	career	over	in	England	and
我已经	制成	一个	可怜	失败	的	我的	生活	和	职业	超过	在	英格兰	和

['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

over	here	,
超过	这里	,

我在英国和这里的人生和事业都彻底失败了。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtendənəs] , [nɔː(r)]

and	I've	earned	for	myself	not	her	love	,	nor	her	tenderness	,	nor
和	我已经	获得	为了	我	不是	她	爱	,	也不	她	压痛	,	也不

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] ,

even	her	sympathy	,
甚至	她	同情	,

而我，既没有赢得她的爱，也没有赢得她的温柔，甚至没有赢得她的同情。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] .

but	her	scorn	.
但	她	轻蔑	.

但她的蔑视。

[ben] , [aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Ben	,	I	felt	it	in	every	word	she	said	.
本	,	我	毛毡	它	在	每一个	单词	她	说	.

本，她说的每一个字我都感受到了。

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] .

I	can	never	forget	my	humiliation	,	I	can	never	forget	her	contempt	.
我	能	绝不	忘记	我的	屈辱	,	我	能	绝不	忘记	她	鄙视	.

我永远不会忘记我所受的羞辱，我永远不会忘记她的蔑视。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːt] [θruː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] .

I	could	have	fought	through	other	things	,	but	not	that	.
我	可以	有	战斗	通过	其他	事物	,	但	不是	那	.

其他事我或许可以克服，但那件事不行。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][wʌn] [gets] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wʌnz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

If	that	is	all	one	gets	for	all	one's	years	of	longing	and	labour	,
如果	那	是	全部	一	获得	为了	全部一个人的		年	的	渴望	和	劳动	,

如果这就是一个人多年渴望和辛勤劳作所得到的全部回报，

[ðen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

then	the	game	is	not	worth	the	candle	.
然后	这	游戏	是	不是	值得	这	蜡烛	.

那么这款游戏就不值得玩了。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə]

Do	you	remember	me	telling	you	that	the	worst	thing	which	could	happen	to
做	你	记住	我	讲述	你	那	这	最差	事物	哪个	可以	发生	到

[ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] ,

me	would	be	,
我	会	是	,

你还记得我跟你说过，我可能遇到的最糟糕的事情是吗?

[nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

not	her	changing	her	mind	and	throwing	me	over	,	but	her
不是	她	变化	她	头脑	和	投掷	我	超过	,	但	她

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] ?

disappointment	and	her	scorn	?
失望	和	她	轻蔑	?

不是她改变主意抛弃我，而是她的失望和轻蔑?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [-]

Do	you	remember	[	179	]
做	你	记住	[	-	]

你还记得吗[179]

[ðæt] ?

that	?
那	?

那?

[juː; jʊ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [əˈweɪ] [maɪ] [mɪsˈgɪvɪŋz] ,

You	laughed	at	me	,	and	tried	to	chase	away	my	misgivings	,
你	笑了	在	我	,	和	尝试	到	追赶	离开	我的	疑虑	,

你嘲笑我，试图驱散我的疑虑，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [mɪsˈgɪvɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋz] [ɪn]

but	it	seems	to	me	now	that	our	misgivings	are	about	the	only	things	in
但	它	似乎	到	我	现在	那	我们的	疑虑	是	关于	这	仅有的	事物	在

[ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ˈfeljər] .

our	lives	which	cannot	be	called	failures	.
我们的	生活	哪个	不能	是	称为	失败	.

但我现在觉得，我们生活中唯一不能称之为失败的事情，就是我们所感到的种种不安。

” [ben] [druː] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

”	Ben	drew	nearer	to	his	friend	.
”	本	画	更近	到	他的	朋友	.

本向他的朋友走近了一些。

“ [dɪə(r)][əʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [hɑːt] [əˈgen] .

“	Dear	old	man	,	”	he	said	,	“	take	heart	again	.
“	亲爱的	老的	男人	,	”	他	说	,	“	拿	心	再次	.

“亲爱的老人家，”他说，“振作起来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [həʊm] - [sɪk] [pəˈhæps] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [həʊm] - [ˈlɒŋɪŋ] [keɪm] [ˈliːpɪŋ] [aʊt] .

She	was	home	-	sick	perhaps	,	and	all	the	home	-	longings	came	leaping	out	.
她	曾是	家	-	生病的	也许	,	和	全部	这	家	-	渴望	来了	跳跃	出去	.

她或许是想家了，所有对家的思念都涌上心头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][biː; bi][hɑːd] .

She	could	not	have	meant	to	be	hard	.
她	可以	不是	有	意思是	到	是	难的	.

她不可能是故意要苛责别人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈbɪtəli] [rɪˈgret] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [əˈgen] .

She	will	bitterly	regret	her	words	,	and	all	will	be	well	between	you	again	.
她	将要	苦涩地	后悔	她	字	,	和	全部	将要	是	出色地	之间	你	再次	.

她会为自己说过的话感到无比后悔，你们之间也会重归于好。

[juː; jʊ] [wɪl] [fəˈgɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [wɪl] [biː; bi] [hiːld] . ”

You	will	forgive	her	,	and	the	wound	will	be	healed	.	”
你	将要	原谅	她	,	和	这	伤口	将要	是	已治愈	.	”

你会原谅她，伤口也会愈合。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fəˈgɪv] , ” [ˈrɒbət] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“	There	is	nothing	to	forgive	,	”	Robert	said	quietly	.
“	那里	是	没有什么	到	原谅	,	”	罗伯特	说	悄悄	.

“没有什么需要原谅的，”罗伯特平静地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [bleɪm] [maɪˈself] [ˈbɪtəli] , [ˈbɪtəli] . ”

“	I	don't	blame	her	at	all	,	but	I	blame	myself	bitterly	,	bitterly	.	”
“	我	不	责备	她	在	全部	,	但	我	责备	我	苦涩地	,	苦涩地	.	”

“我一点也不怪她，但我却深深地、深深地责怪自己。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ben] , [ˈfɪəsli] , “ [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel]

“	But	I	blame	her	,	”	said	Ben	,	fiercely	,	“	and	face	to	face	I	shall	tell
“	但	我	责备	她	,	”	说	本	,	激烈地	,	“	和	脸	到	脸	我	将	告诉

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] . ” [-]

her	so	.	”	[	180	]
她	所以	.	”	[	-	]

“但我责怪她，”本怒道，“我一定要当面告诉她。”[180]

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [kɛəd] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
“ The only thing I have against her is that she has not cared in the very
“ 这 仅有的 事物 我 有 反对 她 是 那 她 有 不是 关心 在 这 非常
[liːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
least for me ,
至少 为了 我 ,

“我对她唯一的不满就是她对我丝毫不在乎。”

” ['rɒbət] [sed] , “ [ænd; ənd] [wɜːdz] ['kænɒt] [mend] [ðæt] , [ben] .
” Robert said , “ and words cannot mend that , Ben .
” 罗伯特 说 , “ 和 字 不能 修补 那 , 本 .

罗伯特说：“言语无法弥补这一切，本。”

” [hiː; hi] [liːnd] [bæk] ['wɪərəli] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
” He leaned back wearily in the chair ,
” 他 倾斜 后退 疲劳 在 这 椅子 ,

他疲惫地向后靠在椅子上，

['lʊkɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
looking almost as though he had ceased to be of this world .
寻找 几乎 作为 尽管 他 有 停止 到 是 的 这 世界 .

他看起来几乎像是已经脱离了这个世界。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] ,
The silence was broken only by the note of the mocking - bird ,
这 沉默 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 笔记 的 这 嘲讽 - 鸟 ,

只有嘲鸫的鸣叫打破了寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [meə(r)] ['nɒkɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔːl] .
and the noise of the brown mare knocking impatiently against the stall .
和 这 噪音 的 这 棕色的 母马 敲门 不耐烦地 反对 这 摊位 .

还有棕色母马不耐烦地敲打马厩的声音。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” ['rɒbət] [sed] ,
“ She must go home to the life which she gave up for me , ” Robert said ,
“ 她 必须 去 家 到 这 生活 哪个 她 给予 向上 为了 我 , ” 罗伯特 说 ,

“她必须回到她为了我而放弃的生活，”罗伯特说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
after a long pause .
后 一个 长的 暂停 .

经过长时间的沉默。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I don't want her sacrifices : they are not worth anything to me .
“ 我 不 想 她 牺牲 : 他们 是 不是 值得 任何事物 到 我 .

“我不需要她的牺牲：它们对我来说毫无价值。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,
I think I have enough money left for her passage , and if not ,
我 思考 我 有 足够的 钱 左边 为了 她 通道 , 和 如果 不是 ,

我想我剩下的钱足够支付她的路费，如果不够的话，

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .
I know you will help me out .
我 知道 你 将要 帮助 我 出去 .

我知道你会帮我的。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [æt; ət] [wʌns] .
I must give her her freedom at once .
我 必须 给 她 她 自由 在 一次 .

我必须立即释放她。

” [hiː; hi] [rəʊz] [əˈbrʌptli] , [bʌt; bət] [sæŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] . [-
” He rose abruptly , but sank back with a groan , his hand to his heart . [181
” 他 玫瑰 突然 , 但 沉没 后退 和 一个 呻吟 , 他的 手 到 他的 心 . [-
] “
] “
] ”

他猛地站起身，但随即呻吟一声又跌了回去，手捂着胸口。[181]

- [ben] , - [hiː; hi] [mˈɜːməd] , - [wiː; wi] [mʌst; məst] — - [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] . ” [-] [-]
' BEN , ' HE MURMURED , ' WE MUST — ' HE FAINTED AWAY . ” [182] [183]
- 本 , - 他 低声说道 , - 我们 必须 — - 他 昏厥 离开 . ” [-] [-]

“本，”他低声说，“我们必须——”他昏了过去。[182][183]

“ [ben] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] —
“ Ben , ” he murmured , “ we must —
” 本 , ” 他 低声说道 , “ 我们 必须 —

“本，”他低声说，“我们必须——”

” [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] .
” He fainted away .
” 他 昏厥 离开 .

他昏了过去。

[ben] [gɒt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈluːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,
Ben got him on the ground , loosened his shirt ,
本 得到 他 在 这 地面 , 松动 他的 衬衫 ,

本把他按倒在地，解开了他的衬衫，

[tend] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [ˈsɪmələ(r)] [əˈtæks] ,
tended him as he had so often done before in similar attacks ,
倾向于 他 作为 他 有 所以 经常 完毕 前 在 相似的 攻击 ,

他像以往在类似袭击中那样照顾他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [wʌns] [mɔː(r)] .
and he came back to life once more .
和 他 来了 后退 到 生活 一次 更多的 .

他又一次复活了。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ben] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪəd] [tʃaɪld] .
After a time Ben put him to bed like a little tired child .
后 一个 时间 本 放 他 到 床 喜欢 一个 小的 疲劳的 孩子 .

过了一会儿，本像哄一个累了的小孩一样把他哄睡了。

[hiː; hi] [held] [bɛnz] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .
He held Ben's hand , and looked into his kind face and smiled .
他 握住 本的 手 , 和 看起来 进入 他的 种类 脸 和 微笑 .

他握住本的手，看着他慈祥的脸庞，笑了。

“ [dɪə(r)] [əʊld] [ˈfeləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtendəli] , “ [dɪə(r)] [əʊld] [ˈfeləʊ] .
“ Dear old fellow , ” he said tenderly , “ dear old fellow .
” 亲爱的 老的 同伴 , ” 他 说 温柔地 , “ 亲爱的 老的 同伴 .

“亲爱的老伙计，”他温柔地说，“亲爱的老伙计。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [send] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ben] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]
We must send her home , Ben , ” he said , as he turned his face to
我们 必须 发送 她 家 , 本 , ” 他 说 , 作为 他 转向 他的 脸 到
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

“我们必须送她回家，本，”他一边说着，一边把脸转向墙壁。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Then	he	raised	himself	for	a	moment	.
然后	他	提高	他自己	为了	一个	片刻	.

然后他站起身来。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	was	mistaken	about	one	thing	,	"	he	said	.
"	她	曾是	错误	关于	一	事物	,	"	他	说	.

"她有一点判断错了,"他说。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['set(ə)ld] - [ʌp] [pɑːts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] ,

"	She	had	seen	some	of	those	settled	-	up	parts	on	her	way	out	here	,
"	她	有	已见	一些	的	那些	定居	-	向上	部分	在	她	方式	出去	这里	,

"她来这里的路上已经看过一些已经开发的地区了,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'prəutʃ] [-]

and	they	seemed	attractive	to	her	,	and	she	reproached	[	184	]
和	他们	似乎	吸引人的	到	她	,	和	她	受责备	[	-	]

她觉得他们很有吸引力，于是责备了他们[184]

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [bɔːt] [lænd][ðeə(r)] .

me	for	not	having	bought	land	there	.
我	为了	不是	拥有	买	土地	那里	.

我后悔当初没在那里买地。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , [ben] , [aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;

But	you	know	,	Ben	,	I	had	not	the	money	for	that	sort	of	thing	;
但	你	知道	,	本	,	我	有	不是	这	钱	为了	那	种类	的	事物	;

但是你知道，本，我当时没有钱买那种东西；

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] [peɪ] ['fænsɪ] [praɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɑːntʃ] .

you	know	I	could	not	have	afforded	to	pay	fancy	prices	for	my	ranch	.
你	知道	我	可以	不是	有	提供	到	支付	想要	价格	为了	我的	牧场	.

你知道我根本负担不起高价买下我的牧场。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

But	it	was	only	that	she	did	not	understand	.
但	它	曾是	仅有的	那	她	做过	不是	理解	.

但她只是不明白而已。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd][ben] [krept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

"	After	that	he	fell	asleep	from	sheer	exhaustion	,	and	Ben	crept	back	into	the
"	后	那	他	跌倒	睡着了	从	透明	疲惫	,	和	本	悄悄地爬	后退	进入	这

['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

living	-	room	,
活的	-	房间	,

"之后他因为筋疲力尽而睡着了，本悄悄地回到了客厅。"

[hɑːf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

half	beside	himself	with	indignation	and	anxiety	.
一半	旁	他自己	和	愤慨	和	焦虑	.

他既愤怒又焦虑，几乎要疯掉。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] ['hɪldə] [nəʊ] [ðæt] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

He	felt	he	ought	to	let	Hilda	know	that	Robert	was	with	him	,
他	毛毡	他	应该	到	让	希尔达	知道	那	罗伯特	曾是	和	他	,

他觉得应该让希尔达知道罗伯特和他在一起。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [frend] .

and	yet	it	was	quite	impossible	for	him	to	leave	his	friend	.
和	然而	它	曾是	相当	不可能的	为了	他	到	离开	他的	朋友	.

然而，他却完全不可能离开他的朋友。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

He	longed	to	see	her	,	and	speak	his	mind	to	her	about	her
他	渴望	到	看	她	,	和	说话	他的	头脑	到	她	关于	她

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

他渴望见到她，并向她倾诉他对她残忍行为的看法。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət] [fjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

His	whole	being	was	at	feud	with	her	.
他的	所有的	存在	曾是	在	世仇	和	她	.

他整个人都和她处于敌对状态。

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] ['ɪntuː] ['ɪmpətənt] ['saɪləns] .

A	torrent	of	words	rushed	to	his	lips	,	and	broke	off	into	impotent	silence	.
一个	激流	的	字	匆忙	到	他的	嘴唇	,	和	打破	离开	进入	阳痿	沉默	.

一连串的话语涌上他的唇边，却又戛然而止，陷入了无力的沉默。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	was	a	knock	at	the	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] ['hɪldə] [ˌaʊt'saɪd] . [-]

When	he	opened	it	,	he	found	Hilda	outside	.	[	185	]
什么时候	他	打开	它	,	他	成立	希尔达	外部	.	[	-	]

他打开门，发现希尔达在外面。[185]

“ ['rɒbət] [ɪz][hɪə(r)] ?

“	Robert	is	here	?
“	罗伯特	是	这里	?

罗伯特在这里吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['breθləsli] .

”	she	asked	breathlessly	.
”	她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

“ ['rɒbət] [ɪz][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] .

“	Robert	is	here	,	”	he	answered	coldly	.
“	罗伯特	是	这里	,	”	他	回答	冷冷地	.

“罗伯特在这里，”他冷冷地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

He	had	stood	barring	the	door	as	it	were	,
他	有	站立	禁止	这	门	作为	它	是	,

他仿佛挡在门口一样，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [ɪn] .

and	now	he	stepped	back	to	let	her	pass	in	.
和	现在	他	步	后退	到	让	她	经过	在	.

然后他后退一步，让她进去。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [dɪ'faɪəntli] [tuː; tə][ben] .

“	I	must	see	him	at	once	,	”	she	said	,	turning	round	defiantly	to	Ben	.
“	我	必须	看	他	在	一次	,	”	她	说	,	转弯	圆形的	公然挑衅	到	本	.

“我必须马上见到他，”她说着，转身挑衅地看向本。

“ [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] , ” [ben] [sed] ['stɜːnli] .

“	He	is	sleeping	,	”	Ben	said	sternly	.
“	他	是	睡眠	,	”	本	说	严厉地	.

“他正在睡觉，”本严肃地说。

“ [æt; ət] [liːst] [let] [hɪm] [rest] [əˈwaɪl] .
“ At least let him rest awhile .
“ 在 至少 让 他 休息 一会儿 .

“至少让他休息一会儿吧。”

” [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
” He lit the lamp , and placed it on the table ,
” 他 点燃 这 灯 , 和 放置 它 在 这 桌子 ,

他点亮了灯，把它放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and then looked her straight in the face .
和 然后 看起来 她 直的 在 这 脸 .

然后直视着她的脸。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˈevriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈrɒbət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɔːlməʊst]
“ You have heard everything from Robert , ” she said , shrinking back almost
“ 你 有 听到 一切 从 罗伯特 , ” 她 说 , 收缩 后退 几乎
[ˌɪmpəˈseptəbli] .
imperceptibly .
不易察觉地 .

“你已经从罗伯特那里听到了所有的事情，”她说着，几乎不易察觉地向后缩了缩。

“ [ˈrɒbət] [hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [ben] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈtraɪɪŋ] [ˈmænfəli] [tuː; tə]
“ Robert has told me of his trouble , ” Ben answered , trying manfully to
“ 罗伯特 有 讲述 我 的 他的 麻烦 , ” 本 回答 , 尝试 勇敢地 到
[rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)] .
restrain his anger .
抑制 他的 愤怒 .

“罗伯特已经跟我说过他的麻烦事了，”本回答道，努力克制住自己的怒火。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈstrɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
But he thought of his friend stricken to the [186]
但 他 想法 的 他的 朋友 受打击的 到 这 [-]

但他想到了他的朋友，他患上了[186]

[hɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ˈsmʌðə] .
heart , and his indignation could no longer be smothered .
心 , 和 他的 愤慨 可以 不 更长 是 窒息 .

他的内心充满了愤怒，再也无法压抑下去。

“ [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] [ˈbɪtəli] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [təˈgeðə(r)] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [ˈtaʊərɪŋ]
“ I blame you bitterly , ” he said , folding his arms together tightly and towering
“ 我 责备 你 苦涩地 , ” 他 说 , 折叠式的 他的 武器 一起 紧紧 和 参天
[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
before her .
前 她 .

“我深深地责怪你，”他说道，双臂紧紧抱在胸前，高高地站在她面前。

“ [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ Yes , you shall hear what I think of you .
“ 是的 , 你 将 听到 什么 我 思考 的 你 .

“是的，你会听到我对你的看法。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [əˈgenst] [juː; jʊ] !
He says he has nothing against you , but I have everything against you !
他 说道 他 有 没有什么 反对 你 , 但 我 有 一切 反对 你 !

他说他跟你没有任何过节，但我却跟你恨之入骨！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

If	you	had	not	a	heart	to	bring	with	you	,	and	some	kind	of
如果	你	有	不是	一个	心	到	带来	和	你	,	和	一些	种类	的

['tendənəs] ,

tenderness	,
压痛	,

如果你没有一颗善良的心，没有一丝温柔，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] ?

why	did	you	come	out	here	?
为什么	做过	你	来	出去	这里	?

你为什么来这里?

[nəʊ][wʌn] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] .

No	one	made	you	come	.
不	一	制成	你	来	.

没人逼你来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

You	could	have	stayed	at	home	if	you	had	chosen	.
你	可以	有	入住	在	家	如果	你	有	选定	.

如果你愿意的话，你可以待在家里。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

That	would	have	been	better	than	this	.
那	会	有	到过	更好的	比	这	.

那样做总比现在这样好。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɔːn] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][ɪn]

But	to	come	and	give	him	nothing	but	scorn	,	and	throw	his	failure	in
但	到	来	和	给	他	没有什么	但	轻蔑	,	和	扔	他的	失败	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

但来到这里却只给他蔑视，把他的失败狠狠地羞辱他，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [dʌn] ['betə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld]

and	make	him	feel	that	you	despise	him	for	not	having	done	better	in	the	old
和	制作	他	感觉	那	你	鄙视	他	为了	不是	拥有	完毕	更好的	在	这	老的

['kʌntri] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] . ”

country	—	I	tell	you	that	you	are	the	one	to	be	despised	.	”
国家	—	我	告诉	你	那	你	是	这	一	到	是	被鄙视的	.	”

让他觉得你瞧不起他，因为他没能在老家混得更好——我告诉你，真正该被瞧不起的是你。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][pɑːt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] [-]

“	It	is	not	your	part	to	talk	to	me	[	187	]
“	它	是	不是	你的	部分	到	讲话	到	我	[	-	]

“你没有义务跟我说话[187]

[laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ['fɪəsli] .

like	this	,	”	she	said	,	interrupting	him	fiercely	.
喜欢	这	,	”	她	说	,	打断	他	激烈地	.

“像这样，”她厉声打断他说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ][dʒʌdʒ] . ”

“	You	are	not	my	judge	.	”
“	你	是	不是	我的	法官	.	”

“你不是我的法官。”

“ [ænd; ənd] [jet] [ai][duː; də] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] ['fɪələslɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

“	And	yet	I	do	judge	you	,	”	he	flung	out	fearlessly	,	and	then	he
”	和	然而	我	做	法官	你	,	”	他	扔	出去	无畏地	,	和	然后	他

[glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

glanced	at	her	,
瞥了一眼	在	她	,

“然而，我确实在评判你，”他毫不畏惧地脱口而出，然后瞥了她一眼。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['verɪ] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ,

and	stopped	short	in	the	very	heat	of	his	anger	and	resentment	,
和	停止	短的	在	这	非常	热	的	他的	愤怒	和	怨恨	,

怒火和怨恨让他突然停住了脚步。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['terəblɪ] [streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][peɪn] ,

for	her	face	wore	a	terribly	strained	expression	of	pain	,
为了	她	脸	穿着	一个	可怕	紧张	表达	的	疼痛	,

因为她脸上带着极其痛苦的表情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒentlə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

and	his	gentler	feelings	were	aroused	even	at	that	moment	.
和	他的	更温和	情怀	是	被唤醒	甚至	在	那	片刻	.

就在那一刻，他内心深处的温柔情感也被唤了起来。

“ [ɑː] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	Ah	,	well	,	”	he	said	,	“	words	are	not	of	much	use	after	all	.
”	啊	,	出色地	,	”	他	说	,	“	字	是	不是	的	很多	使用	后	全部	.

“唉，好吧，”他说，“言语终究没什么用。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['diːplɪ] ['sɒrɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

I	am	so	deeply	sorry	for	him	,
我	是	所以	深	对不起	为了	他	,

我为他深感遗憾。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] — [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt]

and	for	you	too	—	there	is	nothing	I	would	not	do	to	set	things	right
和	为了	你	也	—	那里	是	没有什么	我	会	不是	做	到	放	事物	正确的

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bəuθ] .

for	you	both	.
为了	你	两个都	.

也为了你们俩——为了让你们俩的事情得到妥善解决，我什么都愿意做。

” [hɪz; ɪz]['kɪndə(r)]['mænə(r)] ['sɔfənd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

”	His	kinder	manner	softened	her	at	once	.
”	他的	幼儿园	方式	软化	她	在	一次	.

“他温和的态度立刻软化了她的心。”

“ [aɪ]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	never	meant	to	speak	to	him	as	I	did	this	afternoon	,	”	she	said	.
”	我	绝不	意思是	到	说话	到	他	作为	我	做过	这	下午	,	”	她	说	.

“我今天下午和他说话的方式，是我始料未及的，”她说。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][maɪ'self]['betə(r)] ,

“	I	don't	know	how	it	was	that	I	could	not	control	myself	better	,
”	我	不	知道	如何	它	曾是	那	我	可以	不是	控制	我	更好的	,

“我不知道为什么我无法更好地控制自己，”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][waɪld] [wɪð] [rɪ'gret] , [ænd; ənd]

but	I	was	just	wild	with	regret	,	and
但	我	曾是	只是	荒野	和	后悔	,	和

但我当时后悔得发狂，

[ðə; ði] [-]
the [**188**]
这 [-]

[188]

['mjuːzɪk][hæd; həd] [stɜːd] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt]
music **had** **stirred** **me** **up** **to** **such** **a** **pitch** **that** **the** **words** **came** **tumbling** **out**
音乐 有 搅拌 我 向上 到 这样的 一个 沥青 那 这 字 来了 翻滚 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ;
of **their** **own** **accord** **;**
的 他们的 自己的 符合 ;

音乐让我激动不已，以至于话语不由自主地脱口而出；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['hɒrɪfaɪd]
and **after** **it** **was** **all** **over** **,** **and** **he** **had** **gone** **,** **I** **stood** **there** **horrified**
和 后 它 曾是 全部 超过 , 和 他 有 已消失 , 我 站立 那里 惊恐万分
[wɪð] [maɪ'self] ,
with **myself** **,**
和 我 ,

一切结束后，他走了，我站在那里，对自己感到无比震惊。

[ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [hiː; hi] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] .
and **terrified** **for** **him** **,** **because** **I** **knew** **he** **cared** **so** **much** **.**
和 恐惧 为了 他 , 因为 我 知道 他 关心 所以 很多 .

我为他感到害怕，因为我知道他非常在乎我。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] : [hiː; hi][hæz; həz] [kɛəd] [səʊ]
And **that** **has** **been** **the** **awful** **part** **of** **it** **all** **through** **:** **he** **has** **cared** **so**
和 那 有 到过 这 可怕 部分 的 它 全部 通过 : 他 有 关心 所以
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

而这才是整件事最可怕的地方：他那么在乎，

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɛəd] [səʊ]['lɪt(ə)l] .
and **I** **seemed** **to** **have** **cared** **so** **little** **.**
和 我 似乎 到 有 关心 所以 小的 .

而我似乎毫不在意。

[əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz] [haʊ] [aɪv] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [laɪf] .
Oh **,** **you** **don't** **realise** **how** **I've** **tried** **to** **take** **up** **this** **life** **.**
哦 , 你 不 意识到 如何 我已经 尝试 到 拿 向上 这 生活 .

哦，你不知道我为了适应这种生活付出了多少努力。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [aɪv] [bɪ'gʌn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [pʊt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [dʌl]
Day **after** **day** **I've** **begun** **over** **again** **and** **struggled** **to** **put** **from** **me** **the** **dull**
天 后 天 我已经 开始 超过 再次 和 挣扎 到 放 从 我 这 乏味的
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] ,
feeling **of** **depression** **,**
感觉 的 沮丧 ,

日复一日，我重新开始，努力摆脱抑郁的阴霾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ten] [taɪmz] [wɜːs] , [ʌn'tɪl] [aɪv] [biːn] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
but **it** **came** **back** **ten** **times** **worse** **,** **until** **I've** **been** **in** **despair** **.**
但 它 来了 后退 十 时代 更糟 , 直到 我已经 到过 在 绝望 .

但情况却比之前糟糕十倍，我简直绝望了。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [siːn] [ðə; ði][wʌn][saɪd] ,
Naturally **enough** **you** **have** **only** **seen** **the** **one** **side** **,**
自然 足够的 你 有 仅有的 已见 这 一 边 ,

当然，你看到的只是其中一面。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ['hɑːʃli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [jʊd] [nəʊn] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] ,

but	you	would	not	think	so	harshly	of	me	if	you'd	known	how	I	have	tried	,
但	你	会	不是	思考	所以	严厉地	的	我	如果	你会	已知	如何	我	有	尝试	,

但如果你知道我做了多少努力，就不会对我如此苛刻了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [greɪn] . ” [-]

and	how	everything	has	been	against	the	grain	.	”	[	189	]
和	如何	一切	有	到过	反对	这	粮食	.	”	[	-	]

一切都与常理相悖。”[189]

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][kaɪnd] ['beərɪŋ] .

He	turned	to	her	with	something	of	his	old	kind	bearing	.
他	转向	到	她	和	某物	的	他的	老的	种类	轴承	.

他转向她，带着他往日温和的神态。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ;

“	I	know	you	have	tried	,	”	he	said	slowly	;
“	我	知道	你	有	尝试	,	”	他	说	缓慢地	;

“我知道你已经尽力了，”他缓缓说道；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][peɪn] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz]

and	some	of	the	pain	passed	from	her	face	when	he	spoke	these
和	一些	的	这	疼痛	通过了	从	她	脸	什么时候	他	辐	这些

[wɜːdz] .

words	.
字	.

当他说出这些话时，她脸上的痛苦渐渐消散了一些。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['pliːdɪŋli] .

“	I	think	I	would	like	to	see	if	he	is	still	sleeping	,	”	she	said	,	almost	pleadingly	.
“	我	思考	我	会	喜欢	到	看	如果	他	是	仍然	睡眠	,	”	她	说	,	几乎	恳求地	.

“我想看看他是不是还在睡觉，”她近乎恳求地说。

[ben] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bedruːm] [dɔː(r)] .

Ben	pointed	to	the	bedroom	door	.
本	尖	到	这	卧室	门	.

本指着卧室门。

“ [doʊnt] [raʊz] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	rouse	him	,	”	he	said	.
“	不	唤醒	他	,	”	他	说	.

“别吵醒他，”他说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [sliːp] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevɪli] , [hiː; hi] [meɪ] [weɪk] [rɪ'freʃt] .

“	If	he	sleeps	long	and	heavily	,	he	may	wake	refreshed	.
“	如果	他	睡觉	长的	和	重度	,	他	可能	唤醒	焕然一新	.

“如果他睡得久而沉，醒来后可能会精神焕发。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] .

But	I	think	he	is	very	ill	.
但	我	思考	他	是	非常	患病的	.

但我认为他病得很重。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [fɪts] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [wʌn] [tuː] ,

He	has	just	had	one	of	his	fainting	fits	,	and	an	obstinate	one	too	,
他	有	只是	有	一	的	他的	昏厥	适合	,	和	一个	顽固	一	也	,

他刚刚又晕倒了一次，而且这次晕倒得很厉害。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ['ɑːftəwədz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hɒrəbli] ['æŋkʃəs] .

and	his	state	of	exhaustion	afterwards	has	made	me	horribly	anxious	.
和	他的	状态	的	疲惫	然后	有	制成	我	糟糕透了	焦虑的	.

他事后疲惫不堪的样子让我非常焦虑。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [went] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] .

"	She	turned	pale	,	and	went	softly	into	the	bedroom	.
"	她	转向	苍白	,	和	去	轻轻	进入	这	卧室	.

她脸色苍白，轻轻地走进卧室。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ben] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpə(r)] .

She	came	back	in	a	few	minutes	,	and	found	Ben	preparing	supper	.
她	来了	后退	在	一个	很少	分钟	,	和	成立	本	准备	晚餐	.

几分钟后她回来了，发现本正在准备晚餐。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [-]

He	looked	up	at	her	eagerly	,	and	was	relieved	when	she	[	190	]
他	看起来	向上	在	她	急切地	,	和	曾是	松了口气	什么时候	她	[	-	]

他热切地抬头看着她，当她[190]出现时，他松了一口气。

[təʊld] [hɪm] [ðæt] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,

told	him	that	Robert	was	still	sleeping	soundly	,
讲述	他	那	罗伯特	曾是	仍然	睡眠	稳固地	,

告诉他罗伯特还在熟睡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['lɪŋgəd] [lest] [ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

and	that	she	had	not	lingered	lest	she	might	disturb	him	.
和	那	她	有	不是	徘徊不去	免得	她	可能	打扰	他	.

她没有久留，以免打扰他。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fænsi] [praɪs]

"	He	was	murmuring	something	about	not	being	able	to	pay	a	fancy	price
"	他	曾是	淙淙	某物	关于	不是	存在	有能力的	到	支付	一个	想要	价格

[fɔː(r); fə(r)] [lænd] ,

for	land	,
为了	土地	,

他嘟囔着说自己付不起高价买地，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ment] . "

"	I	wonder	what	he	meant	.	"
"	我	想知道	什么	他	意思是	.	"

"我不知道他是什么意思。"

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [bɔːt] [lænd] [ɪn]

"	He	took	it	greatly	to	heart	that	you	thought	he	might	have	bought	land	in
"	他	采取	它	非常	到	心	那	你	想法	他	可能	有	买	土地	在

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['set(ə)ld] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

a	more	settled	part	of	the	country	,
一个	更多的	定居	部分	的	这	国家	,

"他非常在意你认为他可能会在更成熟的地区购买土地这件事。"

" [ben] [rɪ'plaɪd] .

"	Ben	replied	.
"	本	回复	.

"本回答道。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] . "

"	But	he	could	not	have	afforded	to	do	that	.	"
"	但	他	可以	不是	有	提供	到	做	那	.	"

"但他根本负担不起那样的后果。"

“ [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [ɪl] ， ” ['hɪldə] [sed] ， [hɑːf] ['driːmɪli] .

“	He	looks	very	ill	，	”	Hilda	said	，	half	dreamily	.
”	他	看起来	非常	患病的	，	”	希尔达	说	，	一半	梦幻般地	.

“他看上去病得很重，”希尔达半梦半醒地说。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] ， ” [ben] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	have	been	anxious	for	him	these	many	months	，	”	Ben	said	quietly	.
”	我	有	到过	焦虑的	为了	他	这些	许多	几个月	，	”	本	说	悄悄	.

“这几个月我一直很担心他，”本轻声说道。

“ [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [streŋθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][,əuvə'tæks][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɑːntʃ]

“	He	never	had	much	strength	，	and	he	has	overtaxed	it	with	his	ranch
”	他	绝不	有	很多	力量	，	和	他	有	税负过重	它	和	他的	牧场

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rezəvwɑː(r)] .

and	his	reservoir	.
和	他的	水库	.

“他原本体力就不好，现在又因为经营牧场和水库而过度劳累。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['rɑːntʃə(r)][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] . ”

It	is	the	story	of	many	a	rancher	in	California	.	”
它	是	这	故事	的	许多	一个	牧场主	在	加利福尼亚州	.	”

这几乎是加州许多牧场主的共同经历。

“ [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [helpt] [hɪm] ， ” ['hɪldə] [sed] . [-]

“	And	I	have	not	helped	him	，	”	Hilda	said	.	[	191	]
”	和	我	有	不是	帮助	他	，	”	希尔达	说	.	[	-	]

“而我并没有帮助他，”希尔达说。[191]

[ben] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Ben	was	silent	.
本	曾是	沉默的	.

本沉默不语。

“ [ai] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][ʌn'duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， [wɪð]

“	I	would	give	anything	on	earth	to	undo	this	afternoon's	work	，	”	she	said	，	with
”	我	会	给	任何事物	在	地球	到	撤销	这	下午	工作	，	”	她	说	，	和

['peɪnf(ə)l] ['iːgənəs] .

painful	eagerness	.
痛苦	渴望	.

“我愿意付出一切来撤销今天下午的工作，”她带着痛苦的渴望说道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] .

“	And	it's	so	awful	to	sit	here	，	and	not	be	able	to	tell	him	that	.
”	和	它是	所以	可怕	到	坐	这里	，	和	不是	是	有能力的	到	告诉	他	那	.

“坐在这里却无法告诉他这些，真是太糟糕了。”

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [weɪk] .

I	long	for	him	to	rest	，	and	yet	I	long	for	him	to	wake	.
我	长的	为了	他	到	休息	，	和	然而	我	长的	为了	他	到	唤醒	.

我渴望他休息，却又渴望他醒来。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)][maɪ'self] . ”

I	don't	know	how	to	bear	myself	.	”
我	不	知道	如何	到	熊	我	.	”

我不知道该如何忍受自己。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] ， ” [ben] [sed] ， ['dʒentli] .

“	You	must	wait	，	”	Ben	said	，	gently	.
”	你	必须	等待	，	”	本	说	，	轻轻地	.

“你必须等，”本温和地说。

[səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [tə'geðə(r)] .

So	they	waited	and	watched	together	.
所以	他们	等待	和	观看	一起	.

于是他们一起等待和观察。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] .

It	was	a	lovely	night	,	and	the	country	was	bathed	in	moonlight	.
它	曾是	一个	迷人的	夜晚	,	和	这	国家	曾是	洗澡	在	月光	.

那是一个美丽的夜晚，整个国家都沐浴在月光之下。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːkli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [skaɪ] .

The	mountains	were	darkly	outlined	against	the	silvery	sky	.
这	山脉	是	黑暗	概述	反对	这	银色	天空	.

群山在银色的天空映衬下，勾勒出深邃的轮廓。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][vɑːst]['feəri] - [lænd] , [ræpt] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [piːs] .

The	world	seemed	to	be	one	vast	fairy	-	land	,	wrapt	in	mystery	and	peace	.
这	世界	似乎	到	是	一	广阔的	仙女	-	土地	,	包裹	在	神秘	和	和平	.

世界仿佛变成了一个巨大的仙境，充满了神秘与宁静。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [ə; eɪ]['pəʊɪt] [maɪt] [hæv; həv]['wəʊv(ə)n] [driːmz] , [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] [maɪt] [hæv; həv]

On	such	a	night	,	a	poet	might	have	woven	dreams	,	an	idealist	might	have
在	这样的	一个	夜晚	,	一个	诗人	可能	有	编织	梦境	,	一个	理想主义者	可能	有

[siːn] [braɪt] ['vɪʒnz] ,

seen	bright	visions	,
已见	明亮的	愿景	,

在这样的夜晚，诗人或许会编织梦想，理想主义者或许会看到美好的景象。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['aʊəz] [wʊd] [hæv; həv]['feɪdɪd] [ˌɪmpə'septəbli] [laɪk][ðə; ði] ['muːnlaɪt]

and	to	them	the	hours	would	have	faded	imperceptibly	like	the	moonlight
和	到	他们	这	小时	会	有	褪色	不易察觉地	喜欢	这	月光

['ɪntuː] [dɔːn] .

into	dawn	.
进入	黎明	.

对他们来说，时间会像月光消逝在黎明中一样，悄无声息地流逝。

[bʌt; bət][tuː; tə]['hɪldə] [ðæt] [taɪm][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [-]

But	to	Hilda	that	time	of	waiting	[	192	]
但	到	希尔达	那	时间	的	等待	[	-	]

但对希尔达来说，等待的时光[192]

[siːmd] ['endləs] .

seemed	endless	.
似乎	无尽的	.

似乎永无止境。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['feəri] [siːn] ,

She	looked	out	on	the	fairy	scene	,
她	看起来	出去	在	这	仙女	场景	,

她眺望着窗外如仙境般的景色，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] ['greɪtfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ben] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [də'rektli] [ðə; ði]

and	then	came	back	gratefully	to	the	fire	which	Ben	had	built	up	directly	the
和	然后	来了	后退	感激不尽	到	这	火	哪个	本	有	建造	向上	直接地	这

[naɪt] [tɜːnd] ['tʃɪli] .

night	turned	chilly	.
夜晚	转向	寒冷	.

然后，他们感激地回到本在夜里变冷时立即生起的火堆旁。

[hiː; hi][sæt][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

He	sat	near	her	,	smoking	his	pipe	,	and	twirling	his	great	moustaches	.
他	卫星	靠近	她	,	吸烟	他的	管道	,	和	旋转	他的	伟大的	胡子	.

他坐在她旁边，抽着烟斗，捻着他那浓密的胡须。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [rʌg] [fɔː(r); fə(r)]

Once	when	he	saw	her	shiver	,	he	rose	and	fetched	a	rug	for
一次	什么时候	他	锯	她	颤抖	,	他	玫瑰	和	已获取	一个	小地毯	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

有一次，他看到她发抖，就起身去给她拿了条毯子。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [lɒgz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] .

and	wrapped	it	around	her	,	and	threw	a	few	more	logs	on	the	fire	.
和	包装	它	大约	她	,	和	扔	一个	很少	更多的	日志	在	这	火	.

然后把它裹在她身上，又往火里添了几根柴。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [naʊ] : [ðeɪ] [sæt] ['rɪdʒɪdli] ['ʌpraɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

They	did	not	attempt	conversation	now	:	they	sat	rigidly	upright	,	waiting	for	the
他们	做过	不是	试图	对话	现在	:	他们	卫星	严格地	直立	,	等待	为了	这

['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] .

morning	to	dawn	.
早晨	到	黎明	.

他们现在没有尝试交谈：他们笔直地坐着，等待黎明的到来。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [drauz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] ,

Once	she	drowsed	a	little	,	and	when	she	opened	her	eyes	again	,
一次	她	昏昏欲睡	一个	小的	,	和	什么时候	她	打开	她	眼睛	再次	,

她打了个盹儿，再次睁开眼睛时，

[ben] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['rɒbət] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [naʊ]

Ben	told	her	that	Robert	had	called	out	loudly	in	his	sleep	,	but	was	now
本	讲述	她	那	罗伯特	有	称为	出去	高声	在	他的	睡觉	,	但	曾是	现在

['restɪŋ] ['kwaɪətli] .

resting	quietly	.
休息	悄悄	.

本告诉她，罗伯特在睡梦中大声喊叫，但现在安静地休息了。

“ [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] . ” [-]

“	The	morning	is	almost	here	,	”	he	said	;	“	it	is	half	-	past	three	.	”	[	193	]
“	这	早晨	是	几乎	这里	,	”	他	说	;	“	它	是	一半	-	过去的	三	.	”	[	-	]

“天快亮了，”他说；“现在已经是三点半了。”[193]

“ [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

“	SHE	BENT	OVER	HER	HUSBAND	AND	LOOKED	AT	HIS
“	她	弯曲	超过	她	丈夫	和	看起来	在	他的

她俯身看着丈夫，

[peɪl] [feɪs] . ” [-]

PALE	FACE	.	”	[	194	]
苍白	脸	.	”	[	-	]

苍白的脸。”[194]

[ʃiː; ʃi] [drauz] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [faɪv] , [wen] [ʃiː; ʃi] [-]

She	drowsed	once	more	,	and	the	clock	was	striking	five	,	when	she	[	195	]
她	昏昏欲睡	一次	更多的	,	和	这	钟	曾是	引人注目	五	,	什么时候	她	[	-	]

她又睡着了，时钟敲了五下，这时她[195]

['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [stəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bedruːm] .

suddenly	started	up	and	stole	into	the	bedroom	.
突然	开始	向上	和	偷窃	进入	这	卧室	.

突然起身，溜进了卧室。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .

She	bent	over	her	husband	and	looked	at	his	pale	face	.
她	弯曲	超过	她	丈夫	和	看起来	在	他的	苍白	脸	.

她俯身看着丈夫苍白的脸。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['æbsəluːtli] [stɪl] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] — [nəʊ] ['muːvmənt]

He	lay	there	absolutely	still	:	there	was	no	sound	of	breathing	—	no	movement
他	躺	那里	绝对地	仍然	:	那里	曾是	不	声音	的	呼吸	—	不	移动

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] .

of	the	limbs	.
的	这	四肢	.

他一动不动地躺在那里：没有呼吸声，四肢也没有动静。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	sudden	fear	seized	her	.
一个	突然	害怕	查获	她	.

她突然感到一阵恐惧。

“ [ben] !

“	Ben	!
“	本	!

“本！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ben] !

”	she	cried	,	“	Ben	!
”	她	哭	,	“	本	!

她喊道：“本！”

” [ben] - [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

”	Ben	Overleigh	heard	his	name	,	and	felt	a	thrill	of	terror	in	her	voice	,
”	本	-	听到	他的	姓名	,	和	毛毡	一个	刺激	的	恐怖	在	她	嗓音	,

“本·奥弗利听到他的名字，从她的声音中感受到了一丝恐惧。”

[ænd; ənd] [njuː] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['terə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['trʌb(ə)l]

and	knew	by	the	answering	terror	in	his	own	heart	that	the	dreaded	trouble
和	知道	经过	这	回答	恐怖	在	他的	自己的	心	那	这	令人恐惧的	麻烦

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] .

had	come	at	last	.
有	来	在	最后的	.

他从自己内心深处涌起的恐惧中知道，可怕的灾难终于来临了。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [reɪzd] [ðæt] ['kwaɪət] [fɔːm] ,

Together	they	raised	that	quiet	form	,
一起	他们	提高	那	安静的	形式	,

他们共同抚养了那个安静的小生命。

[ænd; ənd] [strəʊv] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ðeɪ] [njuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs]

and	strove	by	every	means	they	knew	to	bring	it	back	to	consciousness
和	努力	经过	每一个	方法	他们	知道	到	带来	它	后退	到	意识

[ænd; ənd] [laɪf] .

and	life	.
和	生活	.

他们竭尽所能，想方设法让它恢复意识和生命。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ðen] [hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪrsɪst] ['æŋgə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n]

Then	he	shrank	back	from	her	,	and	his	fiercest	anger	took	possession
然后	他	缩小	后退	从	她	,	和	他的	最凶猛	愤怒	采取	拥有

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

然后他畏缩地躲开了她，一股强烈的愤怒攫住了他的心。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]

“	So	you	have	your	freedom	,	”	he	said	.	[	196	]
”	所以	你	有	你的	自由	,	”	他	说	.	[	-	]

“所以你们获得了自由，”他说。[196]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti]

PASSION	AND	LOYALTY
热情	和	忠诚

热情与忠诚

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['sɒrəʊ] [felt] [wen] [ðə; ði] [njuːz] [spred] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɒbət] ['stræfəd] [hæd; həd]

THERE	was	great	sorrow	felt	when	the	news	spread	about	that	Robert	Strafford	had
那里	曾是	伟大的	悲哀	毛毡	什么时候	这	消息	传播	关于	那	罗伯特	斯特拉福德	有

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

罗伯特·斯特拉福德去世的消息传开后，人们都感到非常悲痛。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sə'praɪz] ,

but	there	was	no	surprise	,
但	那里	曾是	不	惊喜	,

但这并不令人意外。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

for	his	friends	had	long	since	seen	that	he	was	slipping	away	from
为了	他的	朋友们	有	长的	自从	已见	那	他	曾是	滑倒	离开	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因为他的朋友们早就看出他正在离他们远去。

['hævɪŋ] [rɪ'djuːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [θruː] [ˌəʊvə'wɜːk] [ænd; ənd]

having	reduced	himself	to	the	last	inch	of	his	strength	through	overwork	and
拥有	减少	他自己	到	这	最后的	英寸	的	他的	力量	通过	过度劳累	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

由于过度劳累和焦虑，他已经精疲力竭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['stɔːri] [ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd] [wʌn] [nɒt] ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn]

It	was	an	old	story	in	Southern	California	,	and	one	not	rightly	understood	in
它	曾是	一个	老的	故事	在	南方	加利福尼亚州	,	和	一	不是	没错	理解	在

[ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] ,

the	old	country	,
这	老的	国家	,

这在南加州是一个古老的故事，但在故乡却鲜为人知。

[bʌt; bət] [ben] - [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['rɑːbərts] ['fɑːðə(r)] .

but	Ben	Overleigh	explained	it	in	the	letter	which	he	wrote	to	Robert's	father	.
但	本	-	解释	它	在	这	信	哪个	他	写道	到	罗伯特的	父亲	.

但本·奥弗利在写给罗伯特父亲的信中解释了这一点。

“ [wiː; wi] ['berid] [hɪm] ['jestədeɪ] , ” [hiː; hi] [rəʊt] , “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][wiː; wi] ['feloʊz] [
“ We buried him yesterday , ” he wrote , “ and his wife and we fellows [
“ 我们 埋葬 他 昨天 , ” 他 写道 , “ 和 他的 妻子 和 我们 伙伴们 [
-]
197]
-]

“我们昨天埋葬了他，”他写道，“他的妻子和我们同伴们[197]

[huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] , [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv] .
who had known him and loved him , stood by the grave .
WHO 有 已知 他 和 喜爱 他 , 站立 经过 这 严重 .

那些认识他、爱戴他的人，都站在墓前。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [mʌtʃ] [streŋθ] , [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [hiː; hi] [tæks] [tuː; tə] [ðə; ði]
He never had much strength , but what he had , he taxed to the
他 绝不 有 很多 力量 , 但 什么 他 有 , 他 已征税 到 这
['ʌtəməʊst] .
uttermost .
极致 .

他体质并不强壮，但他把自己仅有的力量发挥到了极致。

[ðiːz] [lɑːst] [mʌnθs] [hiː; hi] [wɜːkt] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] .
These last months he worked like one possessed .
这些 最后的 几个月 他 工作 喜欢 一 拥有 .

最近几个月他工作起来就像着了魔一样。

[nəʊ] ['delɪkət] [freɪm] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf]
No delicate frame could stand it , and then he was unhappy about his wife
不 精美的 框架 可以 站立 它 , 和 然后 他 曾是 不开心 关于 他的 妻子
,
,
,

任何娇弱的身躯都无法承受，之后他对妻子感到不满。

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [həʊm] - [sɪk] .
seeing her so home - sick .
看到 她 所以 家 - 生病的 .

看她这么想家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希尔达·斯特拉福德：一个加州故事(Hilda Strafford A California Story)
第5/5页

[ðæt] ['fɪnɪʃt] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
That finished matters for him .
那 完成的 事情 为了 他 .

对他来说，这件事已经结束了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [fɜːst] [met] [hɪm] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I remember when I first met him about four years ago ,
我 记住 什么时候 我 第一的 遇见 他 关于 四 年 前 ,

我记得大约四年前第一次见到他的情景。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪə(r)] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freɪl] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]
I thought it sheer madness for a frail young fellow like that to come out to
我 想法 它 透明 疯狂 为了 一个 脆弱 年轻的 同伴 喜欢 那 到 来 出去 到
[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [tɔɪl] .
a life of physical toil .
一个 生活 的 身体的 辛劳 .

我认为像他这样体弱多病的年轻人出来从事体力劳动简直是疯了。

['rɑːntʃɪŋ] [ɪz] [nɒt] [tʃaɪldz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sək'siːd] ,
Ranching is not child's play , and if you want to succeed ,
牧场 是 不是 孩子的 玩 , 和 如果 你 想 到 成功 ,

畜牧业并非儿戏，如果你想成功，

[juː; jʊ] [doʊnt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [triːz] ; [juː; jʊ] [wɜːk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [həʊl]
you don't sit down and watch your trees ; you work at them the whole
你 不 坐 向下 和 手表 你的 树木 ; 你 工作 在 他们 这 所有的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

你不会只是坐下来看着你的树；你会一直照料它们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [laɪt] [wɜːk] .
and it isn't light work .
和 它 不是 光 工作 .

这可不是件轻松的事。

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['sɪti] ['ɒfɪs] ,
To leave a city office ,
到 离开 一个 城市 办公室 ,

离开市政办公室，

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [saʊndz] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
and come and be in the open air during the whole day sounds inviting ,
和 来 和 是 在 这 打开 空气 期间 这 所有的 天 声音 邀请 ,

一整天都待在户外，听起来很吸引人。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [-]
but some of those who try it , and have not much [198]
但 一些 的 那些 WHO 尝试 它 , 和 有 不是 很多 [-]

但有些人尝试后却没有取得多少成功[198]

['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [gəʊ] ['ʌndə(r)] .
physical strength , go under .
身体的 力量 , 去 在下面 .

体力耗尽，沉下去。

[ai] [wɪʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] .

I	wish	this	could	be	better	understood	in	the	old	country	.
我	希望	这	可以	是	更好的	理解	在	这	老的	国家	.

我希望这一点能在我的祖国得到更好的理解。

[bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][nəʊ][wʌn] ['riːəlaɪz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [traɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

But	I	expect	no	one	realises	,	until	he	tries	for	himself	,
但	我	预计	不	一	意识到	,	直到	他	尝试	为了	他自己	,

但我估计只有亲身尝试过的人才会明白。

[wɒt] [hɑːd] [wɜːk] ['mænjuəl]['leɪbə(r)] ['riːəli] [ɪz] , [wen] [wʌn][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

what	hard	work	manual	labour	really	is	,	when	one	has	never	been	accustomed	to
什么	难的	工作	手动的	劳动	真的	是	,	什么时候	一	有	绝不	到过	习惯	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

对于从未从事过体力劳动的人来说，体会到体力劳动究竟有多辛苦。

[ænd; ənd] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	knows	nothing	about	it	.
和	知道	没有什么	关于	它	.

对此他一无所知。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['dɒktə(r)][hɪə(r)][daɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Two	years	ago	a	young	English	doctor	here	died	in	the	same	way	.
二	年	前	一个	年轻的	英语	医生	这里	死亡	在	这	相同的	方式	.

两年前，一位年轻的英国医生也在这里以同样的方式去世了。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dreɪnd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]

He	knew	he	had	drained	himself	of	strength	,	and	that	his	heart	was
他	知道	他	有	排水	他自己	的	力量	,	和	那	他的	心	曾是

[wɔːn] [aʊt] .

worn	out	.
磨损	出去	.

他知道自己已经筋疲力尽，心脏也已疲惫不堪。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

I	want	you	to	know	we	all	loved	your	son	,	and	as	for	myself	,
我	想	你	到	知道	我们	全部	喜爱	你的	儿子	,	和	作为	为了	我	,

我想让你知道我们都爱你的儿子，至于我自己，

[hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] [bɪ'reft] [ɪn'diːd] .

he	leaves	me	bereft	indeed	.
他	树叶	我	失去	的确	.

他离开后，我真的感到非常失落。

[ai][ʃæl; ʃəl] [bai] [hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪn] .

I	shall	buy	his	ranch	,	and	work	it	together	with	mine	.
我	将	买	他的	牧场	,	和	工作	它	一起	和	矿	.

我将买下他的牧场，并与我的牧场一起经营。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

His	wife	will	no	doubt	return	as	soon	as	she	can	,
他的	妻子	将要	不	怀疑	返回	作为	很快	作为	她	能	,

他的妻子无疑会尽快回来。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['reɪlweɪ] [straɪk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

but	at	present	there	is	a	tremendous	railway	strike	going	on	,
但	在	展示	那里	是	一个	巨大的	铁路	罢工	去	在	,

但目前正值铁路大罢工时期。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] .

and	we	are	entirely	cut	off	from	the	Eastern	States	.
和	我们	是	完全	切	离开	从	这	东	各州	.

我们与东部各州完全隔绝了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] [get] [θruː] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [send] [ðɪs] ['letə(r)] . ″ [-]

But	some	of	the	mails	get	through	,	and	so	I	will	risk	it	,	and	send	this	letter	.	″	[	199	]
但	一些	的	这	邮件	得到	通过	,	和	所以	我	将要	风险	它	,	和	发送	这	信	.	″	[	-	]

但有些邮件还是能送达，所以我决定冒险寄出这封信。”[199]

[ben] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['brəʊkən][mæn] ,

Ben	seemed	to	be	quite	a	broken	man	,
本	似乎	到	是	相当	一个	破碎的	男人	,

本看起来像个心力交瘁的人。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [wʌn] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	went	about	his	work	as	one	seeing	nothing	and	caring	for	nothing	.
和	去	关于	他的	工作	作为	一	看到	没有什么	和	关怀	为了	没有什么	.

他像个行尸走肉般地工作着，对什么都视而不见，对什么都漠不关心。

['greɪəm] [ænd; ənd] ['lɔːdəˌdeɪl] [ænd; ənd] ['hɑːlz] [traɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;

Graham	and	Lauderdale	and	Holles	tried	their	best	to	reach	him	with	their	kindness	and	sympathy	;
格雷厄姆	和	劳德代尔堡	和	霍利斯	尝试	他们的	最好的	到	抵达	他	和	他们的	仁慈	和	同情	;

格雷厄姆、劳德代尔和霍利斯竭尽全力用他们的善意和同情心来安慰他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ʌn'riːtʃəb(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['maʊntən] ,

but	he	seemed	unreachable	,	as	though	he	had	climbed	to	some	distant	mountain	,
但	他	似乎	无法连接	,	作为	尽管	他	有	攀登	到	一些	遥远	山	,

但他似乎遥不可及，仿佛攀登到了遥远的山峰上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ɒf] [frɒm; frəm]['hjuːmən][eɪd] .

and	had	cut	himself	off	from	human	aid	.
和	有	切	他自己	离开	从	人类	援助	.

他切断了自己与外界一切援助的联系。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒesi] ['hɑːlz] [nɪə(r)] [hɪm] ,

But	he	liked	to	have	Jesse	Holles	near	him	,
但	他	喜欢	到	有	杰西	霍利斯	靠近	他	,

但他喜欢杰西·霍利斯待在他身边。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['dʒesi] [hæd; həd] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] ['rɒbət] ,

remembering	always	that	Jesse	had	been	fond	of	Robert	,
记住	总是	那	杰西	有	到过	喜爱	的	罗伯特	,

他始终记得杰西很喜欢罗伯特。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [help] .

and	had	given	him	many	an	hour	of	willing	help	.
和	有	给定	他	许多	一个	小时	的	愿意的	帮助	.

并曾花费大量时间自愿帮助他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['hɪldə] ['evri] [deɪ]

He	looked	after	his	ranch	as	usual	,	and	rode	over	to	Hilda	every	day
他	看起来	后	他的	牧场	作为	通常	,	和	骑	超过	到	希尔达	每一个	天

[wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

without	fail	.
没有	失败	.

他像往常一样照料着自己的牧场，每天都风雨无阻地骑马去看望希尔达。

[hiː; hi] [spent] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] , [bʌt; bət] [wɜːkt] [ɒn] ['rɑːbərts] [rɑːntʃ] ,

He	spent	very	little	of	his	time	with	her	personally	,	but	worked	on	Robert's	ranch	,
他	花费	非常	小的	的	他的	时间	和	她	亲自	,	但	工作	在	罗伯特的	牧场	,

他很少亲自陪伴她，而是在罗伯特的牧场工作。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

finding	a	melancholy	satisfaction	in	continuing	what	his	friend	had	begun	.
寻找	一个	忧郁	满意	在	继续	什么	他的	朋友	有	开始	.

他从朋友未竟的事业中找到了一丝忧伤的满足感。

[hiː; hi] [tend] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [helpt] ['hɪldə] [ɪn] ['meni] [weɪz] . [-]

He	tended	the	horses	,	and	helped	Hilda	in	many	ways	.	[	200	]
他	倾向于	这	马匹	,	和	帮助	希尔达	在	许多	方式	.	[	-	]

他照料马匹，并在很多方面帮助希尔达。[200]

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] , [hiː; hi] [pruːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

He	cultivated	,	he	pruned	,	and	then	he	came	up	to	the	house	,
他	栽培	,	他	修剪过的	,	和	然后	他	来了	向上	到	这	房子	,

他耕耘、修剪，然后来到房子前。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tiː] ,

and	sat	down	quietly	with	her	,	watching	her	as	she	prepared	tea	,
和	卫星	向下	悄悄	和	她	,	观看	她	作为	她	准备	茶	,

然后静静地坐在她身边，看着她泡茶。

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

watching	and	wondering	and	turning	over	many	things	in	his	mind	.
观看	和	好奇	和	转弯	超过	许多	事物	在	他的	头脑	.

他一边观察，一边思考，脑海中反复思索着许多事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] [wɜːdz] ,

He	was	intensely	sorry	for	her	,	but	he	had	not	told	her	that	in	words	,
他	曾是	强烈地	对不起	为了	她	,	但	他	有	不是	讲述	她	那	在	字	,

他非常同情她，但他没有用言语表达出来。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [diːdz] .

although	he	knew	she	understood	it	from	his	deeds	.
虽然	他	知道	她	理解	它	从	他的	契约	.

虽然他知道她从他的行为中已经明白了这一点。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] ['strɒŋli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

In	spite	of	all	that	had	occurred	,	he	could	not	help	being	strongly	attracted	to	her	,
在	尽管如此	的	全部	那	有	发生	,	他	可以	不是	帮助	存在	强烈	吸引	到	她	,

尽管发生了这一切，他还是情不自禁地被她深深吸引。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][æt; ət][həʊm] ,

and	sometimes	when	he	was	alone	at	home	,
和	有时	什么时候	他	曾是	独自的	在	家	,

有时当他独自在家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪ'riːvmənt] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð]

he	found	himself	torn	in	pieces	by	his	great	bereavement	,	by	his	sympathy	with
他	成立	他自己	撕裂	在	件	经过	他的	伟大的	丧亲之痛	,	经过	他的	同情	和

['hɪldəz] [rɪ'mɔːs] ,

Hilda's	remorse	,
希尔达的	悔恨	,

他因巨大的丧亲之痛和对希尔达悔恨的同情而痛苦万分。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

by	his	attraction	to	her	,	and	his	repulsion	from	her	.
经过	他的	景点	到	她	,	和	他的	排斥	从	她	.

他对她的爱慕，以及他对她的厌恶。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [swept] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)] [ben] - .

Thus	the	storm	swept	furiously	over	Ben	Overleigh	.
因此	这	风暴	扫荡	愤怒地	超过	本	-	.

于是，暴风雨猛烈地席卷了本·奥弗利山。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [baɪ] ['rɑːbərts] [rɑːntʃ] ,

He	told	her	once	or	twice	that	he	would	like	to	buy	Robert's	ranch	,
他	讲述	她	一次	或者	两次	那	他	会	喜欢	到	买	罗伯特的	牧场	,

他曾一两次告诉她，他想买下罗伯特的牧场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [-]

and	he	thought	they	would	not	have	any	difficulty	in	arranging	[	201	]
和	他	想法	他们	会	不是	有	任何	困难	在	安排	[	-	]

他认为他们在安排方面不会有任何困难[201]

[ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

这件事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] ['defɪnət] [rɪ'plaɪ] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] .

She	did	not	make	any	definite	reply	,	nor	did	she	show	any	interest	in	his	suggestion	.
她	做过	不是	制作	任何	定	回复	,	也不	做过	她	展示	任何	兴趣	在	他的	建议	.

她没有给出明确的答复，也没有对他的建议表现出任何兴趣。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]

She	seemed	strangely	indifferent	about	the	fate	of	the	ranch	,	and	about	her
她	似乎	奇怪的	冷漠	关于	这	命运	的	这	牧场	,	和	关于	她

[əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd][plænz] ,

own	affairs	and	plans	,
自己的	事务	和	计划	,

她似乎对牧场的命运以及自己的事务和计划都漠不关心。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [ə'beɪəns] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ] [straɪk] .

which	were	being	held	in	abeyance	by	the	great	railway	strike	.
哪个	是	存在	握住	在	中止	经过	这	伟大的	铁路	罢工	.

这些计划因铁路大罢工而被迫中止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

It	was	obvious	,	of	course	,	that	she	would	return	home	as	soon	as	she
它	曾是	明显的	,	的	课程	,	那	她	会	返回	家	作为	很快	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

当然，她会尽快回家，这是显而易见的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wʌns] [spəʊk] [ɒv; əv] [həʊm] ,

but	she	never	once	spoke	of	home	,
但	她	绝不	一次	辐	的	家	,

但她从未提起过家。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪk] [æz; əz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	never	once	referred	to	the	strike	as	interfering	in	any	way	with	her
和	绝不	一次	指	到	这	罢工	作为	干扰	在	任何	方式	和	她

[əʊn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

own	intentions	.
自己的	意图	.

她从未提及罢工以任何方式干扰了她自己的意图。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] [ɒv; əv] ['rɒbət] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɔːs]

But	she	did	speak	of	Robert	,	and	then	there	was	no	mistaking	the	remorse
但	她	做过	说话	的	罗伯特	,	和	然后	那里	曾是	不	误会	这	悔恨

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,

in	her	manner	,
在	她	方式	,

但她确实提到了罗伯特，那时她语气中的悔意是显而易见的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

and	the	awe	in	her	voice	.
和	这	敬畏	在	她	嗓音	.

以及她语气中的敬畏之情。

“ [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [ai] ['wuːndɪd] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	can	never	forget	how	I	wounded	him	,	”	she	said	.
“	我	能	绝不	忘记	如何	我	受伤	他	,	”	她	说	.

“我永远无法忘记我是如何伤害他的，”她说。

[ben] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ['ɔːlweɪz] [stʌŋ]

Ben	did	not	answer	her	on	these	occasions	;	and	his	silence	always	stung
本	做过	不是	回答	她	在	这些	场合	;	和	他的	沉默	总是	被蜇了

[hɜː(r); hə(r)] . [-]

her	.	[	202	]
她	.	[	-	]

在这些情况下，本都没有回答她；他的沉默总是让她感到痛苦。[202]

“ [juː; jʊ] [kən'dem] [ˌem 'iː] ['ʌtəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['pliːdɪŋli] ,

“	You	condemn	me	utterly	,	”	she	said	,	almost	pleadingly	,
“	你	谴责	我	完全地	,	”	她	说	,	几乎	恳求地	,

“你彻底谴责我了，”她近乎哀求地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tensəti] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðɪs] [mæn]

and	she	showed	by	her	intensity	how	much	she	cared	for	what	this	man
和	她	显示	经过	她	强度	如何	很多	她	关心	为了	什么	这	男人

[θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

thought	of	her	.
想法	的	她	.

她用自己的热情表明，她非常在意这个男人对她的看法。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

She	showed	it	all	the	more	as	the	days	went	on	,	and	,	after	all	,
她	显示	它	全部	这	更多的	作为	这	天	去	在	,	和	,	后	全部	,

随着时间推移，她越发表现出这种情绪，而且，毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [frend] [ɪn]

it	was	natural	enough	that	she	should	turn	to	him	as	her	only	friend	in
它	曾是	自然的	足够的	那	她	应该	转动	到	他	作为	她	仅有的	朋友	在

[ðɪs] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,

this	distant	country	,
这	遥远	国家	,

在这个遥远的国度里，她自然而然地把他当作自己唯一的朋友。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] .

where	she	was	a	complete	stranger	.
在哪里	她	曾是	一个	完全的	陌生人	.

她在那里完全是个陌生人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][dɪd] [nɒt] [end] [ðeə(r)] .

But	the	matter	did	not	end	there	.
但	这	事情	做过	不是	结尾	那里	.

但事情并没有就此结束。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt][haɪd]

She	was	strongly	attracted	to	him	,	and	either	she	could	not	or	would	not	hide
她	曾是	强烈	吸引	到	他	,	和	任何一个	她	可以	不是	或者	会	不是	隐藏

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她深深地被他吸引，而且她要么无法掩饰，要么不愿掩饰。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [kən'tempt] [wʊd] [pɑːs] [θruː] [ben] ,

At	one	moment	a	thrill	of	contempt	would	pass	through	Ben	,
在	一	片刻	一个	刺激	的	鄙视	会	经过	通过	本	,

一瞬间，本心中掠过一丝轻蔑的快感。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

and	he	could	have	turned	from	her	as	from	something	which
和	他	可以	有	转向	从	她	作为	从	某物	哪个

[sɔɪld] [hɪz; ɪz][səʊl] ;

soiled	his	soul	;
脏的	他的	灵魂	;

他本可以像躲避玷污自己灵魂的东西一样躲开她；

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wʊd] [pə'zes] [hɪm] ,

and	at	another	moment	a	throb	of	passion	would	possess	him	,
和	在	其他	片刻	一个	搏动	的	热情	会	具有	他	,

而就在下一刻，一股强烈的激情会攫住他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θrəʊn] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

and	he	could	have	thrown	up	everything	for	her	,	his	loyalty	to
和	他	可以	有	抛掷	向上	一切	为了	她	,	他的	忠诚	到

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

他本可以为了她放弃一切，包括他对朋友的忠诚。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] , [-]

his	sense	of	dignity	and	fitness	,	[	203	]
他的	感觉	的	尊严	和	健康	,	[	-	]

他的尊严感和健康感[203]

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] — ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swept]

his	own	estimate	of	her	character	—	everything	he	could	have	swept
他的	自己的	估计	的	她	特点	—	一切	他	可以	有	扫荡

[tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

to	the	winds	.
到	这	风	.

他自己对她性格的评价——他本可以把这一切都抛诸脑后。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn] ,

He	noticed	,	too	,	that	as	the	time	went	on	,
他	注意到	,	也	,	那	作为	这	时间	去	在	,

他也注意到，随着时间的推移，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kʌntri]

she	seemed	to	become	more	reconciled	to	the	scenery	;	and	indeed	the	country
她	似乎	到	变得	更多的	和解	到	这	风景	;	和	的确	这	国家

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [in´traːnsiŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

was	looking	entrancingly	beautiful	.
曾是	寻找	令人着迷	美丽的	.

她似乎渐渐接受了眼前的景色；的确，这片乡村景色美得令人陶醉。

[ɔːl] ['rɑːbərts] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [kʌm] [truː] : [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊdəd]

All	Robert's	promises	to	her	had	come	true	:	the	foothills	were	powdered
全部	罗伯特的	承诺	到	她	有	来	真的	:	这	山麓	是	粉末状

[wɪð] [gəʊld] ;

with	gold	;
和	金子	;

罗伯特对她的所有承诺都实现了：山麓上撒满了金粉；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪd] [ɪn] [braɪt] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['pɔpiːz]

some	of	the	slopes	were	arrayed	in	bright	attire	of	orange	-	coloured	poppies
一些	的	这	连续下坡	是	排列	在	明亮的	服装	的	橙子	-	有色	罂粟花

,

,

,

有些山坡上点缀着鲜艳的橙色罂粟花，宛如一件色彩斑斓的盛装。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][waɪld]

and	others	had	chosen	for	themselves	a	luxurious	garment	of	wild
和	其他的	有	选定	为了	他们自己	一个	豪华	服装	的	荒野

['mʌstəd] .

mustard	.
芥末	.

还有一些人则选择了一件用野芥菜制成的华丽服装。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [griːn] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [greɪn] -

Then	there	was	the	dazzling	green	grass	,	and	the	vast	expanse	of	grain	-
然后	那里	曾是	这	耀眼的	绿色的	草	,	和	这	广阔的	广阔	的	粮食	-

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

然后是耀眼的绿色草地，以及一望无际的麦田。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['jɒndə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['flaʊəz]

and	in	the	distance	yonder	there	were	patches	of	purple	and	yellow	flowers
和	在	这	距离	远处	那里	是	补丁	的	紫色的	和	黄色的	花朵

,

,

,

远处，紫黄色的小花点缀其间。

[rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːs] [ænd; ənd] ['heðə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] .

reminding	one	of	the	gorse	and	heather	in	the	old	country	.
提醒	一	的	这	金雀花	和	希瑟	在	这	老的	国家	.

让人想起故乡的金雀花和石楠花。

[ðə; ði][grɪm] ['bærən] ['maʊntənz] [lʊkt] [daʊn] [-]

The	grim	barren	mountains	looked	down	[	204	]
这	严峻	荒芜	山脉	看起来	向下	[	-	]

荒凉的群山俯瞰着大地[204]

[ɪn'dʌldʒəntli] [ɒn][ɔːl] [ðɪs] ['faɪnəri] , [laɪk][əʊld]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]['vænəti] ,

indulgently	on	all	this	finery	,	like	old	people	who	have	had	their	days	of	vanity	,
纵容地	在	全部	这	服饰	,	喜欢	老的	人们	WHO	有	有	他们的	天	的	虚荣	,

像那些曾经虚荣的老人一样，尽情享受着这一切华丽的服饰。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'dek] [ðəm'selvz] [səʊ] ['geɪli] .

and	are	content	to	watch	the	young	bedeck	themselves	so	gaily	.
和	是	内容	到	手表	这	年轻的	甲板	他们自己	所以	兴高采烈地	.

他们乐于看到年轻人兴高采烈地打扮自己。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['freigrənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	air	was	laden	with	the	heavy	fragrances	of	the	flowers	and	the
和	这	空气	曾是	满载	和	这	重的	香水	的	这	花朵	和	这

['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['lemən] ['blɔsəmz] .

orange	and	lemon	blossoms	.
橙子	和	柠檬	花朵	.

空气中弥漫着浓郁的花香，尤其是橙花和柠檬花的香气。

['hɪldə] [drəʊv] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] ['endləs] ['treʒəz] : [waɪld]['laɪlək] , [waɪld]

Hilda	drove	out	every	day	,	and	brought	back	endless	treasures	:	wild	lilac	,	wild
希尔达	驾驶	出去	每一个	天	,	和	带来	后退	无尽的	宝藏	:	荒野	紫丁香	,	荒野

[ə'zeɪliə] ,

azalea	,
映山红	,

希尔达每天开车出去，带回无数的宝贝：野生丁香、野生杜鹃花，

[ænd; ənd] ['meɪdn] - [heə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['kænjən] .

and	maiden	-	hair	from	some	distant	cañon	.
和	少女	-	头发	从	一些	遥远	峡谷	.

还有来自遥远峡谷的少女头发。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] : [ʃiː; ʃi] [drəʊv] ,

Her	one	consolation	was	to	be	out	of	the	house	:	she	drove	,
她	一	安慰	曾是	到	是	出去	的	这	房子	:	她	驾驶	,

她唯一的慰藉就是离开家：她开车出去了。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][rəʊd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][meə(r)] [wɪtʃ] ['rɒbət] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [səʊ] ['lʌvɪŋli] [fɔː(r); fə(r)]

or	she	rode	the	pretty	little	mare	which	Robert	had	chosen	so	lovingly	for
或者	她	骑	这	漂亮的	小的	母马	哪个	罗伯特	有	选定	所以	深情地	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

或者她骑着罗伯特精心为她挑选的那匹漂亮的小母马。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [strəul] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

and	sometimes	she	strolled	,	taking	with	her	a	stout	stick	in	case	she	came
和	有时	她	漫步	,	采取	和	她	一个	肥硕	戳	在	案件	她	来了

[ə'krɒs] ['eni] [sneɪks] .

across	any	snakes	.
穿过	任何	蛇	.

有时她会散步，随身带着一根结实的棍子，以防遇到蛇。

['neli] , [ðə; ðiˈpɔɪntə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['fretɪd] ['pɪtiəsli] [sɪns] ['rɑːbərts] [deθ] , [went] [wɪð]

Nellie	,	the	pointer	,	who	had	fretted	piteously	since	Robert's	death	,	went	with
内莉	,	这	指针	,	WHO	有	有格纹的	可怜地	自从	罗伯特的	死亡	,	去	和

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

her	,	and	whatever	she	did	,
她	,	和	任何	她	做过	,

自从罗伯特去世后就一直焦躁不安的指示犬内莉也跟着她去了，无论她做什么，

[ðə; ðiː][dɒg][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

the	dog	was	always	to	be	seen	following	her	.
这	狗	曾是	总是	到	是	已见	下列的	她	.

人们总是能看到那条狗跟在她身后。

['hɪldəz] [helθ] [-]

Hilda's	health	[	205	]
希尔达的	健康	[	-	]

希尔达的健康状况[205]

[hæd; həd][nɒt] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ʃɒk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈsteɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n]

had	not	suffered	from	the	shock	which	she	had	sustained	,	but	she	often
有	不是	遭受	从	这	震惊	哪个	她	有	持续	,	但	她	经常

[lʊkt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['desələt] ,

looked	anxious	and	desolate	,
看起来	焦虑的	和	荒凉	,

她虽然没有受到之前所受惊吓的影响，但常常显得焦虑和孤寂。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

and	some	of	the	people	who	saw	her	,	thought	she	had	changed
和	一些	的	这	人们	WHO	锯	她	,	想法	她	有	已更改

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

一些见过她的人都觉得她变了，这真令人难过。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðiː][sæd] ['sɜːkəmstənsɪz]

They	said	that	was	not	to	be	wondered	at	,	considering	the	sad	circumstances
他们	说	那	曾是	不是	到	是	想知道	在	,	考虑	这	伤心	情况

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

of	her	husband's	death	,
的	她	丈夫的	死亡	,

他们说，考虑到她丈夫去世的悲惨情况，这并不奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [lɒŋ] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['reɪlweɪ] [straɪk] ,

and	the	long	continuance	of	the	railway	strike	,
和	这	长的	继续	的	这	铁路	罢工	,

以及铁路罢工的长期持续，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

which	made	it	impossible	for	her	to	join	her	friends	.
哪个	制成	它	不可能的	为了	她	到	加入	她	朋友们	.

这使她无法与朋友们会合。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] ['hʌnɪsʌkl] [pɔːtʃ] ,

But	one	evening	whilst	she	was	sitting	on	the	honeysuckle	porch	,
但	一	晚上	而	她	曾是	坐着	在	这	金银花	门廊	,

但一天晚上，当她坐在金银花盛开的门廊上时，

['hɑːlz] [rəʊd] [ʌp] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Holles	rode	up	waving	a	paper	in	his	hands	.
霍利斯	骑	向上	挥手	一个	纸	在	他的	双手	.

霍利斯骑马过来，手里挥舞着一张纸。

“ [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] !
“ Such good news !
“ 这样的 好的 消息 !

“真是个好消息！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ðə; ði] [straɪk] [ɪz]['əʊvə(r)] .
” he cried ; “ the strike is over .
” 他 哭 ; “ 这 罢工 是 超过 .

他喊道：“罢工结束了。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]
There has been some kind of a compromise between the company and
那里 有 到过 一些 种类 的 一个 妥协 之间 这 公司 和
[ðə; ði] [men] ,
the men ,
这 男人 ,

公司和这些男性之间达成了某种妥协。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] .
and some of the mails are through .
和 一些 的 这 邮件 是 通过 .

部分邮件已经发出。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [tʌn] - [ləʊd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['gʌni] - [sæk] .
I've got a ton - load for you in this gunny - sack .
我已经 得到 一个 吨 - 加载 为了 你 在 这 枪炮 - 解雇 .

我这个麻袋里装满了东西要给你。

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'sept] [-]
Nothing for me , of course , except [206]
没有什么 为了 我 , 的 课程 , 除了 [-]

当然，除了[206]之外，我什么也得不到。

[maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)] .
my religious paper .
我的 宗教 纸 .

我的宗教论文。

[ðæt] ['nevə(r)] [gets] [lɒst] .
That never gets lost .
那 绝不 获得 丢失的 .

那件事永远不会丢失。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['mægəziːnz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['lɛtəz] .
” She put the magazines on one side , and opened her home letters .
” 她 放 这 杂志 在 一 边 , 和 打开 她 家 信件 .

她把杂志放到一边，打开了家里的信件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['letə(r)] ['telɪŋ]
They were the first she had received in answer to her own letter telling
他们 是 这 第一的 她 有 已收到 在 回答 到 她 自己的 信 讲述
[ɒv; əv] ['rɑːbərts] [deθ] .
of Robert's death .
的 罗伯特的 死亡 .

这是她写信告知罗伯特去世的消息后收到的第一批回复。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [rəʊt] [məʊst]['kaɪndli] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][tuː; tə]
Her father wrote most kindly , enclosing an order on one of the banks to
她 父亲 写道 最多 亲切地 , 封闭 一个 命令 在 一 的 这 银行 到
['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] .
cover her passage - money .
覆盖 她 通道 - 钱 .

她的父亲来信非常和蔼，并附上了一张银行的汇票，用于支付她的旅费。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Of	course	you	will	come	back	at	once	,	”	he	said	,
”	的	课程	你	将要	来	后退	在	一次	,	”	他	说	,

“你当然会马上回来，”他说。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	and	take	up	your	life	where	you	left	it	.
”	和	拿	向上	你的	生活	在哪里	你	左边	它	.

“然后继续你离开时的生活。”

” [ðə; ði] [ˈletə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

”	The	letter	fell	from	her	hands	.
”	这	信	跌倒	从	她	双手	.

信从她手中滑落。

[ðə; ði] [əʊld] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

The	old	life	was	offered	to	her	again	.
这	老的	生活	曾是	提供	到	她	再次	.

她又回到了过去的生活。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd]

There	it	was	waiting	for	her	,	and	she	was	free	to	go	and
那里	它	曾是	等待	为了	她	,	和	她	曾是	自由的	到	去	和

[əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] ,

accept	it	,
接受	它	,

它就在那里等着她，她可以自由地去接受它。

[ænd; ənd] [teɪst] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈstɑːvɪŋ] .

and	taste	once	more	of	the	things	for	which	she	had	been	starving	.
和	品尝	一次	更多的	的	这	事物	为了	哪个	她	有	到过	饥饿	.

再次品尝她一直渴望的美食。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [friː] .

She	was	free	.
她	曾是	自由的	.

她自由了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɪndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	no	one	and	nothing	to	hinder	her	.
那里	曾是	不	一	和	没有什么	到	阻碍	她	.

没有任何人或事能阻挡她。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz] [sæd] [-]

She	could	go	back	,	and	put	these	sad	[	207	]
她	可以	去	后退	,	和	放	这些	伤心	[	-	]

她可以回去，把这些悲伤的[207]

[ɪˈvents] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɔːs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [misˈteik] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

events	and	her	remorse	and	her	great	mistake	away	from	her
活动	和	她	悔恨	和	她	伟大的	错误	离开	从	她

[rɪˈmembrəns] .

remembrance	.
纪念	.

往事、悔恨以及她犯下的巨大错误，都渐渐被她遗忘。

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːgjuːd] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ɔːl] [θruː] [wʌnz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [misˈteik] .

She	argued	that	one	had	not	to	suffer	all	through	one's	life	for	a	mistake	.
她	争论	那	一	有	不是	到	遭受	全部	通过	一个人的	生活	为了	一个	错误	.

她认为一个人不必为自己的过错承受一生的痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] ,

She	had	not	meant	to	be	cruel	to	poor	Robert	,
她	有	不是	意思是	到	是	残忍的	到	贫穷的	罗伯特	,

她并非有意要残忍对待可怜的罗伯特。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

but	she	ought	never	to	have	come	at	all	.
但	她	应该	绝不	到	有	来	在	全部	.

但她根本就不应该来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][gəʊ] ,

And	now	she	was	free	to	go	,
和	现在	她	曾是	自由的	到	去	,

现在她可以自由离开了。

[ænd; ənd][wʌns][æt; ət][həʊm] [ə'gen] [ðiːz] [mʌnθs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][taɪm]

and	once	at	home	again	these	months	would	seem	to	her	as	a	time
和	一次	在	家	再次	这些	几个月	会	似乎	到	她	作为	一个	时间

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] ['djʊərɪŋ][æn; ən] [ʌn'iːzi] [naɪt] .

of	which	she	had	dreamed	during	an	uneasy	night	.
的	哪个	她	有	梦见	期间	一个	不安	夜晚	.

回到家后，这几个月对她来说就像是她在不安的夜晚做的一场梦。

[bʌt; bət][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ɔː(r)] ['θæŋkfulnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	no	sense	of	gladness	or	thankfulness	came	over	her	.
但	不	感觉	的	欢乐	或者	感恩	来了	超过	她	.

但她心中却没有丝毫喜悦或感激之情。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

She	sat	there	,	and	bit	her	lips	.
她	卫星	那里	,	和	少量	她	嘴唇	.

她坐在那里，咬着嘴唇。

[həʊm] ?

Home	?
家	?

家?

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [wɪð] [həʊm] ?

What	did	she	want	with	home	?
什么	做过	她	想	和	家	?

她想从家里得到什么?

[ʃiː; ʃi] [rəʊz][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , ['keələsli] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz]

She	rose	and	went	into	the	living	-	room	,	carelessly	throwing	her	letters
她	玫瑰	和	去	进入	这	活的	-	房间	,	粗心大意	投掷	她	信件

[ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	papers	on	the	table	.
和	文件	在	这	桌子	.

她起身走进客厅，漫不经心地把信件和文件扔在桌子上。

[ðə; ði][bæŋk] [bɪl] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

The	bank	bill	fell	down	,	and	she	stooped	and	picked	it	up	,	and	her
这	银行	账单	跌倒	向下	,	和	她	弯腰	和	挑选	它	向上	,	和	她

['fɪŋgəz] [muːvd] [-]

fingers	moved	[	208	]
手指	已搬	[	-	]

钞票掉了下来，她弯腰捡了起来，手指动了起来[208]

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪm'peld] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃredz] .

as	though	they	were	being	impelled	to	tear	it	in	shreds	.
作为	尽管	他们	是	存在	被迫	到	撕	它	在	碎屑	.

仿佛他们被某种力量驱使着将它撕成碎片。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊl] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

But	she	tossed	it	whole	on	to	the	table	.
但	她	抛掷	它	所有的	在	到	这	桌子	.

但她却把它整个扔到了桌子上。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmp] ,

She	struck	a	match	to	light	the	lamp	,
她	击	一个	匹配	到	光	这	灯	,

她划着火柴点亮了油灯。

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['dɑːknəs] [kriːp] [ɒn] [ˌʌnrɪ'liːvd] .

but	changed	her	mind	and	let	the	darkness	creep	on	unrelieved	.
但	已更改	她	头脑	和	让	这	黑暗	潜行者	在	未缓解	.

但她改变了主意，任由黑暗无情地蔓延。

[ben] - [rəʊd] [ʌp] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] .

Ben	Overleigh	rode	up	half	an	hour	afterwards	,	and	found	her	thus	.
本	-	骑	向上	一半	一个	小时	然后	,	和	成立	她	因此	.

半小时后，本·奥弗利骑马赶到，发现她就是这样。

“ [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [straɪk] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['sɜːvɪs]

“	I	have	come	to	tell	you	that	the	strike	is	over	,	and	the	train	service
“	我	有	来	到	告诉	你	那	这	罢工	是	超过	,	和	这	火车	服务

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

begins	to	-	morrow	,
开始	到	-	明天	,

“我来告诉大家，罢工已经结束，火车服务明天恢复。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['rɪdʒɪdli] .

“	I	have	heard	,	”	she	said	rigidly	.
“	我	有	听到	,	”	她	说	严格地	.

“我听说了，”她生硬地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	be	glad	to	hear	the	news	,	”	he	said	.
“	你	必须	是	高兴的	到	听到	这	消息	,	”	他	说	.

“听到这个消息你一定很高兴吧，”他说。

“ [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	This	time	of	waiting	must	have	been	very	trying	for	you	.
“	这	时间	的	等待	必须	有	到过	非常	尝试	为了	你	.

“这段等待的时间对你来说一定非常难熬。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	She	did	not	answer	.
”	她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , ” [hiː; hi]

“	And	now	at	last	you	will	be	able	to	go	home	to	your	friends	,	”	he
“	和	现在	在	最后的	你	将要	是	有能力的	到	去	家	到	你的	朋友们	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“现在你终于可以回家和朋友们团聚了，”他说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

She	was	silent	.
她	曾是	沉默的	.

她沉默不语。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [-]

"	I	wanted	to	speak	to	you	about	[	209	]
"	我	通缉	到	说话	到	你	关于	[	-	]

"我想和你谈谈[209]

[ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] .

the	ranch	,	"	he	continued	,	a	little	nervously	.
这	牧场	,	"	他	持续	,	一个	小的	紧张地	.

"牧场,"他有些紧张地继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][set][maɪ][maɪnd][ɒn] ['baɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['rɑːbərts] [aɪ'diəz] .

"	I	have	set	my	mind	on	buying	the	place	,	and	carrying	out	Robert's	ideas	.
"	我	有	放	我的	头脑	在	购买	这	地方	,	和	携带	出去	罗伯特的	想法	.

"我已经下定决心买下这个地方，并实现罗伯特的想法。"

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

I	hope	you	will	give	me	the	opportunity	.
我	希望	你	将要	给	我	这	机会	.

我希望您能给我这个机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət] [wɒt] ['fɪgə(r)] [hiː; hi]['vælјuːd][hɪz; ɪz]

If	you	look	over	his	papers	,	you	will	find	at	what	figure	he	valued	his
如果	你	看	超过	他的	文件	,	你	将要	寻找	在	什么	数字	他	有价值的	他的

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

如果你查看他的文件，就会发现他给自己的财产估价是多少。

[aɪ]['əʊnli] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	only	speak	of	it	,
我	仅有的	说话	的	它	,

我只是谈论这件事而已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd]

because	I	thought	that	the	certainty	of	being	able	to	sell	the	ranch	and
因为	我	想法	那	这	肯定	的	存在	有能力的	到	卖	这	牧场	和

[rɪ'siːv] ['mʌni] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,

receive	money	down	at	once	,
收到	钱	向下	在	一次	,

因为我当时觉得，卖掉牧场就能立刻拿到首付款，这很有把握。

[maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][laɪn][ɪz]['əʊpən] ,

might	make	it	all	the	easier	for	you	,	now	that	the	line	is	open	,
可能	制作	它	全部	这	更轻松	为了	你	,	现在	那	这	线	是	打开	,

既然电话线已经开通，这或许能让你轻松很多。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][plænz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] . "

to	arrange	your	plans	,	and	return	home	.	"
到	安排	你的	计划	,	和	返回	家	.	"

安排好你的行程，然后回家。

" [həʊm] ?

"	Home	?
"	家	?

"家?

" [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .
" she echoed , as though in sudden pain .
" 她 回声 , 作为 尽管 在 突然 疼痛 .

"她重复道，仿佛突然感到一阵剧痛。"

[ben] ['stɑːtɪd] .
Ben started .
本 开始 .

本开始了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ,
" Yes , " he said quickly ,
" 是的 , " 他 说 迅速地 ,

"是的，"他迅速说道。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈhʌŋgə] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ,
" back to the life for which you have been hungering ever since you came ,
" 后退 到 这 生活 为了 哪个 你 有 到过 饥饿 曾经 自从 你 来了 ,

"回到你从来到这里就一直渴望的生活吧。"

[bæk] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θruː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [səʊ] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪd] .
back to all those interests which you threw away , and then so bitterly regretted .
后退 到 全部 那些 兴趣 哪个 你 扔 离开 , 和 然后 所以 苦涩地 后悔 .
[-]
[210]
[-]

回到你曾经抛弃的那些兴趣爱好，然后又为此感到无比后悔。[210]

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [ɪz][klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [streɪt] [ɒn] ,
Now your path is clear before you , and you can go straight on ,
现在 你的 小路 是 清除 前 你 , 和 你 能 去 直的 在 ,

现在你的道路已经清晰，你可以径直向前走。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪd] - ['tɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [led] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌnkən'dʒiːniəl]
and forget that you ever took a side - turning which led you to uncongenial
和 忘记 那 你 曾经 采取 一个 边 - 转弯 哪个 引领 你 到 忤
['pɑːstʃəz] .
pastures .
牧场 .

忘记你曾经走过的弯路，那条弯路把你带到了不适宜的地方。

[nɒt] ['evri] [wʌn][kæn; kən][duː; də] [ðæt] . "
Not every one can do that . "
不是 每一个 一 能 做 那 . "

不是每个人都能做到这一点。

" [ðə; ðɪ][əʊld][laɪf] !
" The old life !
" 这 老的 生活 !

"旧生活！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['waɪldli] , " [wɒt] [dʌz] [wʌn] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld][laɪf] ?
" she said wildly , " what does one want with the old life ?
" 她 说 疯狂地 , " 什么 做 一 想 和 这 老的 生活 ?

她疯狂地说："谁还想要过去的生活呢？"

[wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ?
What do I care about returning ?
什么 做 我 关心 关于 返回 ?

我为什么要在乎退货?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [gəʊ] [həʊm] ?
Why should I go home ?
为什么 应该 我 去 家 ?

我为什么要回家?

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ben] - [hɑːt] [lept] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
" For a moment Ben Overleigh's heart leapt within him .
" 为了 一个 片刻 本 - 心 跳跃 之内 他 .

“那一刻，本·奥弗利的心猛地一跳。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [həʊm] ?
Why should she go home ?
为什么 应该 她 去 家 ?

她为什么要回家?

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['veri] [lɪps] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɑːftəwədz] ,
These words were on his very lips , and others came rushing afterwards ,
这些 字 是 在 他的 非常 嘴唇 , 和 其他的 来了 匆忙 然后 ,
['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] .
struggling and wrestling for utterance .
挣扎 和 摔角 为了 发声 .

这些话已经脱口而出，随后其他的话也纷至沓来，争先恐后地想要说出口。

[ðə; ði] [stɔːm] ['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [wiːks] ,
The storm raging around and within him for so many weeks ,
这 风暴 愤怒 大约 和 之内 他 为了 所以 许多 周 ,

这场风暴在他周围和内心肆虐了数周，

[naʊ] [ə'seil] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['fjʊəri] — [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [æz; əz] [fɜːm] [æz; əz] [ðəʊz]
now assailed him with all its fury — and left him standing as firm as those
现在 遭受攻击 他 和 全部它是 愤怒 — 和 左边 他 常设 作为 公司 作为 那些
['maʊntənz] ['jɒndə(r)] .
mountains yonder .
山脉 远处 .

现在，狂风怒吼着袭击了他——让他像远处的群山一样屹立不倒。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [steɪ] ?
“ Why should you stay ?
" 为什么 应该 你 停留 ?

你为什么要留下?

" [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] ; “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [laɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'testəbl]
" he said calmly ; “ you have said all along that this Californian life was detestable
" 他 说 平静地 ; “ 你 有 说 全部 沿着 那 这 加州人 生活 曾是 可恨
[-]
[211]
[-]

“他平静地说；“你一直说加州的生活令人厌恶[211]

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['rekənsaɪl] [jɔː'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
to you , and that you could never reconcile yourself to it .
到 你 , 和 那 你 可以 绝不 调和 你自己 到 它 .

对你而言，你永远无法接受这件事。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [juː; jʊ] [pɔː] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔnfidəns] [tuː; tə]
Have you forgotten that afternoon when you poured out your confidences to
有 你 被遗忘的 那 下午 什么时候 你 倾倒 出去 你的 秘密 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

你难道忘记了那天下午你向我倾诉衷肠的情景吗?

[ænd; ənd] [iːzd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəri] ?

and	eased	your	mind	of	your	misery	?
和	缓解	你的	头脑	的	你的	苦难	?

是否减轻了你的痛苦?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

Do	you	remember	how	you	spoke	of	the	isolation	,	the	fearful	distance	from
做	你	记住	如何	你	辐	的	这	隔离	,	这	可怕	距离	从

[həʊm] ,

home	,
家	,

你还记得你曾说过那种孤立无援的感觉，那种远离家乡的恐惧吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['stɪmjələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ['drʌdʒəri] ,

and	the	absence	of	stimulus	,	and	the	daily	drudgery	,
和	这	缺席	的	刺激	,	和	这	日常的	苦役	,

缺乏刺激，以及日复一日的枯燥乏味，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [lænd] ,

and	the	mistake	you	had	made	in	coming	out	to	such	a	wretched	land	,
和	这	错误	你	有	制成	在	未来	出去	到	这样的	一个	可怜	土地	,

你犯了个错误，不该来到这片荒凉的土地上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːvd] [ɪg'zɪstəns] ? ”

and	to	such	a	starved	existence	?	”
和	到	这样的	一个	饥饿	存在	?	”

难道就该过着如此饥饿难耐的生活吗?

“ [əʊ] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] ;

“	Oh	,	I	have	not	forgotten	,	”	she	said	excitedly	;
“	哦	,	我	有	不是	被遗忘的	,	”	她	说	兴奋地	;

“哦，我没有忘记，”她兴奋地说;

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [lɒŋ] [breθ] [aɪ'd]['teɪkən] [sɪns] [aɪ] [left] ['ɪŋgləns] . ”

“	that	was	the	first	long	breath	I'd	taken	since	I	left	England	.	”
“	那	曾是	这	第一的	长的	气息	ID	已采取	自从	我	左边	英格兰	.	”

“那是我离开英国后第一次深呼吸。”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] ['riːəlaɪz] [wɒt] [juː; jʊ]

“	And	do	you	remember	how	you	said	that	if	you'd	only	realised	what	you
“	和	做	你	记住	如何	你	说	那	如果	你会	仅有的	意识到	什么	你

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,

were	coming	to	,
是	未来	到	,

“你还记得你说过，如果你早知道你会走到哪一步就好了吗？”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [dɪ'lɪbərətli] , — “ ['naɪðə(r)] [lʌv]

nothing	would	have	made	you	come	,	”	he	continued	deliberately	,	—	“	neither	love
没有什么	会	有	制成	你	来	,	”	他	持续	故意地	,	—	“	两者都不	爱

[nɔː(r)] ['frendʃɪp] ,

nor	friendship	,
也不	友谊	,

“没有什么能让你来，”他故意继续说道，“无论是爱情还是友谊，都不能。”

[nɔː(r)]['djuːti][nɔː(r)] [rɪ'gret] ; [ænd; ənd] [-]

nor	duty	nor	regret	;	and	[	212	]
也不	责任	也不	后悔	;	和	[	-	]

既无责任，也无遗憾；[212]

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn] ,

that	if	you	had	been	a	man	,
那	如果	你	有	到过	一个	男人	,

如果你是个男人，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [stɑːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld][kəˈrɪə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['set(ə)l][ɪn]

you	would	have	preferred	to	starve	in	your	old	career	rather	than	settle	in
你	会	有	首选	到	饿死	在	你的	老的	职业	相当	比	定居	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lænd][æz; əz] [ðɪs] ? ”

such	a	land	as	this	?	”
这样的	一个	土地	作为	这	?	”

你宁愿在以前的工作中饿死，也不愿定居在这样的地方吗?

“ [jes] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] , “ [ænd; ənd][ai] [ment] ['evri] [wɜːd] [ai] [sed] . ”

“	Yes	,	yes	,	”	she	broke	in	,	“	and	I	meant	every	word	I	said	.	”
”	是的	,	是的	,	”	她	打破	在	,	“	和	我	意思是	每一个	单词	我	说	.	”

“是的，是的，”她插嘴道，“我说的每一个字都是真心话。”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə]

“	And	do	you	remember	how	you	asked	me	what	it	was	we	found	to
”	和	做	你	记住	如何	你	问	我	什么	它	曾是	我们	成立	到

[laɪk] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] ,

like	in	the	life	,
喜欢	在	这	生活	,

“你还记得你问过我，我们在生活中发现了什么吗？”

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf]

”	he	continued	,	“	and	whether	we	would	not	throw	it	up	to	-	morrow	if
”	他	持续	,	“	和	无论	我们	会	不是	扔	它	向上	到	-	明天	如果

[wiː; wi][kʊd; kəd] ,

we	could	,
我们	可以	,

他继续说道：“如果我们可以的话，我们明天是否会把它扔出去呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wiː; wi][gɒt][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd]

and	what	in	the	name	of	heaven	we	got	in	exchange	for	all	we	had
和	什么	在	这	姓名	的	天堂	我们	得到	在	交换	为了	全部	我们	有

[lɒst] ? ”

lost	?	”
丢失的	?	”

我们究竟得到了什么，来弥补我们失去的一切?

“ [jes] , [jes] , [ai] [rɪˈmembə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] ;

“	Yes	,	yes	,	I	remember	,	”	she	said	breathlessly	;
”	是的	,	是的	,	我	记住	,	”	她	说	气喘吁吁	;

“是的，是的，我记得，”她气喘吁吁地说；

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ? ”

“	and	do	you	remember	what	you	said	then	about	the	women	?	”
”	和	做	你	记住	什么	你	说	然后	关于	这	女性	?	”

“你还记得你当时对那些女人说了些什么吗？”

“ [ai] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [men] [geɪnd] [ɪn] ['evri] [pəˈtɪkjələ(r)] ,

“	I	said	that	we	men	gained	in	every	particular	,
”	我	说	那	我们	男人	获得	在	每一个	特别的	,

我说，我们男人在各个方面都取得了进步，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][men][ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , ” [hiː; hi]

and	that	it	was	a	life	for	men	and	not	for	women	,	”	he
和	那	它	曾是	一个	生活	为了	男人	和	不是	为了	女性	,	”	他

['ɑːnsə(r)d] . [-]

answered	.	[	213	]
回答	.	[	-	]

“那是男人的生活，不是女人的生活，”他回答说。[213]

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['despərətli] .

“	Ah	,	but	there	was	something	else	,	”	she	said	,	almost	desperately	.
”	啊	,	但	那里	曾是	某物	别的	,	”	她	说	,	几乎	绝望地	.

“啊，但是还有另一件事，”她近乎绝望地说。

“ [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [keɪm] [ɒf] ['bædli] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wʌn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʌv]

“	You	said	they	came	off	badly	here	,	but	that	their	one	salvation	was	to	love
”	你	说	他们	来了	离开	糟糕	这里	,	但	那	他们的	一	救恩	曾是	到	爱

['pæʃənətli] , ['despərətli] — ”

passionately	,	desperately	—	”
热情地	,	绝望地	—	”

“你说他们在这里处境很糟糕，但他们唯一的救赎就是热烈地、绝望地去爱——”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [seɪ] [səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] ,

“	And	if	I	did	say	so	,	”	he	said	,	turning	to	her	fiercely	,
”	和	如果	我	做过	说	所以	,	”	他	说	,	转弯	到	她	激烈地	,

“即便我这么说了，”他转过身，凶狠地瞪着她说道，

“ [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?

“	what	has	that	to	do	with	you	and	me	?
”	什么	有	那	到	做	和	你	和	我	?

“这跟你我有什么关系？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	There	was	no	mistaking	the	ring	of	contempt	in	his	voice	.
”	那里	曾是	不	误会	这	戒指	的	鄙视	在	他的	嗓音	.

“他语气中的轻蔑之意不容置疑。”

[ʃiː; ʃi] [smɑːt] [ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['gæðəd] [hɜː'self] [tə'geðə(r)] .

She	smarted	in	every	fibre	of	her	,	and	instantly	gathered	herself	together	.
她	聪明	在	每一个	纤维	的	她	,	和	即刻	聚集	她自己	一起	.

她浑身都感到一阵刺痛，立刻振作起来。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['nɜːvəs] [lɑːf] .

“	No	,	you	are	right	,	”	she	said	,	with	a	quick	nervous	laugh	.
”	不	,	你	是	正确的	,	”	她	说	,	和	一个	快的	紧张的	笑	.

“不，你说得对，”她说着，带着一丝紧张的笑意快速地笑了笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

“	It	has	not	anything	to	do	with	you	and	me	.
”	它	有	不是	任何事物	到	做	和	你	和	我	.

“这与你我无关。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [læmp] ,

”	He	had	struck	a	match	as	she	spoke	,	and	lit	the	lamp	,
”	他	有	击	一个	匹配	作为	她	辐	,	和	点燃	这	灯	,

“她说话的时候，他划了一根火柴，点亮了油灯。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ,

and	she	came	from	the	window	where	she	had	been	standing	,
和	她	来了	从	这	窗户	在哪里	她	有	到过	常设	,

她从她刚才站着的窗户走了出来，

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hiːp] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)]

and	pushed	into	a	heap	the	letters	and	papers	which	were	scattered	over
和	推动	进入	一个	堆	这	信件	和	文件	哪个	是	疏散	超过

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . [-]

the	table	.	[	214	]
这	桌子	.	[	-	]

并将散落在桌子上的信件和纸张推成一堆。[214]

“ [ðæt] ['reɪlweɪ] [straɪk] [hæz; həz] ['lɑːstɪd] [ə; eɪ] ['terəbli] [lɒŋ] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ That railway strike has lasted a terribly long time , ” she said ,
“ 那 铁路 罢工 有 持续 一个 可怕 长的 时间 , ” 她 说 ,

“那场铁路罢工已经持续了很长时间，”她说。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜːr); hə(r)] [tremblɪŋ] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv]
in a tone of voice utterly different from her trembling accents of
在 一个 语气 的 嗓音 完全地 不同的 从 她 发抖 口音 的
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
a few minutes past .
一个 很少 分钟 过去的 .

她说话的语气与几分钟前颤抖的口音截然不同。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [plænz]
“ But now , thank goodness , it is all over , and I can arrange my plans
“ 但 现在 , 感谢 善良 , 它 是 全部 超过 , 和 我 能 安排 我的 计划
[æt; ət] [lɑːst] .
at last .
在 最后的 .

“但现在，谢天谢地，一切都结束了，我终于可以安排我的计划了。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [sent] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'tɜːn] .
My father has sent the money for my return .
我的 父亲 有 发送 这 钱 为了 我的 返回 .

我父亲已经寄来了我回去的钱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dʒɜːni] .
But it is good of you to wish to make things easy for my journey .
但 它 是 好的 的 你 到 希望 到 制作 事物 简单的 为了 我的 旅行 .

但你真心希望我的旅程顺利，这真是太好了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [niːd] ['eni] [mɔː(r)] ['redi] ['mʌni] , [juː; jʊ] [siː] ,
I shall not , however , need any more ready money , you see ,
我 将 不是 , 然而 , 需要 任何 更多的 准备好 钱 , 你 看 ,

不过，你看，我不需要更多的现金了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃek] [ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [twaɪs] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
for the cheque is large enough to pay my expenses twice over to England .
为了 这 查看 是 大的 足够的 到 支付 我的 开支 两次 超过 到 英格兰 .

这张支票金额足够支付我去英国两次的全部开销。

” [ben] [stʊd] [ðeə(r)] [hɑːf] [stʌnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mænə(r)] ,
” Ben stood there half stunned by her sudden change of manner ,
” 本 站立 那里 一半 目瞪口呆 经过 她 突然 改变 的 方式 ,

“本站在那里，对她突然改变态度感到有些不知所措。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sʌmət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [swept] [frɒm; frəm] [hɜːr); hə(r)] [hə'raɪz(ə)n] [ðə; ði]
and by the consummate way in which she swept from her horizon the
和 经过 这 完善 方式 在 哪个 她 扫荡 从 她 地平线 这
[həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
whole of this incident between them .
所有的 的 这 事件 之间 他们 .

她以完美的方式将他们之间的这件事从她的视野中彻底抹去。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɑːntʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwiːn] .
“ And now about the ranch , ” she continued , with the dignity of a queen .
“ 和 现在 关于 这 牧场 , ” 她 持续 , 和 这 尊严 的 一个 女王 .

“现在来说说牧场的事，”她继续说道，语气中带着女王般的尊严。

“ [ai] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [-]
“ I will look out the papers [215]
“ 我 将要 看 出去 这 文件 [-]

“我会留意这些文件[215]

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

明天，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

and	then	we	will	settle	it	as	you	wish	.
和	然后	我们	将要	定居	它	作为	你	希望	.

然后我们会按照你的意愿解决。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ai] [kʊd; kəd] [sel] [dɪə(r)] ['rɑːbərts] [rɑːntʃ] [wɪð] ['greɪtə(r)]

I	do	not	know	any	one	to	whom	I	could	sell	dear	Robert's	ranch	with	greater
我	做	不是	知道	任何	一	到	谁	我	可以	卖	亲爱的	罗伯特的	牧场	和	更大的

['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

pleasure	than	to	you	.
乐趣	比	到	你	.

我不知道还有谁比你更适合成为我心目中罗伯特牧场的买家。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] .

But	you	must	pay	me	at	your	leisure	.
但	你	必须	支付	我	在	你的	闲暇	.

但您有时间再付钱给我。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hʌri] . ”

There	is	no	hurry	.	”
那里	是	不	匆忙	.	”

不用着急。

“ [gʊd] [gɒd] ! ” [θɔːt] [ben] .

“	Good	God	!	”	thought	Ben	.
“	好的	上帝	!	”	想法	本	.

“我的天哪！”本心想。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] ,

“	A	few	minutes	ago	this	woman	was	all	but	throwing	herself	at	my	feet	,
“	一个	很少	分钟	前	这	女士	曾是	全部	但	投掷	她自己	在	我的	脚	,

“几分钟前，这个女人几乎是扑到我脚下，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['pætrənaɪz] [ˌem 'iː] .

and	now	she	stands	there	and	patronises	me	.
和	现在	她	站立	那里	和	赞助	我	.

现在她站在那里，用居高临下的语气看着我。

” [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [skɔːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['mɑːstəd] [hɪm'self] ,

”	He	could	scarcely	control	his	anger	and	scorn	,	but	he	mastered	himself	,
”	他	可以	几乎	控制	他的	愤怒	和	轻蔑	,	但	他	精通	他自己	,

[ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

and	said	quietly	:
和	说	悄悄	:

他几乎无法控制自己的愤怒和轻蔑，但他克制住了自己，平静地说：

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [əʊld] ['rɑːbərts] [rɑːntʃ] .

“	I	shall	be	very	grateful	to	have	old	Robert's	ranch	.
“	我	将	是	非常	感激的	到	有	老的	罗伯特的	牧场	.

“如果能得到老罗伯特的牧场，我将非常感激。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

It	will	be	some	consolation	to	me	to	take	care	of	it	and	make	it
它	将要	是	一些	安慰	到	我	到	拿	关心	的	它	和	制作	它

[maɪ] [əʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

能够照料它，让它成为我自己的东西，对我来说也是一种安慰。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd][ai] .

You	know	we	loved	each	other	,	he	and	I	.
你	知道	我们	喜爱	每个	其他	,	他	和	我	.

你知道我和他曾经相爱。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] , [ai][ʃæl; ʃəl][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] , [æt; ət][wʌns] . ”

But	as	for	payment	,	I	shall	prefer	to	give	the	money	down	,	at	once	.	”
但	作为	为了	支付	,	我	将	更喜欢	到	给	这	钱	向下	,	在	一次	.	”

[-]

[216]

[-]

但至于付款，我宁愿立刻把钱付出去。”[216]

“ [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] ['greɪʃəs] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

“	That	shall	be	just	as	you	please	,	”	she	said	,	with	gracious	condescension	.
“	那	将	是	只是	作为	你	请	,	”	她	说	,	和	亲切	居高临下	.

“那就如您所愿吧，”她带着优雅的居高临下语气说道。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] [gʊd] - [naɪt] .

“	And	now	good	-	night	.
“	和	现在	好的	-	夜晚	.

“那么，晚安。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] .

I	am	very	tired	.
我	是	非常	疲劳的	.

我非常累。

” [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

”	She	held	out	her	hand	to	him	,	but	he	looked	her	straight	in	the	face
”	她	握住	出去	她	手	到	他	,	但	他	看起来	她	直的	在	这	脸

,

,

,

她向他伸出手，但他直视着她的脸。

[baʊd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

bowed	slightly	,	and	left	her	.	[	217	]
鞠躬	轻微地	,	和	左边	她	.	[	-	]

他微微鞠躬，离开了她。[217]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə]

FAREWELL	TO	CALIFORNIA
告别	到	加利福尼亚州

告别加利福尼亚

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftəwədz] , [ben] - [ænd; ənd]['dʒesi] ['hɑːlz] [sɔː] ['hɪldə] ['stræfəd] [ɒf] [æt; ət]

A	FORTNIGHT	afterwards	,	Ben	Overleigh	and	Jesse	Holles	saw	Hilda	Strafford	off	at
一个	两星期	然后	,	本	-	和	杰西	霍利斯	锯	希尔达	斯特拉福德	离开	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

两周后，本·奥弗利和杰西·霍利斯在车站送别了希尔达·斯特拉福德。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ben] [ʌn'iːzɪli] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

She	looked	very	pale	,	and	glanced	at	Ben	uneasily	from	time	to	time	.
她	看起来	非常	苍白	,	和	瞥了一眼	在	本	不安地	从	时间	到	时间	.

她脸色苍白，不时不安地瞥一眼本。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [skɔːn] [nɔː(r)]['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][əʊld]

There	was	neither	scorn	nor	anger	in	his	manner	now	,	but	just	the	old
那里	曾是	两者都不	轻蔑	也不	愤怒	在	他的	方式	现在	,	但	只是	这	老的

['dʒent(ə)l] ['ʃɪvəlri] ,

gentle	chivalry	,
温和的	骑士精神	,

他此刻的语气中既没有轻蔑也没有愤怒，只有昔日那种温和的骑士风度。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [self] .

which	was	the	outcome	of	his	best	self	.
哪个	曾是	这	结果	的	他的	最好的	自己	.

这是他发挥最佳水平的结果。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː] , [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['restləs] [æŋ'zaɪəti] ,

His	face	,	too	,	had	lost	its	expression	of	restless	anxiety	,
他的	脸	,	也	,	有	丢失的	它是	表达	的	不安	焦虑	,

他脸上的焦躁不安的神情也消失了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['beərɪŋ] ,

and	there	was	a	dignity	about	his	whole	bearing	,
和	那里	曾是	一个	尊严	关于	他的	所有的	轴承	,

他举手投足间都散发着一种尊严感。

[wɪtʃ] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]['kwaɪət] ['dɪgnəti]

which	might	well	have	been	the	outward	and	visible	sign	of	the	quiet	dignity
哪个	可能	出色地	有	到过	这	向外	和	可见的	符号	的	这	安静的	尊严

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

of	his	mind	,
的	他的	头脑	,

这很可能就是他内心沉静尊严的外在表现。

[wʌn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] . [-]

won	after	a	fierce	struggle	.	[	218	]
韩元	后	一个	凶猛的	斗争	.	[	-	]

经过一番激烈的斗争，最终获胜。[218]

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	shall	have	news	of	the	ranch	,	”	he	said	.
“	你	将	有	消息	的	这	牧场	,	”	他	说	.

“你会得到牧场的消息，”他说。

“ [wen] [ðə; ði] ['leməns] [kʌm] ['ɪntuː] ['beərɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] .

“	When	the	lemons	come	into	bearing	,	you	shall	know	.
“	什么时候	这	柠檬	来	进入	轴承	,	你	将	知道	.

“柠檬成熟的时候，你就会知道了。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['dʒesi] ,

”	She	smiled	her	thanks	,	and	turning	to	Jesse	,
”	她	微笑	她	谢谢	,	和	转弯	到	杰西	,

她微笑着道谢，然后转向杰西，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['ɪŋgləənd] .

she	asked	whether	she	could	do	anything	for	him	in	England	.
她	问	无论	她	可以	做	任何事物	为了	他	在	英格兰	.

她问她在英国是否能为他做些什么。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['sædli] , “ [kɪs] [ðə; ði][dɪə(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Yes	,	”	he	said	sadly	,	“	kiss	the	dear	ground	for	me	.
“	是的	,	”	他	说	令人遗憾的是	,	“	吻	这	亲爱的	地面	为了	我	.

“是的，”他悲伤地说，“请替我亲吻这片亲爱的土地。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] : " [ænd; ənd][send][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)]
" And he added more cheerfully : " And send me an illustrated paper
" 和 他 额外 更多的 愉快地 : " 和 发送 我 一个 插图 纸
['sʌmtaɪmz] . "
sometimes . "
有时 . "

"他兴高采烈地补充道：'也请偶尔给我寄一些图文并茂的报纸。'"

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ben] , ['hezɪteɪtɪŋli] .
" And for you ? " she asked of Ben , hesitatingly .
" 和 为了 你 ? " 她 问 的 本 , 犹豫地 .

"那你呢？"她犹豫地问本。

" [kɪs] [ðə; ði][dɪə(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Kiss the dear ground for me , too , " he answered .
" 吻 这 亲爱的 地面 为了 我 , 也 , " 他 回答 .

"也请替我亲吻这片土地吧。"他回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] .
And this time he held out his hand to her , and she grasped it .
和 这 时间 他 握住 出去 他的 手 到 她 , 和 她 抓住 它 .

这一次，他向她伸出了手，她握住了他的手。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɒf] .
Then the train moved off .
然后 这 火车 已搬 离开 .

然后火车开走了。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神